GOUNOD'S MIRELLA

LONDON.
BOOSEY & Co

The Library
of the
versity of North Carolina

ndowed by The Dialectic
and
Philanthropic Societies

THE LIBRARY OF THE
UNIVERSITY OF
NORTH CAROLINA

ENDOWED BY THE
DIALECTIC AND PHILANTHROPIC
SOCIETIES

M782
G711mxC

MUSIC LIBRARY

MIRELLA.

Opera

IN THREE ACTS

BY

GOUNOD.

WITH AN ENGLISH ADAPTATION BY

HENRY F. CHORLEY.

EDITED BY ARTHUR SULLIVAN AND J. PITTMAN.

BOOSEY AND CO., LONDON AND NEW YORK.

KENNY & CO.,

TYPOGRAPHICAL MUSIC, STEAM MACHINE, AND GENERAL PRINTERS,

25, CAMDEN ROAD, CAMDEN TOWN, LONDON, N.W

INDEX.

		PAGE
OVERTURE		1
ACT I.		
No. 1.—INTRODUZIONE	"Facciam carole, o giovinette" .. .. *Come, sing the while our silk we gather.*	10
SCENA	"Dunque è ver? .. .. *Is it true?*	31
No. 2.—ARIETTA (*Mirella*)	"Rondinella leggiera" .. .. .. *Gentle bird of the morning.*	33
RECITATIVO	"Sei tu, Vincenzo?" .. .. *You here, Vincenzo?*	40
No. 3.—DUETTO (*Mirella e Vincenzo*) ..	"Vincenzina, t'è pari" .. .. .. *My dear sister is a flower.*	42
ACT II.		
No. 4.—(A) LA FARANDOLA E CORO ..	"La Farandola" .. .. *The Farandola.*	54
(B) CANZONE DI MAGALI .. (STROFE—*Mirella, Vincenzo, e Coro.*)	"Dolce una brezza" .. .. *Fair is the early night.*	65
(C) SCENA E CORO	"Largo facciam!" .. .. *Make way, room for the men.*	74
SCENA	"Ebben, Mirella" .. .. *There goes Vincenzo.*	79
No. 5.—CANZONE	"La stagione arriva, o Bella" .. .. *Now it is the month of flowers.*	80
SCENA	"Ch' io mi sposi ad un altro?" .. .. *Shall I marry another?*	86
No. 6.—RECITATIVO ED ARIA (*Mirella*) ..	"L' abbondonar!" .. .. *To cheat my love!*	87
	"Non muta il cor" .. .. *My heart can never change.*	88
SCENA	"Urias, voi!" .. .. *Urias, here!*	96
No. 7.—STROFE (*Urias*)	"Se l'Arlesi son regine" .. .. .. *If our girls of Provence.*	97
RECITATIVO E SCENA	"Addio!" .. .. *Good-bye!*	101
No. 8.—FINALE	"Da padre parla un padre" .. .. *A father speaks as father.*	107
ACT III.		
No. 9.—(A) CORNAMUSA	.. ..	131
(B) CANZONE (*Andreluno*)	"L'alba tranquilla" .. .. .. *The day is rising.*	133
No. 10.—CAVATINA (*Mirella*)	"Felice pastorel" .. .. *O happy shepherd boy.*	137
SCENA	"Chi mi chiama?" .. .. *Ah, who calls there?*	140
No. 11.—DUETTO (*Mirella e Tavena*) ..	"Ah, parla ancor!" .. .. *Tell me yet more.*	142
No. 12.—MARCIA E CORO DI PELLEGRINI	"Su questo mar di guai" .. .. .. *You who from yonder skies.*	153
No. 13.—CAVATINA (*Vincenzo*)	"Ah quale ho spina al cor" .. .. .. *My heart is full of gloomy care.*	159
No. 14.—DUETTO (*Mirella e Vincenzo*) ..	"Ah dessa è quì, già viene" .. .. *Ah, mine own love.*	163
No. 15.—FINALE	"Gran Dio! quale pallor" .. .. .. *Great Heav'n! how pale thou art.*	172

32403

MIRELLA.

DRAMATIS PERSONÆ.

Mirella (*Figlia di Raimondo*)	*Soprano.*
Tavena (*Vecchia, creduta maliarda*)	*Contralto.*
Andreluno (*Pastore*)	
Vincenzina (*Sorella di Vincenzo*)	*Mezzo Soprano.*
Clemenza (*Contadina di Provenza*)	*Mezzo Soprano.*
Vincenzo (*Amante di Mirella*)	*Tenore.*
Urias (*Mandriano di tori*)	*Baritono.*
Raimondo (*Fattore opulento*)	*Basso.*
Ambrogio (*Panieraio, padre di Vincenzo*)	*Basso.*

Coro—*Contadine, Contadini, Pastori, Borghigiani, Pellegrini, etc.*

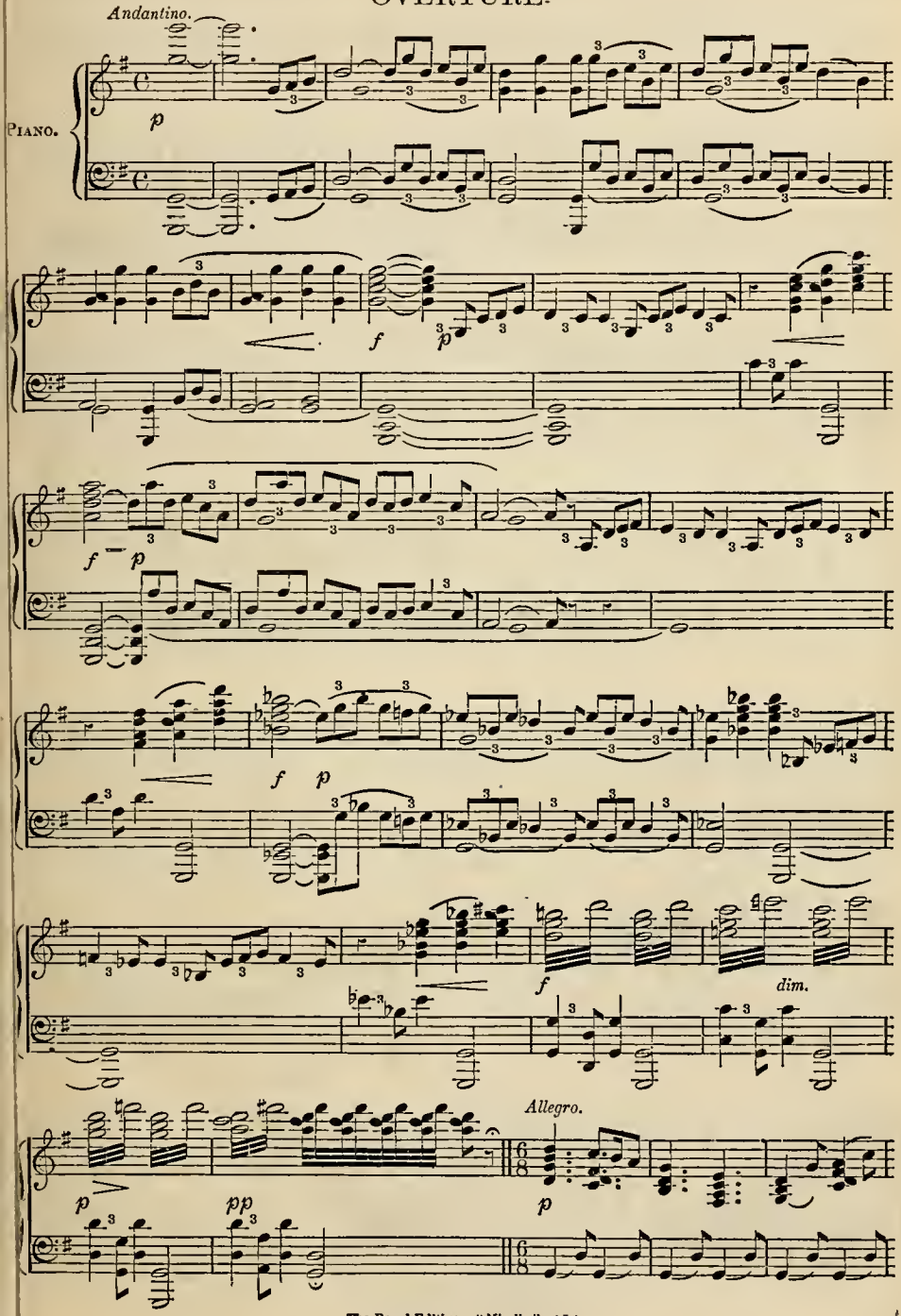
The subject of Mirella is drawn from the poem of a modern Provençal poet, Mistral, entitled "Miréio" which unfolds the loves of a poor peasant, Vincenzo, and Mirella, the daughter of a wealthy farmer, Raimondo. The opera opens with a scene in a mulberry plantation, in which Mirella, rallied by her village acquaintances, ingenuously confesses her affection for her humble but handsome admirer, Vincenzo, the basket-maker. Tavena, a reputed sorceress, warns the young girl against yielding to her passion, seeing the unlikelihood of ever obtaining her father's consent to their union. Vincenzo's appearance however dissipates to the winds all such sage counsel, and the first act concludes with the interchange between the lovers of pledges of undying affection, and a promise should their passion be thwarted to meet in a certain sanctuary under the invocation of the Holy Virgin.

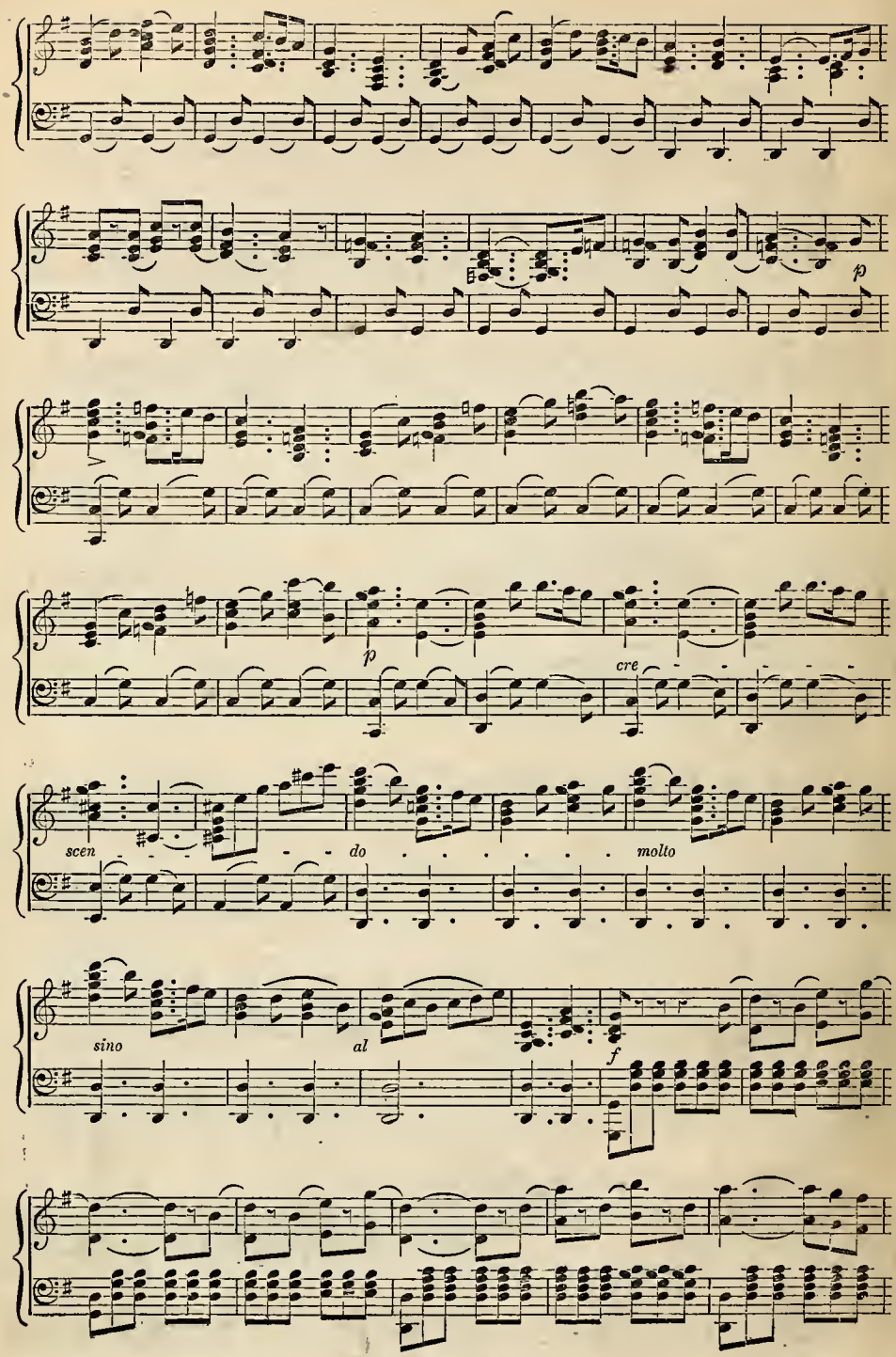
The second act exhibits a festival within the arena of Arles, attended by both the lovers, who however soon lose each other in the crowd. Here Tavena informs Mirella of a rival to Vincenzo, the wild herdsman, Urias, who has openly proclaimed his admiration, and now shortly appears to urge his suit in person under the protection of the father's consent, to whom, on being repulsed, he subsequently reports his defeat. Ambrogio, Vincenzo's father, attended by his children, among whom is Vincenzina, the young basket-maker's sister and confidant, waits upon the wealthy old farmer to intercede for his son, but his prayer is sternly rejected amid accusations of a mercenary motive. Mirella, who has overheard the interview, appears and avows her irrevocable attachment, provoking an outburst of fury from Raimondo, who is about to strike his daughter, when she falls at his feet and invokes the memory of her mother to disarm his anger. A scene of recrimination between the fathers, accompanied by renewed pledges of love on the part of the lovers, and of assurances of sympathy from Vincenzina, terminates the act.

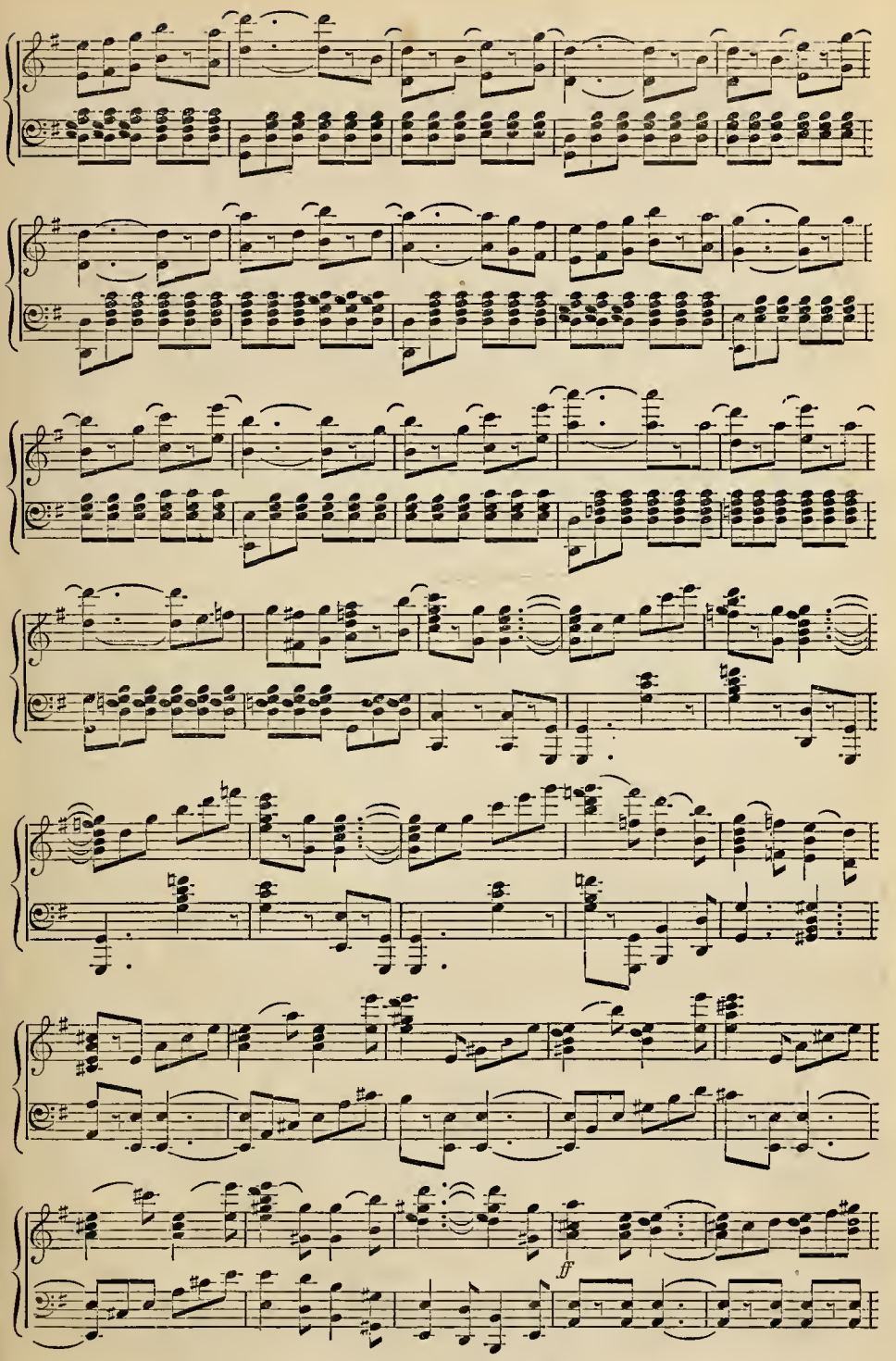
The third act commences with a scene in the desert of Crò, a wild barren plain, burnt up by the heat of the sun. Andreluno enters, playing on his bagpipe in accompaniment to a song descriptive of the advantages of a pastoral life; he is followed by Mirella, who has undertaken a pilgrimage to the sanctuary mentioned in the first act, in accordance with her vow to meet her lover there, and the path to which lies across the aforesaid desert. Here she is overtaken by Tavena, on a mission from Vincenzo, who has had an encounter with his rival and received a wound disabling him for a time, but from which, as Tavena assures Mirella, on acquainting her with these facts, his life is not in any danger; she being the bearer of a message to the effect that he will meet his mistress in fulfilment of their mutual vow at the sanctuary; with which comforting assurance the reputed witch leaves Mirella to return and endeavour to gain her father's consent to their marriage. Mirella then proceeds onwards towards the end of her arduous journey, viz., the sanctuary, which a change of scene now places before the spectator. Vincenzo enters in vain search of Mirella, but is at last overjoyed by her appearance, and the lovers pour out their mutual tenderness till the arrival of the obdurate parent, who, moved to compassion by the distressing plight in which he discovers his daughter, a sun-stroke having seized her while toiling across the burning plain, pardons the past and promises to accord her hand to Vincenzo should her life be saved, words which have the magical effect of instantly restoring Mirella to the full possession of her vital powers, thus bringing the troublous course of her true love at last to a smooth and happy current.

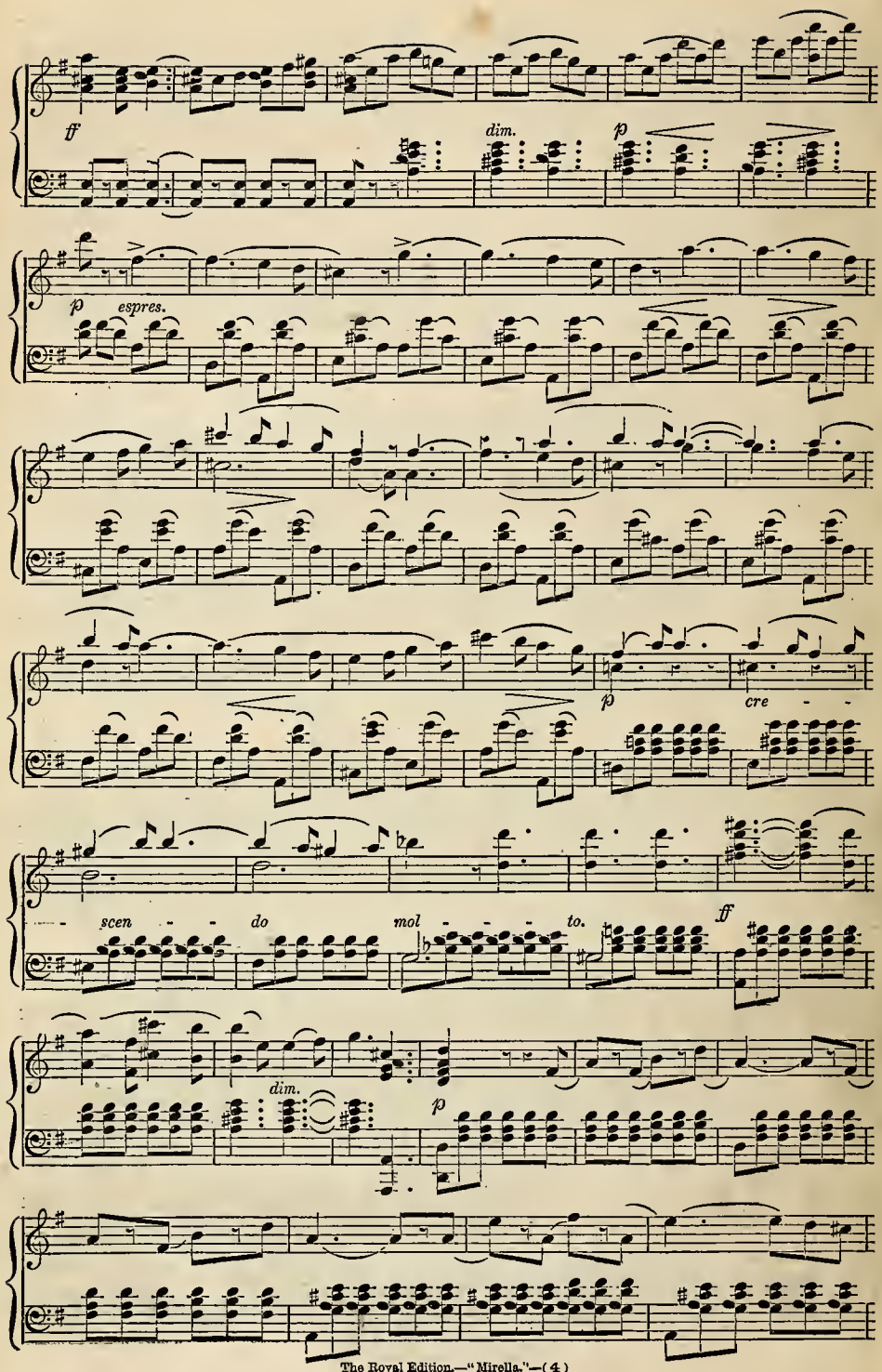
Such is the story of Mirella as told in Gounod's opera according to the present and latest version, which differs, it may be observed, in some points equally from the original poem and from the libretto of the opera as it stood in its earliest form.

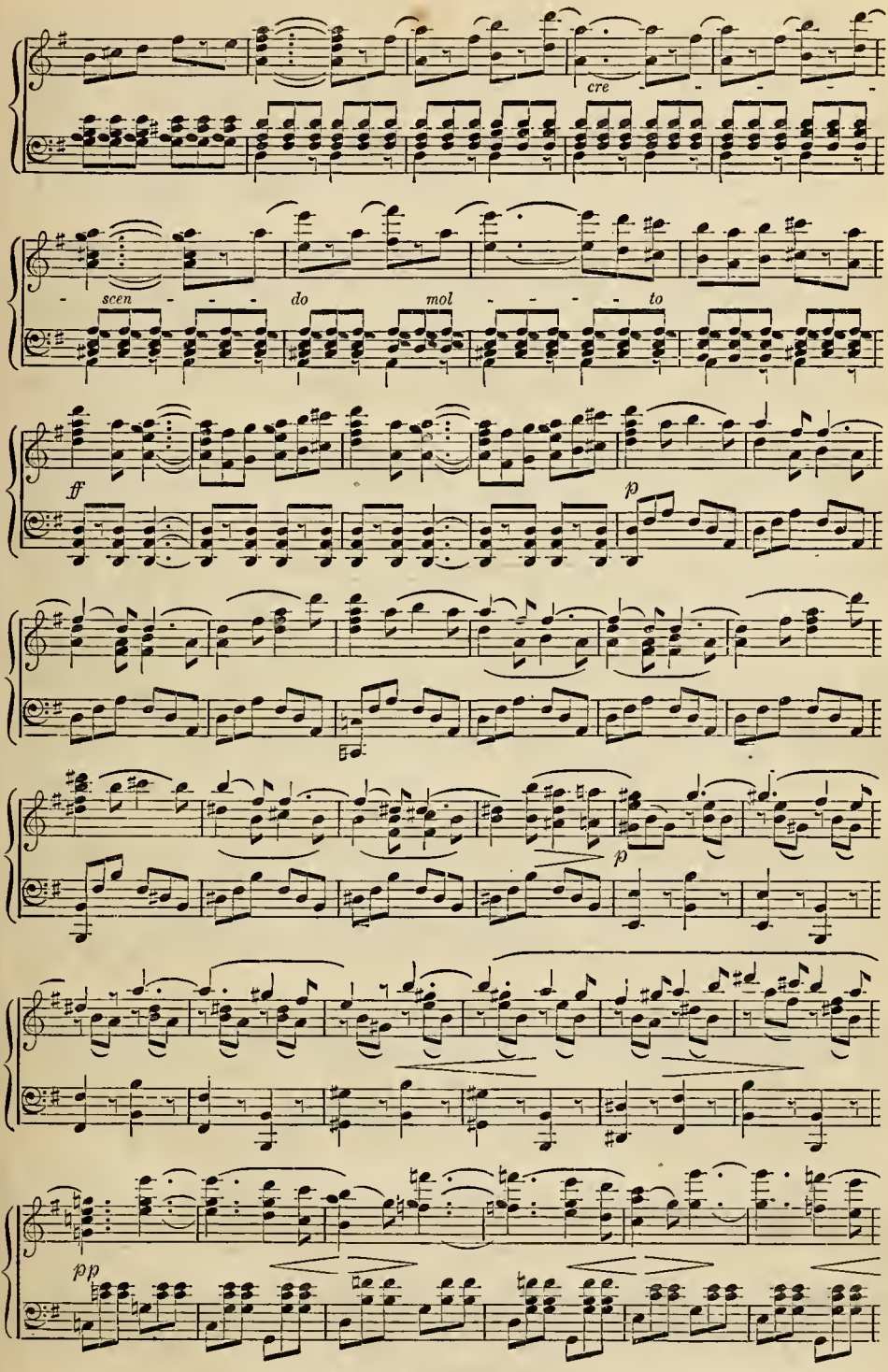
OVERTURE.

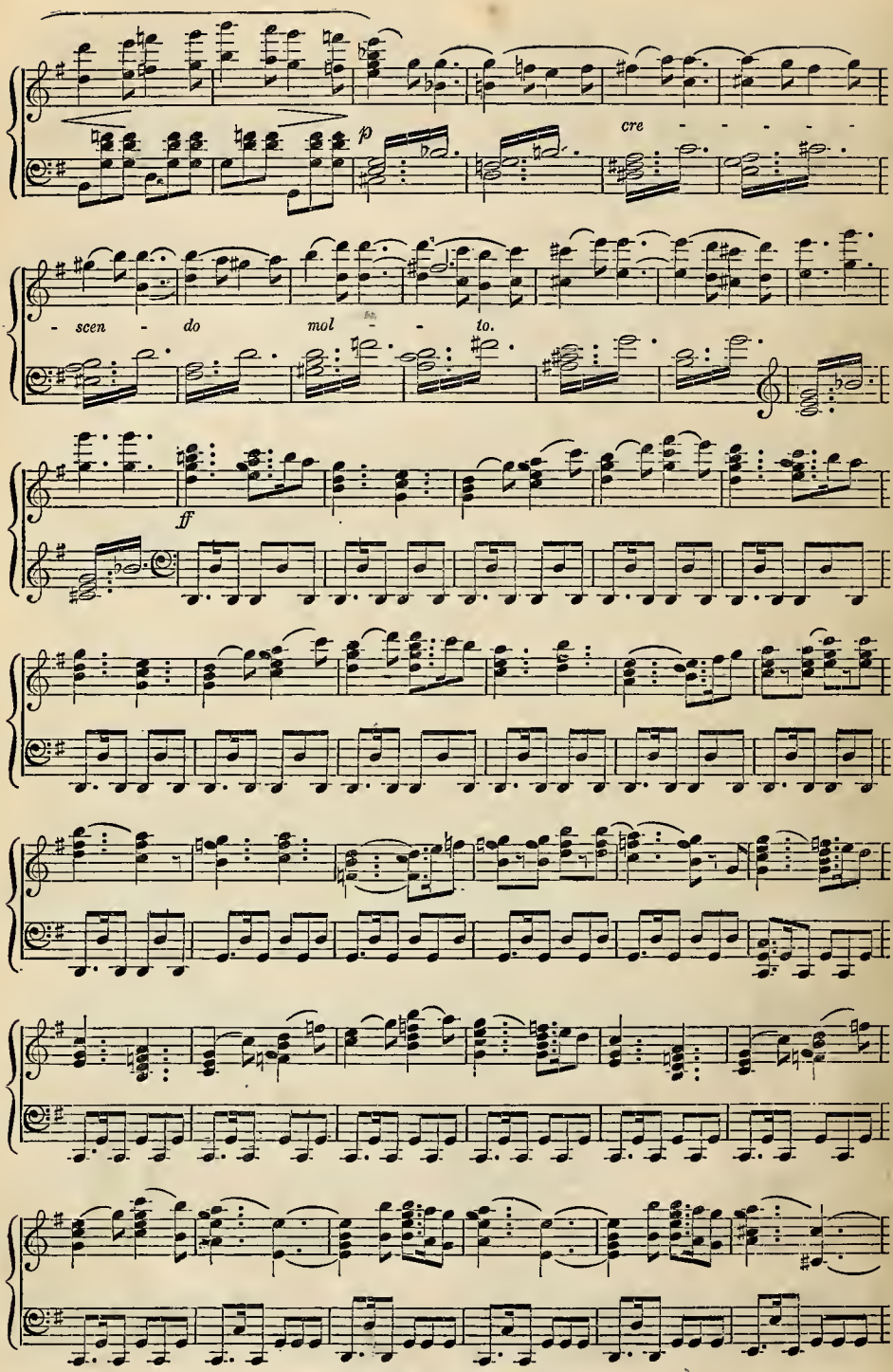


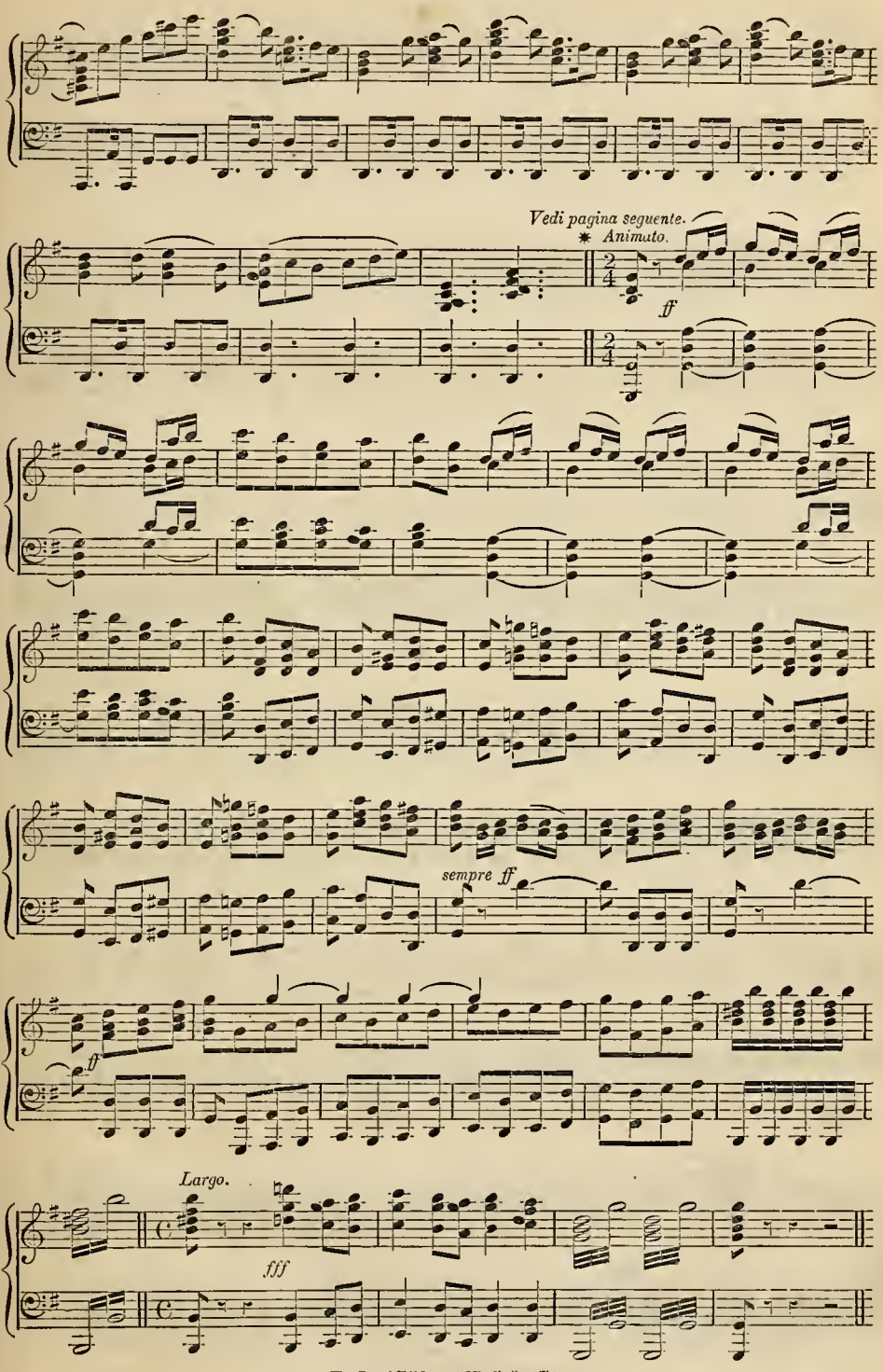

p
p
cre
scen
do
molto
sino
al
f

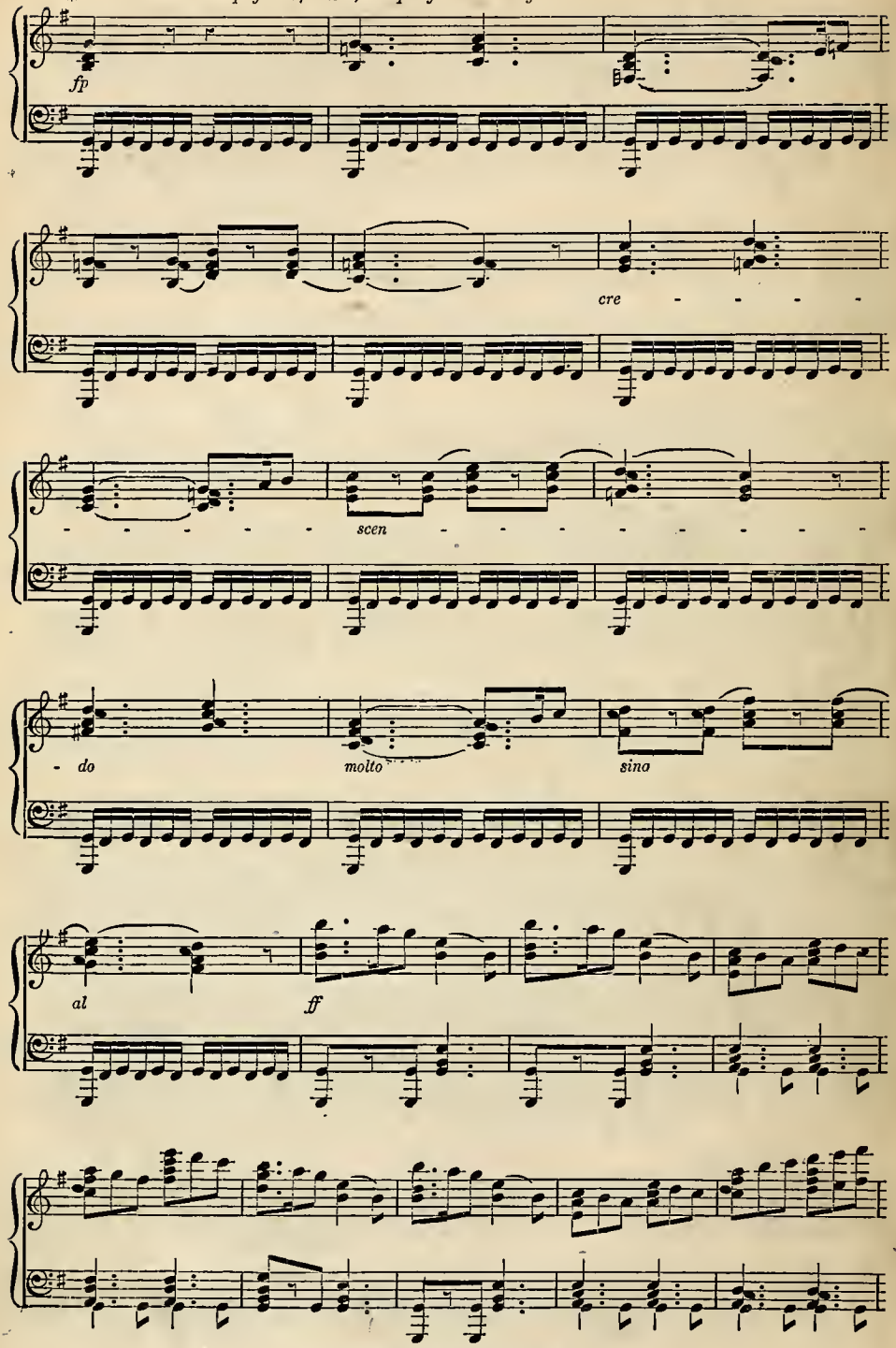
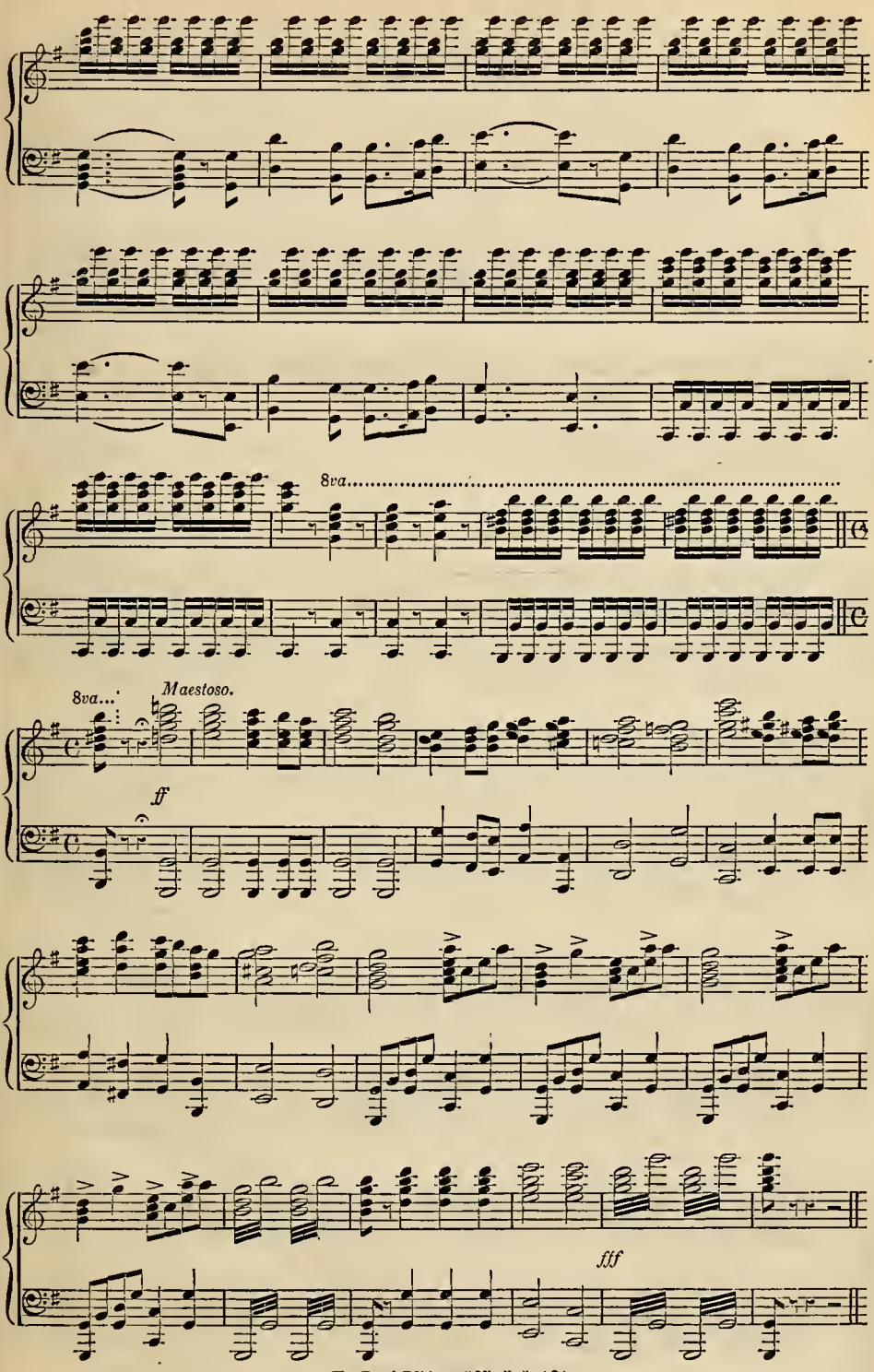

ff


ff
dim.
p
p
espres.
p
cre
scen
do
mol
to.
ff
dim.
p

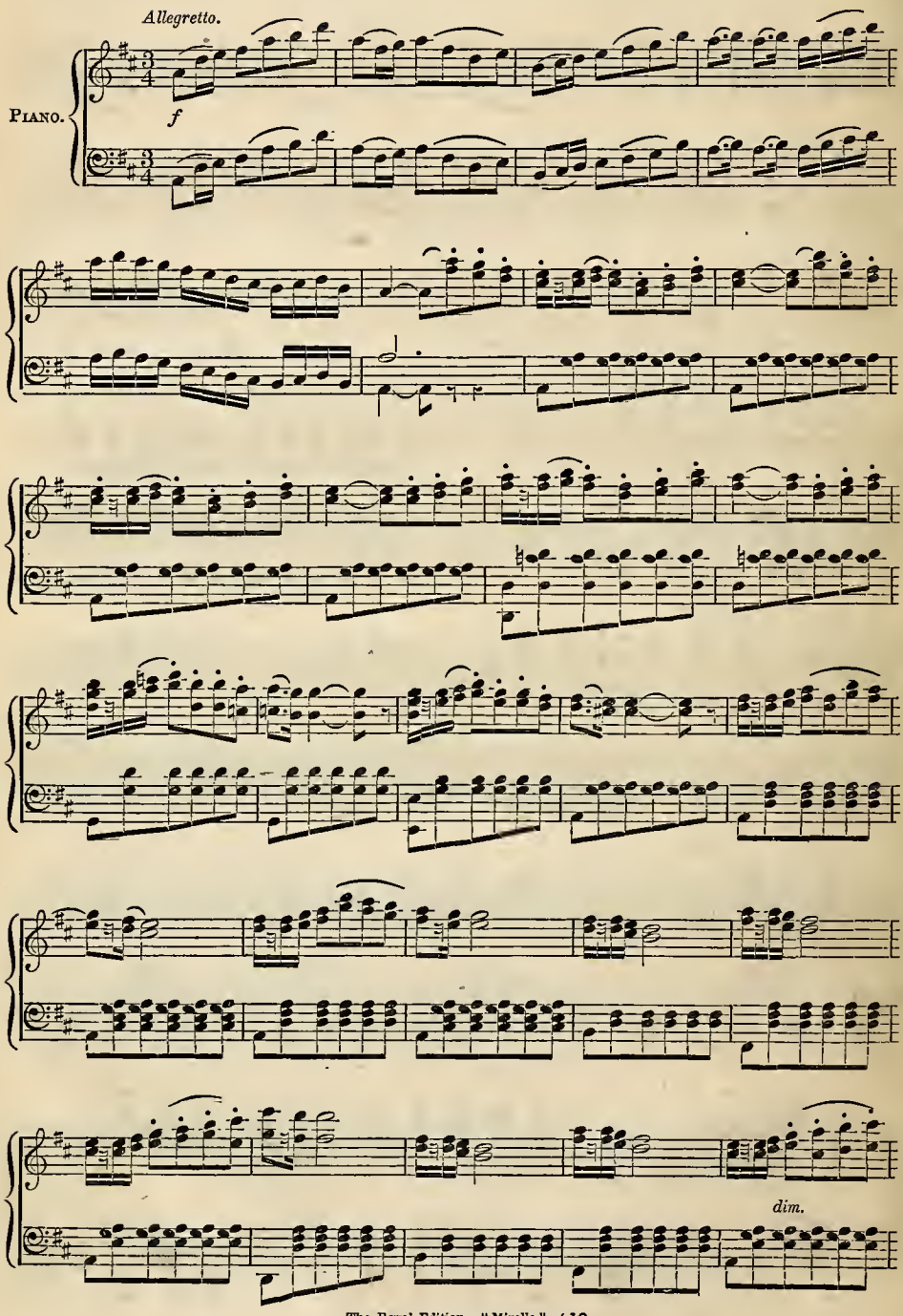

cre
scen - - - do mol - - - - to
ff
p
p
pp

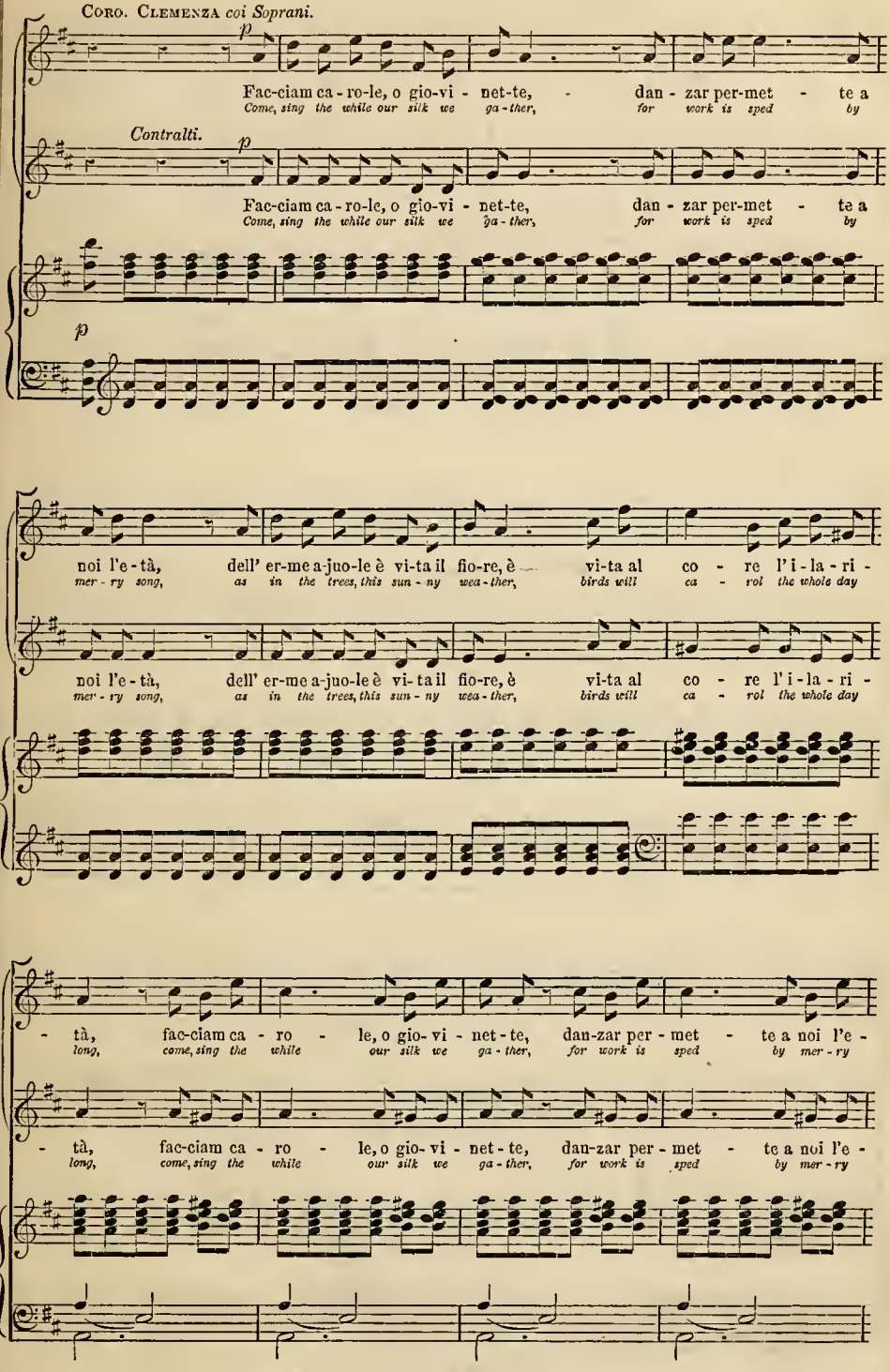

p
cre - - - - -
- scen - do mol - to.
ff

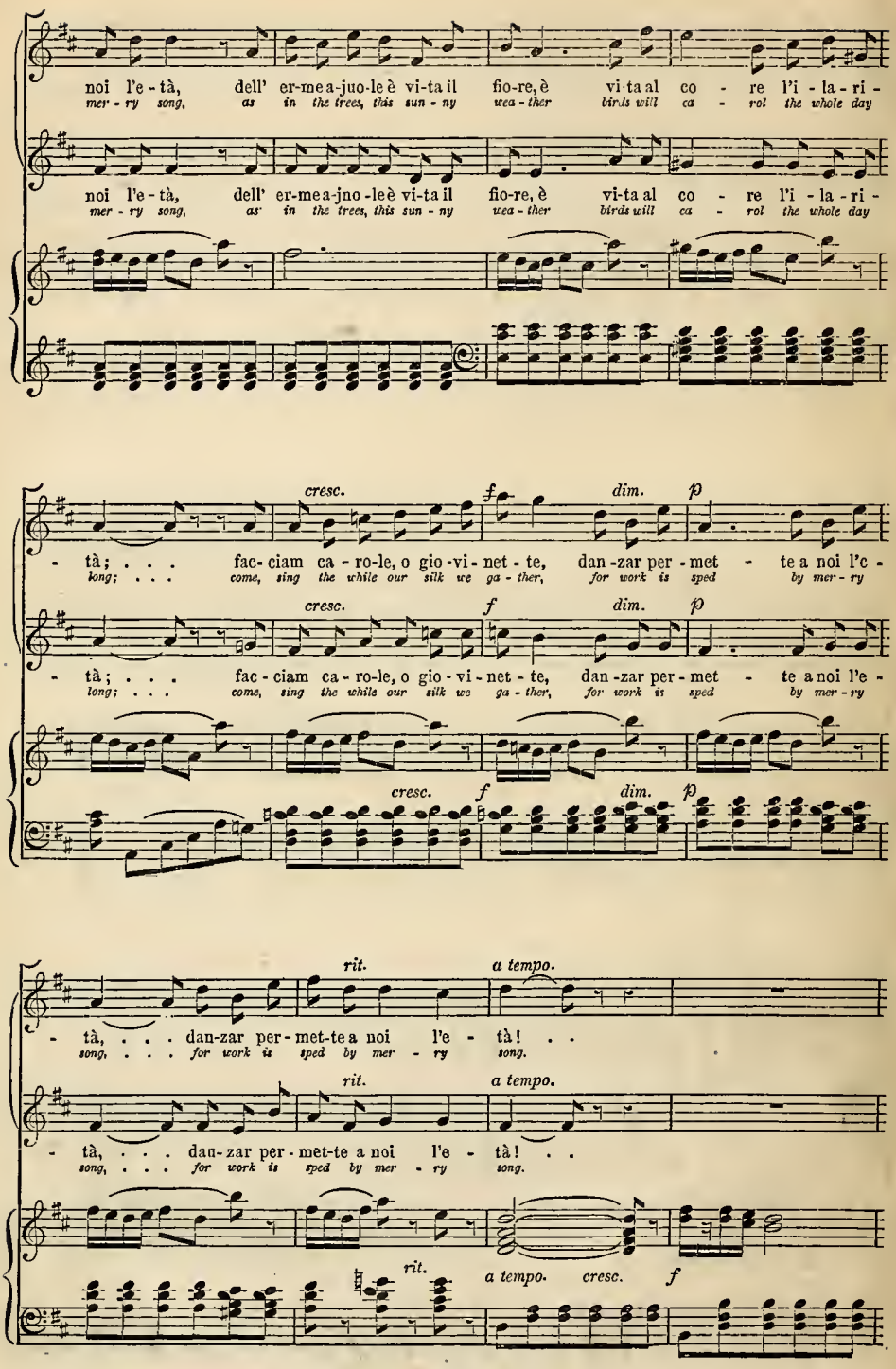

Vedi pagina seguente.
* Animato.
ff
sempre ff
ff
Largo.
fff

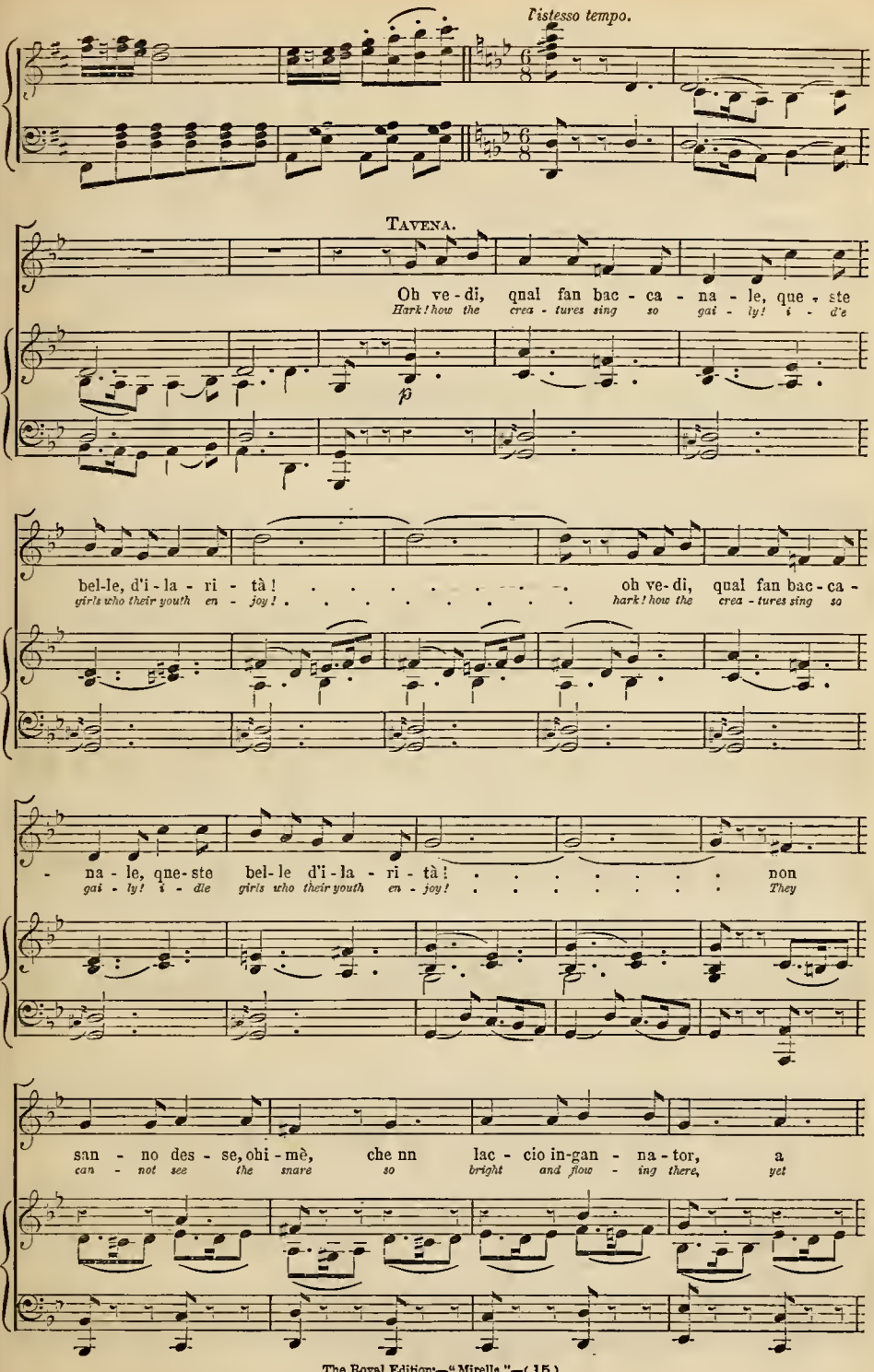
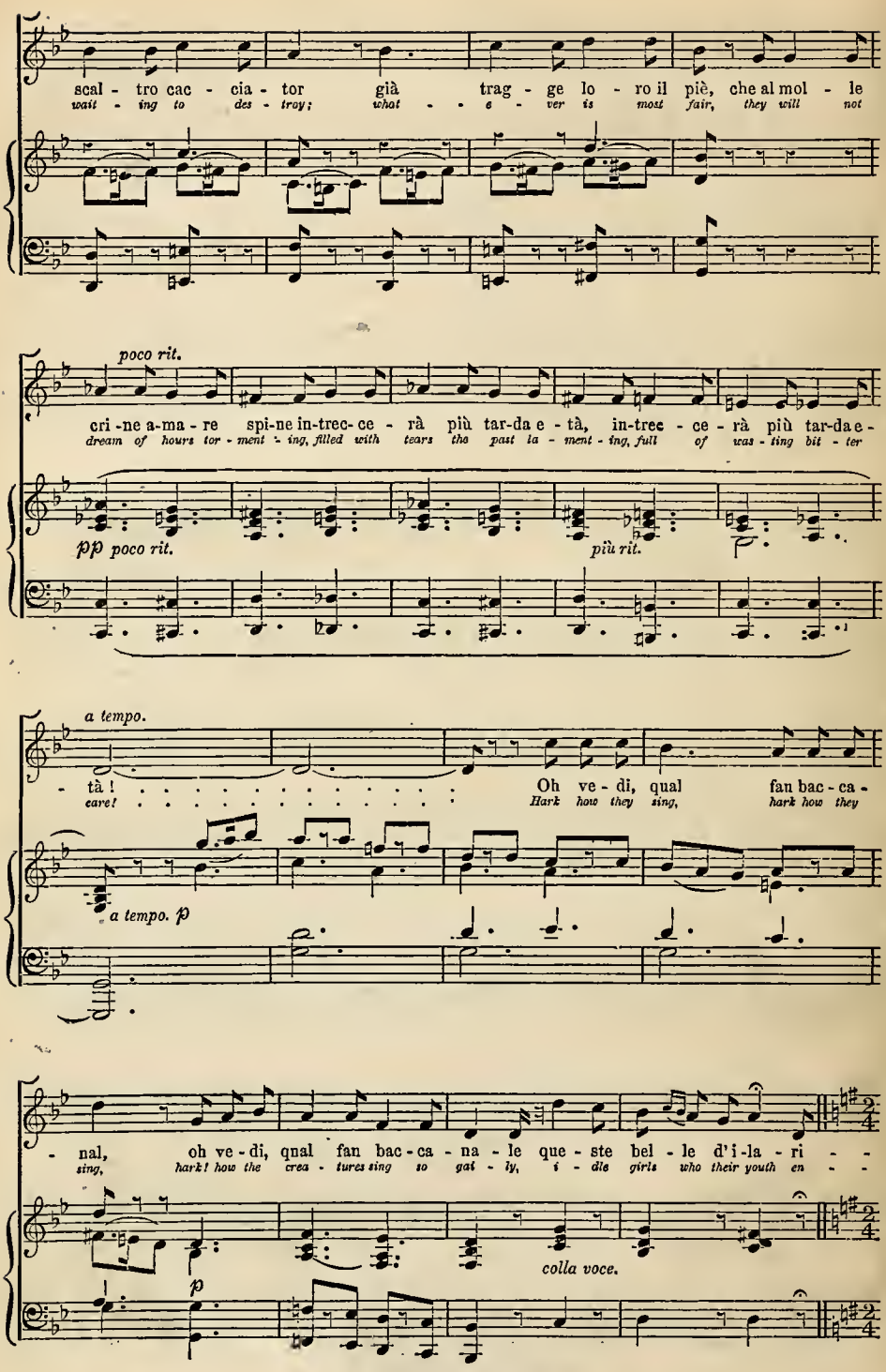
* *Dall' asterisco alla pagina 7, la Sinfonia può finirè come segue.*


8va.....
8va...
Maestoso.
ff
fff

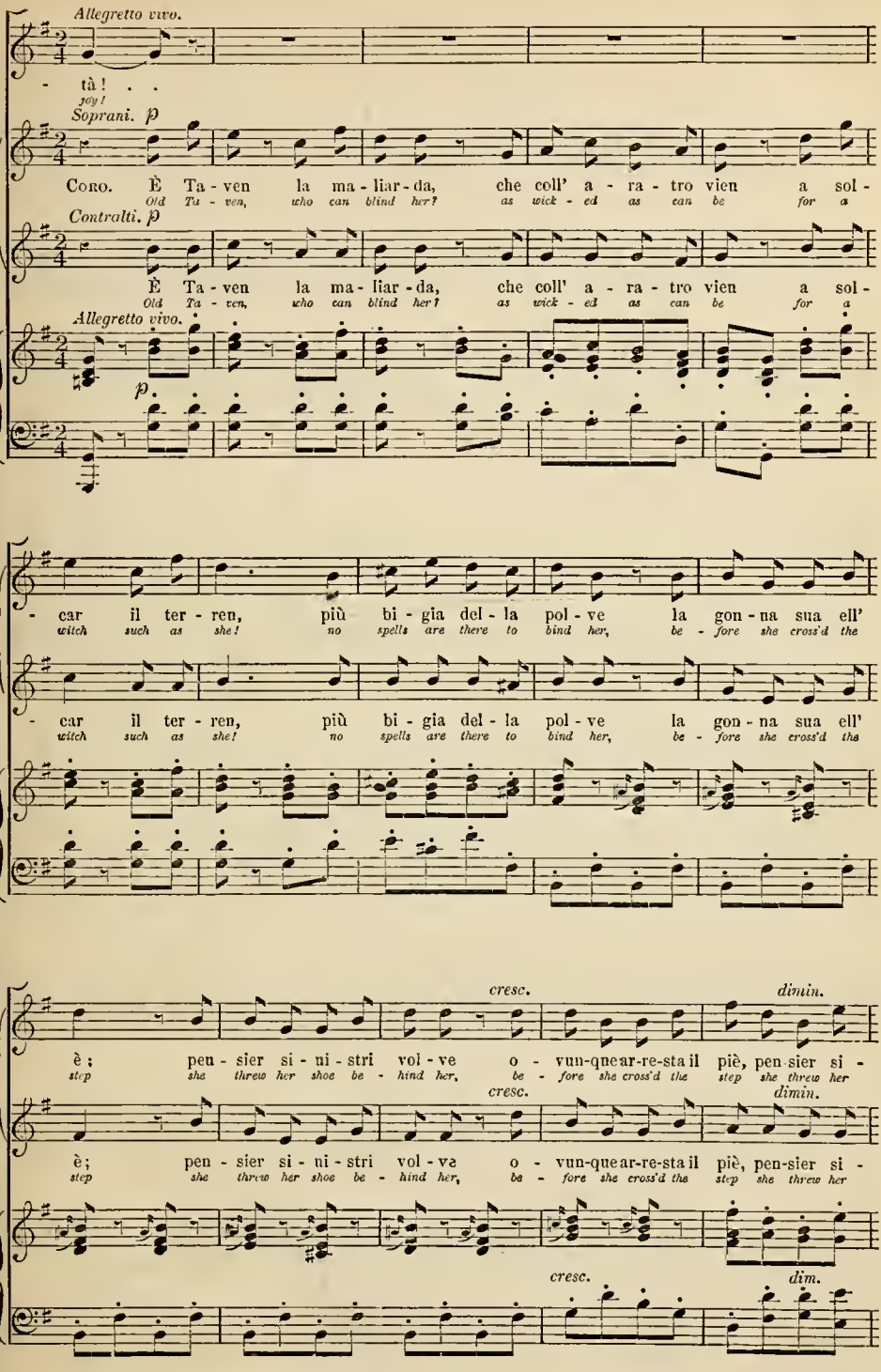
No. 1. INTRODUZIONE.

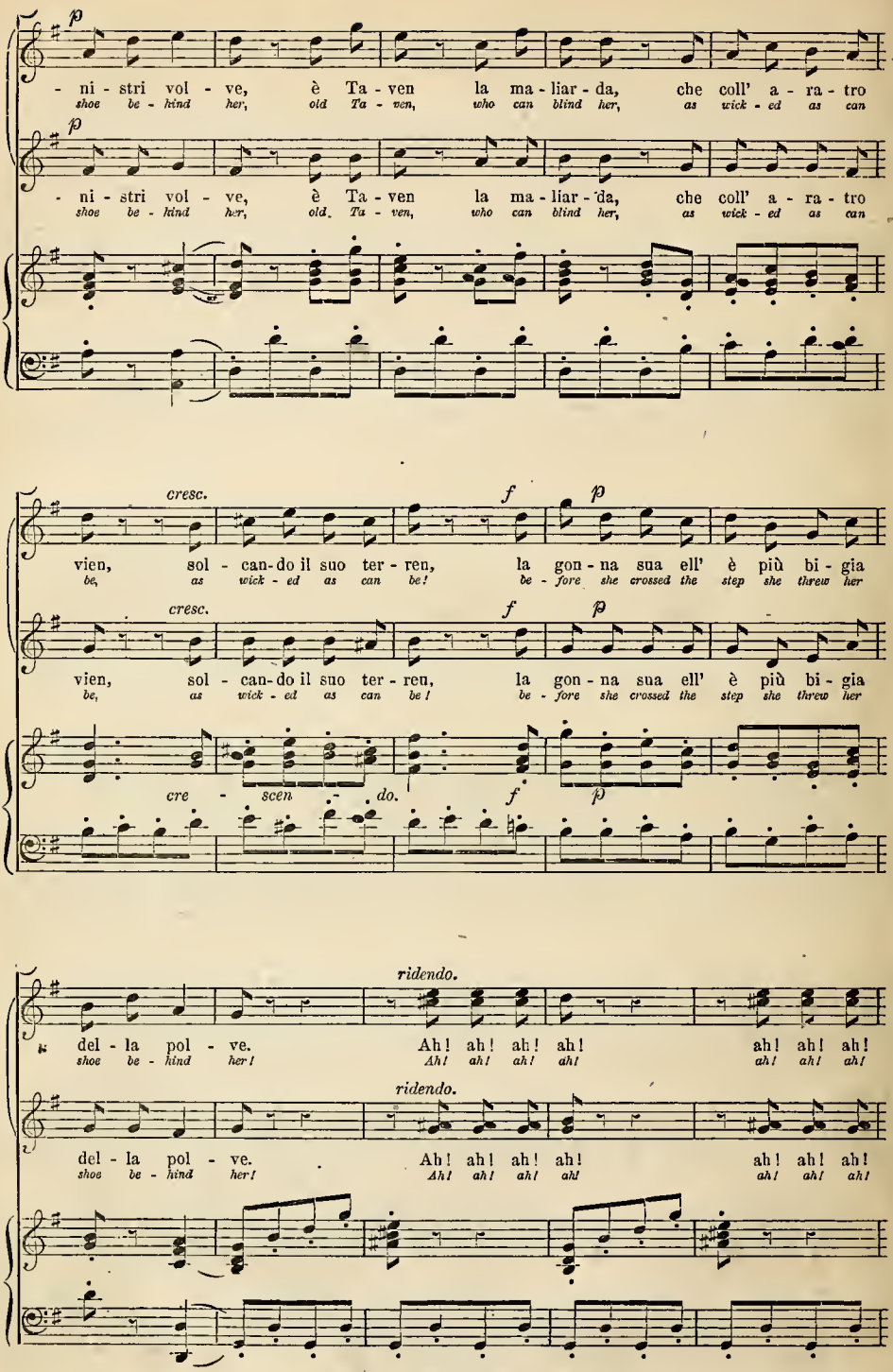
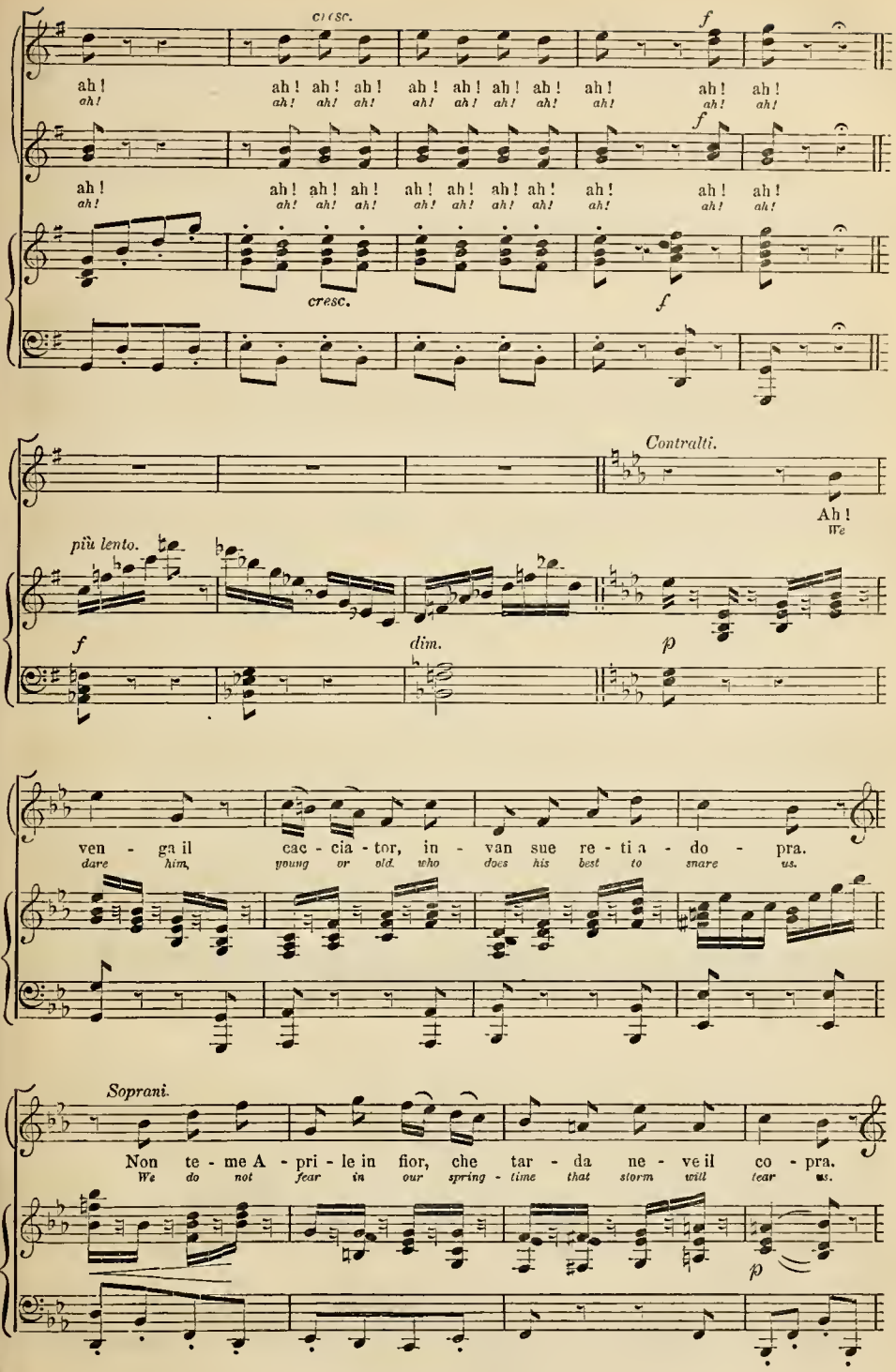


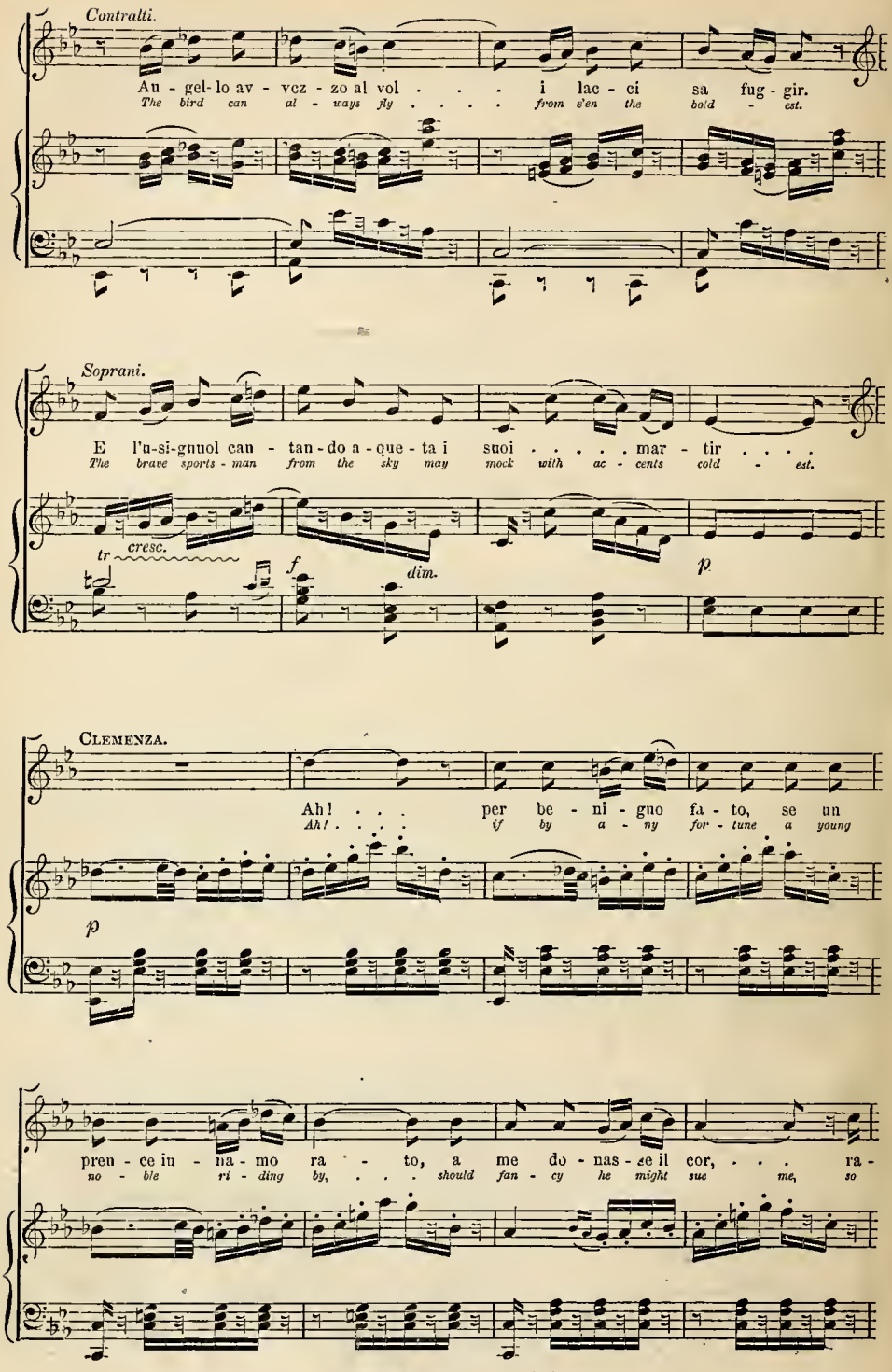
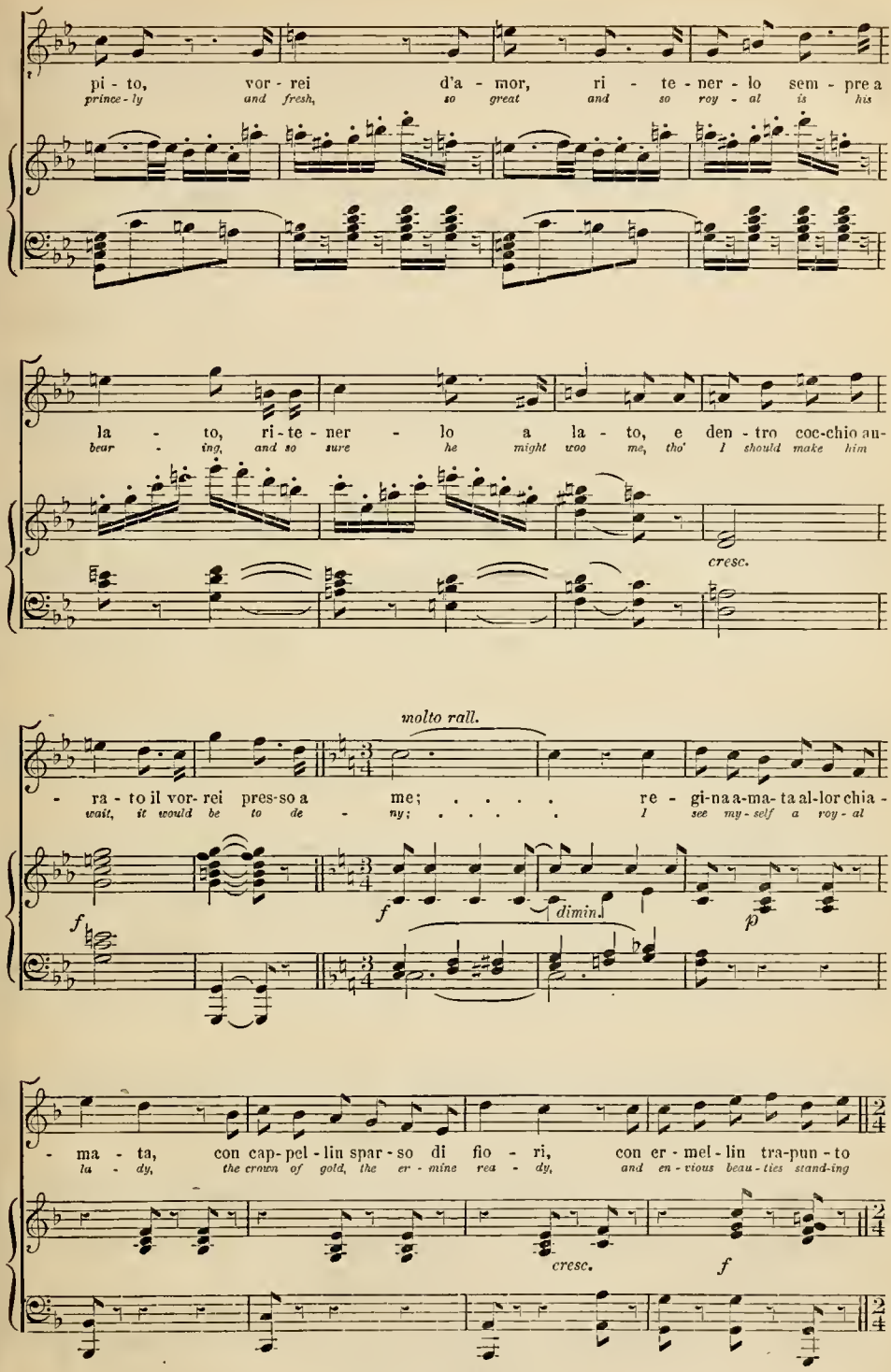

Coro. Clemenza coi Soprani.
p
Fac-ciam ca - ro-le, o gio-vi - net-te, dan - zar per-met - te a
Come, sing the while our silk we ga - ther, for work is sped by
Contralti.
p
Fac-ciam ca - ro-le, o gio-vi - net-te, dan - zar per-met - te a
Come, sing the while our silk we ga - ther, for work is sped by
p
noi l'e - tà, dell' er-me a-juo-le è vi-ta il fio-re, è vi-ta al co - re l'i-la-ri -
mer - ry song, as in the trees, this sun - ny wea - ther, birds will ca - rol the whole day
noi l'e - tà, dell' er-me a-juo-le è vi-ta il fio-re, è vi-ta al co - re l'i-la-ri -
mer - ry song, as in the trees, this sun - ny wea - ther, birds will ca - rol the whole day
- tà, fac-ciam ca - ro - le, o gio-vi - net-te, dan-zar per - met - te a noi l'e -
long, come, sing the while our silk we ga - ther, for work is sped by mer - ry
- tà, fac-ciam ca - ro - le, o gio-vi - net-te, dan-zar per - met - te a noi l'e -
long, come, sing the while our silk we ga - ther, for work is sped by mer - ry

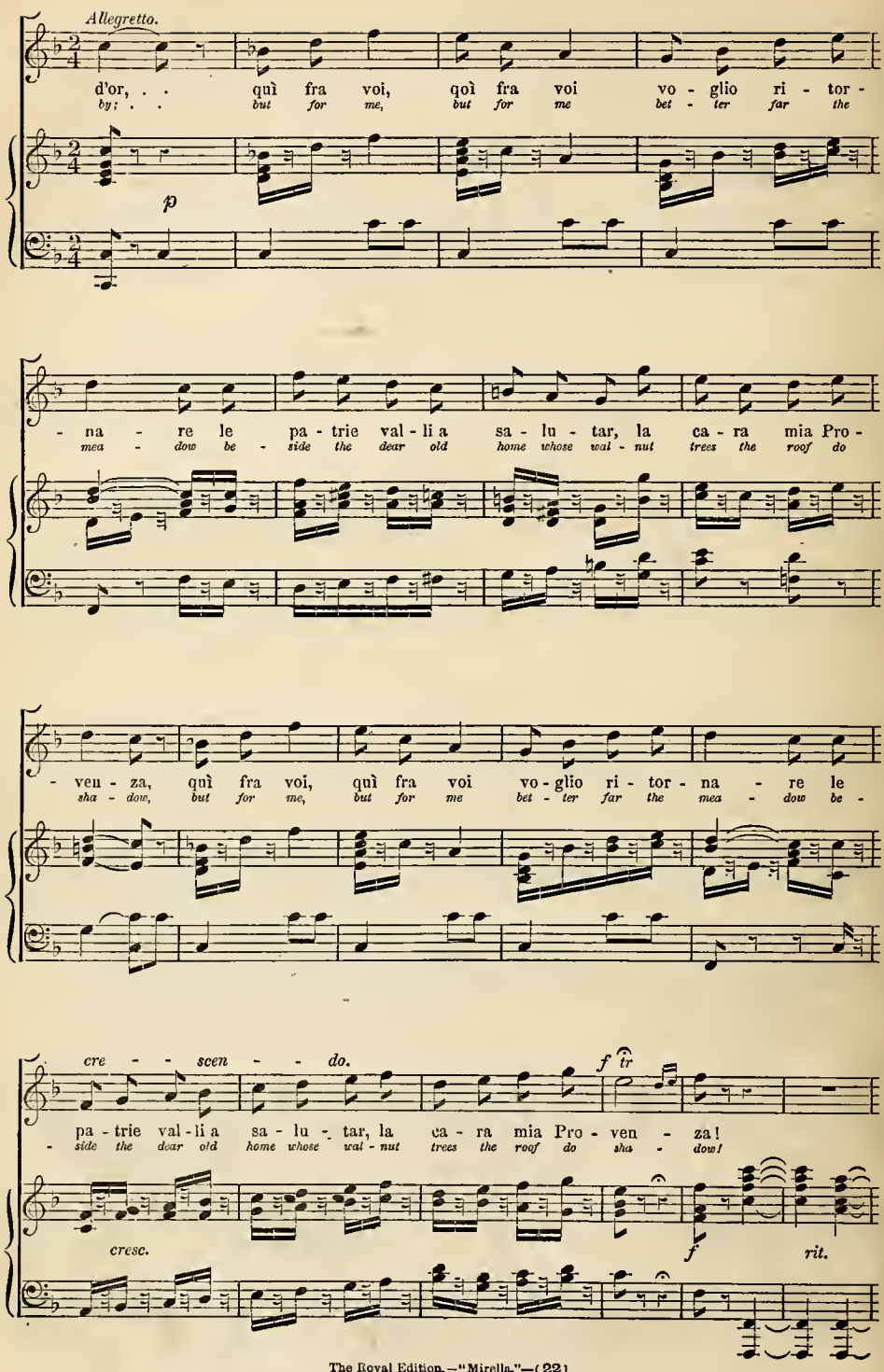

noi l'e - tà, dell' er-mea-juo-le è vi-ta il fio-re, è vi-ta al co - re l'i - la - ri -
mer - ry song, as in the trees, this sun - ny wea - ther birds will ca - rol the whole day
noi l'e - tà, dell' er-mea-jno-le è vi-ta il fio-re, è vi-ta al co - re l'i - la - ri -
mer - ry song, as in the trees, this sun - ny wea - ther birds will ca - rol the whole day
cresc. f dim. p
- tà; . . . fac - ciam ca - ro-le, o gio - vi - net - te, dan - zar per - met - te a noi l'e -
long; . . . come, sing the while our silk we ga - ther, for work is sped by mer - ry
cresc. f dim. p
- tà; . . . fac - ciam ca - ro-le, o gio - vi - net - te, dan - zar per - met - te a noi l'e -
long; . . . come, sing the while our silk we ga - ther, for work is sped by mer - ry
cresc. f dim. p
rit. a tempo.
- tà, . . . dan-zar per - met-te a noi l'e - tà! . .
song, . . . for work is sped by mer - ry song.
rit. a tempo.
- tà, . . . dan - zar per - met-te a noi l'e - tà! . .
song, . . . for work is sped by mer - ry song.
rit. a tempo. cresc. f

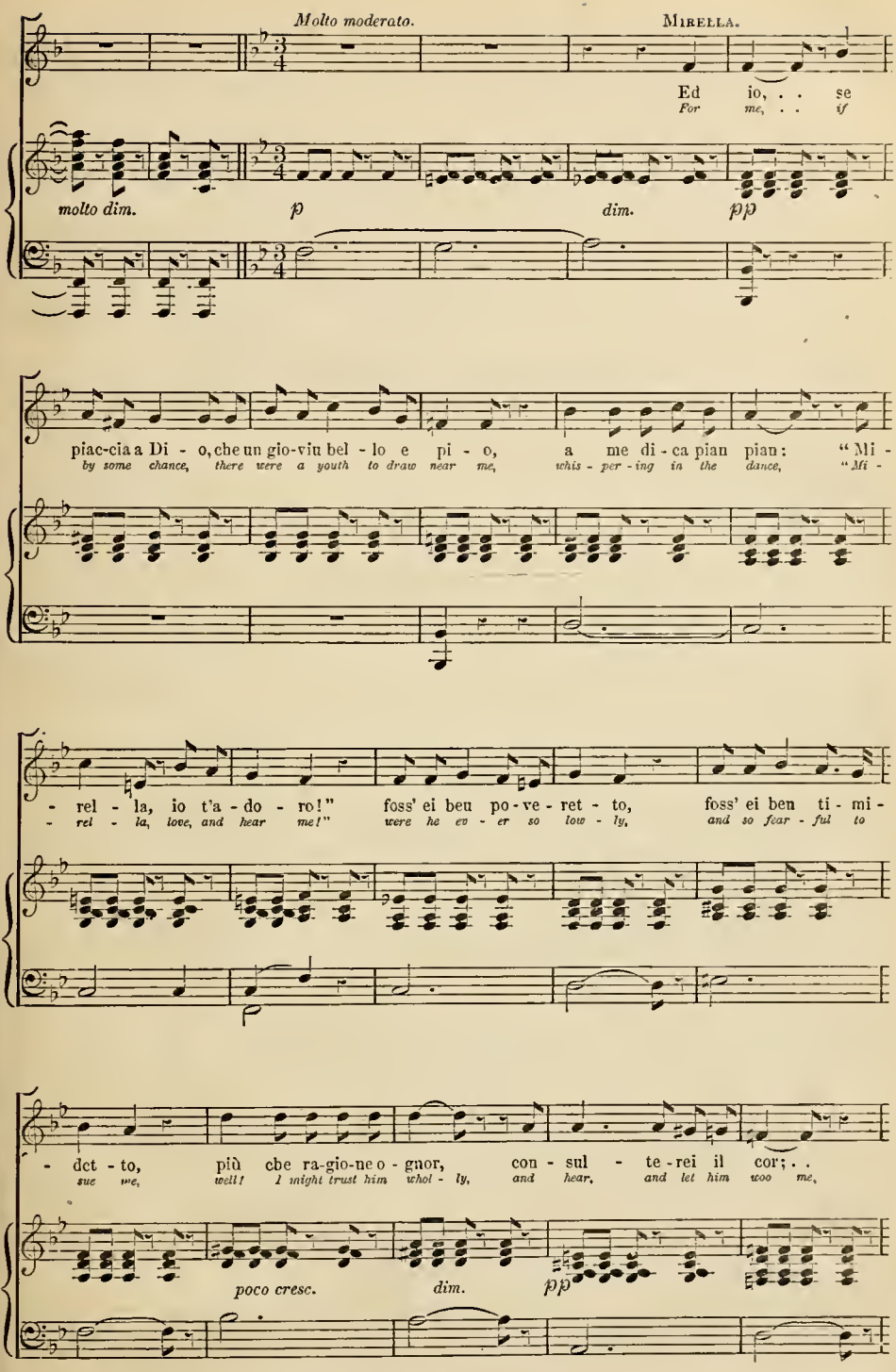

l'istesso tempo.
TAVENA.
Oh ve - di, qual fan bac - ca - na - le, que - ste
Hark! how the crea - tures sing so gai - ly! i - die
p
bel-le, d'i - la - ri - tà!
girls who their youth en - joy!
oh ve - di, qual fan bac - ca -
hark! how the crea - tures sing so
- na - le, qne - ste bel - le d'i - la - ri - tà!
gai - ly! i - die girls who their youth en - joy!
non
They
san - no des - se, ohi - mè, che nn lac - cio in-gan - na - tor, a
can - not see the snare so bright and flow - ing there, yet

scal - tro cac - cia - tor già trag - ge lo - ro il piè, che al mol - le
wait - ing to des - troy; what - e - ver is most fair, they will not
poco rit.
cri - ne a-ma - re spi-ne in-trec- ce - rà più tar-da e - tà, in-trec - ce - rà più tar-da e -
dream of hours tor - ment - ing, filled with tears the past la - ment - ing, full of was - ting bit - ter
pp poco rit.
più rit.
a tempo.
- tà ! Oh ve - di, qual fan bac - ca -
care! Hark how they sing, hark how they
a tempo. p
- nal, oh ve - di, qual fan bac - ca - na - le que - ste bel - le d'i - la - ri - -
sing, hark! how the crea - tures sing so gai - ly, i - dle girls who their youth en - -
p
colla voce.

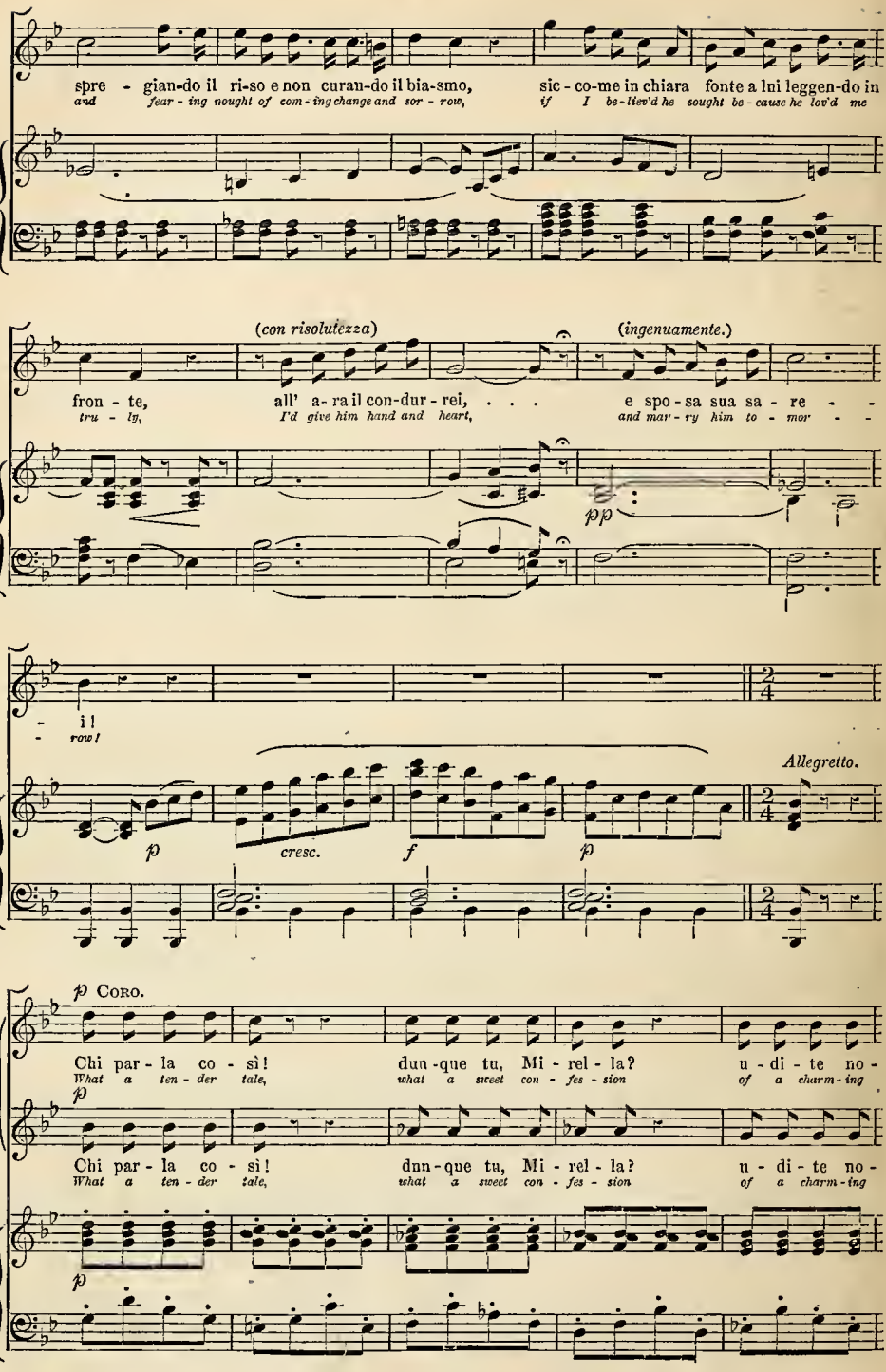

Allegretto vivo.
- tà! . .
joy!
Soprani. p
Coro. È Ta - ven la ma - liar - da, che coll' a - ra - tro vien a sol -
Old Ta - ven, who can blind her? as wick - ed as can be for a
Contralti. p
È Ta - ven la ma - liar - da, che coll' a - ra - tro vien a sol -
Old Ta - ven, who can blind her? as wick - ed as can be for a
Allegretto vivo.
p
- car il ter - ren, più bi - gia del - la pol - ve la gon - na sua ell'
witch such as she! no spells are there to bind her, be - fore she cross'd the
- car il ter - ren, più bi - gia del - la pol - ve la gon - na sua ell'
witch such as she! no spells are there to bind her, be - fore she cross'd the
cresc.
dimin.
è; pen - sier si - ni - stri vol - ve o - vun-que ar-re-sta il piè, pen-sier si -
step she threw her shoe be - hind her, be - fore she cross'd the step she threw her
cresc.
dimin.
è; pen - sier si - ni - stri vol - ve o - vun-que ar-re-sta il piè, pen-sier si -
step she threw her shoe be - hind her, be - fore she cross'd the step she threw her
cresc.
dim.

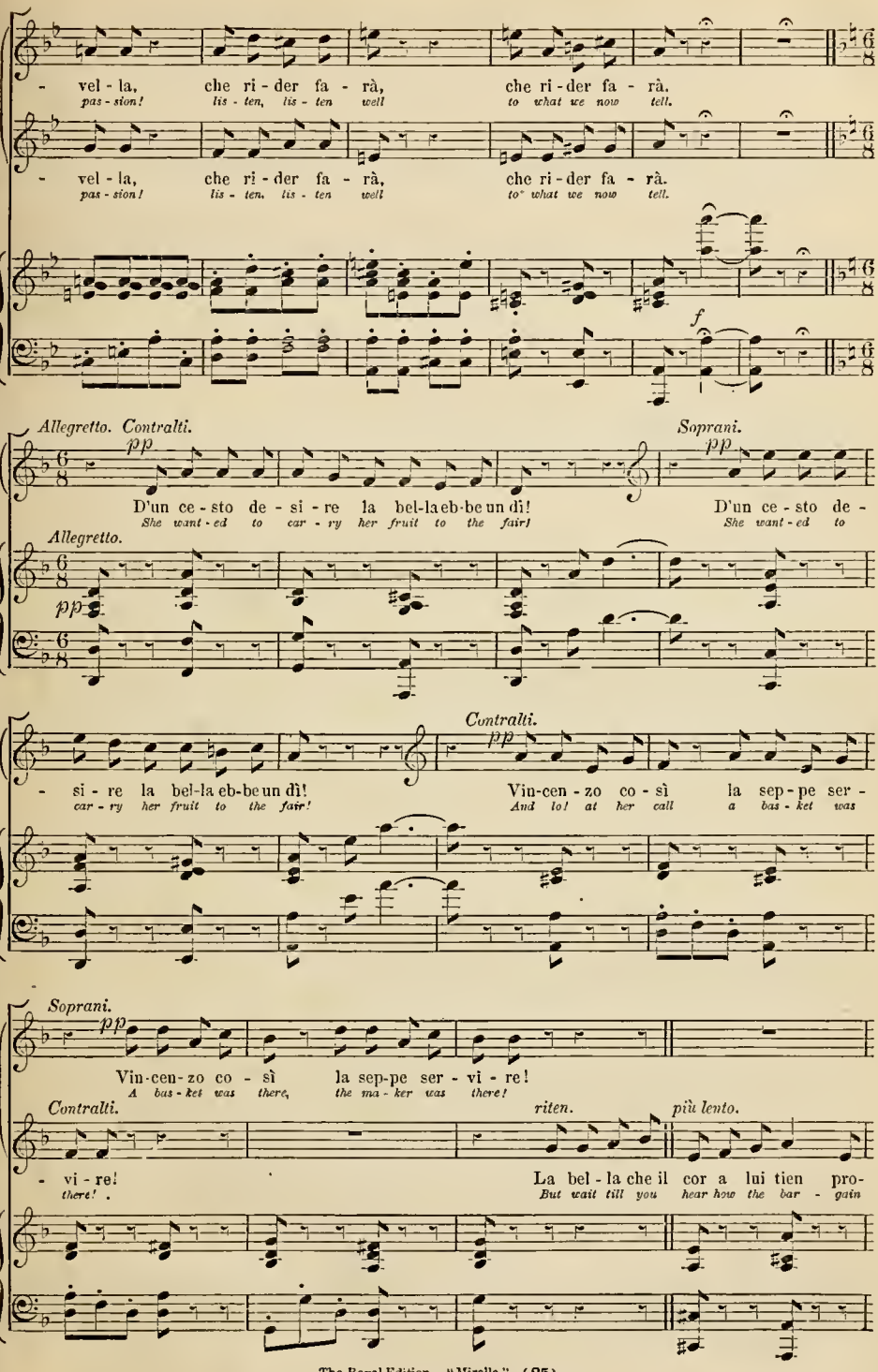
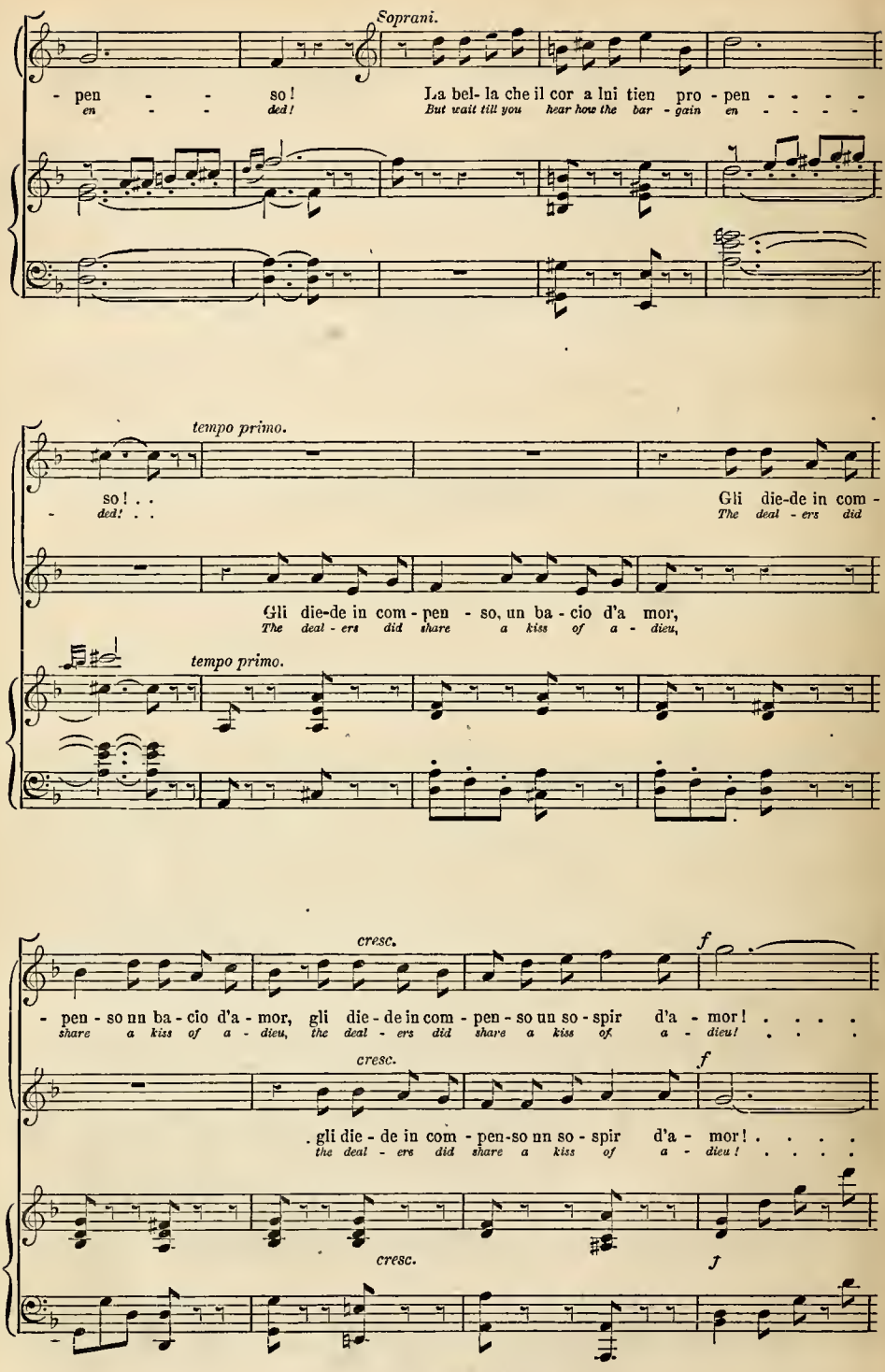

p
- ni - stri vol - ve, è Ta - ven la ma - liar - da, che coll' a - ra - tro
shoe be - hind her, old Ta - ven, who can blind her, as wick - ed as can
p
- ni - stri vol - ve, è Ta - ven la ma - liar - da, che coll' a - ra - tro
shoe be - hind her, old Ta - ven, who can blind her, as wick - ed as can
cresc.
f
p
vien, sol - can - do il suo ter - ren, la gon - na sua ell' è più bi - gia
be, as wick - ed as can be! be - fore she crossed the step she threw her
cresc.
f
p
vien, sol - can - do il suo ter - reu, la gon - na sua ell' è più bi - gia
be, as wick - ed as can be! be - fore she crossed the step she threw her
cre - scen - do.
f
p
ridendo.
del - la pol - ve. Ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah!
shoe be - hind her! Ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah!
ridendo.
del - la pol - ve. Ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah!
shoe be - hind her! Ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah!

cresc.
f
ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah!
ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah!
cresc.
f
Contralti.
Ah!
We
più lento.
f
dim.
p
ven - ga il cac - cia - tor, in - van sue re - ti a - do - pra.
dare him, young or old, who does his best to snare us.
Soprani.
Non te - me A - pri - le in fior, che tar - da ne - ve il co - pra.
We do not fear in our spring - time that storm will tear us.
p

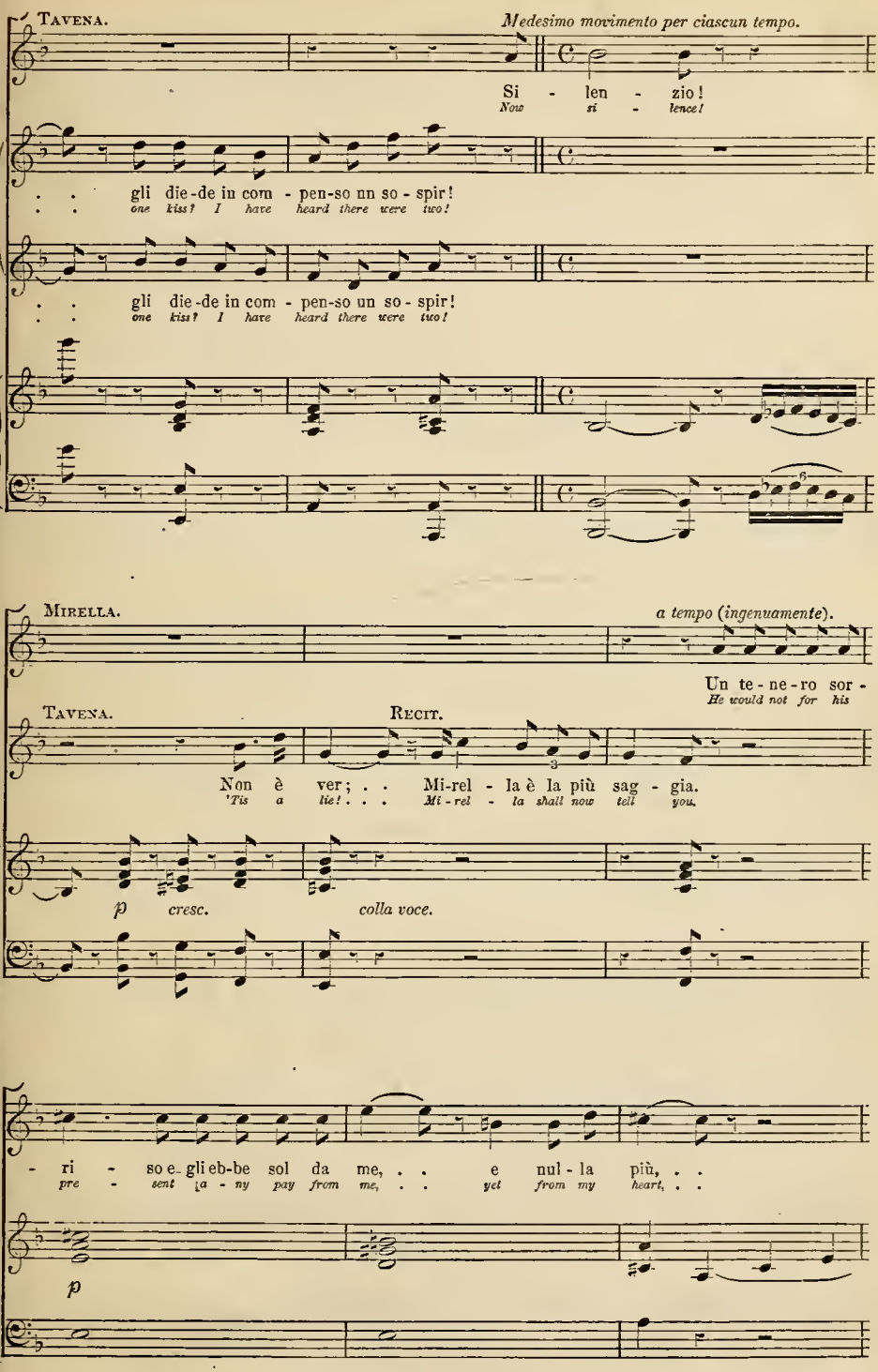

Contralti.
Au - gel - lo av - vez - zo al vol . . . . i lac - ci sa fug - gir.
The bird can al - ways fly . . . . from e'en the bold - est.
Soprani.
E l'u-si-gnuol can - tan - do a - que - ta i suoi . . . . . mar - tir . . . .
The brave sports - man from the sky may mock with ac - cents cold - est.
tr
cresc.
f
dim.
p
Clemenza.
Ah! . . . per be - ni - gno fa - to, se un
Ah! . . . . if by a - ny for - tune a young
p
preu - ce in - na - mo ra - to, a me do - nas - se il cor, . . . ra -
no - ble ri - ding by, . . . should fan - cy he might sue me, so

pi - to, vor - rei d'a - mor, ri - te - ner - lo sem - pre a
prince - ly and fresh, so great and so roy - al is his
la - to, ri - te - ner - lo a la - to, e den - tro coc-chio au-
bear - ing, and so sure he might woo me, tho' I should make him
cresc.
molto rall.
- ra - to il vor- rei pres-so a me; re - gi-na a-ma- ta al-lor chia -
wait, it would be to de - ny; I see my - self a roy - al
f
dimin.
p
f
- ma - ta, con cap- pel - lin spar - so di fio - ri, con er - mel - lin tra-pun - to
la - dy, the crown of gold, the er - mine rea - dy, and en - vious beau - ties stand-ing
cresc.
f

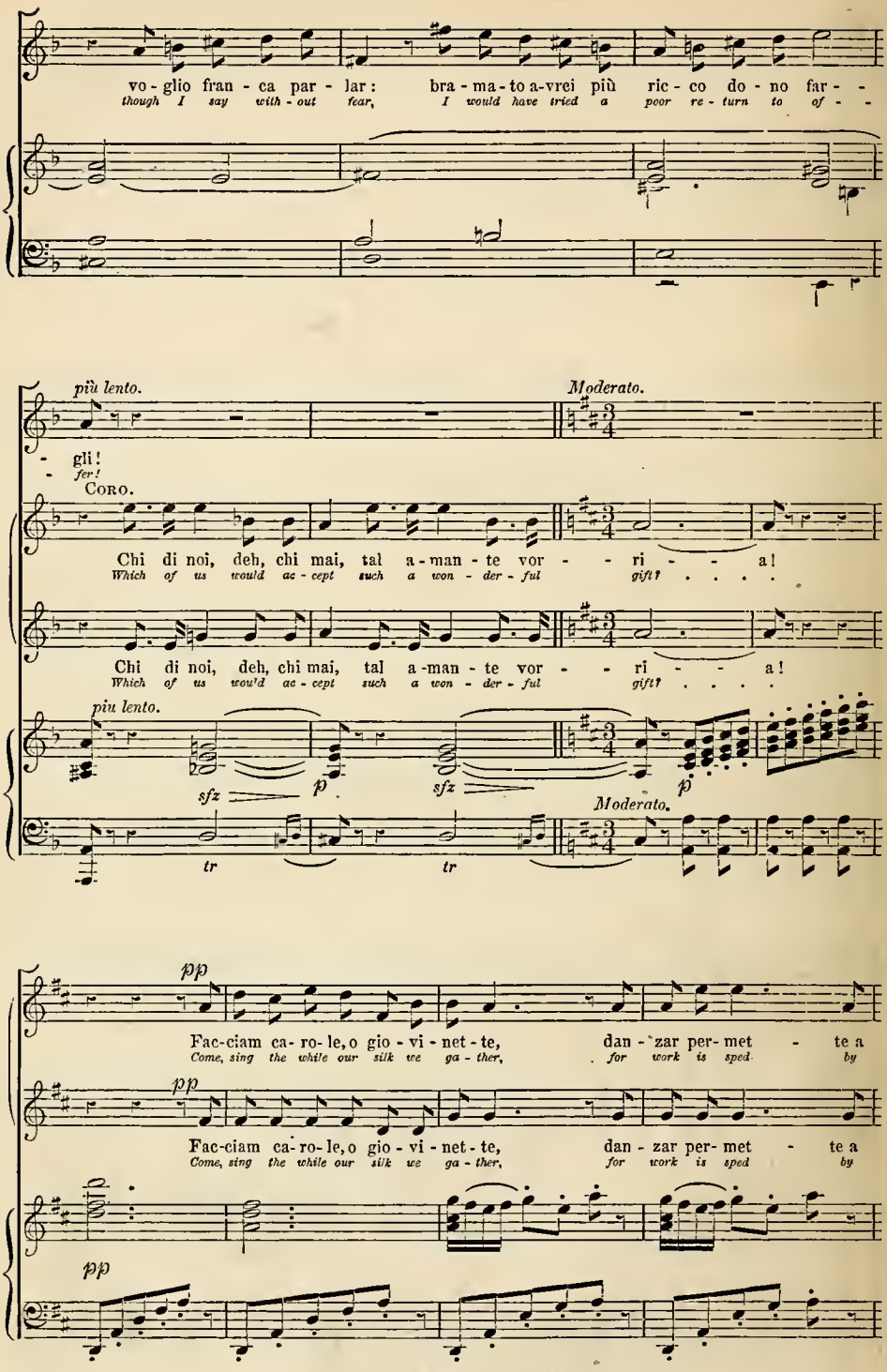

Allegretto.
d'or, . . qui fra voi, qoì fra voi vo - glio ri - tor -
by; . . but for me, but for me bet - ter far the
p
- na - re le pa - trie val - li a sa - lu - tar, la ca - ra mia Pro -
mea - dow be - side the dear old home whose wal - nut trees the roof do
- ven - za, qui fra voi, qui fra voi vo - glio ri - tor - na - re le
sha - dow, but for me, but for me bet - ter far the mea - dow be -
cre - - scen - - do.
f tr
pa - trie val - li a sa - lu - tar, la ca - ra mia Pro - ven - za!
- side the dear old home whose wal - nut trees the roof do sha - dow!
cresc.
f
rit.

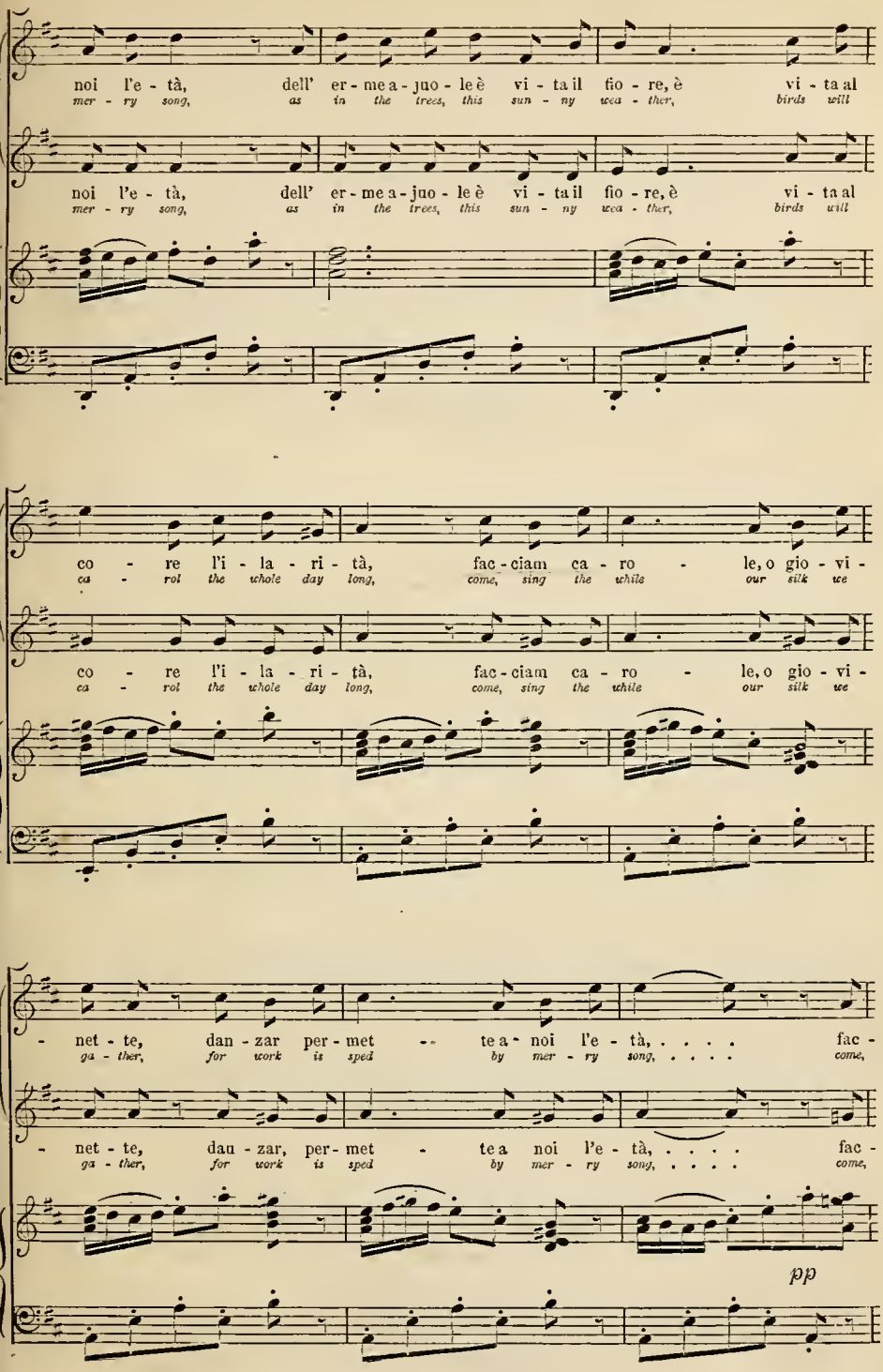
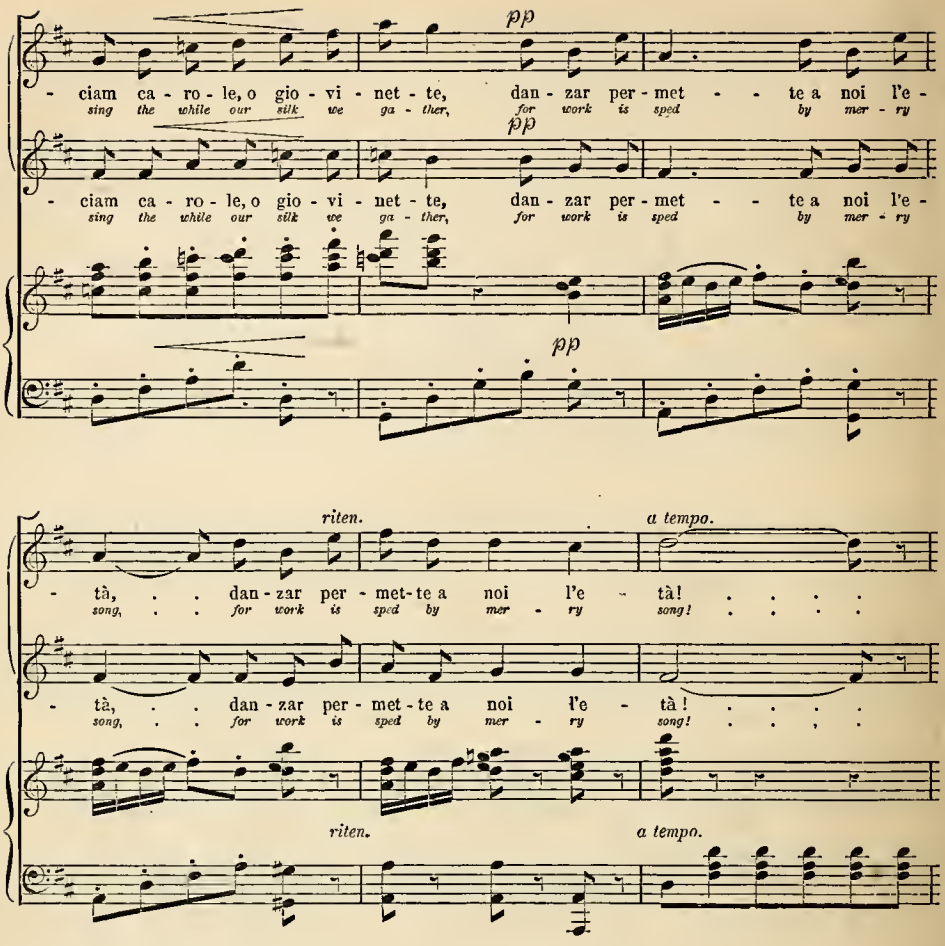

Molto moderato.
MIRELLA.
Ed io, . . se
For me, . . if
molto dim.
p
dim.
pp
piac-cia a Di - o, che un gio-vin bel - lo e pi - o, a me di - ca pian pian: "Mi -
by some chance, there were a youth to draw near me, whis - per - ing in the dance, "Mi -
- rel - la, io t'a - do - ro!" foss' ei ben po - ve - ret - to, foss' ei ben ti - mi -
- rel - la, love, and hear me!" were he ev - er so low - ly, and so fear - ful to
- dct - to, più che ra-gio-ne o - gnor, con - sul - te - rei il cor; . .
sue me, well! I might trust him whol - ly, and hear, and let him woo me,
poco cresc.
dim.
pp

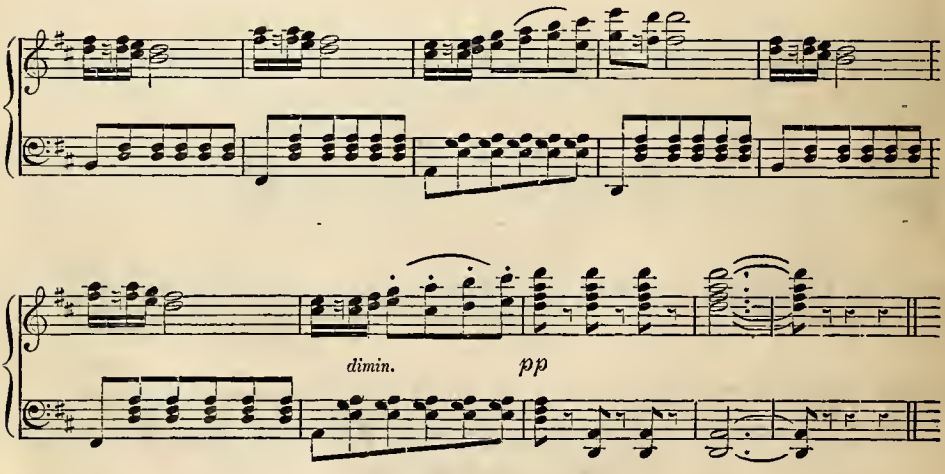
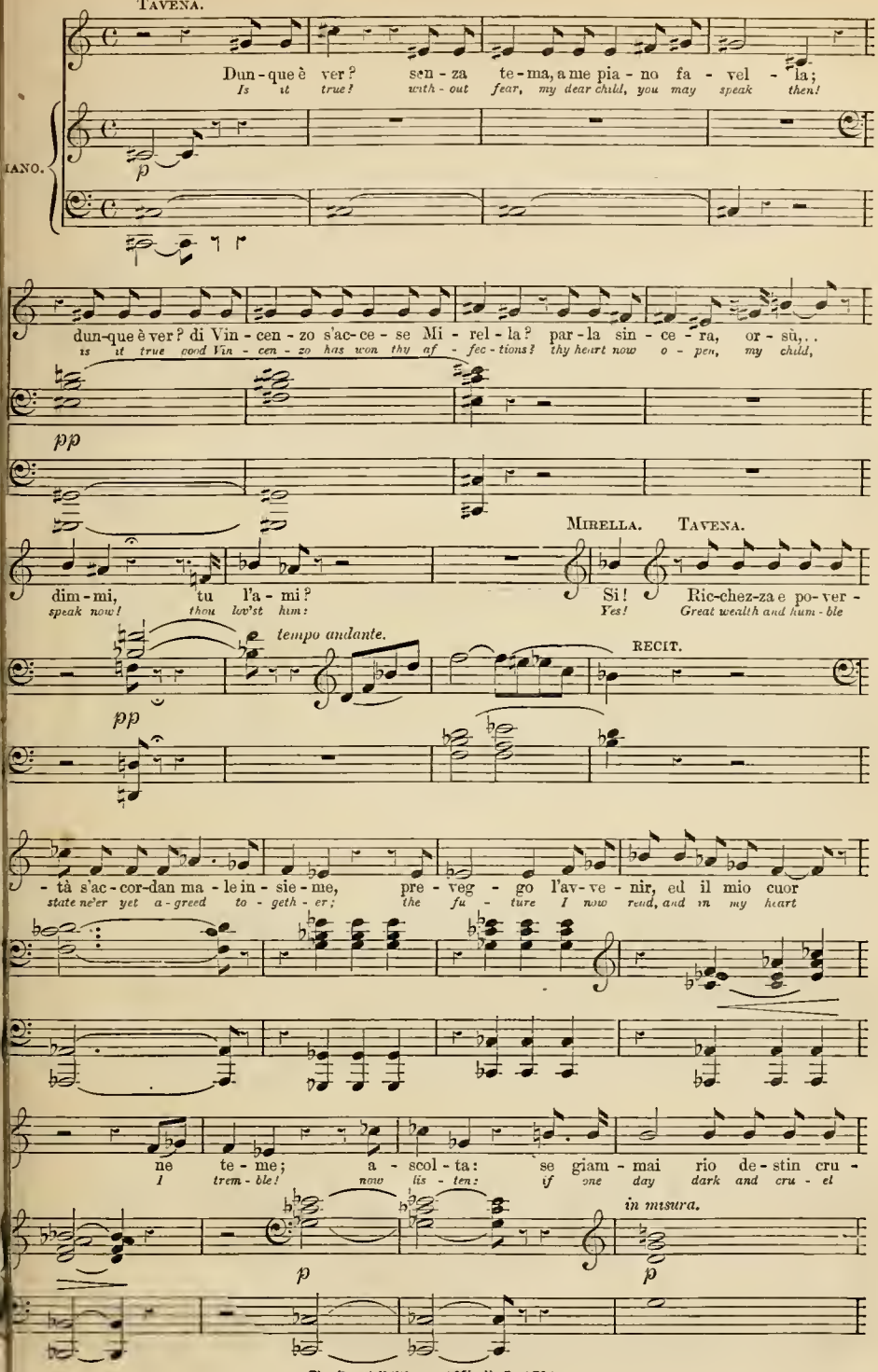

spre - gian-do il ri-so e non curan-do il bia-smo,
and fear - ing nought of com - ing change and sor - row,
sic - co-me in chiara fonte a lui leggen-do in
if I be-liev'd he sought be-cause he lov'd me
(con risolutezza)
fron - te,
tru - ly,
all' a-ra il con-dur - rei, . . .
I'd give him hand and heart,
(ingenuamente.)
e spo - sa sua sa - re - -
and mar - ry him to - mor - -
pp
- i!
- row!
Allegretto.
p
cresc.
f
p
p Coro.
Chi par - la co - sì!
What a ten - der tale,
dun - que tu, Mi - rel - la?
what a sweet con - fes - sion
u - di - te no -
of a charm - ing
p
Chi par - la co - sì!
What a ten - der tale,
dun - que tu, Mi - rel - la?
what a sweet con - fes - sion
u - di - te no -
of a charm - ing
p

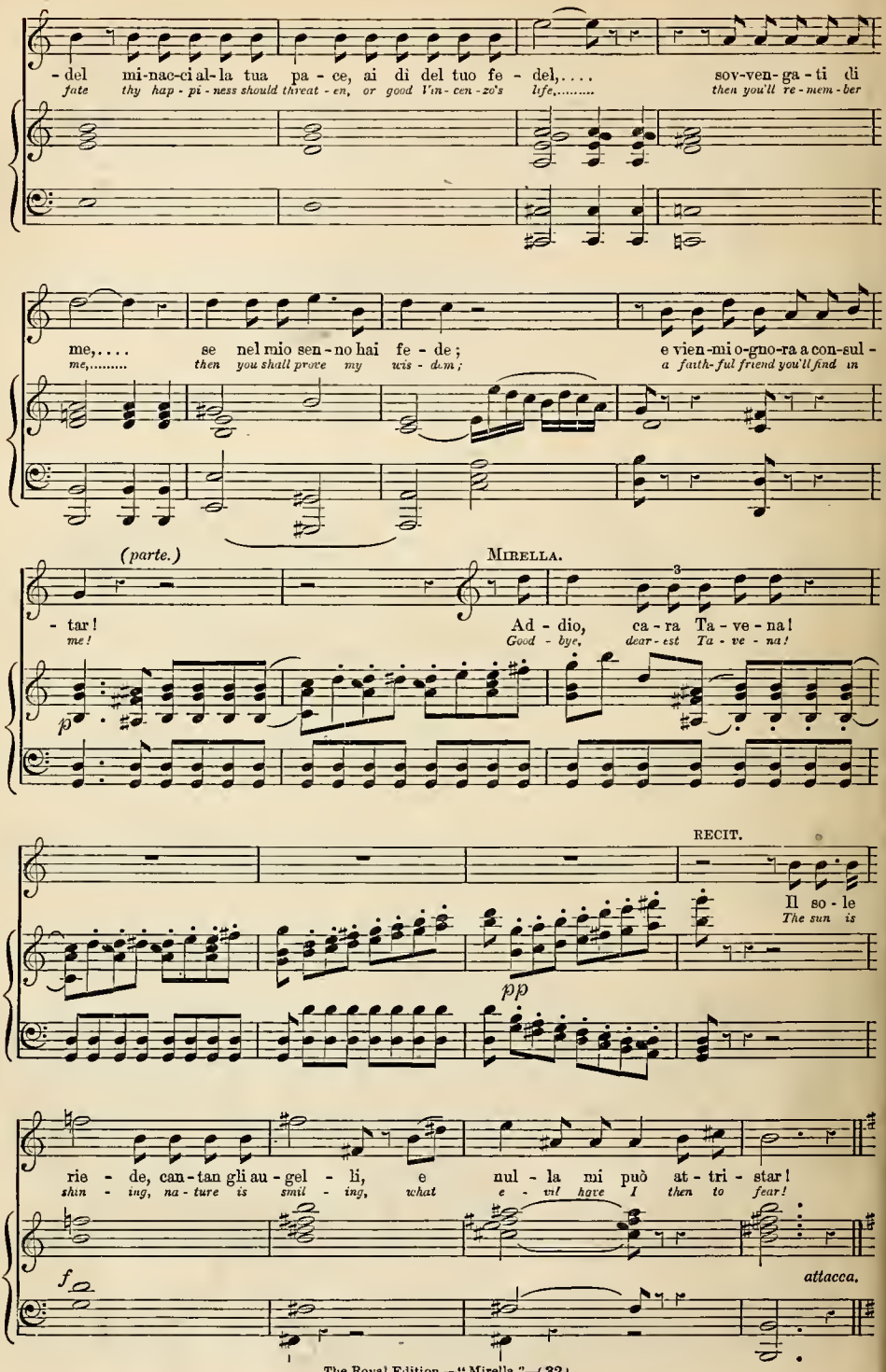

- vel - la, che ri - der fa - rà, che ri - der fa - rà.
pas - sion! lis - ten, lis - ten well to what we now tell.
- vel - là, che ri - der fa - rà, che ri - der fa - rà.
pas - sion! lis - ten, lis - ten well to what we now tell.
f
Allegretto. Contralti.
pp
D'un ce - sto de - si - re la bel-la eb-be un dì!
She want - ed to car - ry her fruit to the fair!
Soprani.
pp
D'un ce - sto de -
She want - ed to
Allegretto.
pp
Contralti.
pp
- si - re la bel-la eb-be un dì!
car - ry her fruit to the fair!
Vin-cen - zo co - sì la sep - pe ser -
And lo! at her call a bas - ket was
Soprani.
pp
Vin-cen-zo co - sì la sep-pe ser - vi - re!
A bas - ket was there, the ma - ker was there!
Contralti.
riten.
più lento.
- vi - re!
there!
La bel - la che il cor a lui tien pro-
But wait till you hear how the bar - gain

Soprani.
- pen - - so!
en - - ded!
La bel- la che il cor a lui tien pro - pen - - - - -
But wait till you hear how the bar - gain en - - - - -
tempo primo.
so! . .
ded! . .
Gli die-de in com -
The deal - ers did
Gli die-de in com - pen - so, un ba - cio d'a mor,
The deal - ers did share a kiss of a - dieu,
tempo primo.
cresc.
f
- pen - so un ba - cio d'a - mor, gli die - de in com - pen - so un so - spir d'a - mor! . . . .
share a kiss of a - dieu, the deal - ers did share a kiss of a - dieu! . . .
cresc.
f
. gli die - de in com - pen-so un so - spir d'a - mor! . . . .
the deal - ers did share a kiss of a - dieu! . . . .
cresc.
f


TAVENA.
Medesimo movimento per ciascun tempo.
Si - len - zio!
Now si - lence!
gli die-de in com - pen-so un so - spir!
one kiss? I have heard there were two!
gli die-de in com - pen-so un so - spir!
one kiss? I have heard there were two!
MIRELLA.
a tempo (ingenuamente).
Un te-ne-ro sor -
He would not for his
TAVENA.
RECIT.
Non è ver; . . Mi-rel - la è la più sag - gia.
'Tis a lie! . . . Mi - rel - la shall now tell you.
p cresc. colla voce.
- ri - so e gli eb-be sol da me, . . e nul - la più, . .
pre - sent a - ny pay from me, . . yet from my heart, . .
p


vo - glio fran - ca par - lar:
though I say with - out fear,
bra - ma - to a-vrei più ric - co do - no far - -
I would have tried a poor re - turn to of - -
più lento.
Moderato.
- gli!
fer!
Coro.
Chi di noi, deh, chi mai, tal a - man - te vor - - - ri - - - a!
Which of us would ac - cept such a won - der - ful gift?
Chi di noi, deh, chi mai, tal a - man - te vor - - - ri - - - a!
Which of us would ac - cept such a won - der - ful gift?
più lento.
sfz
p
sfz
p
Moderato.
tr
tr
pp
Fac-ciam ca- ro- le, o gio - vi - net - te, dan - zar per- met - te a
Come, sing the while our silk we ga - ther, for work is sped by
pp
Fac-ciam ca- ro- le, o gio - vi - net - te, dan - zar per- met - te a
Come, sing the while our silk we ga - ther, for work is sped by
pp

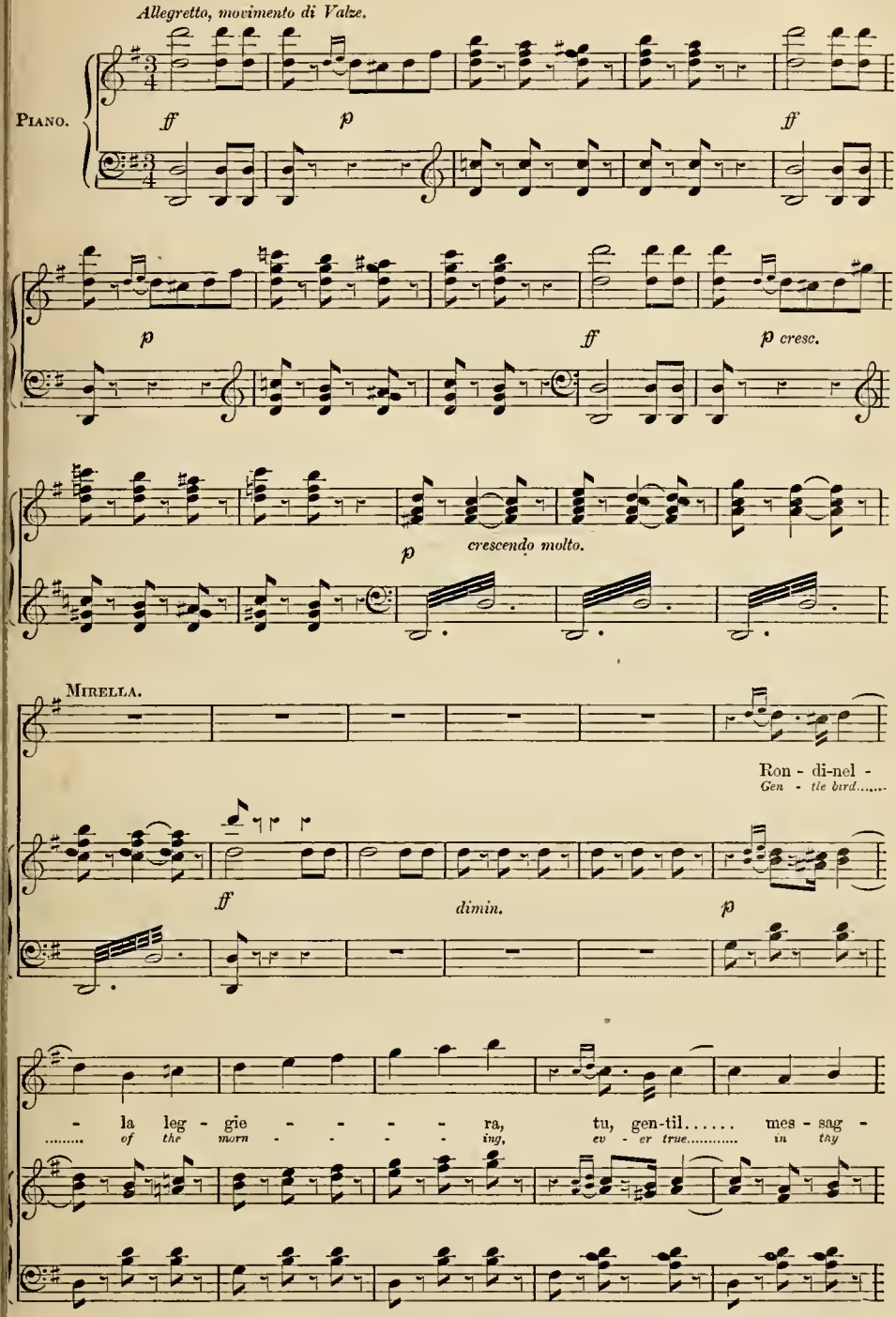

noi l'e - tà, dell' er - me a - juo - le è vi - ta il fio - re, è vi - ta al
mer - ry song, as in the trees, this sun - ny wea - ther, birds will
noi l'e - tà, dell' er - me a - juo - le è vi - ta il fio - re, è vi - ta al
mer - ry song, as in the trees, this sun - ny wea - ther, birds will
co - re l'i - la - ri - tà, fac - ciam ca - ro - le, o gio - vi -
ca - rol the whole day long, come, sing the while our silk we
co - re l'i - la - ri - tà, fac - ciam ca - ro - le, o gio - vi -
ca - rol the whole day long, come, sing the while our silk we
- net - te, dan - zar per - met - te a - noi l'e - tà, ... fac -
ga - ther, for work is sped by mer - ry song, ... come,
- net - te, dan - zar, per - met - te a noi l'e - tà, ... fac -
ga - ther, for work is sped by mer - ry song, ... come,
pp

pp
- ciam ca - ro - le, o gio - vi - net - te, dan - zar per - met - - te a noi l'e -
sing the while our silk we ga - ther, for work is sped by mer - ry
pp
- ciam ca - ro - le, o gio - vi - net - te, dan - zar per - met - - te a noi l'e -
sing the while our silk we ga - ther, for work is sped by mer - ry
pp
riten.
a tempo.
- tà, . . dan - zar per - met - te a noi l'e - tà! . . . .
song, . . for work is sped by mer - ry song! . . . .
- tà, . . dan - zar per - met - te a noi l'e - tà! . . . .
song, . . for work is sped by mer - ry song! . . . .
riten.
a tempo.

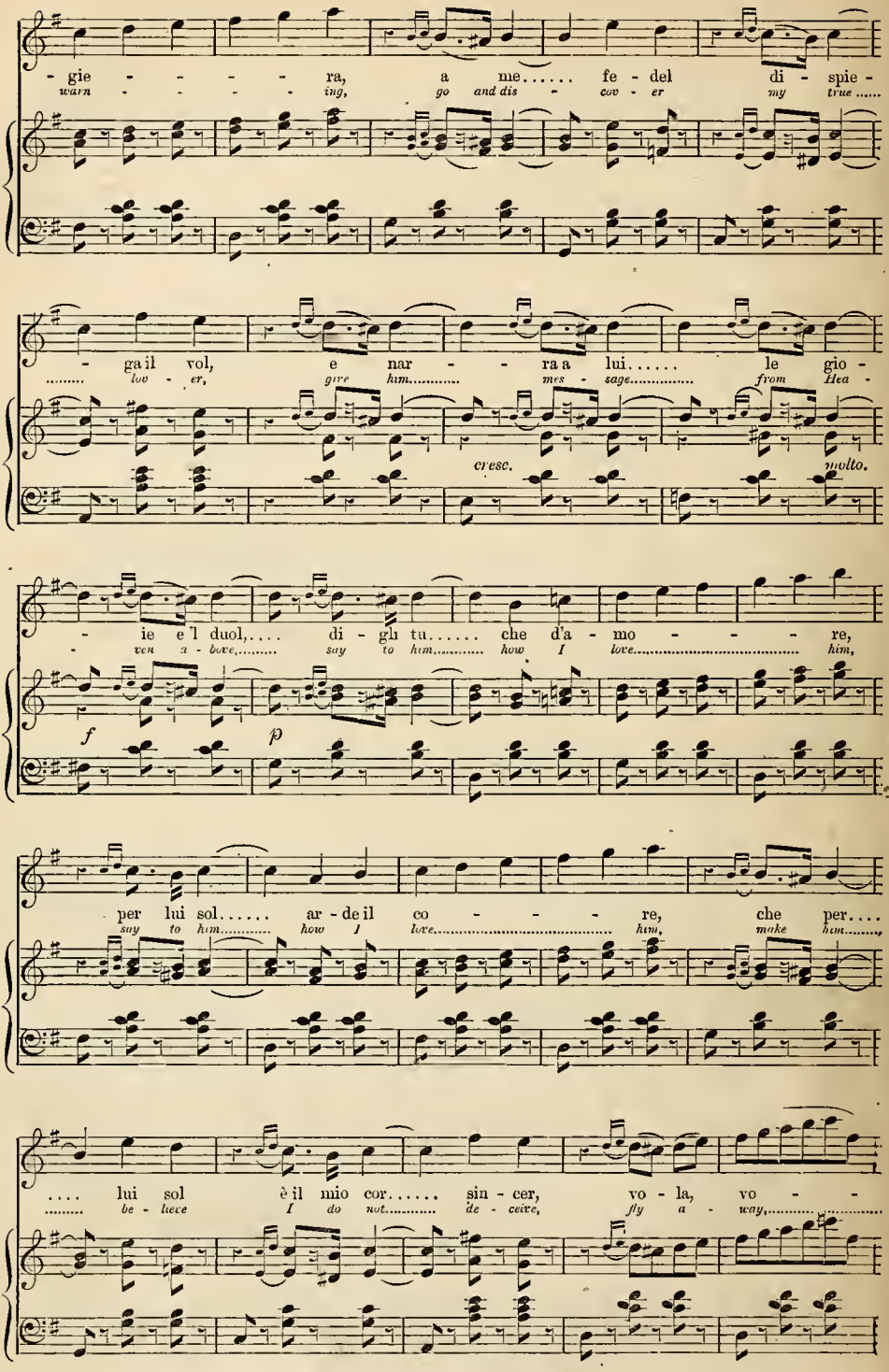
(*Le contadine si disperdono sotto i gelsi.*)


TAVENA.
Dun - que è ver? sen - za te - ma, a me pia - no fa - vel - la;
Is it true? with - out fear, my dear child, you may speak then!
PIANO.
p
dun-que è ver? di Vin - cen - zo s'ac - ce - se Mi - rel - la? par - la sin - ce - ra, or - sù,..
is it true good Vin - cen - zo has won thy af - fec - tions? thy heart now o - pen, my child,
pp
MIRELLA. TAVENA.
dim - mi, tu l'a - mi? Sì! Ric-chez-za e po-ver -
speak now! thou luv'st him: Yes! Great wealth and hum - ble
tempo andante.
RECIT.
pp
- tà s'ac - cor-dan ma - le in - sie - me, pre - veg - go l'av - ve - nir, ed il mio cuor
state ne'er yet a - greed to - geth - er; the fu - ture I now read, and in my heart
ne te - me; a - scol - ta: se giam - mai rio de - stin cru -
I trem - ble! now lis - ten: if one day dark and cru - el
in misura.
p
p

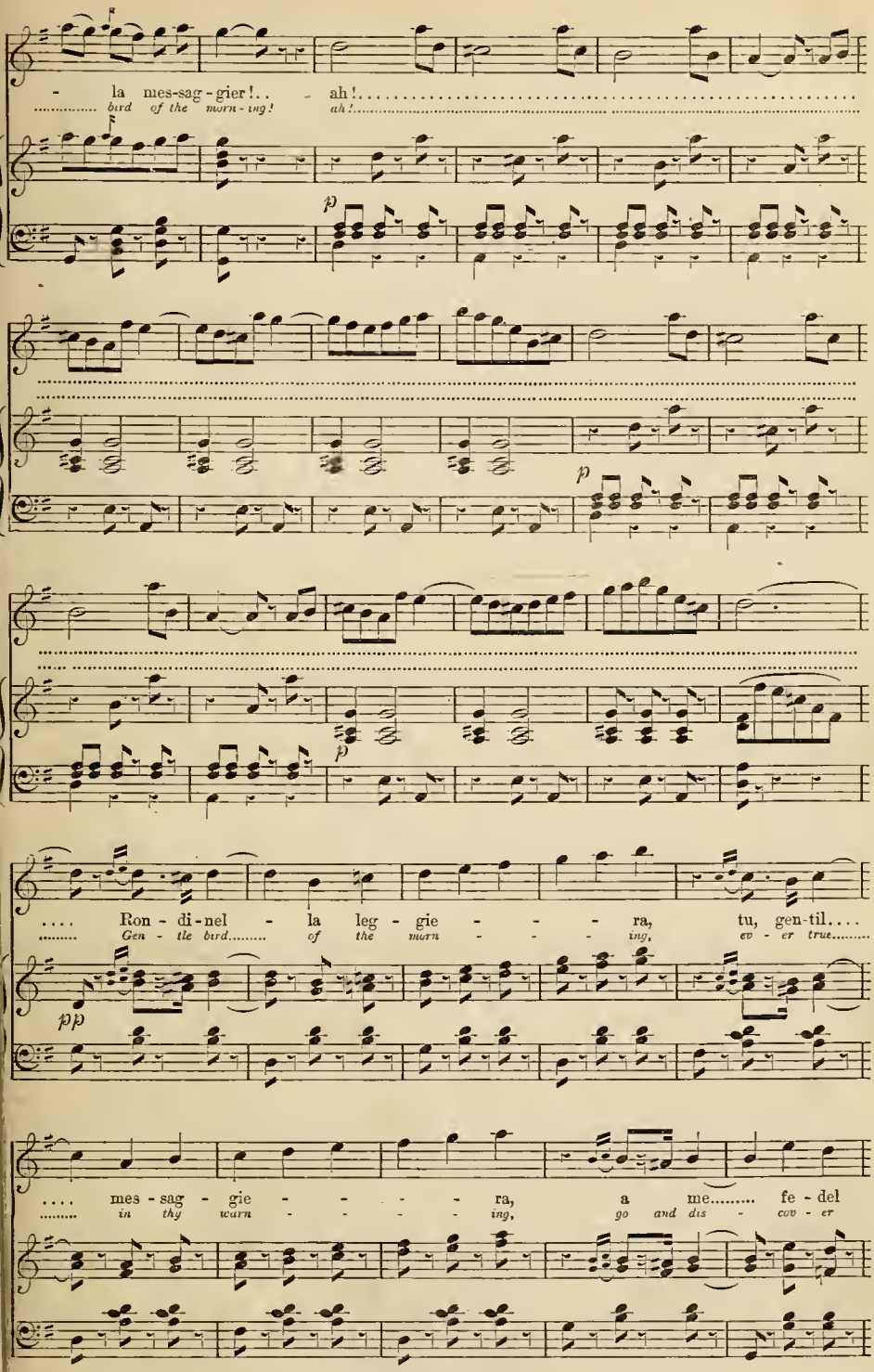

- del mi-nac-ci al-la tua pa - ce, ai di del tuo fe - del,....
fate thy hap - pi - ness should threat - en, or good Vin - cen - zo's life,.....
sov-ven-ga - ti di
then you'll re - mem - ber
me,.... se nel mio sen - no hai fe - de;
me,..... then you shall prove my wis - dom;
e vien-mi o-gno-ra a con-sul -
a faith-ful friend you'll find in
(parte.)
MIRELLA.
- tar!
me!
Ad - dio, ca - ra Ta - ve - na!
Good - bye, dear - est Ta - ve - na!
p
RECIT.
Il so - le
The sun is
pp
rie - de, can - tan gli au - gel - li, e nul - la mi può at - tri - star!
shin - ing, na - ture is smil - ing, what e - vil have I then to fear!
f
attacca.

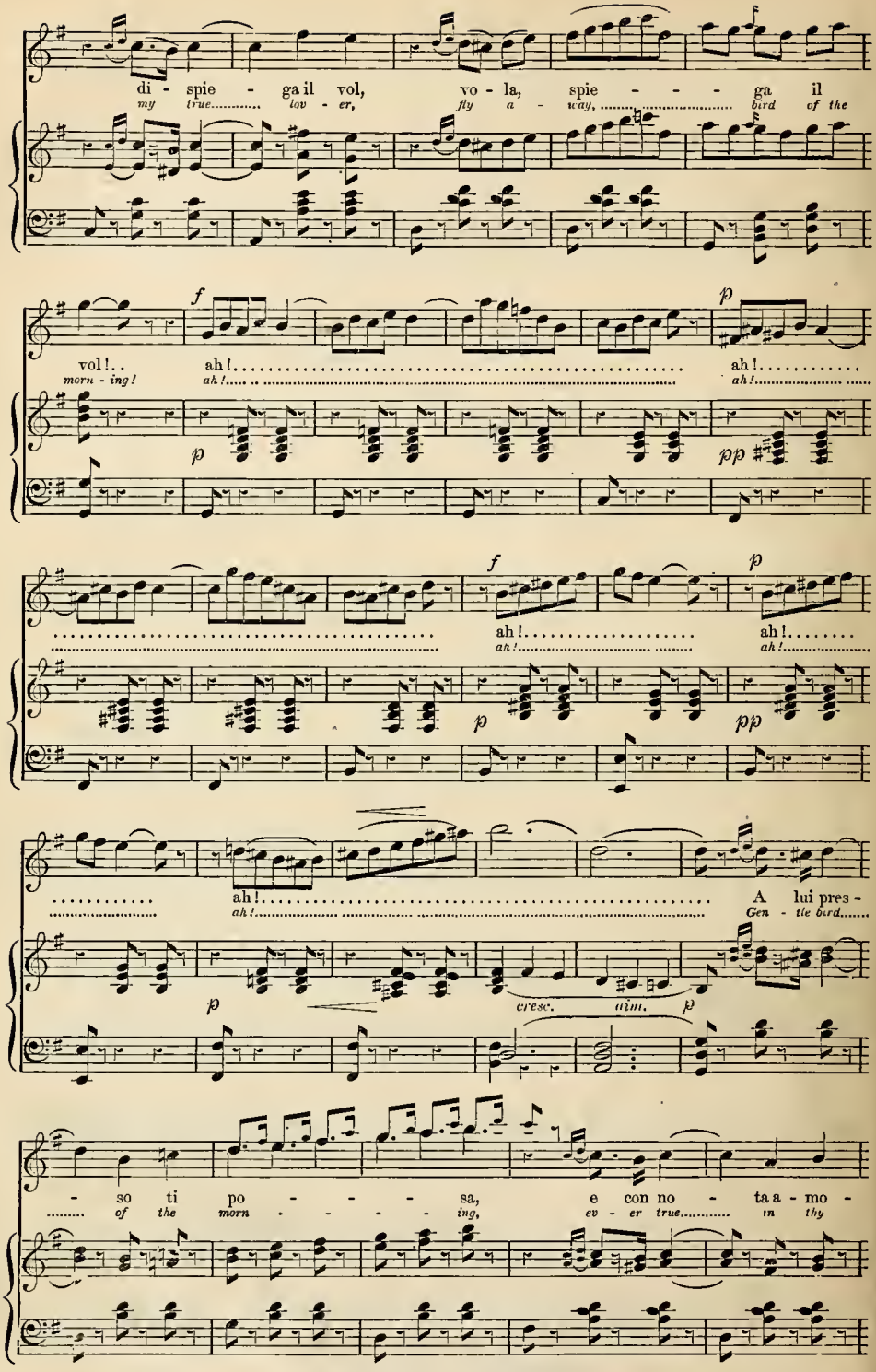
No. 2. ARIETTA.

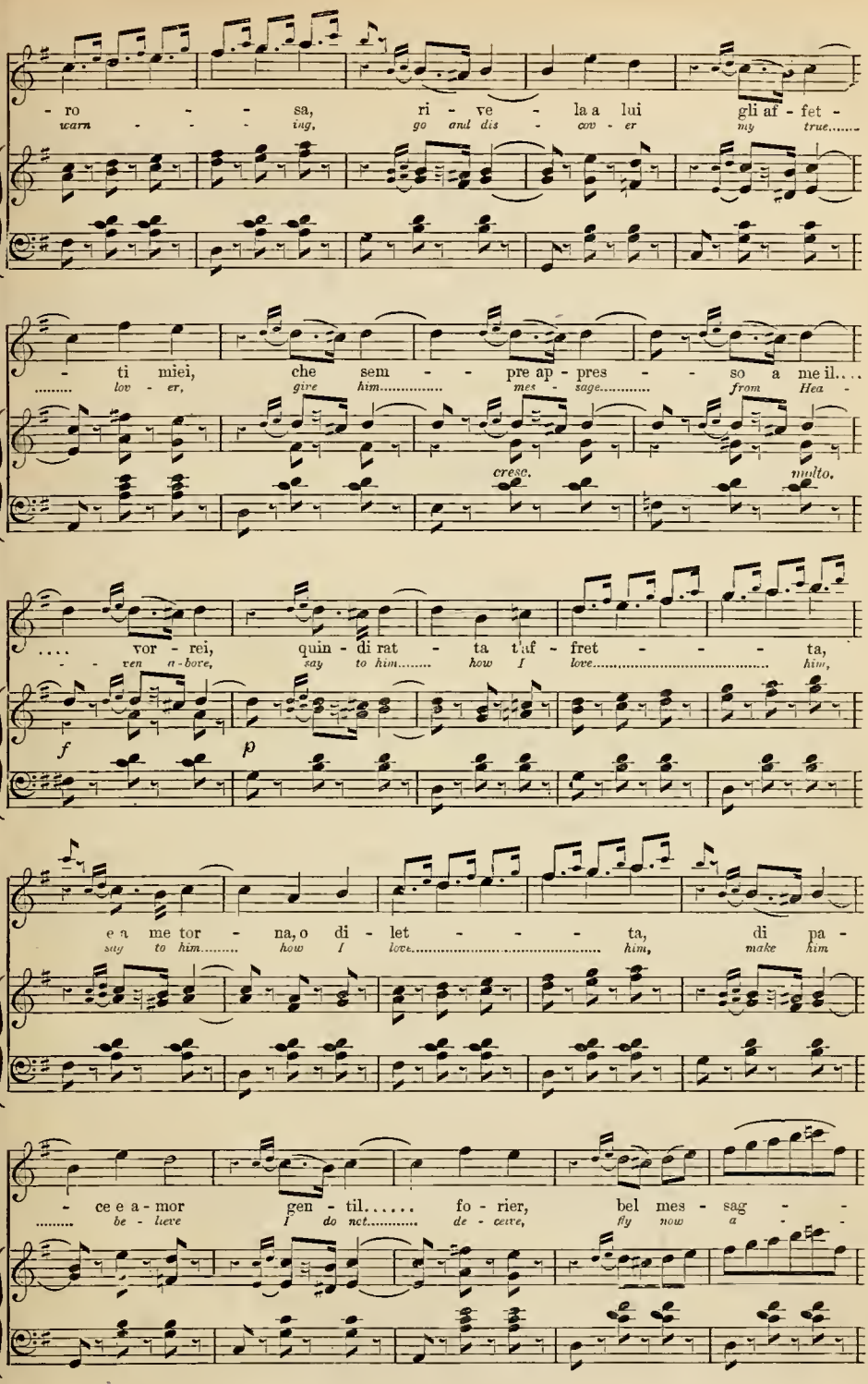
Allegretto, movimento di Valze.

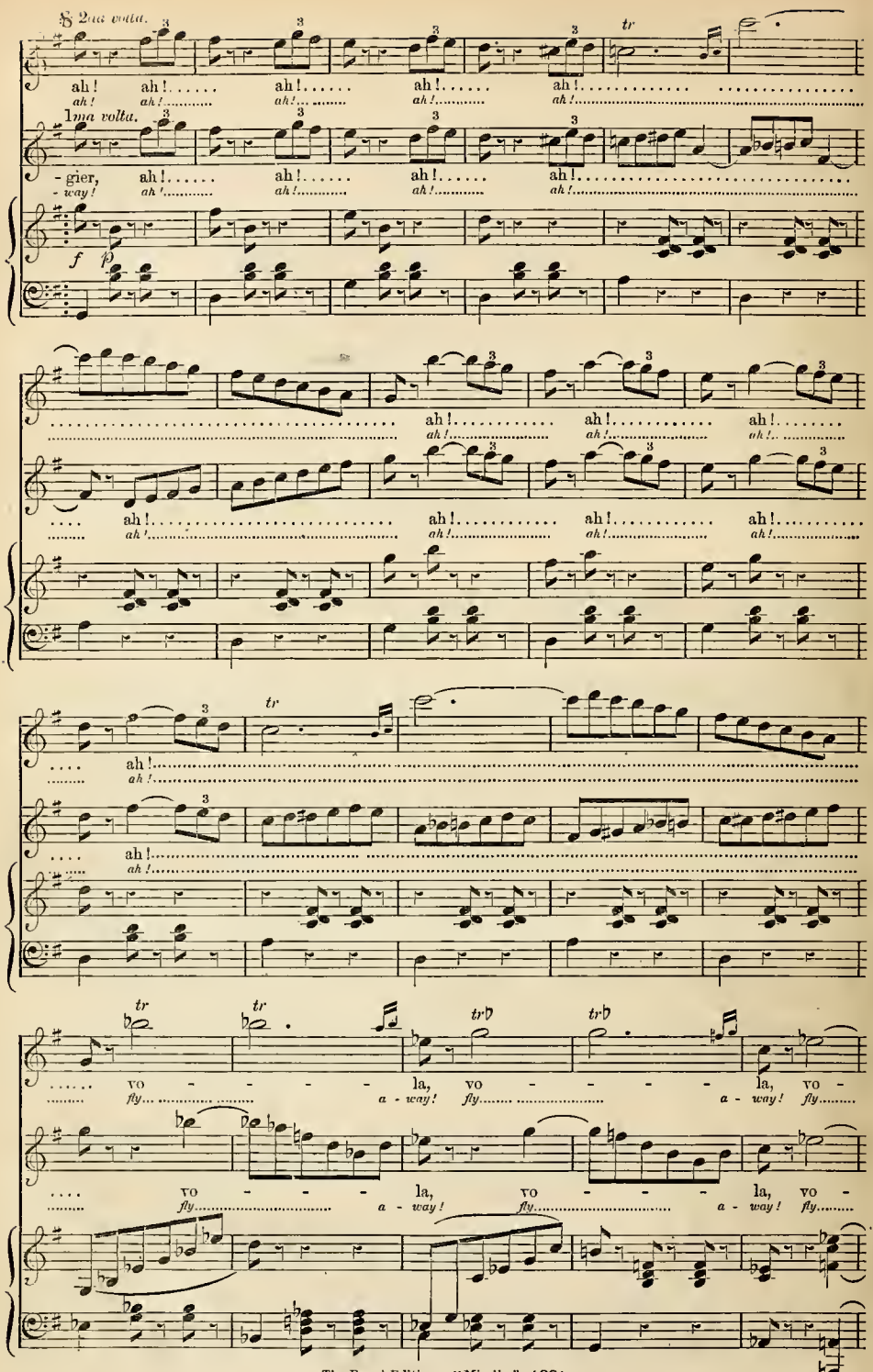


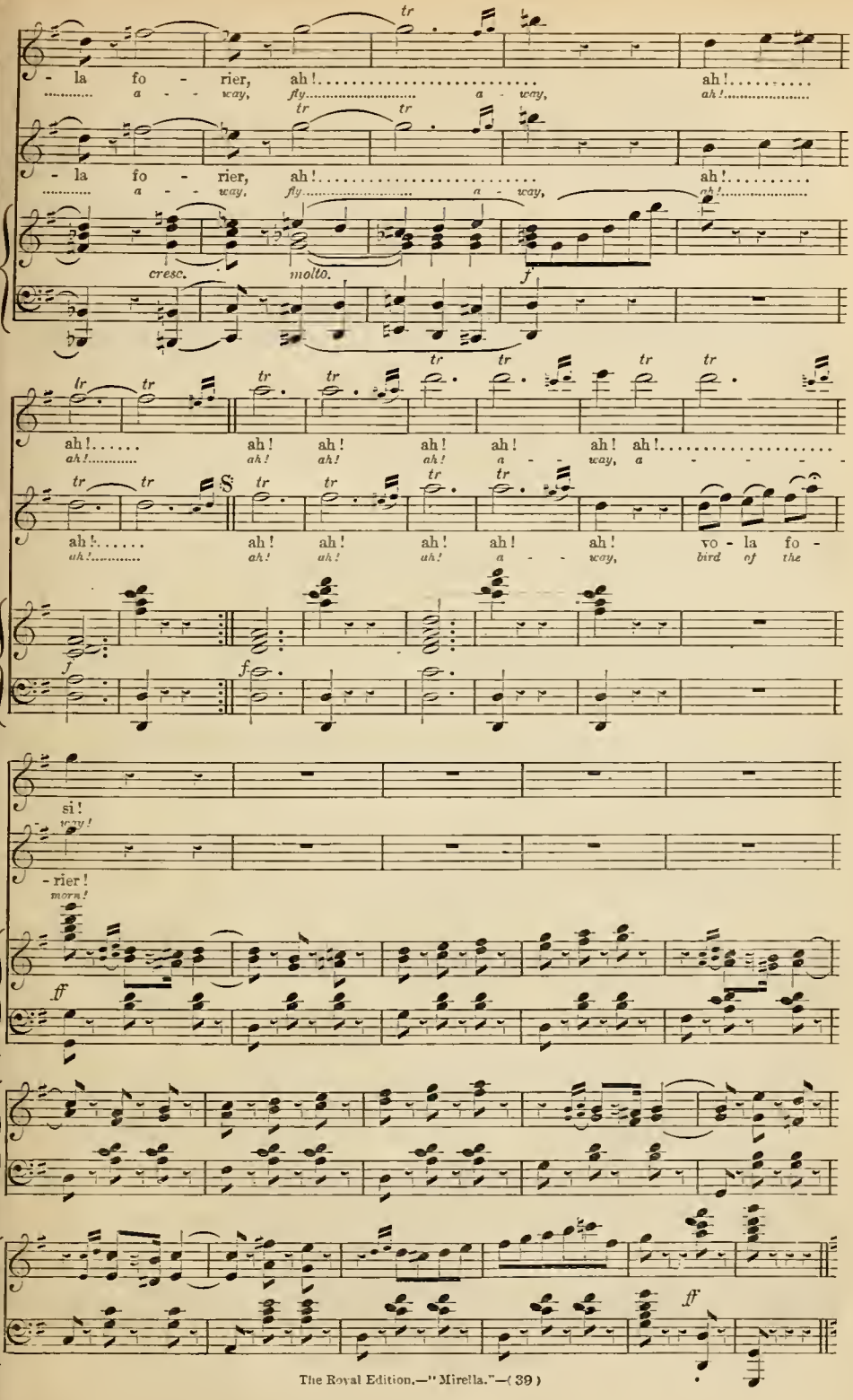

- gie - - - - - ra, a me..... fe - del di - spie -
warn - - - - ing, go and dis - cov - er my true .....
- ga il vol, e nar - - ra a lui..... le gio -
..... lov - er, give him..... mes - sage..... from Hea -
cresc.
molto.
- ie e 'l duol,.... di - gli tu..... che d'a - mo - - - re,
- ven a - bove,..... say to him..... how I love..... him,
f
p
per lui sol..... ar - de il co - - - - re, che per....
say to him..... how I love..... him, make him.....,
.... lui sol è il mio cor..... sin - cer, vo - la, vo - -
..... be - lieve I do not..... de - ceive, fly a - way,.....


- la mes-sag-gier!.. - ah!
bird of the morn-ing! ah!
p
p
p
.... Ron-di-nel - la leg-gie - - - ra, tu, gen-til....
Gen-tle bird..... of the morn - - - ing, ev-er true.....
pp
.... mes-sag-gie - - - - ra, a me..... fe-del
in thy warn - - - - ing, go and dis - cov-er

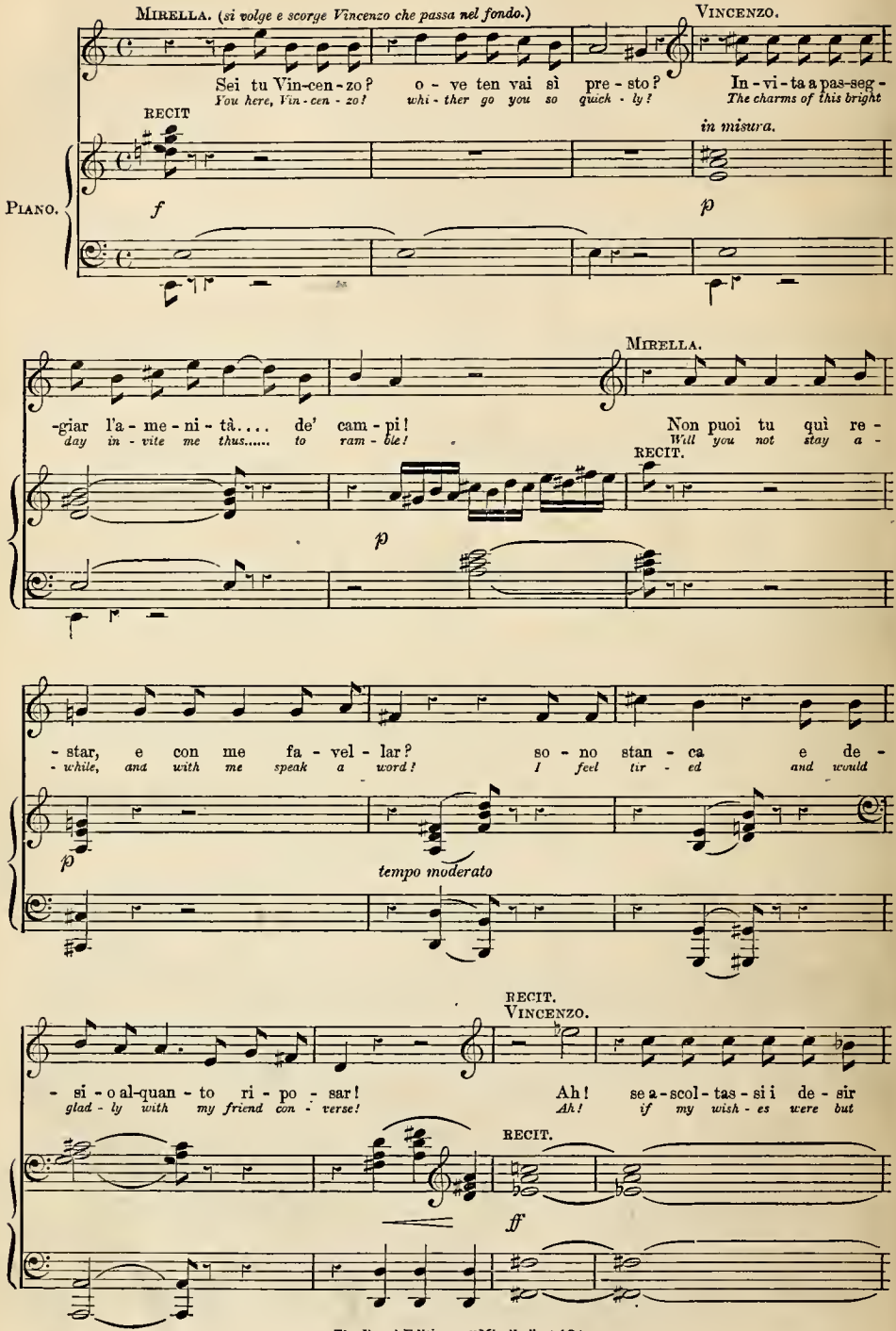
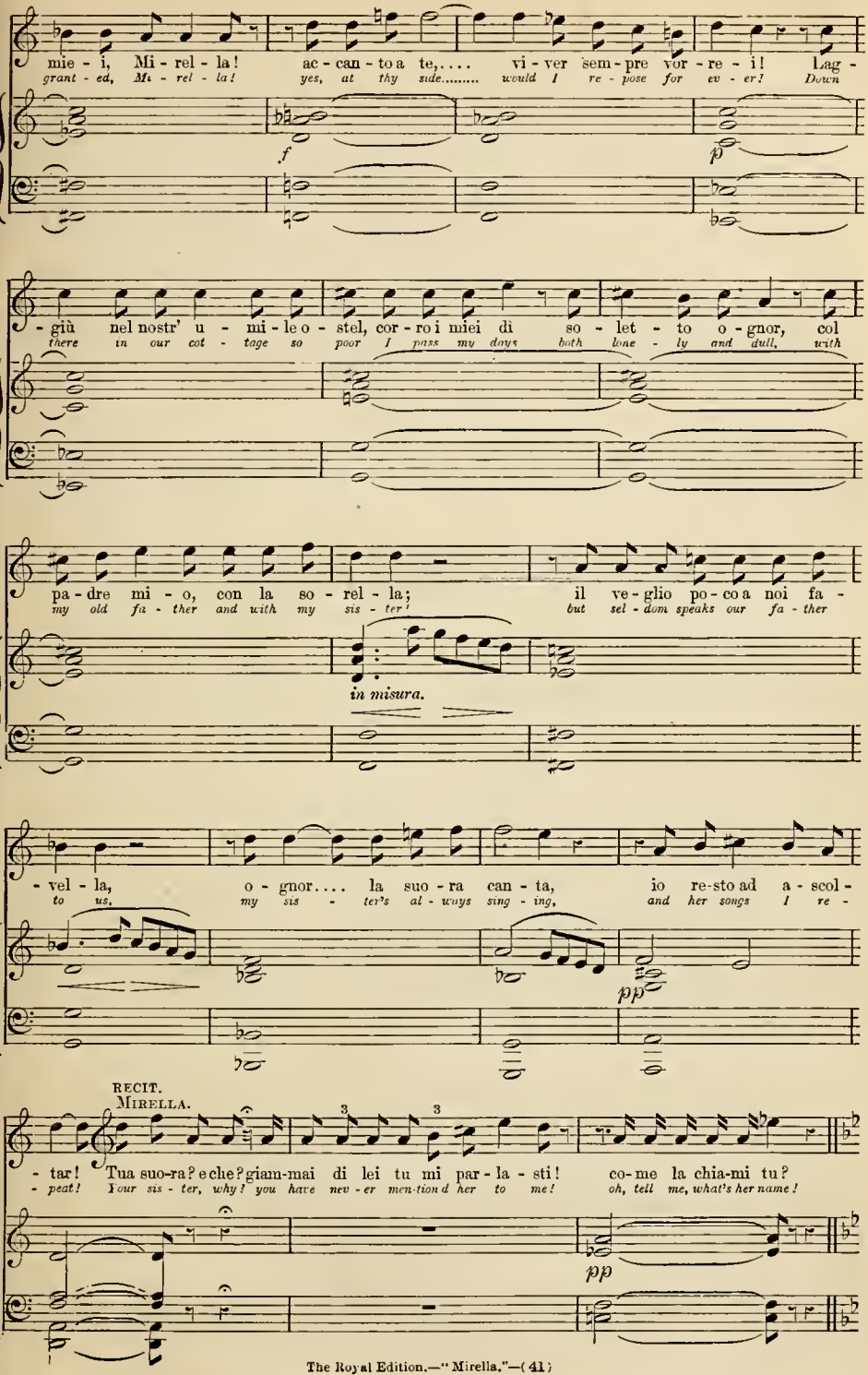

di - spie - ga il vol,
my true..... lov - er,
vo - la, spie - - - - ga il
fly a - way, ... bird of the
vol!..
morn - ing!
ah!.....
ah!.....
ah!.....
ah!.....
ah!.....
ah!.....
ah!.....
ah!.....
ah!.....
ah!.....
A lui pres -
Gen - tle bird.....
cresc.
dim.
- so ti po - - - - sa,
..... of the morn - - - - ing,
e con no - ta a - mo -
ev - er true..... in thy

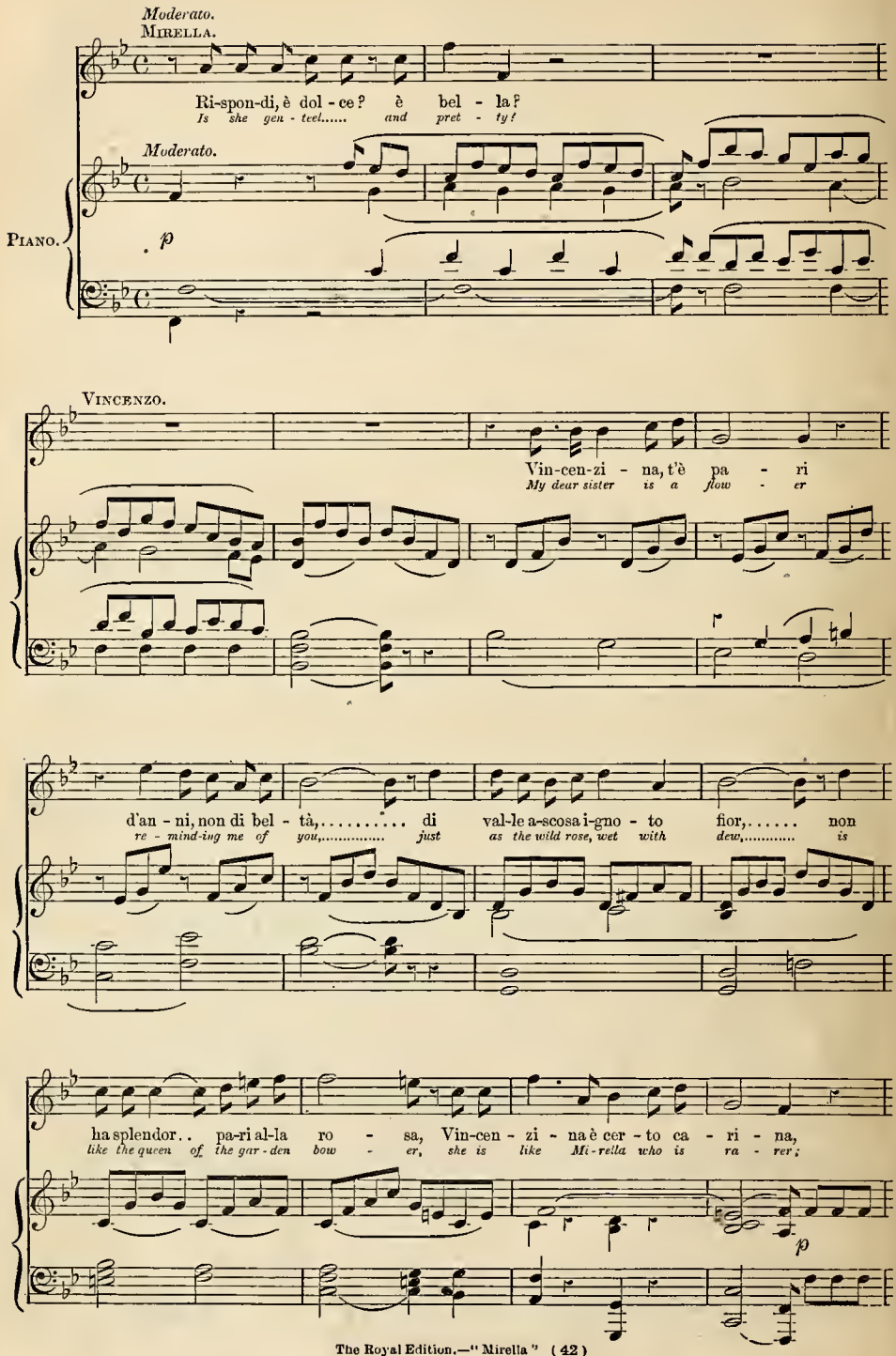

- ro - - - sa, ri - ve - la a lui gli af - fet -
warn - - - ing, go and dis - cov - er my true.....
- ti miei, che sem - - pre ap - pres - - so a me il...
..... lov - er, give him..... mes - sage..... from Hea -
cresc. molto.
.... vor - rei, quin - di rat - ta t'af - fret - - - - ta,
- - ven - bore, say to him..... how I love..... him,
f p
e a me tor - - na, o di - let - - - - ta, di pa -
say to him..... how I love..... him, make him
- ce e a - mor gen - til..... fo - rier, bel mes - sag - -
..... be - lieve I do not..... de - ceive, fly now a - -

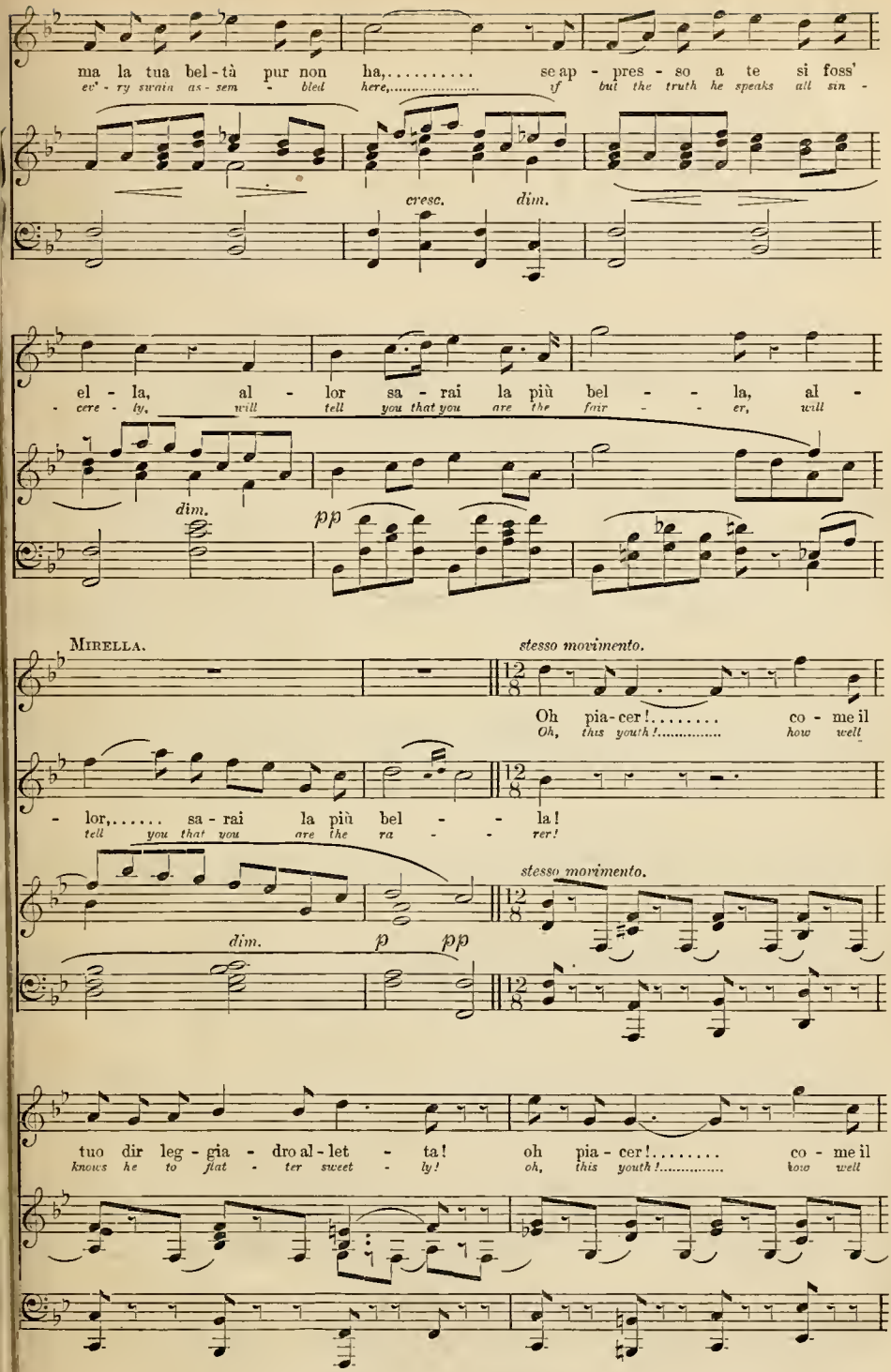
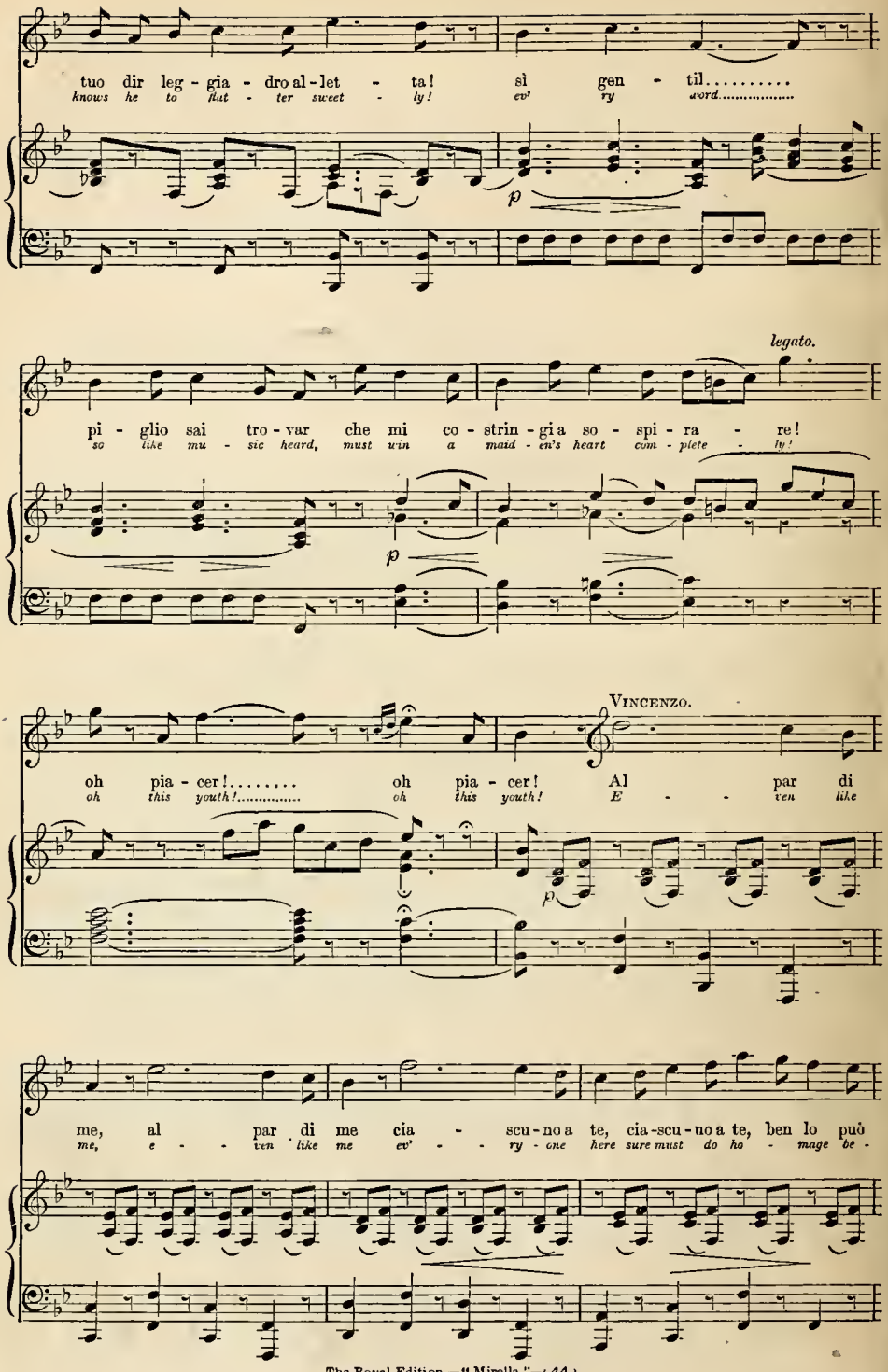

2da volta.
1ma volta.
ah! ah! ah! ah! ah!
- gier, ah! ah! ah! ah!
- way! ah! ah! ah! ah!
f p
ah! ah! ah!
ah! ah! ah! ah!
tr
ah!
ah!
tr tr trb trb
vo - - - - la, vo - - - - la, vo -
fly... a - way! fly... a - way! fly...
vo - - - la, vo - - - la, vo -
fly... a - way! fly... a - way! fly...

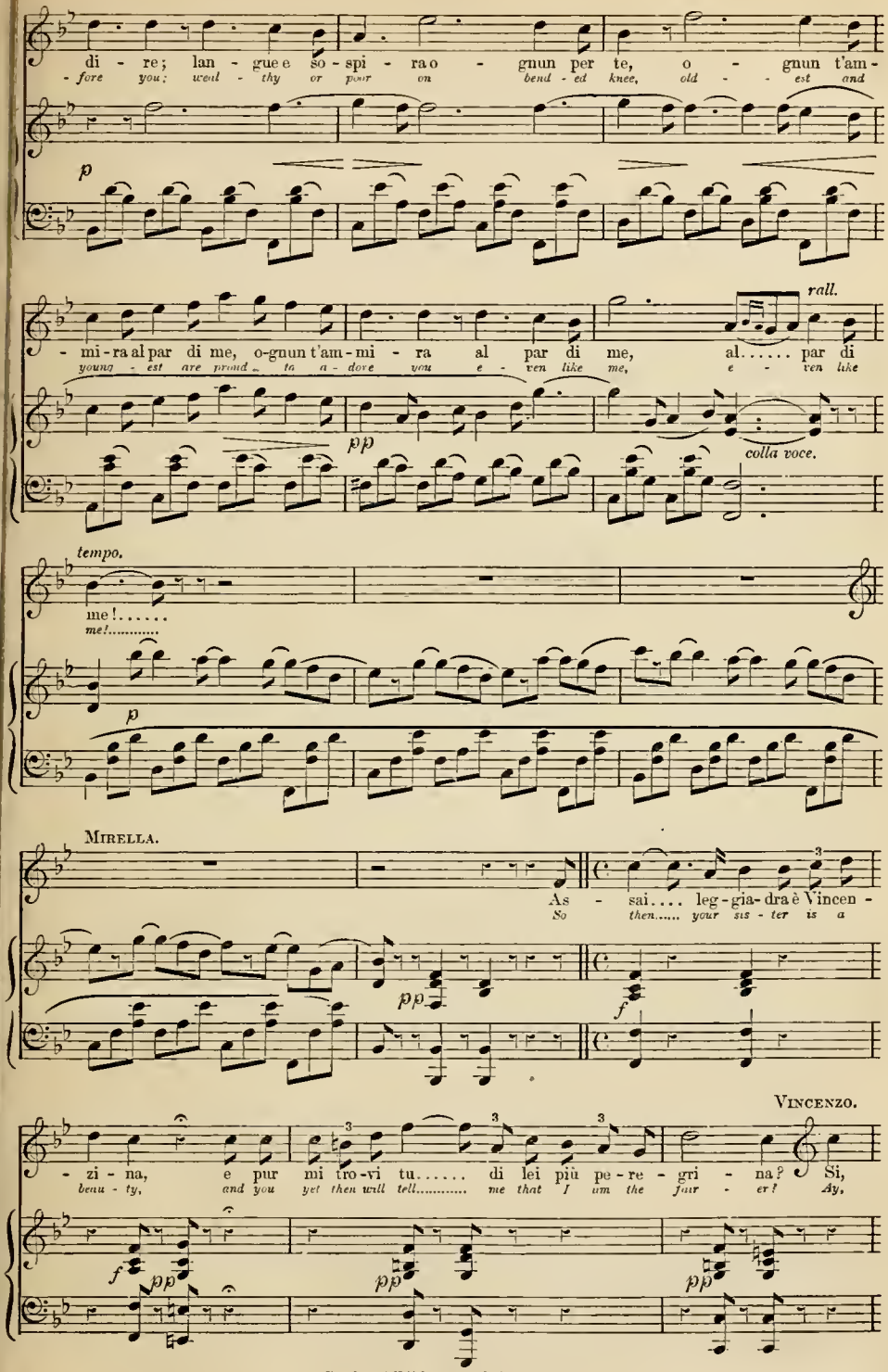

- la fo - rier, ah! ah!
a - way, fly a - way, ah!
- la fo - rier, ah! ah!
a - way, fly a - way, ah!
cresc. molto. f
ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah!
ah! ah! ah! ah! a - way, a
S
ah! ah! ah! ah! ah! ah! vo - la fo -
ah! ah! ah! ah! a - way, bird of the
f f
si!
way!
- rier!
morn!
ff
ff

RECITATIVO.


MIRELLA. (si volge e scorge Vincenzo che passa nel fondo.)
VINCENZO.
Sei tu Vin-cen-zo? o - ve ten vai sì pre - sto? In - vi - ta a pas-seg -
You here, Vin-cen-zo! whi - ther go you so quick - ly? The charms of this bright
RECIT
in misura.
PIANO.
f
p
MIRELLA.
-giar l'a - me - ni - tà.... de' cam - pi! Non puoi tu quì re -
day in - vite me thus..... to ram - ble! Will you not stay a -
RECIT.
p
- star, e con me fa - vel - lar? so - no stan - ca e de -
- while, and with me speak a word? I feel tir - ed and would
p
tempo moderato
RECIT.
VINCENZO.
- si - o al-quan - to ri - po - sar! Ah! se a - scol - tas - si i de - sir
glad - ly with my friend con - verse! Ah! if my wish - es were but
RECIT.
ff

mie - i, Mi - rel - la! ac - can - to a te,.... vi - ver sem - pre vor - re - i! Lag -
grant - ed, Mi - rel - la! yes, at thy side..... would I re - pose for ev - er! Down
f
p
- giù nel nostr' u - mi - le o - stel, cor - ro i miei dì so - let - to o - gnor, col
there in our cot - tage so poor I pass my days both lone - ly and dull, with
pa - dre mi - o, con la so - rel - la; il ve - glio po - co a noi fa -
my old fa - ther and with my sis - ter! but sel - dom speaks our fa - ther
in misura.
- vel - la, o - gnor.... la suo - ra can - ta, io re-sto ad a - scol -
to us, my sis - ter's al - ways sing - ing, and her songs I re -
pp
RECIT.
MIRELLA.
- tar! Tua suo-ra? e che? giam-mai di lei tu mi par - la - sti! co - me la chia-mi tu?
- peat! Your sis - ter, why? you have nev - er men-tion'd her to me! oh, tell me, what's her name!
pp


Moderato.
MIRELLA.
Ri-spon-di, è dol - ce? è bel - la?
Is she gen - teel..... and pret - ty?
Moderato.
PIANO.
p
VINCENZO.
Vin-cen-zi - na, t'è pa - ri
My dear sister is a flow - er
d'an - ni, non di bel - tà,..... di val-le a-scosa i-gno - to fior,..... non
re - mind-ing me of you,..... just as the wild rose, wet with dew,..... is
ha splendor.. pa-ri al-la ro - sa, Vin-cen - zi - na è cer - to ca - ri - na,
like the queen of the gar - den bow - er, she is like Mi-rella who is ra - rer;
p


ma la tua bel-tà pur non ha,..... se ap-pres-so a te si foss'
ev'-ry swain as-sem-bled here,..... if but the truth he speaks all sin-
cresc.
dim.
el-la, al-lor sa-rai la più bel-la, al-
-cere-ly, will tell you that you are the fair-est, will
dim.
pp
Mirella.
stesso movimento.
Oh pia-cer!..... co-me il
Oh, this youth!..... how well
-lor,..... sa-rai la più bel-la!
tell you that you are the fair-est!
stesso movimento.
dim.
p
pp
tuo dir leg-gia-dro al-let-ta! oh pia-cer!..... co-me il
knows he to flat-ter sweet-ly! oh, this youth!..... how well

tuo dir leg - gia - dro al - let - ta! sì gen - til.....
knows he to flat - ter sweet - ly! ev' ry word.....
p
legato.
pi - glio sai tro - var che mi co - strin - gi a so - spi - ra - re!
so like mu - sic heard, must win a maid - en's heart com - plete - ly!
p
VINCENZO.
oh pia - cer!..... oh pia - cer! Al par di
oh this youth!..... oh this youth! E - ven like
p
me, al par di me cia - scu - no a te, cia - scu - no a te, ben lo può
me, e - ven like me ev' - ry - one here sure must do ho - mage be -


di - re; lan - gue e so - spi - ra o - gnun per te, o - gnun t'am -
- fore you; weal - thy or poor on bend - ed knee, old - est and
p
- mi - ra al par di me, o-gnun t'am - mi - ra al par di me, al..... par di
young - est are proud to a - dore you e - ven like me, e - ven like
rall.
pp
colla voce.
tempo.
me!.....
me!.....
p
Mirella.
As - sai.... leg - gia - dra è Vincen -
So then..... your sis - ter is a
pp
f
Vincenzo.
- zi - na, e pur mi tro - vi tu..... di lei più pe - re - gri - na? Si,
beau - ty, and you yet then will tell..... me that I am the fair - er! Ay,
f
pp
pp
pp

cer - to e d'as - sai più! Per qual ra - gion? che scor-gi in me di
tru - ly, fair - er by far! Tell me now why! what more have I than

Moderato. VINCENZO.

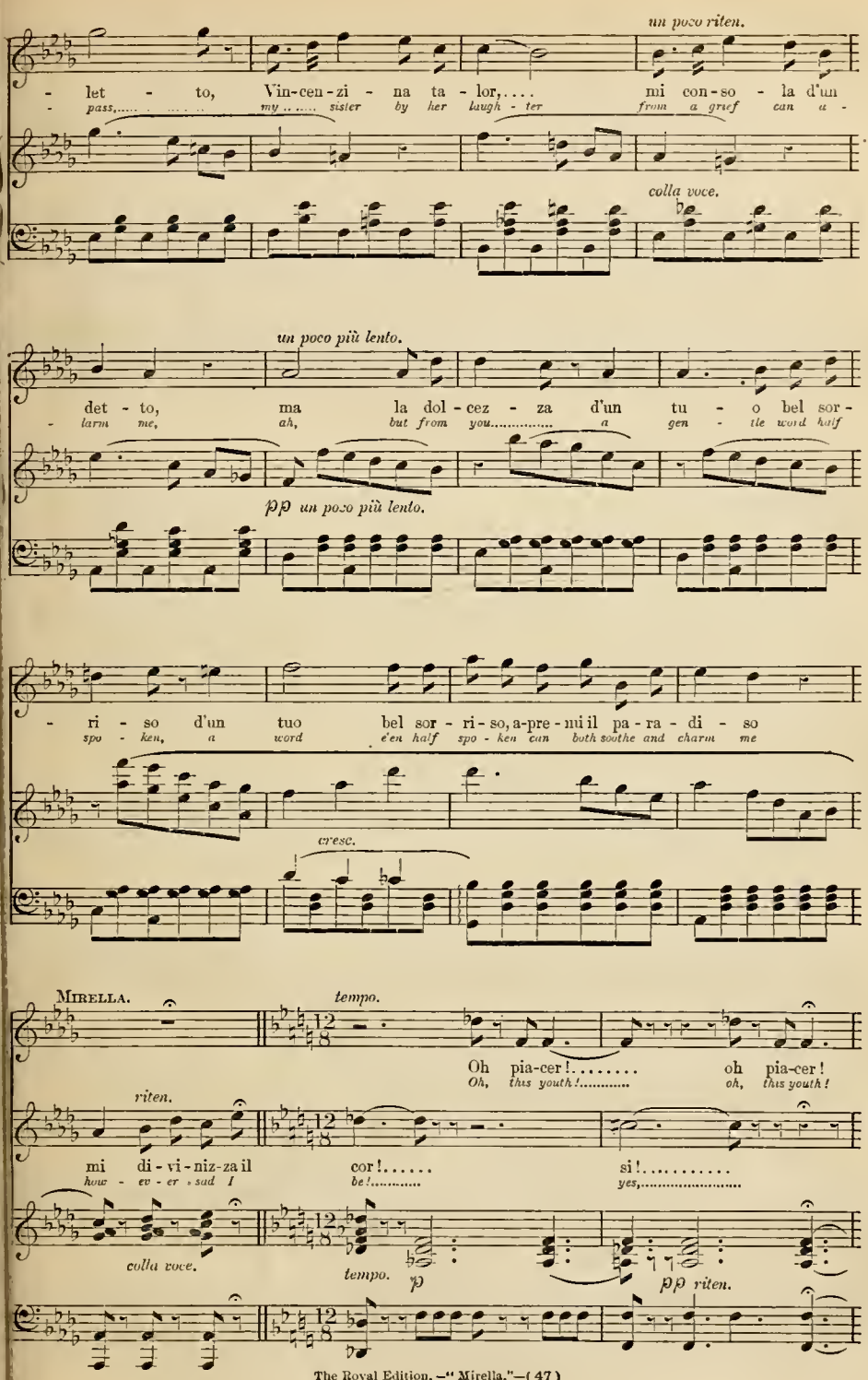
più?.... Di più!.. e qua-le ha l'u - si - gnuol che sì so - a - vi ha
she?..... What more?.. what has the bird that sours a - bove the mists of

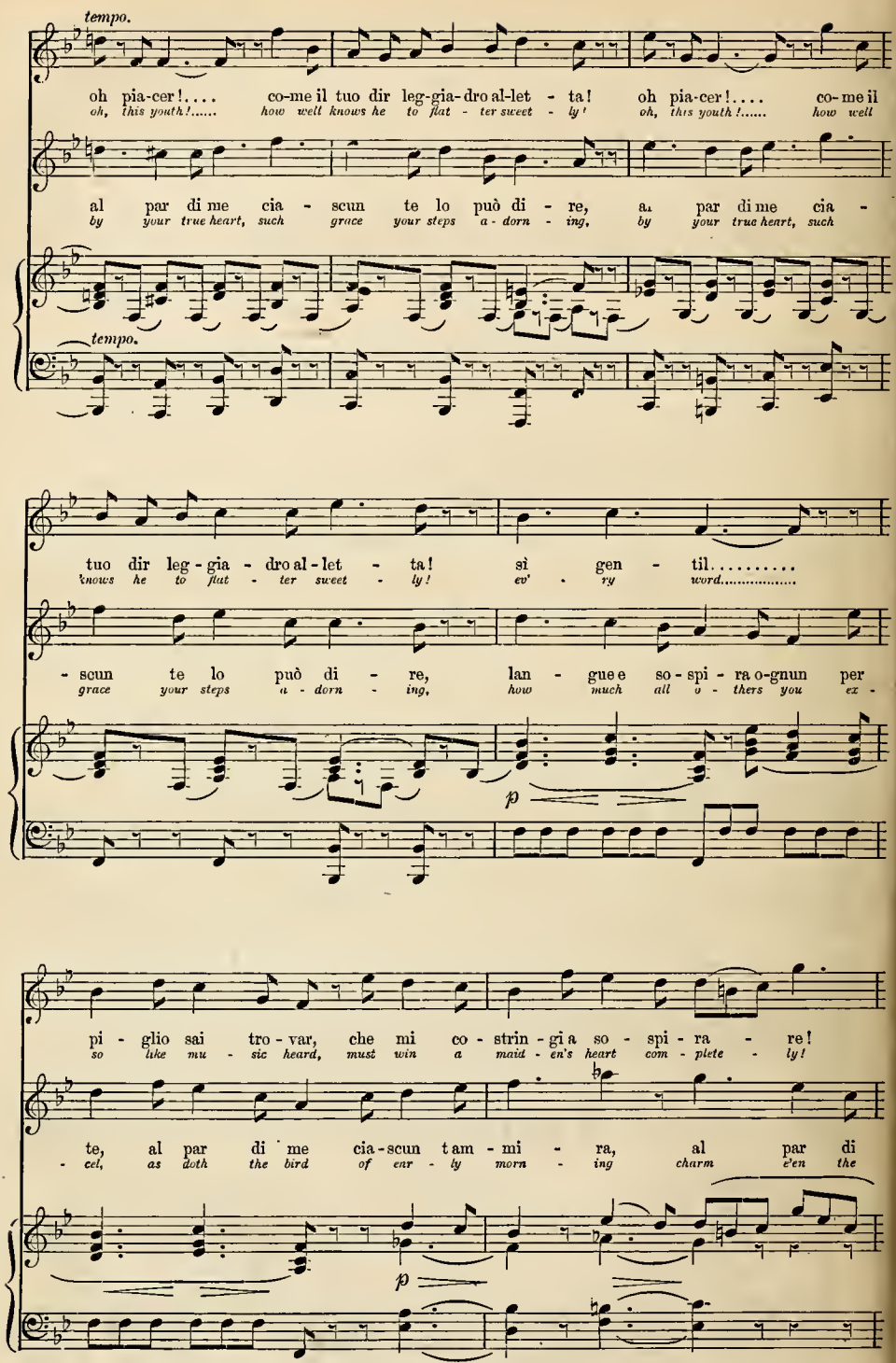
no - te, pre - gio su quan-to a vol.... del ciel l'a - er per -
morn - ing more..... than the in - sect small..... that hides a - mong the

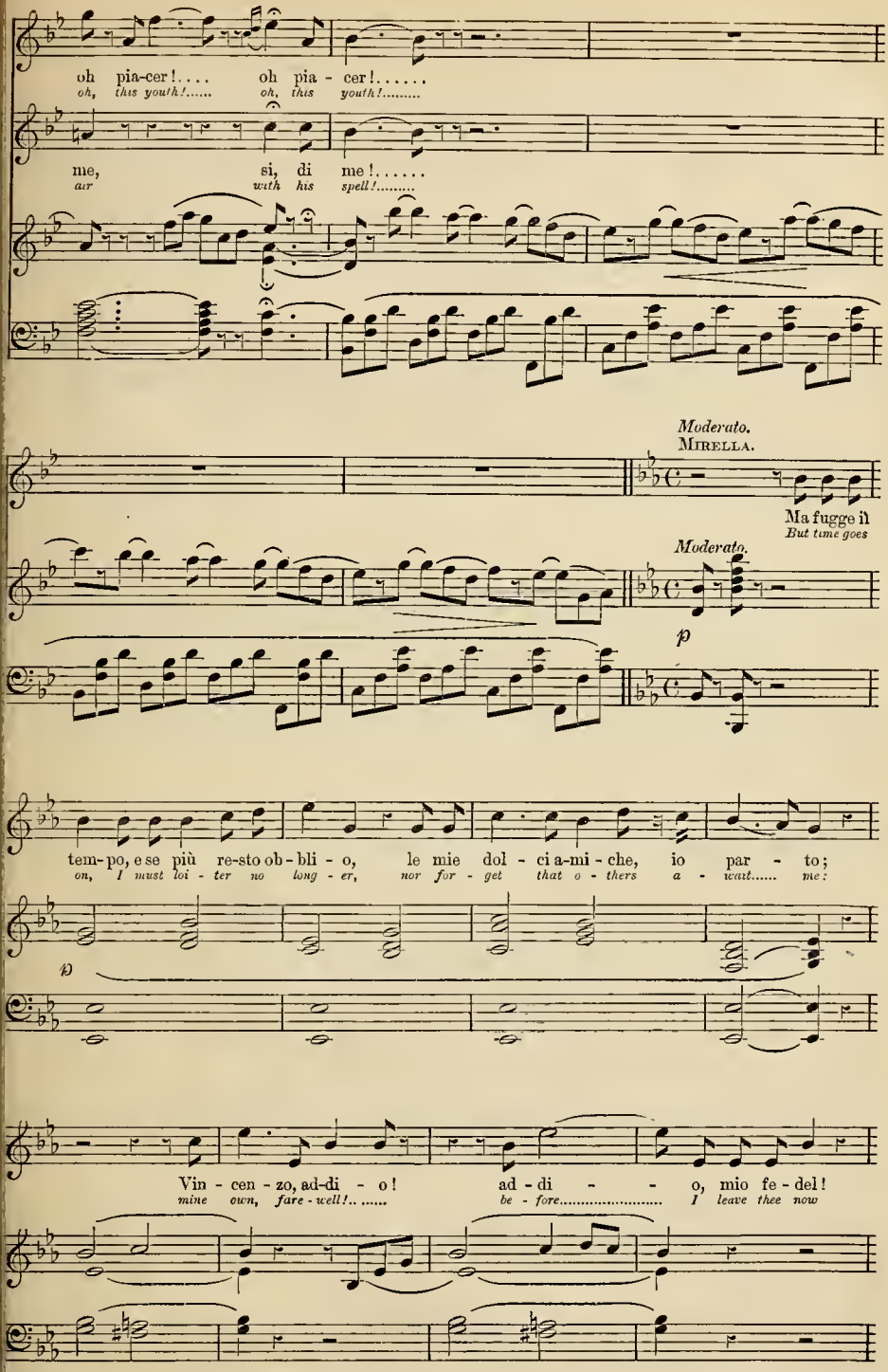
- cuo - te, se non di leg-gia - dri - a, di gra-zia e d'ar - mo -
grass,..... if e'en one did not num - ber ev' - ry grace your steps a -

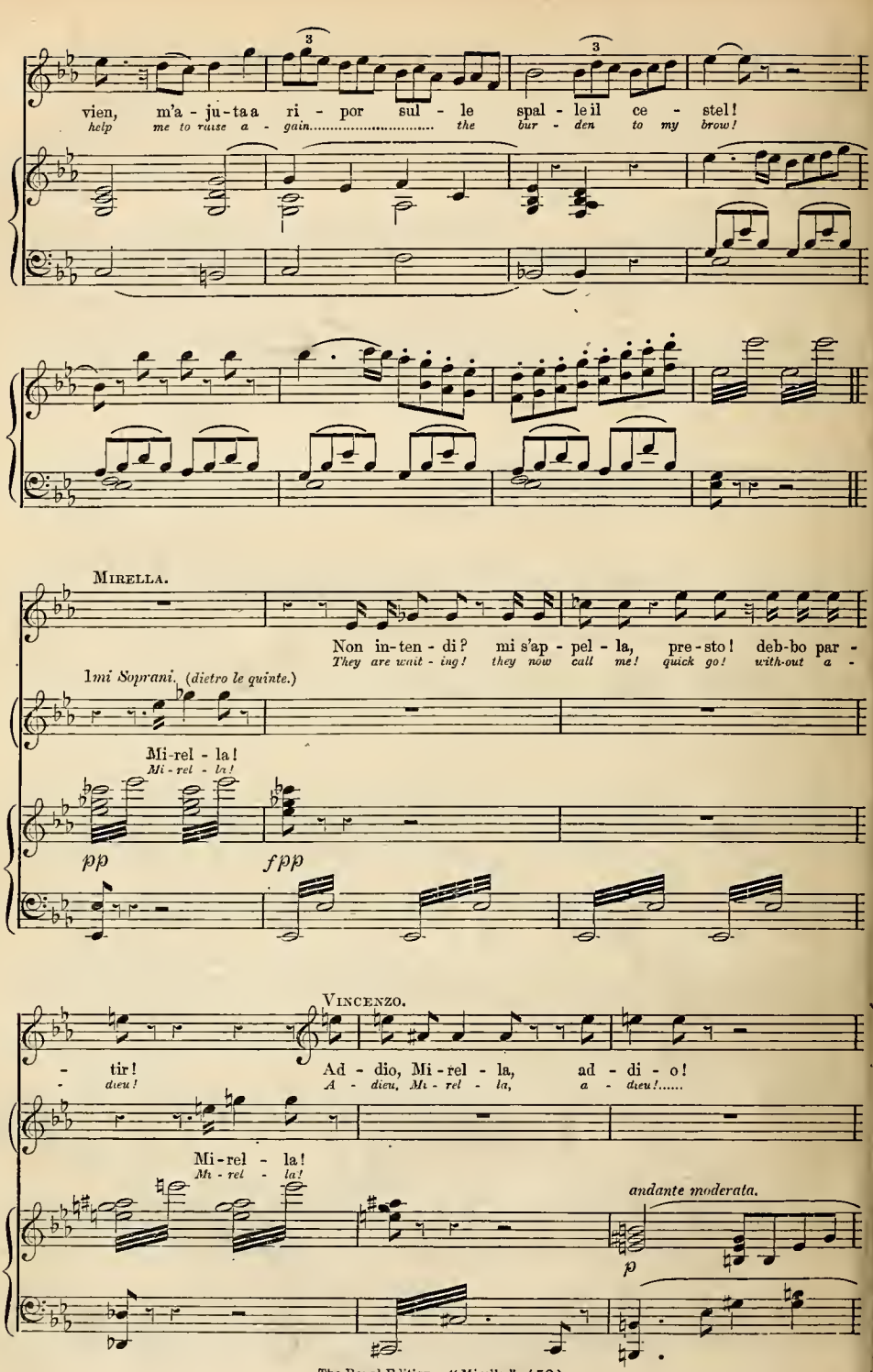
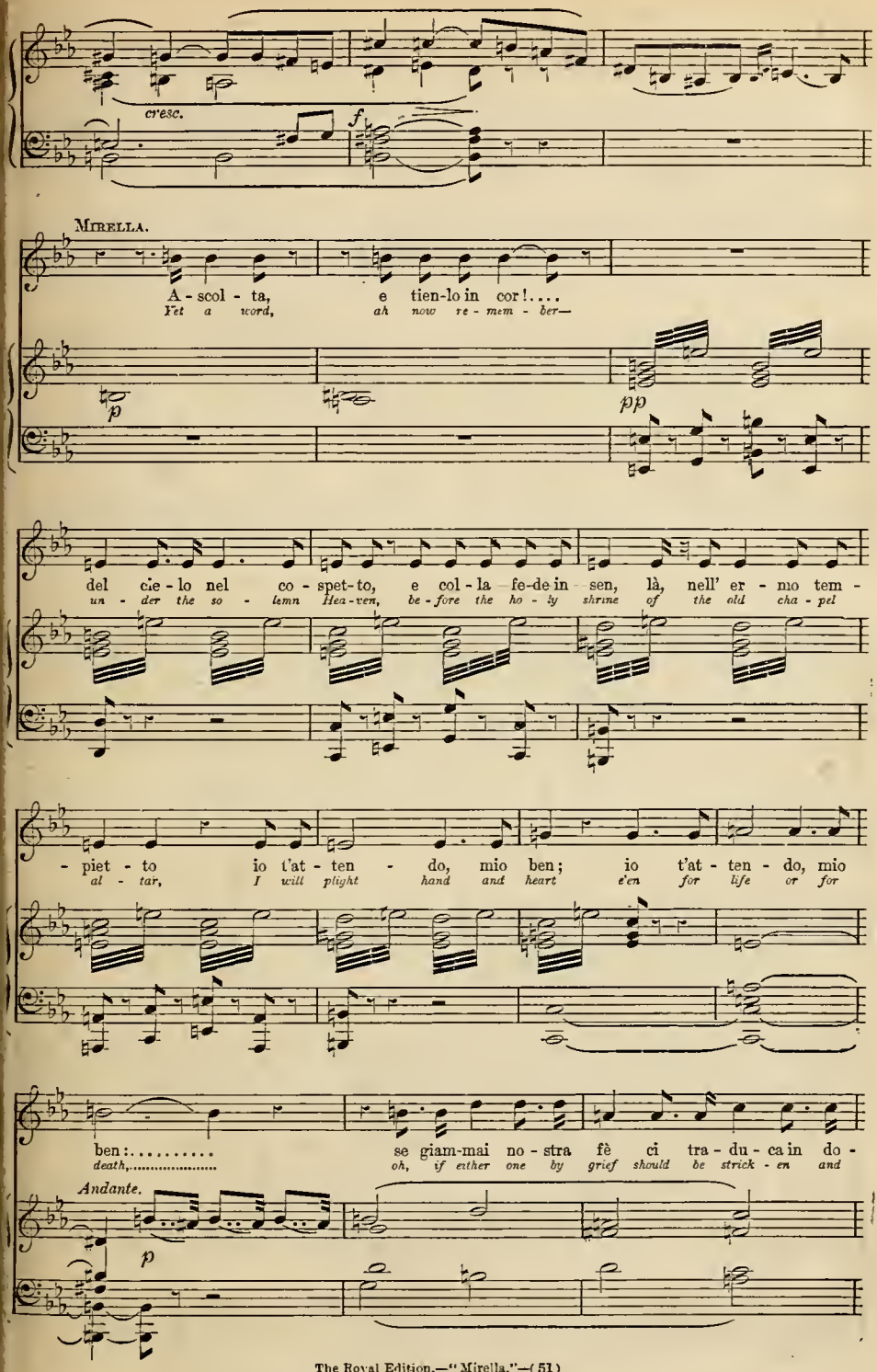
dim.

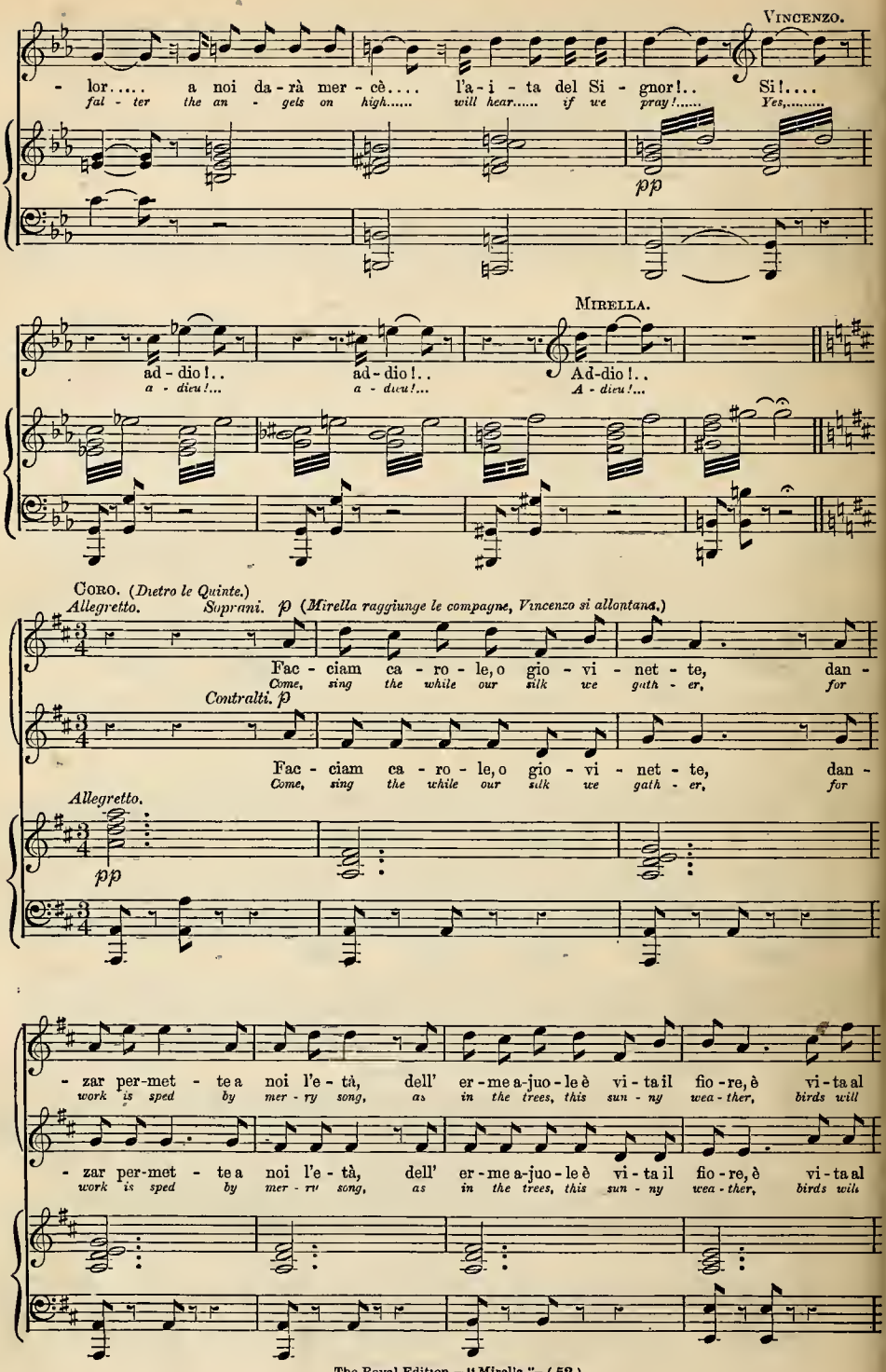
- ni - a? ne' te - dii mie - i, quand' è più il cuor so -
- dorn - ing! by your true heart..... all o - thers you sur -

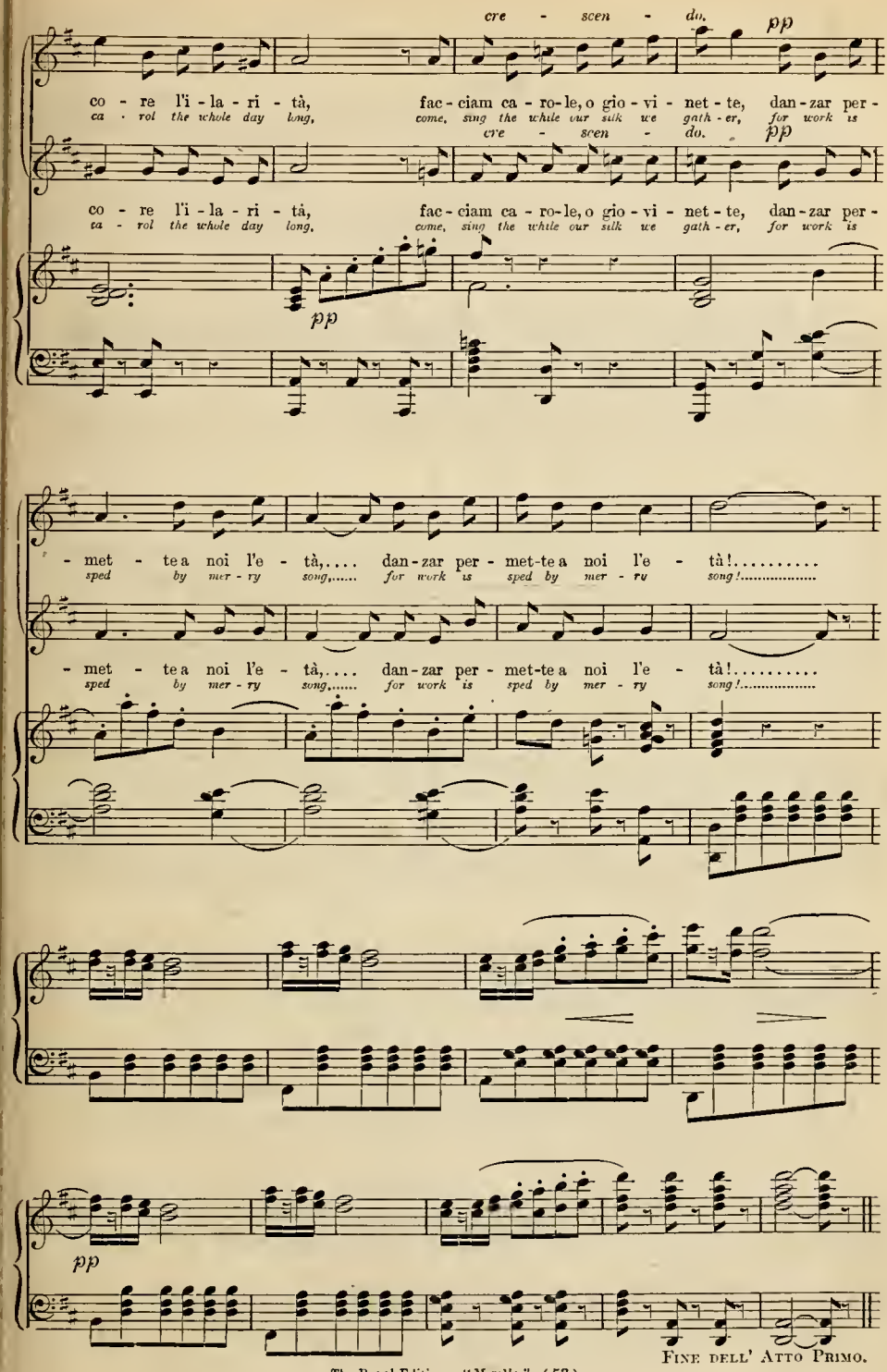

un poco riten.
- let - to, Vin-cen-zi - na ta - lor,.... mi con-so - la d'un
- pass,..... ..... my ..... sister by her laugh - ter from a grief can a -
colla voce.
un poco più lento.
det - to, ma la dol - cez - za d'un tu - o bel sor -
- larm me, ah, but from you..... a gen - tle word half
pp un poco più lento.
- ri - so d'un tuo bel sor - ri - so, a-pre - mi il pa - ra - di - so
spo - ken, a word e'en half spo - ken can both soothe and charm me
cresc.
MIRELLA.
tempo.
Oh pia-cer!..... oh pia-cer!
Oh, this youth!..... oh, this youth!
riten.
mi di - vi - niz-za il cor!..... si!.....
how - ev - er sad I be!..... yes,.....
colla voce.
tempo.
p
pp riten.


tempo.
oh pia-cer!.... co-me il tuo dir leg-gia-dro al-let - ta! oh pia-cer!.... co-me il
oh, this youth!..... how well knows he to flat - ter sweet - ly! oh, this youth!..... how well
al par di me cia - scun te lo può di - re, al par di me cia -
by your true heart, such grace your steps a - dorn - ing, by your true heart, such
tempo.
tuo dir leg - gia - dro al - let - ta! sì gen - til.....
knows he to flat - ter sweet - ly! ev' - ry word.....
- scun te lo può di - re, lan - gue e so - spi - ra o-gnun per
grace your steps a - dorn - ing, how much all o - thers you ex -
p
pi - glio sai tro - var, che mi co - strin - gi a so - spi - ra - re!
so like mu - sic heard, must win a maid - en's heart com - plete - ly!
te, al par di me cia - scun t am - mi - ra, al par di
- cel, as doth the bird of ear - ly morn - ing charm e'en the
p


oh pia-cer!.... oh pia - cer!.....
oh, this youth!..... oh, this youth!.....
me, si, di me!.....
air with his spell!.....
Moderato.
MIRELLA.
Ma fugge ìl
But time goes
Moderato.
p
tem-po, e se più re-sto ob-bli - o, le mie dol - ci a-mi - che, io par - to;
on, I must loi - ter no long - er, nor for - get that o - thers a - wait..... me;
p
Vin - cen - zo, ad-di - o! ad - di - - - o, mio fe - del!
mine own, fare - well!.. ..... be - fore..... I leave thee now

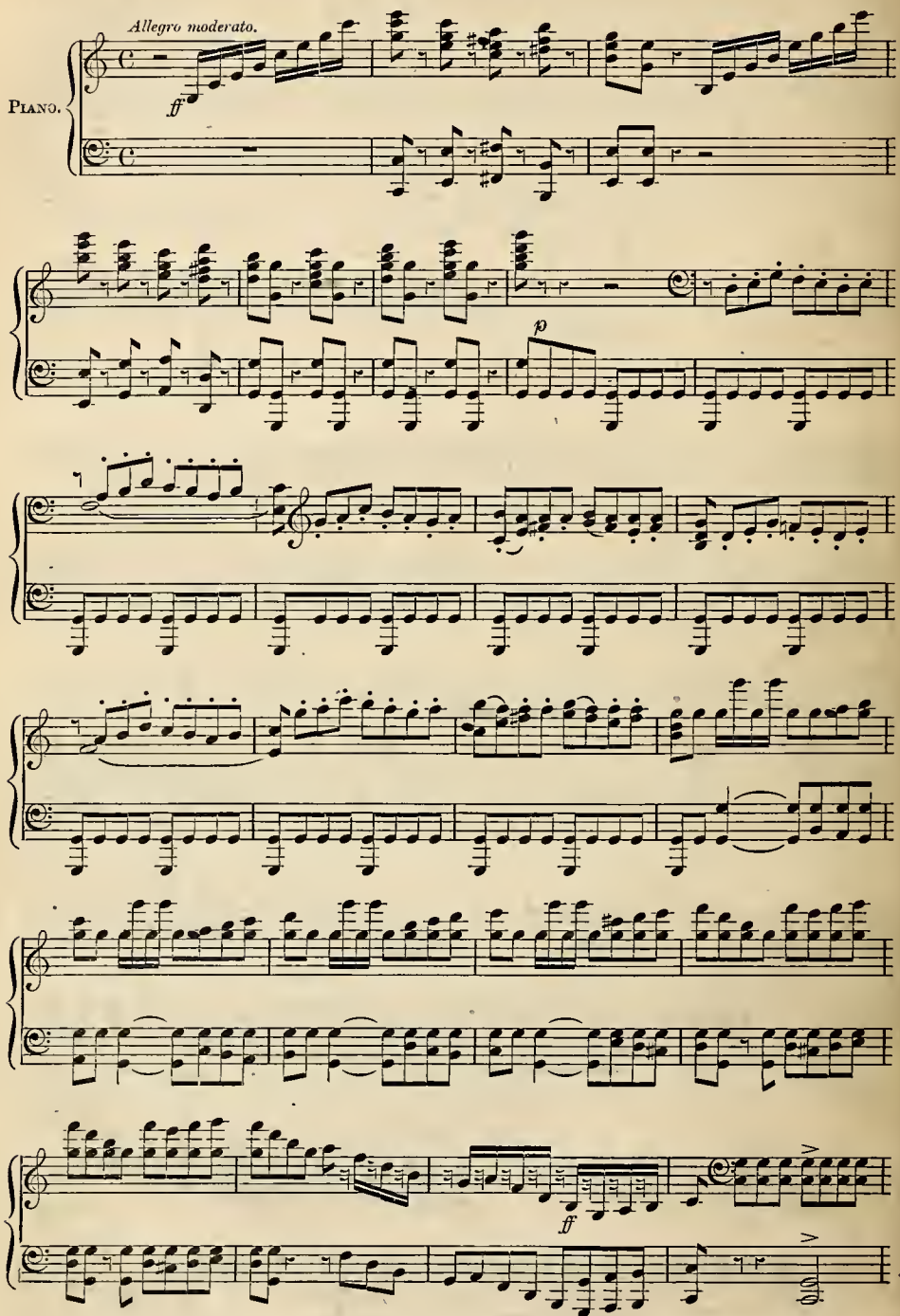

vien, m'a - ju - ta a ri - por sul - le spal - le il ce - stel!
help me to raise a - gain..... the bur - den to my brow!
MIRELLA.
Non in-ten - di? mi s'ap - pel - la, pre-sto! deb-bo par -
They are wait - ing! they now call me! quick go! with-out a -
1mi Soprani. (dietro le quinte.)
Mi-rel - la!
Mi - rel - la!
pp
fpp
VINCENZO.
- tir!
- dieu!
Ad - dio, Mi - rel - la, ad - di - o!
A - dieu, Mi - rel - la, a - dieu!.....
Mi-rel - la!
Mi - rel - la!
andante moderata.
p

cresc.
f
MIRELLA.
A - scol - ta, e tien-lo in cor!....
Yet a word, ah now re - mem - ber—
p
pp
del cie - lo nel co - spet-to, e col - la fe-de in - sen, là, nell' er - mo tem -
un - der the so - lemn Hea-ven, be - fore the ho - ly shrine of the old cha - pel
- piet - to io t'at - ten - do, mio ben; io t'at - ten - do, mio
al - tar, I will plight hand and heart e'en for life or for
ben:..... se giam-mai no - stra fè ci tra - du - ca in do -
death,..... oh, if either one by grief should be strick - en and
Andante.
p

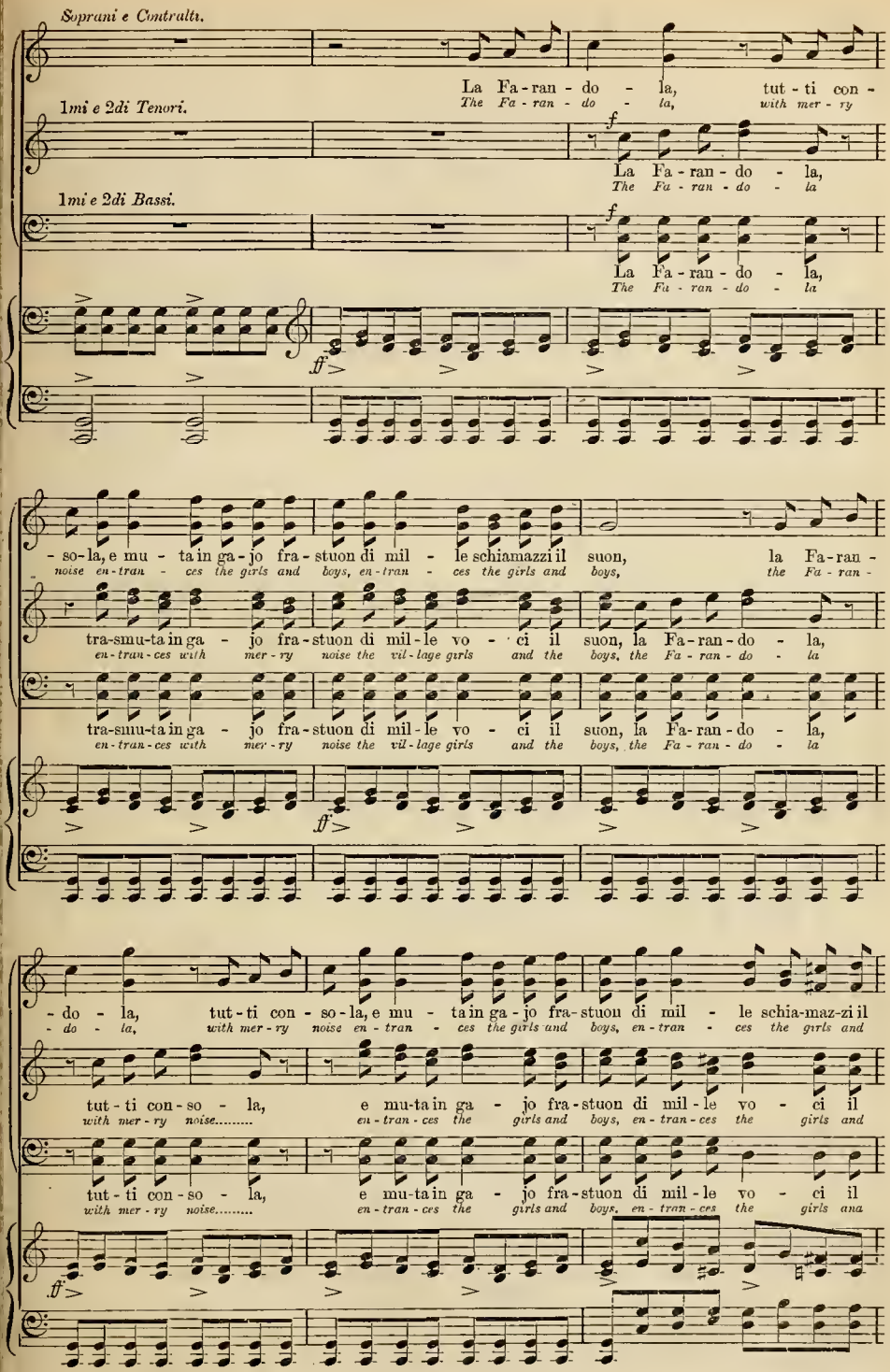

VINCENZO.
- lor..... a noi da - rà mer - cè.... l'a - i - ta del Si - gnor!.. Si!....
fat - ter the an - gels on high..... will hear..... if we pray!..... Yes,.....
pp
MIRELLA.
ad - dio!.. ad - dio!.. Ad - dio!..
a - dieu!... a - dieu!... A - dieu!...
CORO. (Dietro le Quinte.)
Allegretto. Soprani. p (Mirella raggiunge le compagne, Vincenzo si allontana.)
Fac - ciam ca - ro - le, o gio - vi - net - te, dan -
Come, sing the while our silk we gath - er, for
Contralti. p
Fac - ciam ca - ro - le, o gio - vi - net - te, dan -
Come, sing the while our silk we gath - er, for
Allegretto.
pp
- zar per-met - te a noi l'e - tà, dell' er - me a-juo - le è vi - ta il fio - re, è vi - ta al
work is sped by mer - ry song, as in the trees, this sun - ny wea - ther, birds will
- zar per-met - te a noi l'e - tà, dell' er - me a-juo - le è vi - ta il fio - re, è vi - ta al
work is sped by mer - ry song, as in the trees, this sun - ny wea - ther, birds will

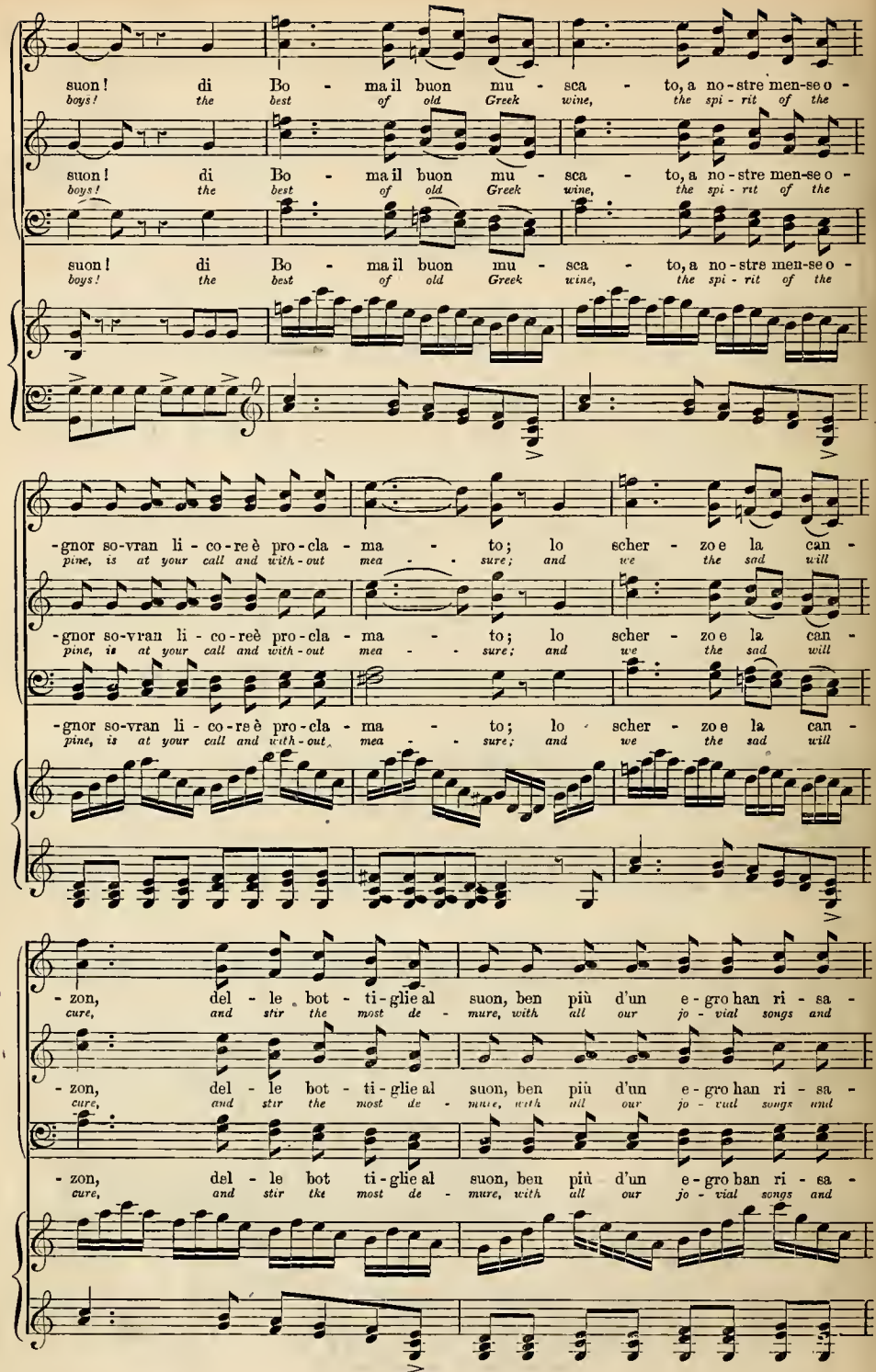
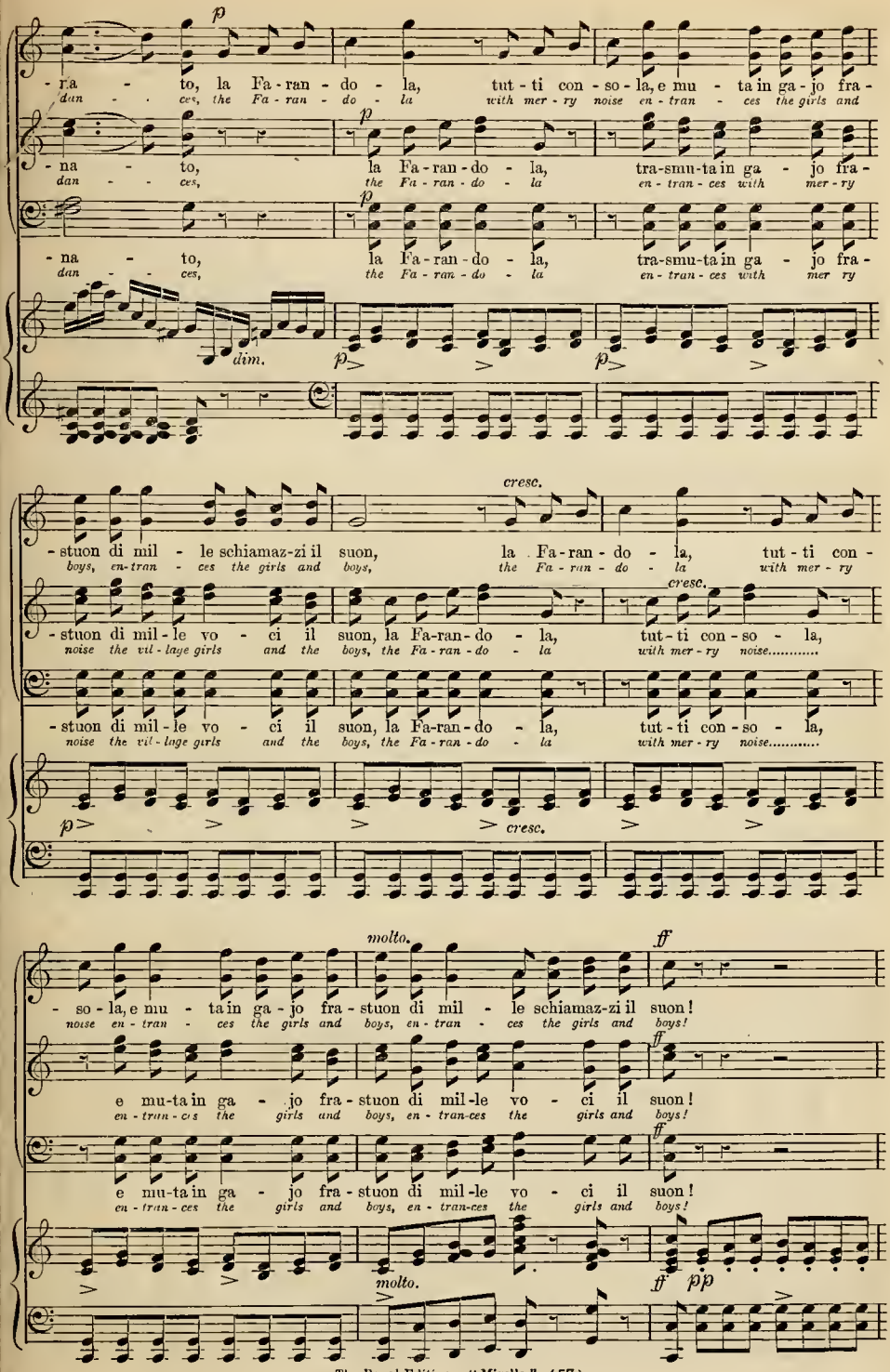
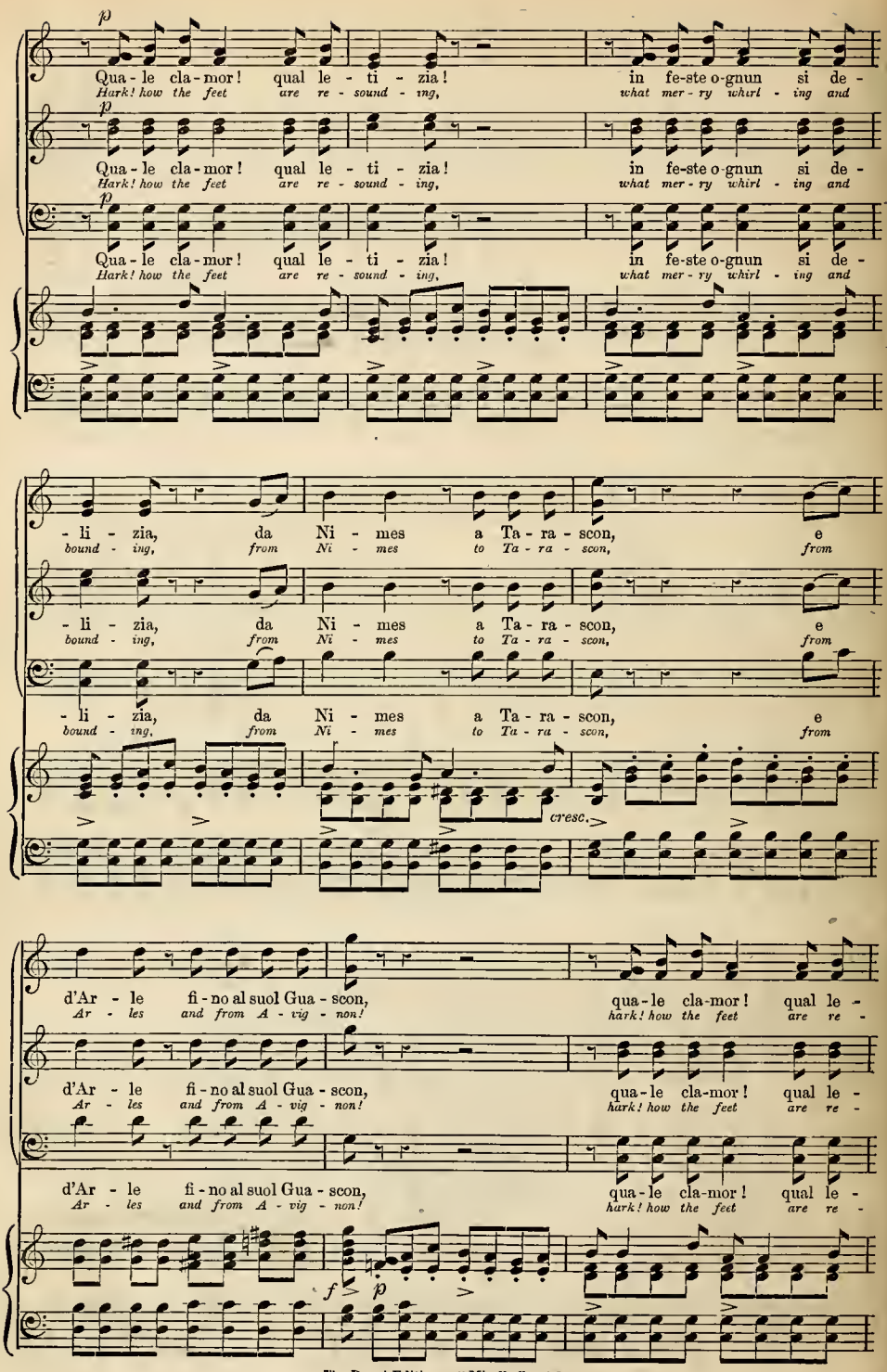
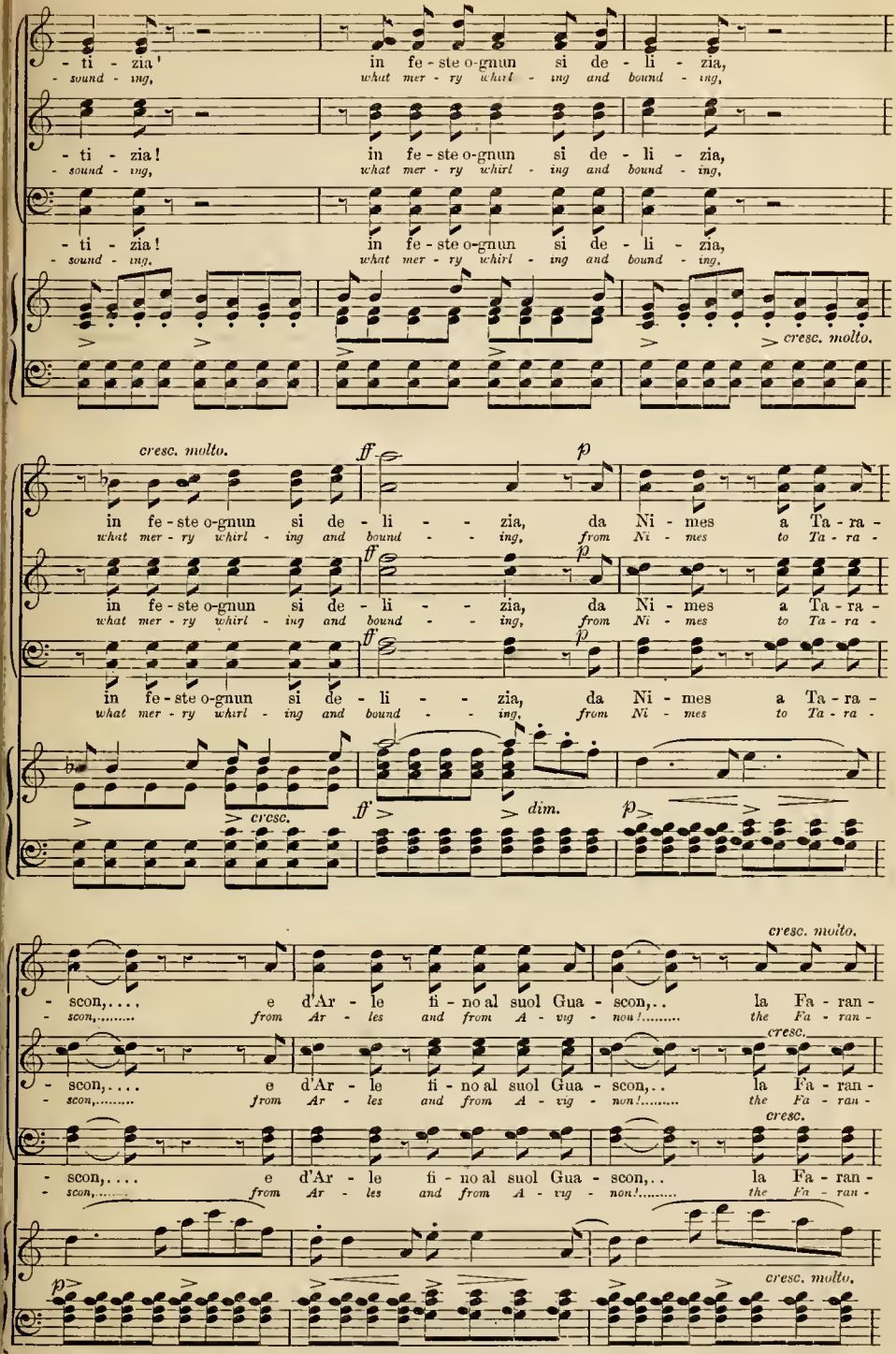
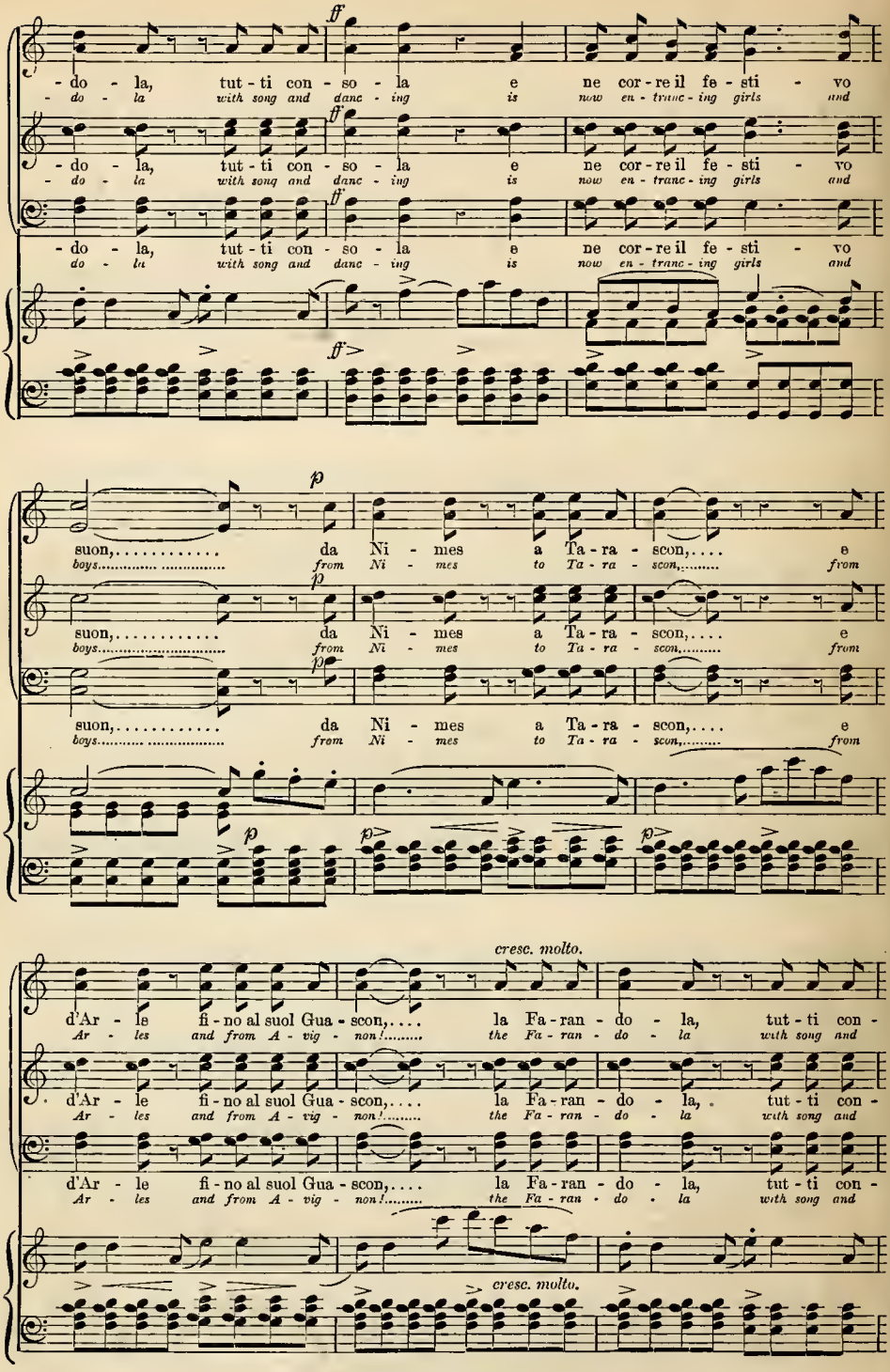
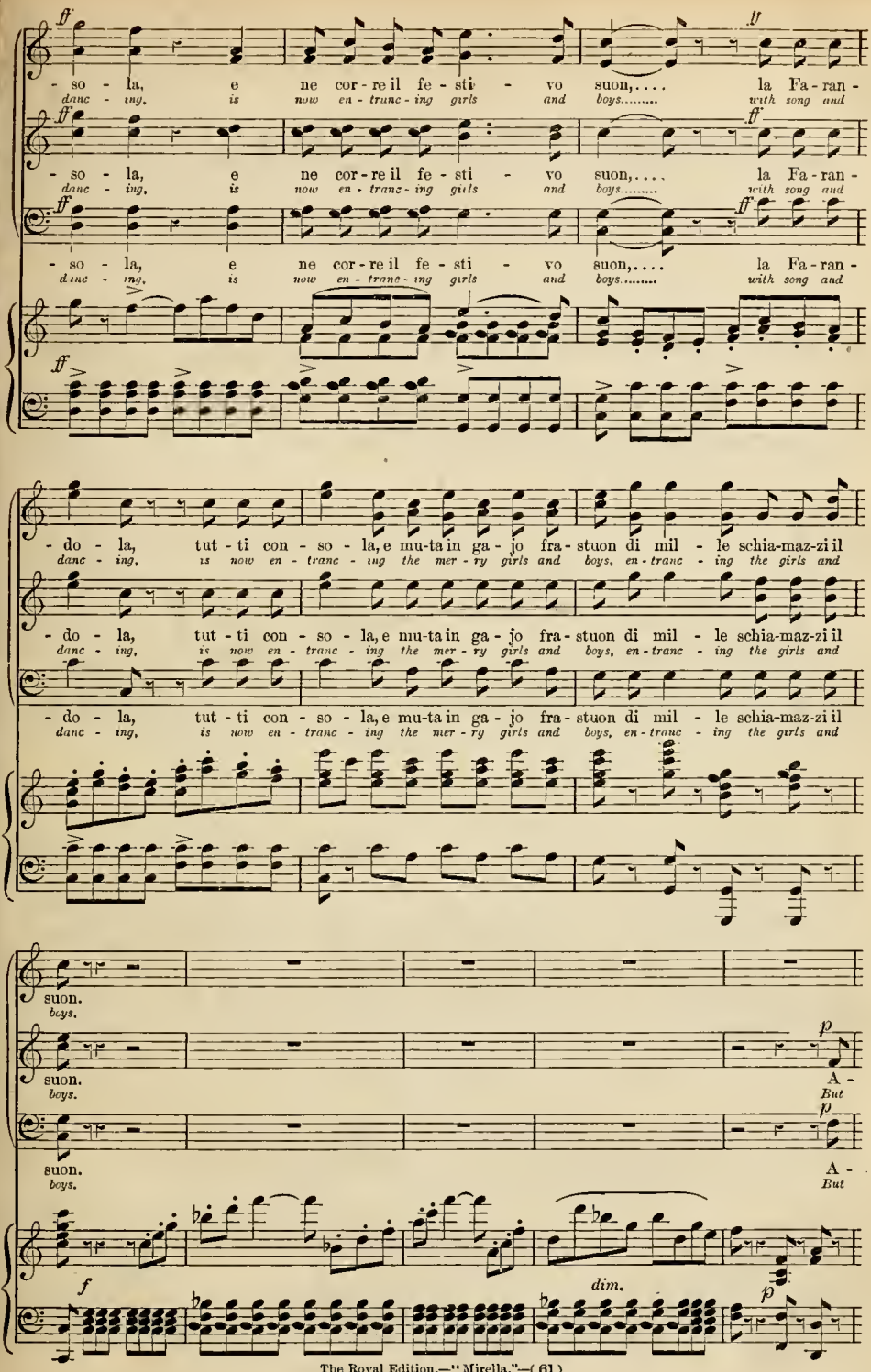

cre - scen - do.
pp
co - re l'i - la - ri - tà,
ca - rol the whole day long,
fac - ciam ca - ro - le, o gio - vi - net - te,
come, sing the while our silk we gath - er,
dan - zar per -
for work is
cre - scen - do.
pp
co - re l'i - la - ri - tà,
ca - rol the whole day long,
fac - ciam ca - ro - le, o gio - vi - net - te,
come, sing the while our silk we gath - er,
dan - zar per -
for work is
pp
- met - te a noi l'e - tà,.... dan - zar per - met - te a noi l'e - tà!.....
sped by mer - ry song,..... for work is sped by mer - ry song!.....
- met - te a noi l'e - tà,.... dan - zar per - met - te a noi l'e - tà!.....
sped by mer - ry song,..... for work is sped by mer - ry song!.....
pp

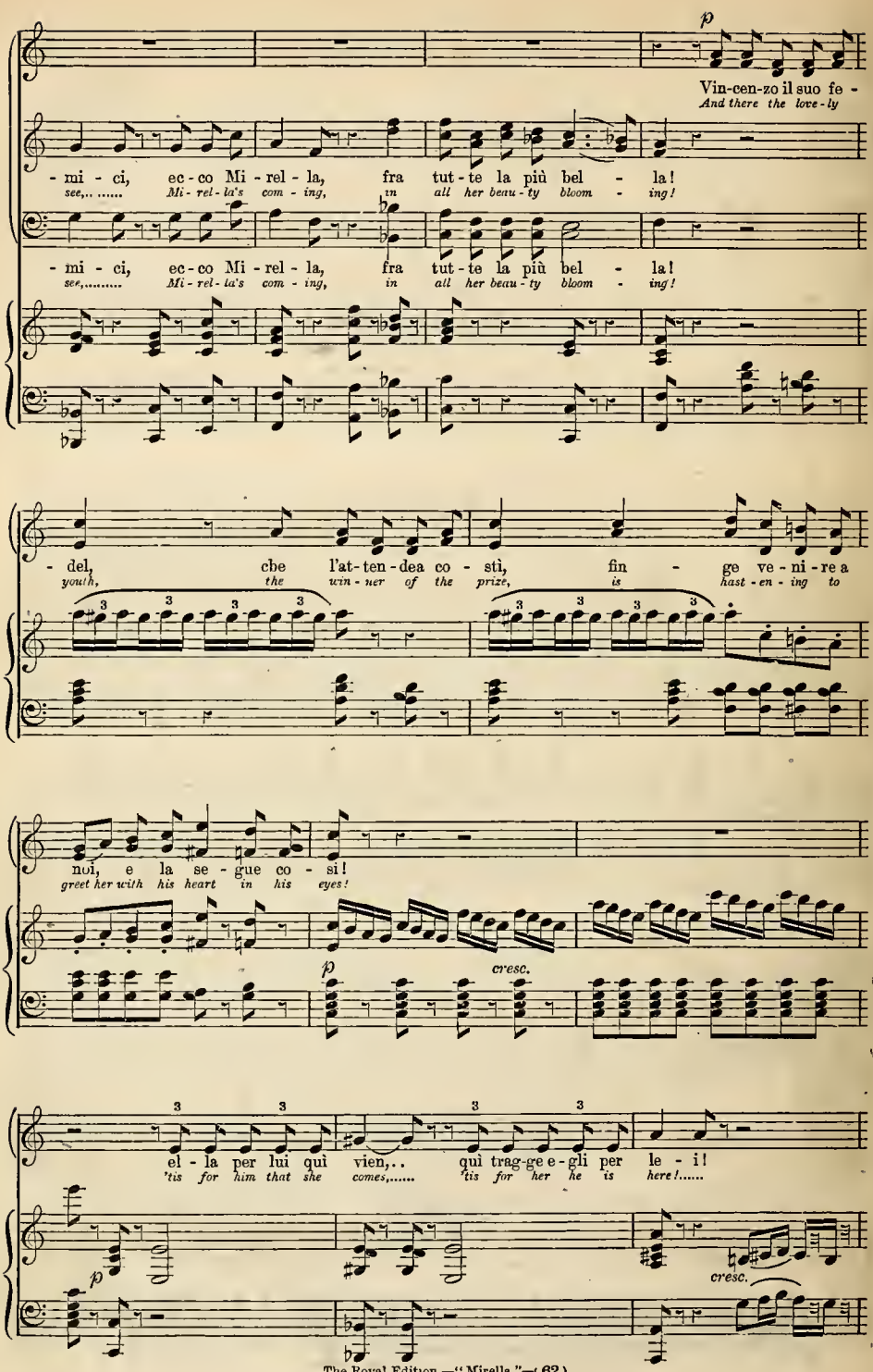
FINE DELL' ATTO PRIMO.

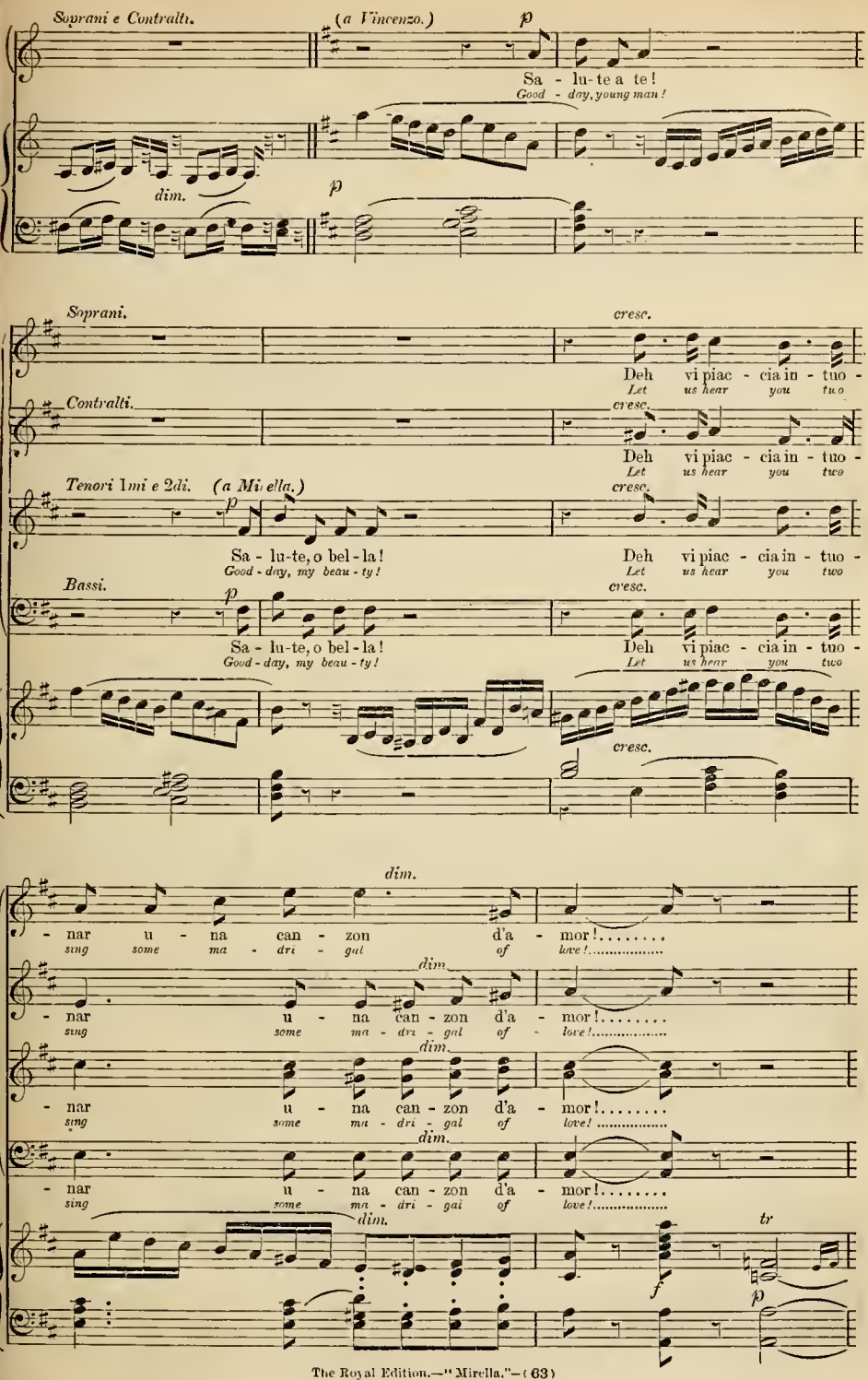
No. 4. (A) LA FARANDOLA E CORO.

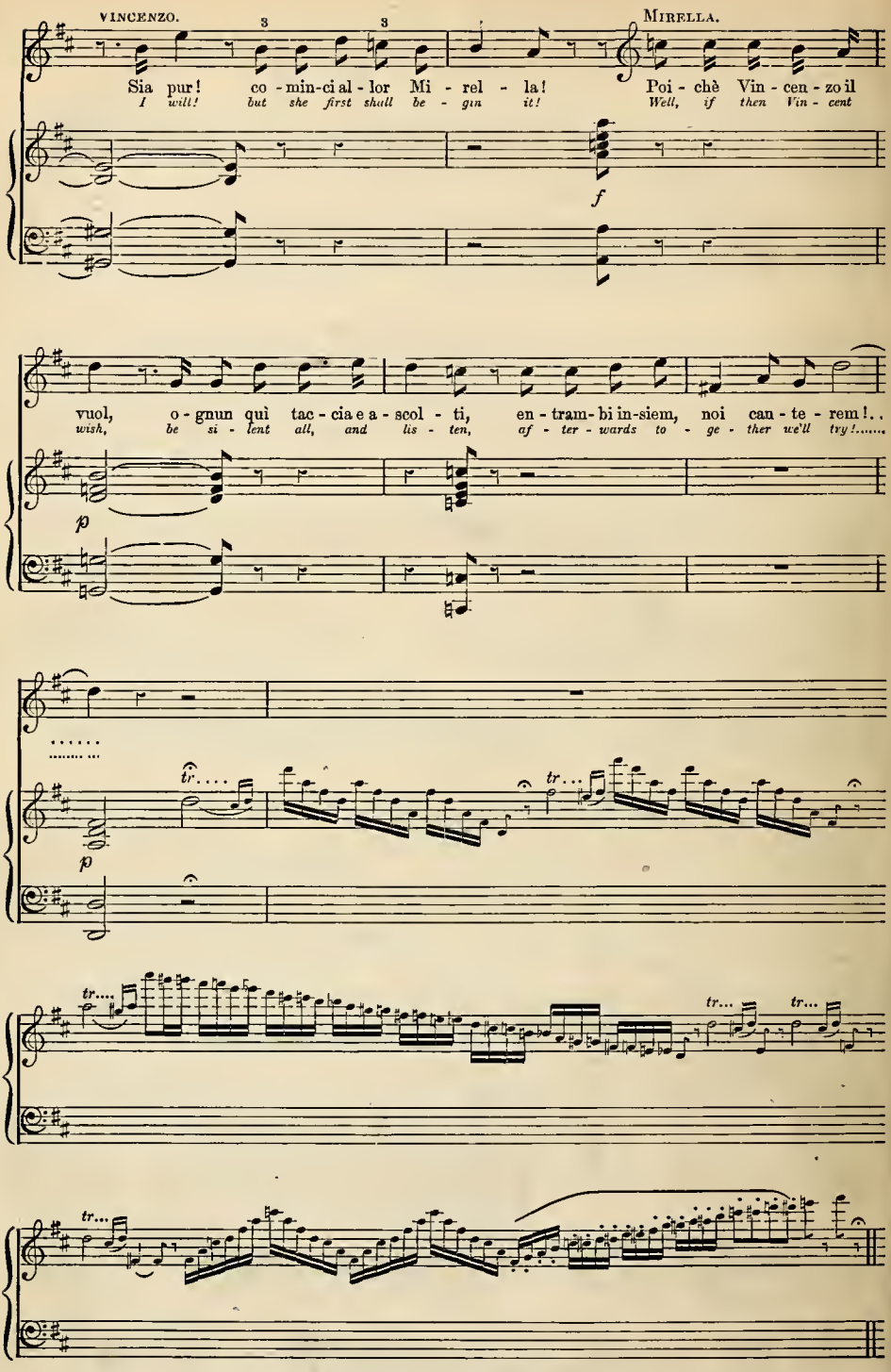



Soprani e Contralti.
La Fa-ran-do - la, tut-ti con-
The Fa-ran-do - la, with mer-ry
1mi e 2di Tenori.
f
La Fa-ran-do - la,
The Fa-ran-do - la
1mi e 2di Bassi.
f
La Fa-ran-do - la,
The Fa-ran-do - la
ff
-so-la, e mu-ta in ga-jo fra-stuon di mil-le schiamazzi il suon, la Fa-ran-
noise en-tran-ces the girls and boys, en-tran-ces the girls and boys, the Fa-ran-
tra-smu-ta in ga-jo fra-stuon di mil-le vo-ci il suon, la Fa-ran-do - la,
en-tran-ces with mer-ry noise the vil-lage girls and the boys, the Fa-ran-do - la
tra-smu-ta in ga-jo fra-stuon di mil-le vo-ci il suon, la Fa-ran-do - la,
en-tran-ces with mer-ry noise the vil-lage girls and the boys, the Fa-ran-do - la
ff
-do - la, tut-ti con-so-la, e mu-ta in ga-jo fra-stuon di mil-le schia-maz-zi il
-do - la, with mer-ry noise en-tran-ces the girls and boys, en-tran-ces the girls and
tut-ti con-so-la, e mu-ta in ga-jo fra-stuon di mil-le vo-ci il
with mer-ry noise..... en-tran-ces the girls and boys, en-tran-ces the girls and
tut-ti con-so-la, e mu-ta in ga-jo fra-stuon di mil-le vo-ci il
with mer-ry noise..... en-tran-ces the girls and boys, en-tran-ces the girls and
ff

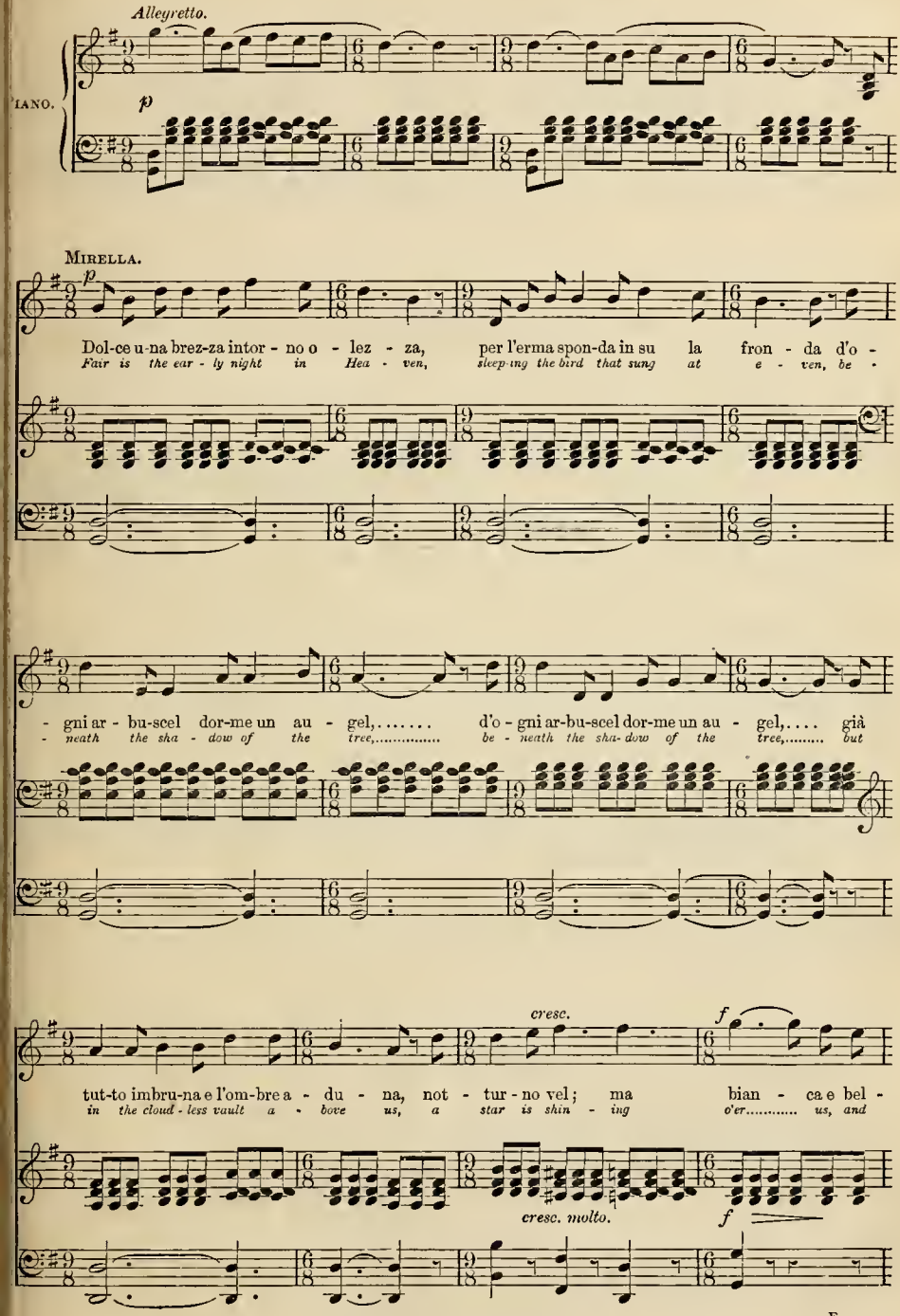

suon! di Bo - ma il buon mu - sca - to, a no - stre men-se o -
boys! the best of old Greek wine, the spi - rit of the
-gnor so-vran li - co - re è pro-cla - ma - to; lo scher - zo e la can -
pine, is at your call and with - out mea - sure; and we the sad will
- zon, del - le bot - ti - glie al suon, ben più d'un e - gro han ri - sa -
cure, and stir the most de - mure, with all our jo - vial songs and

p
-ra - to, la Fa-ran-do-la, tut-ti con-so-la, e mu-ta in ga-jo fra-
dan - - ces, the Fa-ran-do-la with mer-ry noise en-tran - ces the girls and
-na - to, la Fa-ran-do-la, tra-smu-ta in ga - jo fra-
dan - - ces, the Fa-ran-do-la en-tran-ces with mer-ry
-na - to, la Fa-ran-do-la, tra-smu-ta in ga - jo fra-
dan - - ces, the Fa-ran-do-la en-tran-ces with mer ry
dim.
p
cresc.
-stuon di mil - le schiamaz-zi il suon, la Fa-ran-do-la, tut-ti con-
boys, en-tran - ces the girls and boys, the Fa-ran-do-la with mer-ry
-stuon di mil-le vo - ci il suon, la Fa-ran-do-la, tut-ti con-so - la,
noise the vil-lage girls and the boys, the Fa-ran-do-la with mer-ry noise.....
-stuon di mil-le vo - ci il suon, la Fa-ran-do-la, tut-ti con-so - la,
noise the vil-lage girls and the boys, the Fa-ran-do-la with mer-ry noise.....
cresc.
molto.
ff
- so-la, e mu-ta in ga-jo fra-stuon di mil - le schiamaz-zi il suon!
noise en-tran - ces the girls and boys, en-tran - ces the girls and boys!
e mu-ta in ga - jo fra-stuon di mil-le vo - ci il suon!
en-tran-ces the girls and boys, en-tran-ces the girls and boys!
e mu-ta in ga - jo fra-stuon di mil-le vo - ci il suon!
en-tran-ces the girls and boys, en-tran-ces the girls and boys!
molto.
ff pp

p
Qua - le cla - mor! qual le - ti - zia! in fe-ste o-gnun si de -
Hark! how the feet are re - sound - ing, what mer - ry whirl - ing and
Qua - le cla - mor! qual le - ti - zia! in fe-ste o-gnun si de -
Hark! how the feet are re - sound - ing, what mer - ry whirl - ing and
Qua - le cla - mor! qual le - ti - zia! in fe-ste o-gnun si de -
Hark! how the feet are re - sound - ing, what mer - ry whirl - ing and
- li - zia, da Ni - mes a Ta - ra - scon, e
bound - ing, from Ni - mes to Ta - ra - scon, from
- li - zia, da Ni - mes a Ta - ra - scon, e
bound - ing, from Ni - mes to Ta - ra - scon, from
- li - zia, da Ni - mes a Ta - ra - scon, e
bound - ing, from Ni - mes to Ta - ra - scon, from
cresc.
d'Ar - le fi - no al suol Gua - scon, qua - le cla-mor! qual le -
Ar - les and from A - vig - non! hark! how the feet are re -
d'Ar - le fi - no al suol Gua - scon, qua - le cla-mor! qual le -
Ar - les and from A - vig - non! hark! how the feet are re -
d'Ar - le fi - no al suol Gua - scon, qua - le cla-mor! qual le -
Ar - les and from A - vig - non! hark! how the feet are re -
f
p

- ti - zia! in fe - ste o-gnun si de - li - zia,
- sound - ing, what mer - ry whirl - ing and bound - ing,
cresc. molto.
in fe - ste o-gnun si de - li - - zia, da Ni - mes a Ta - ra -
what mer - ry whirl - ing and bound - - ing, from Ni - mes to Ta - ra -
cresc.
dim.
- scon,.... e d'Ar - le fi - no al suol Gua - scon,.. la Fa - ran -
- scon,..... from Ar - les and from A - vig - non!..... the Fa - ran -

ff
- do - la, tut - ti con - so - la e ne cor - re il fe - sti - vo
- do - la with song and danc - ing is now en - tranc - ing girls and
p
suon,..... da Ni - mes a Ta - ra - scon,.... e
boys..... from Ni - mes to Ta - ra - scon,..... from
cresc. molto.
d'Ar - le fi - no al suol Gua - scon,.... la Fa - ran - do - la, tut - ti con -
Ar - les and from A - vig - non!..... the Fa - ran - do - la with song and

ff
- so - la, e ne cor - re il fe - sti - vo suon,.... la Fa - ran -
danc - ing, is now en - tranc - ing girls and boys..... with song and
- do - la, tut - ti con - so - la, e mu - ta in ga - jo fra - stuon di mil - le schia - maz - zi il
danc - ing, is now en - tranc - ing the mer - ry girls and boys, en - tranc - ing the girls and
suon.
boys.
p
A -
But
f
dim.

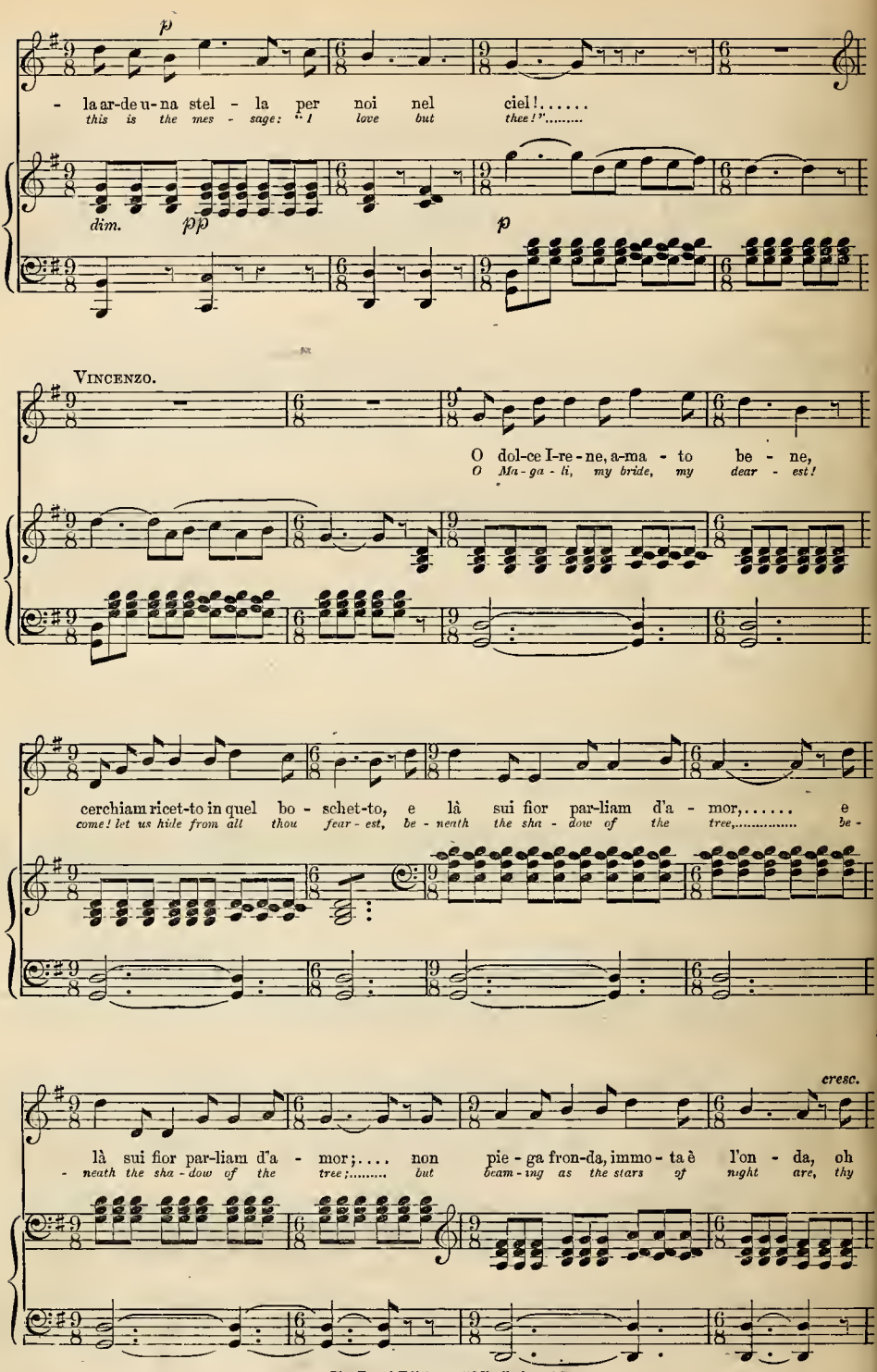

p
Vin-cen-zo il suo fe -
And there the love-ly
- mi - ci, ec-co Mi-rel-la, fra tut-te la più bel - la!
see,... ..... Mi-rel-la's com-ing, in all her beau-ty bloom - ing!
- mi - ci, ec-co Mi-rel-la, fra tut-te la più bel - la!
see,..... Mi-rel-la's com-ing, in all her beau-ty bloom - ing!
- del, che l'at-ten-dea co - stì, fin - ge ve-ni-re a
youth, the win-ner of the prize, is hast-en-ing to
noi, e la se-gue co - sì!
greet her with his heart in his eyes!
p
cresc.
el - la per lui quì vien,.. quì trag-ge e-gli per le - i!
'tis for him that she comes,..... 'tis for her he is here!.....
p
cresc.

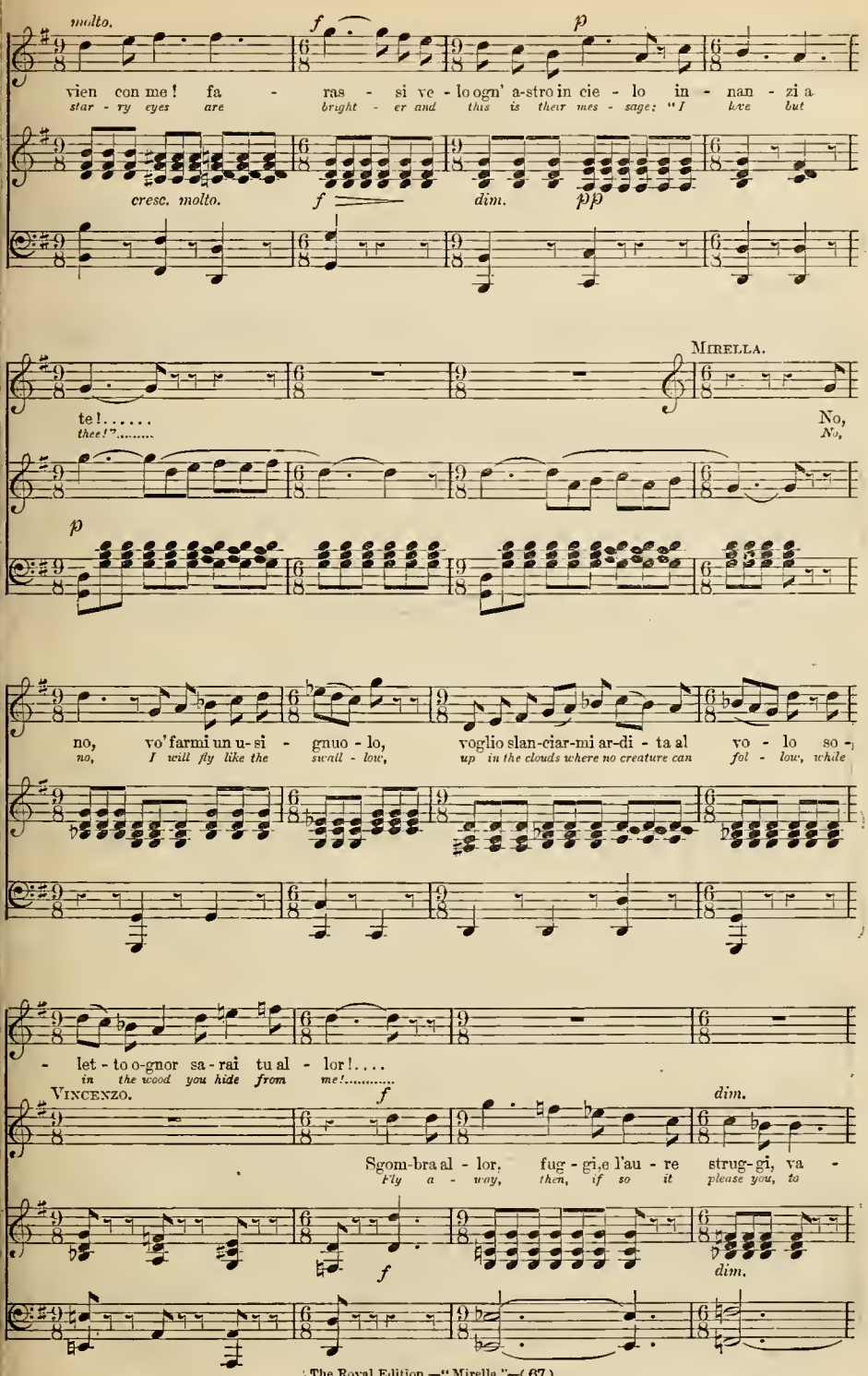
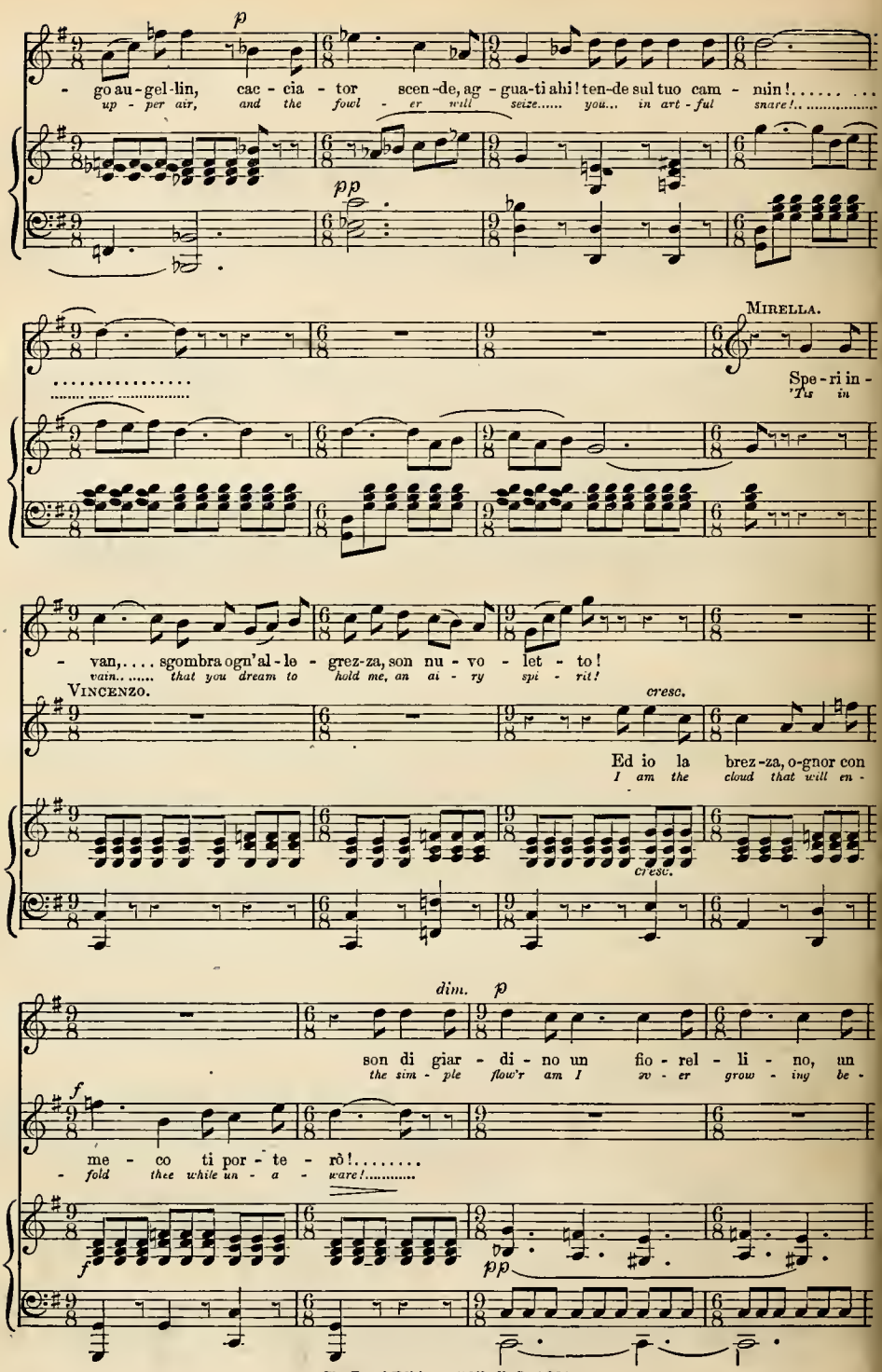
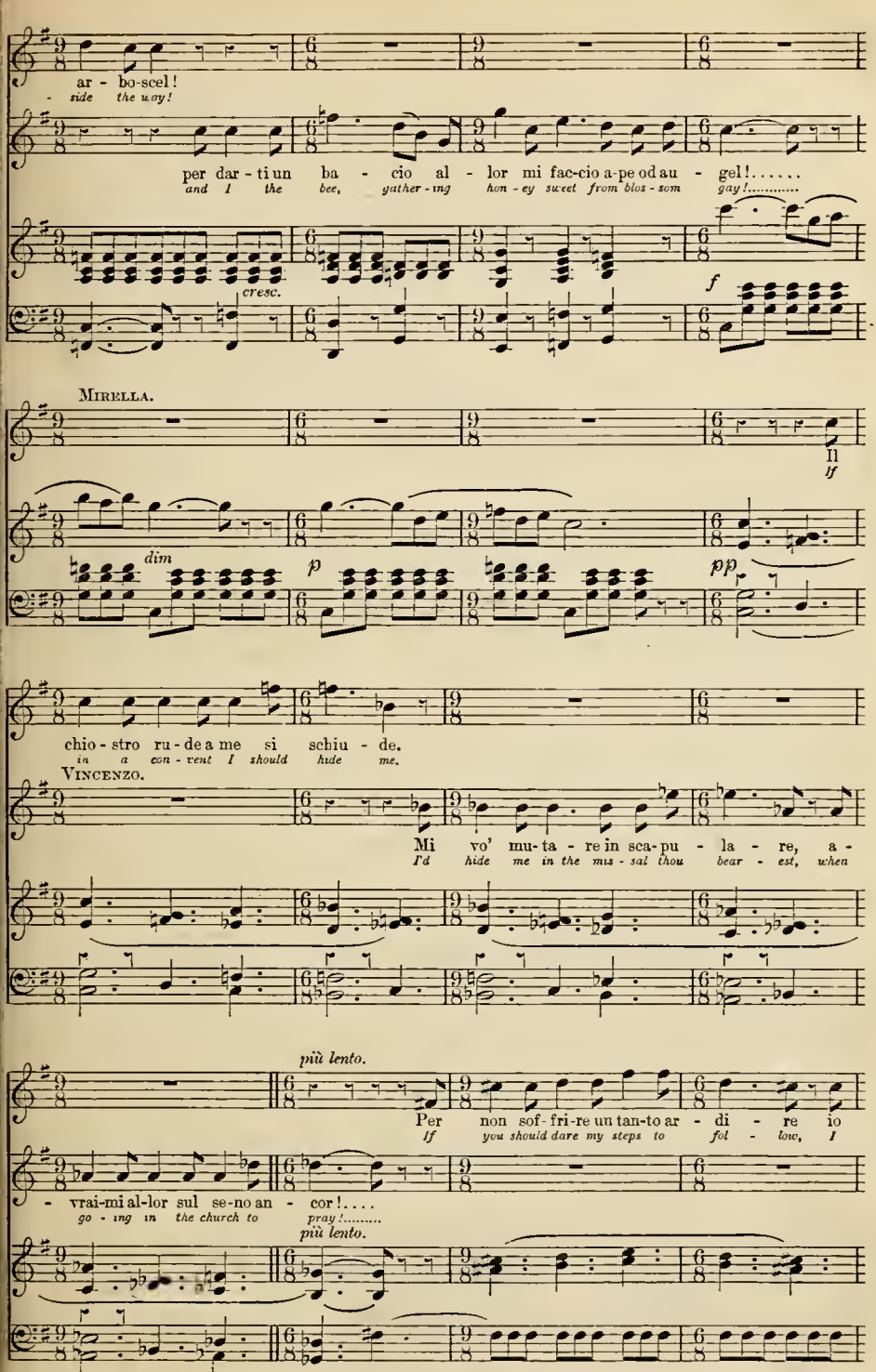

Soprani e Contralti.
(a Vincenzo.)
p
Sa - lu-te a te!
Good - day, young man!
dim.
p
Soprani.
cresc.
Deh vi piac - cia in - tuo -
Let us hear you two
Contralti.
cresc.
Deh vi piac - cia in - tuo -
Let us hear you two
Tenori 1mi e 2di.
(a Mirella.)
p
Sa - lu-te, o bel - la!
Good - day, my beau - ty!
cresc.
Deh vi piac - cia in - tuo -
Let us hear you two
Bassi.
p
Sa - lu-te, o bel - la!
Good - day, my beau - ty!
cresc.
Deh vi piac - cia in - tuo -
Let us hear you two
cresc.
dim.
- nar u - na can - zon d'a - mor!.....
sing some ma - dri - gal of love!.....
dim.
- nar u - na can - zon d'a - mor!.....
sing some ma - dri - gal of love!.....
dim.
- nar u - na can - zon d'a - mor!.....
sing some ma - dri - gal of love!.....
dim.
- nar u - na can - zon d'a - mor!.....
sing some ma - dri - gal of love!.....
dim.
f
tr
p

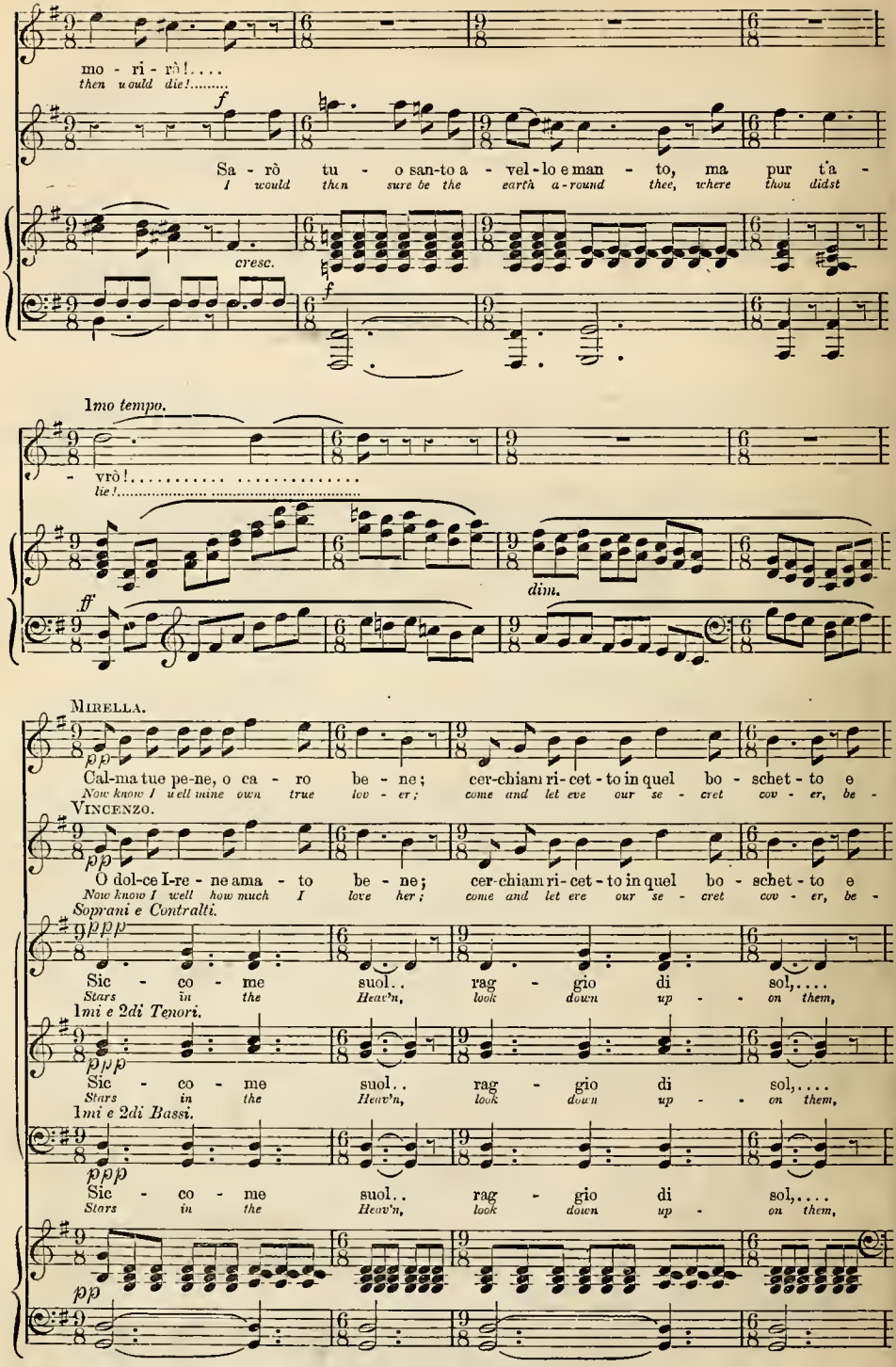

VINCENZO.
MIRELLA.
Sia pur! co - min-ci al - lor Mi - rel - la!
I will! but she first shall be - gin it!
Poi - chè Vin - cen - zo il
Well, if then Vin - cent
f
vuol, o - gnun quì tac - cia e a - scol - ti, en - tram- bi in-siem, noi can - te - rem!..
wish, be si - lent all, and lis - ten, af - ter - wards to - ge - ther we'll try!.....
p
tr.
p
tr.
tr.
tr.
tr.
tr.

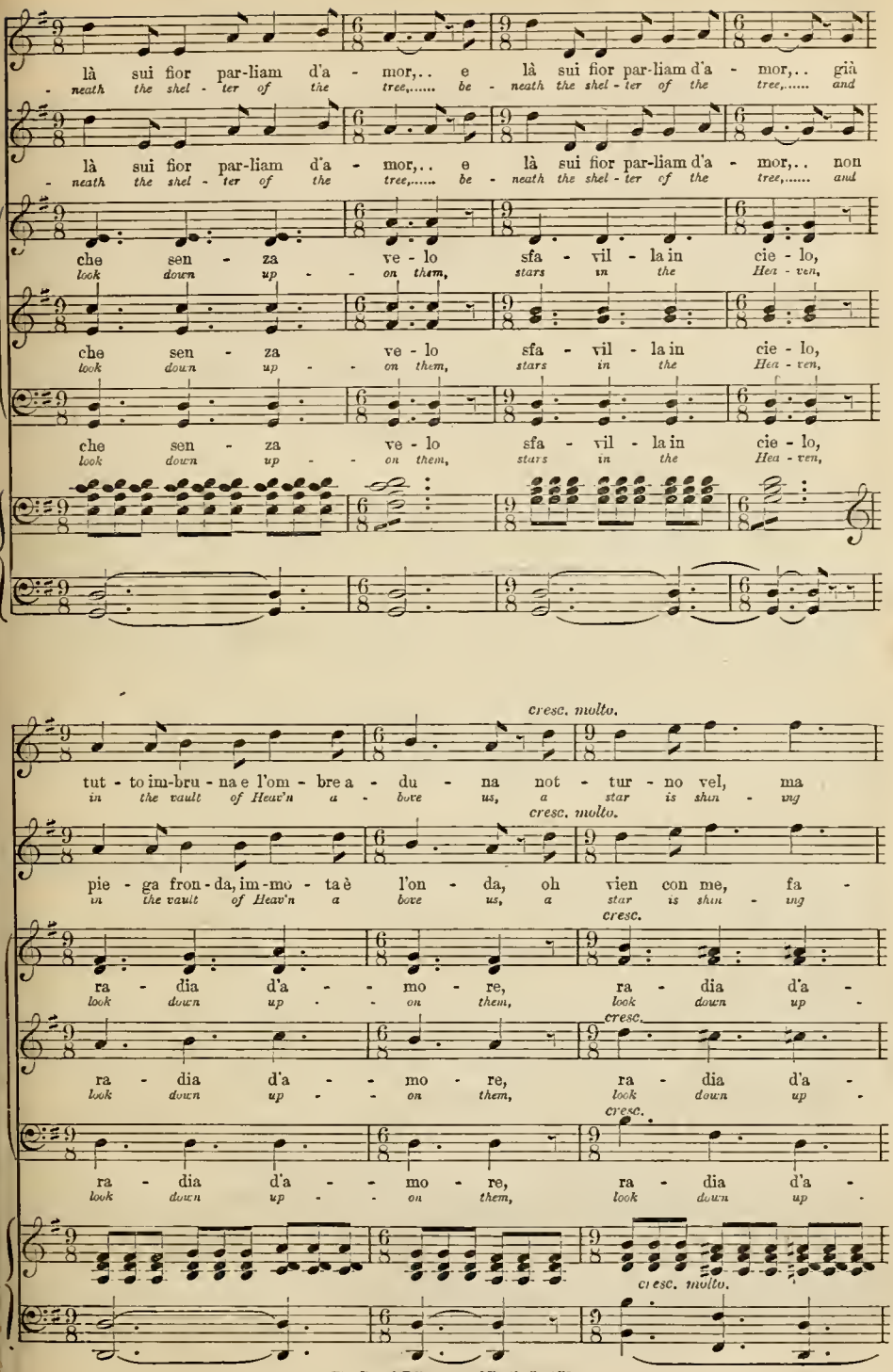
(B) CANZONE DI MAGALI.

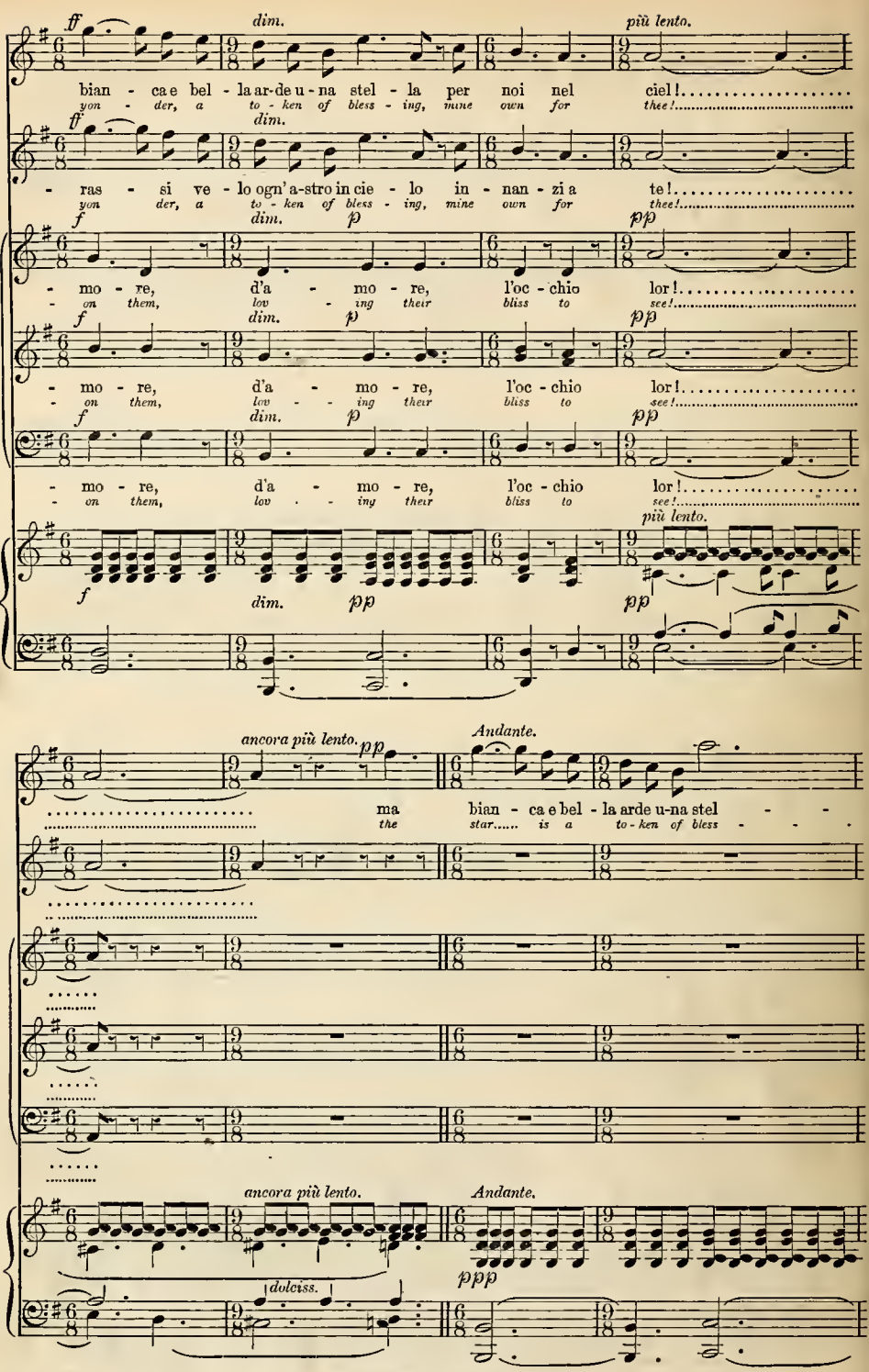

Allegretto.
PIANO.
p
MIRELLA.
p
Dol-ce u-na brez-za intor - no o - lez - za, per l'erma spon-da in su la fron - da d'o -
Fair is the ear - ly night in Hea - ven, sleep-ing the bird that sung at e - ven, be -
- gni ar - bu-scel dor-me un au - gel,..... d'o - gni ar-bu-scel dor-me un au - gel,.... già
- neath the sha - dow of the tree,..... be - neath the sha-dow of the tree,..... but
cresc.
f
tut-to imbru-na e l'om-bre a - du - na, not - tur - no vel; ma bian - ca e bel -
in the cloud - less vault a - bove us, a star is shin - ing o'er..... us, and
cresc. molto.
f

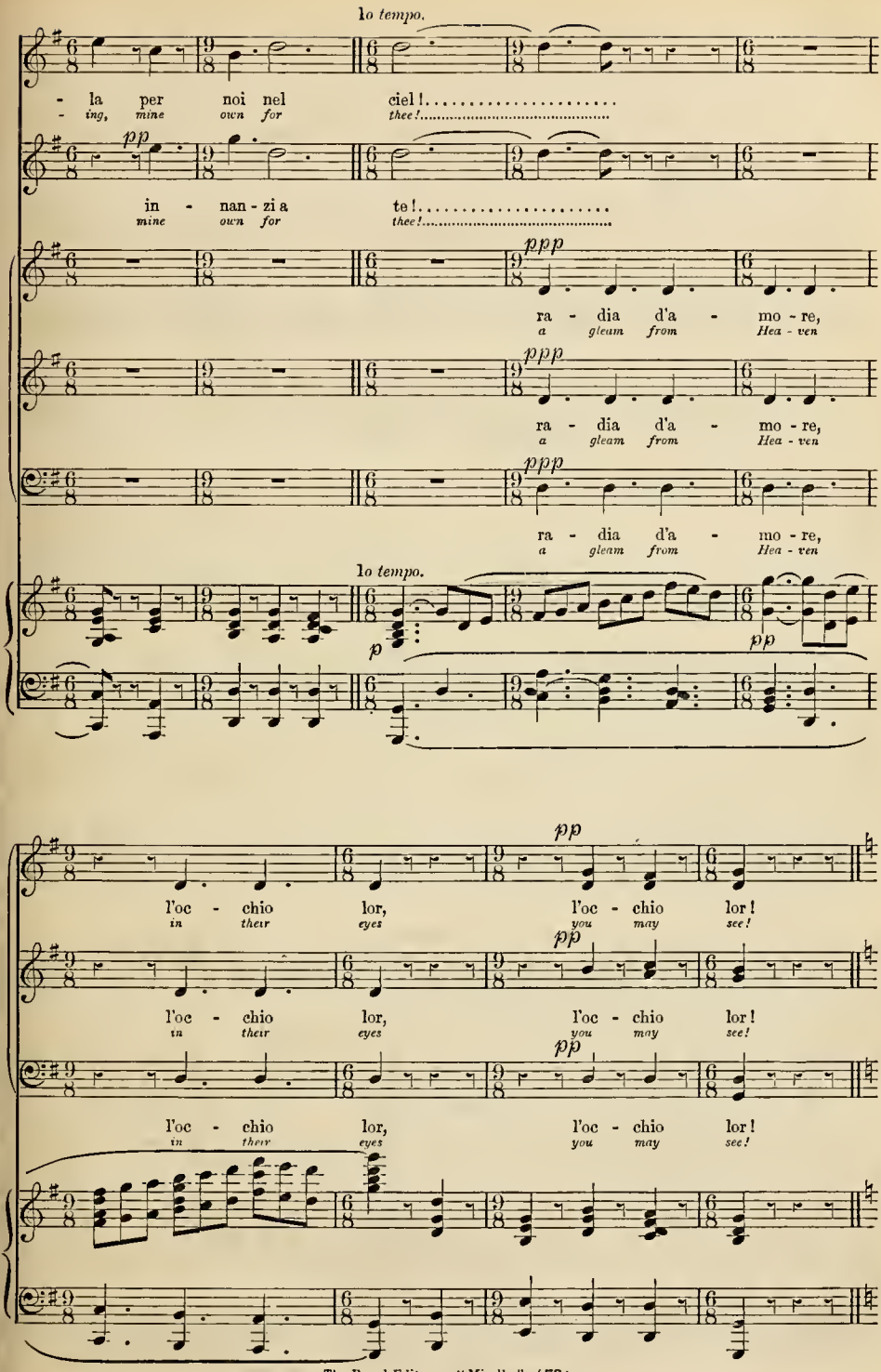

p
- la ar-de u-na stel - la per noi nel ciel!.....
this is the mes - sage: "I love but thee!".....
dim.
pp
p
VINCENZO.
O dol-ce I-re - ne, a-ma - to be - ne,
O Ma - ga - li, my bride, my dear - est!
cerchiam ricet-to in quel bo - schet-to, e là sui fior par-liam d'a - mor,..... e
come! let us hide from all thou fear - est, be - neath the sha - dow of the tree,..... be -
cresc.
là sui fior par-liam d'a - mor;.... non pie - ga fron-da, immo - ta è l'on - da, oh
- neath the sha - dow of the tree;..... but beam - ing as the stars of night are, thy


molto.
f
p
vien con me! fa - ras - si ve - lo ogn' a-stro in cie - lo in - nan - zi a
star - ry eyes are bright - er and this is their mes - sage: "I love but
cresc. molto.
f
dim.
pp
MIRELLA.
te!.....
thee!".....
No,
No,
p
no, vo' farmi un u- si - gnuo - lo, voglio slan-ciar-mi ar-di - ta al vo - lo so -
no, I will fly like the swall - low, up in the clouds where no creature can fol - low, while
- let - to o-gnor sa - rai tu al - lor!....
in the wood you hide from me!.....
VINCENZO.
f
dim.
Sgom-bra al - lor, fug - gi, e l'au - re strug- gi, va -
Fly a - way, then, if so it please you, to
f
dim.

p
go au - gel - lin, cac - cia - tor scen - de, ag - gua - ti ahi! ten - de sul tuo cam - mìn!
up - per air, and the fowl - er will seize you in art - ful snare!
pp
MIRELLA.
Spe - ri in -
'Tis in
van,.... sgombra ogn'al - le - grez - za, son nu - vo - let - to!
vain.. that you dream to hold me, an ai - ry spi - rit!
VINCENZO.
cresc.
Ed io la brez - za, o - gnor con
I am the cloud that will en -
cresc.
dim. p
son di giar - di - no un fio - rel - li - no, un
the sim - ple flow'r am I ev - er grow - ing be -
f
me - co ti por - te - rò!.....
fold thee while un - a - ware!.....
f
pp

ar - bo-scel!
- side the way!
per dar - ti un ba - cio al - lor mi fac-cio a-pe od au - gel!.....
and I the bee, gather-ing hon-ey sweet from blos-som gay!.....
cresc.
f
Mirella.
Il
If
dim
p
pp
chio - stro ru - de a me si schiu - de.
in a con-vent I should hide me.
Vincenzo.
Mi vo' mu-ta - re in sca-pu - la - re, a -
I'd hide me in the mus-sal thou bear - est, when
più lento.
Per non sof-fri-re un tan-to ar - di - re io
If you should dare my steps to fol - low, I
- vrai-mi al-lor sul se-no an - cor!....
go - ing in the church to pray!.....
più lento.


mo - ri - rò!....
then would die!.....
f
Sa - rò tu - o san-to a - vel-lo e man - to, ma pur t'a -
I would then sure be the earth a-round thee, where thou didst
cresc.
f
1mo tempo.
- vrò!.....
lie!.....
dim.
ff
MIRELLA.
pp
Cal-ma tue pe-ne, o ca - ro be - ne; cer-chiam ri-cet - to in quel bo - schet - to e
Now know I well mine own true lov - er; come and let eve our se - cret cov - er, be -
VINCENZO.
pp
O dol-ce I-re - ne ama - to be - ne; cer-chiam ri-cet - to in quel bo - schet - to e
Now know I well how much I love her; come and let eve our se - cret cov - er, be -
Soprani e Contralti.
ppp
Sic - co - me suol.. rag - gio di sol,....
Stars in the Heav'n, look down up - on them,
1mi e 2di Tenori.
ppp
Sic - co - me suol.. rag - gio di sol,....
Stars in the Heav'n, look down up - on them,
1mi e 2di Bassi.
ppp
Sic - co - me suol.. rag - gio di sol,....
Stars in the Heav'n, look down up - on them,
pp


là sui fior par-liam d'a - mor,.. e là sui fior par-liam d'a - mor,.. già
neath the shel - ter of the tree,..... be - neath the shel - ter of the tree,..... and
là sui fior par-liam d'a - mor,.. e là sui fior par-liam d'a - mor,.. non
neath the shel - ter of the tree,..... be - neath the shel - ter of the tree,..... and
che sen - za ve - lo sfa - vil - la in cie - lo,
look down up - on them, stars in the Hea - ven,
che sen - za ve - lo sfa - vil - la in cie - lo,
look down up - on them, stars in the Hea - ven,
che sen - za ve - lo sfa - vil - la in cie - lo,
look down up - on them, stars in the Hea - ven,
cresc. molto.
tut - to im-bru - na e l'om - bre a - du - na not - tur - no vel, ma
in the vault of Heav'n a - bove us, a star is shin - ing
cresc. molto.
pie - ga fron - da, im-mo - ta è l'on - da, oh vien con me, fa -
in the vault of Heav'n a bove us, a star is shin - ing
cresc.
ra - dia d'a - mo - re, ra - dia d'a -
look down up - on them, look down up -
cresc.
ra - dia d'a - mo - re, ra - dia d'a -
look down up - on them, look down up -
cresc.
ra - dia d'a - mo - re, ra - dia d'a -
look down up - on them, look down up -
cresc. molto.


ff
dim.
più lento.
bian - ca e bel - la ar-de u - na stel - la per noi nel ciel!
yon - der, a to - ken of bless - ing, mine own for thee!
ras - si ve - lo ogn' a-stro in cie - lo in - nan - zi a te!
mo - re, d'a - mo - re, l'oc - chio lor!
- on them, lov - ing their bliss to see!
p
pp
ancora più lento.
Andante.
ma bian - ca e bel - la arde u-na stel - - -
the star..... is a to - ken of bless - - -
dolciss.
ppp


lo tempo.
- la per noi nel ciel!
- ing, mine own for thee!
pp
in - nan - zi a te!
mine own for thee!
ppp
ra - dia d'a - mo - re,
a gleam from Hea - ven
ra - dia d'a - mo - re,
a gleam from Hea - ven
ra - dia d'a - mo - re,
a gleam from Hea - ven
lo tempo.
p
pp
pp
l'oc - chio lor, l'oc - chio lor!
in their eyes you may see!
l'oc - chio lor, l'oc - chio lor!
in their eyes you may see!
l'oc - chio lor, l'oc - chio lor!
in their eyes you may see!

(C) SCENA E CORO.

Allegro moderato.

4 ARLESI *coi* 1*mi Bassi.*

Lar-go! lar-go fac - ciam:.... nell' a - re-na avvampante entre -
Make way! room for the men!..... to the stage down be-low! at the

PIANO.

ff *dim.* *p*

-ran - no al pri - mo se - gnal; Lan-dry con-ten-der vuol col for - te La-ga - lan - te,
sig - nal they will ap - pear, and Lan-dry will dis - pute the prize with La - ga - lan - te,

cresc.

qui - vi strin-gan la man;..... co-min-ciar qui si dè!....
let them now first em - bruce..... and the race then be - gin!.....

f *ff*

Soprani e Contralti.

ff

Da-to è 'l se - gnal;.... cor - riam!.... pre-sto, s'af - fret - ti il
Hark! here they come;..... the sig - nal! run— let's run for a

1*mi e* 2*di Tenori.*

ff

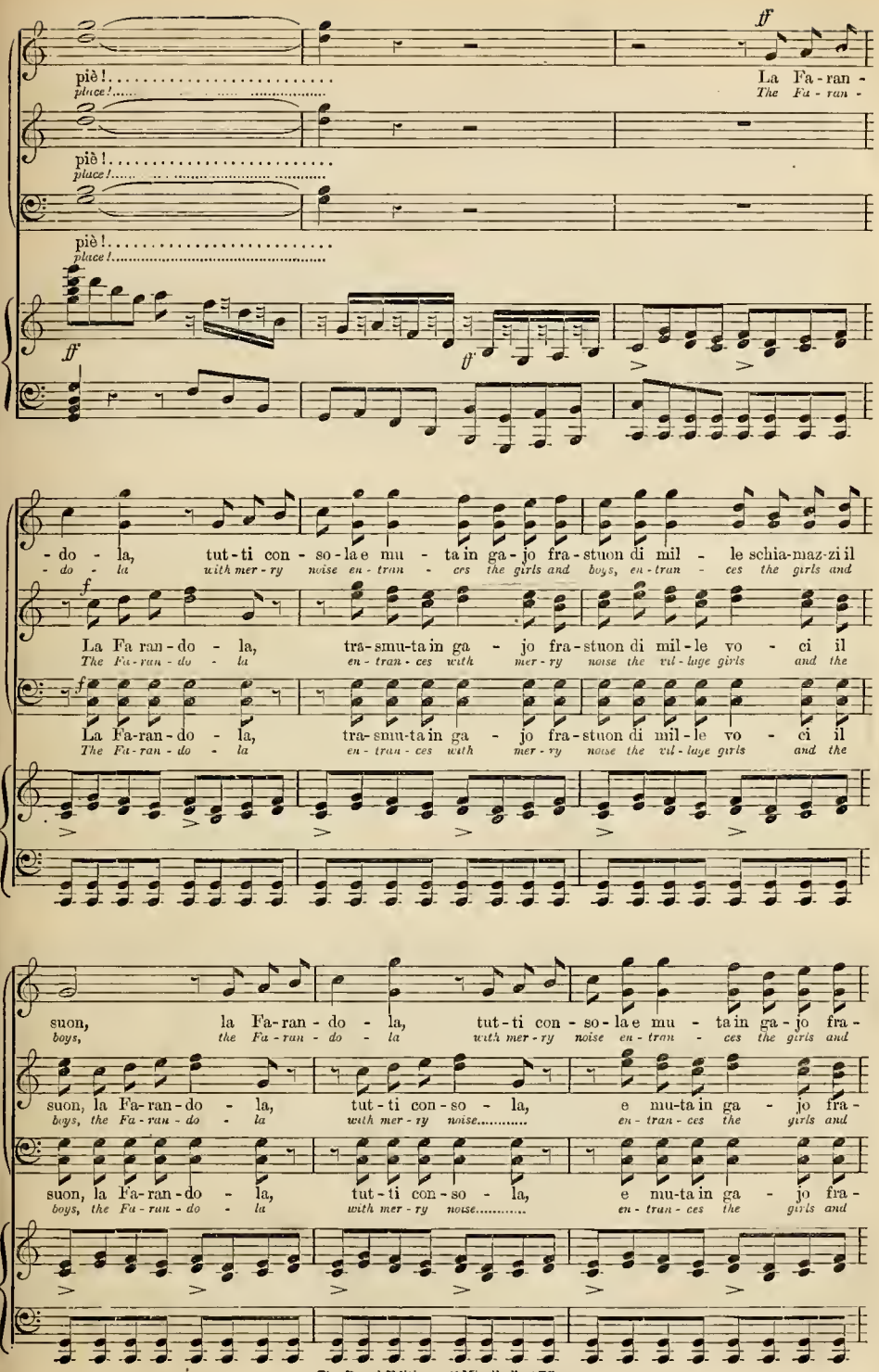
Da-to è 'l se - gnal;.... cor - riam!.... pre-sto, s'af - fret - ti il
Hark! here they come;..... the sig - nal! run— let's run for a

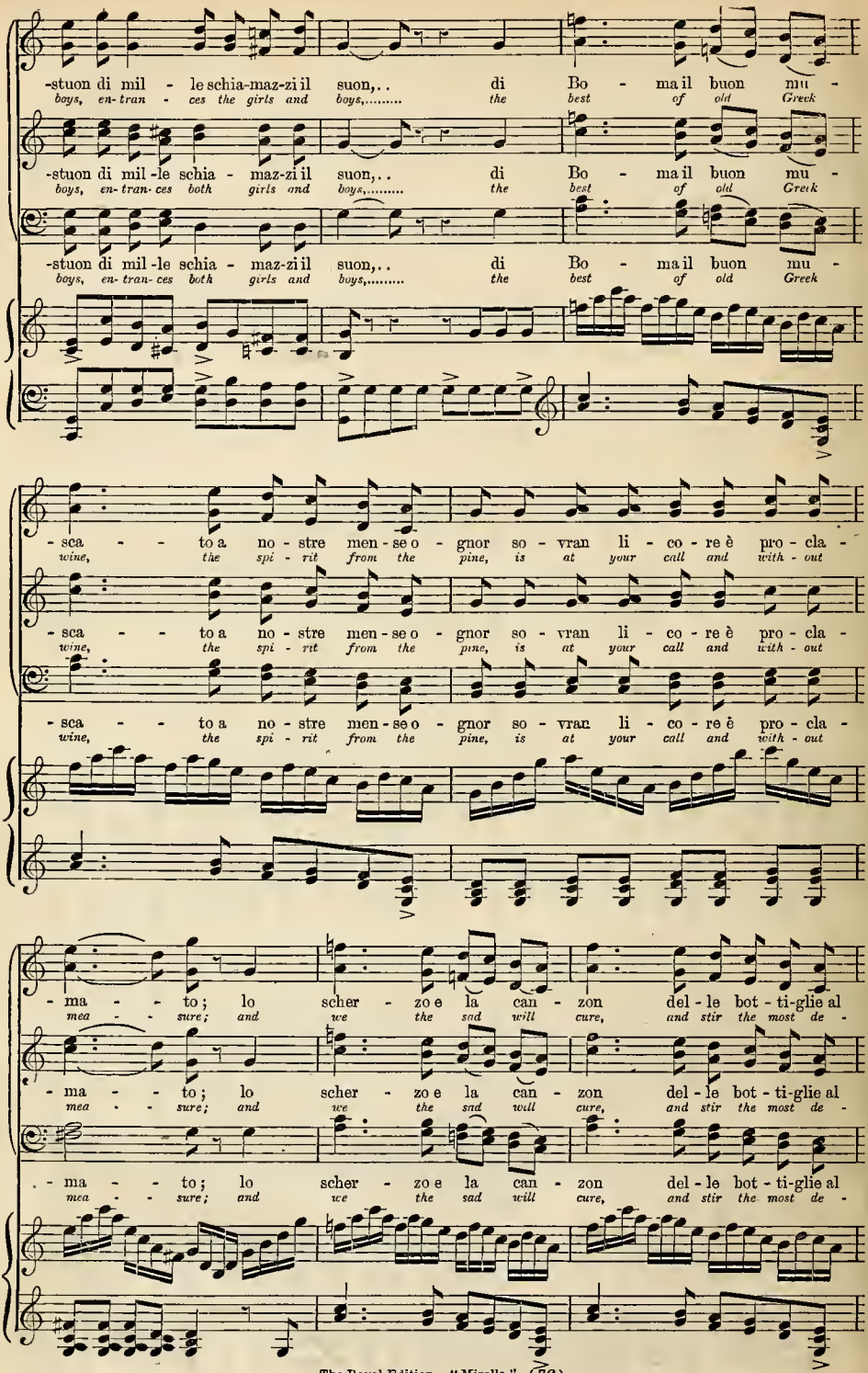
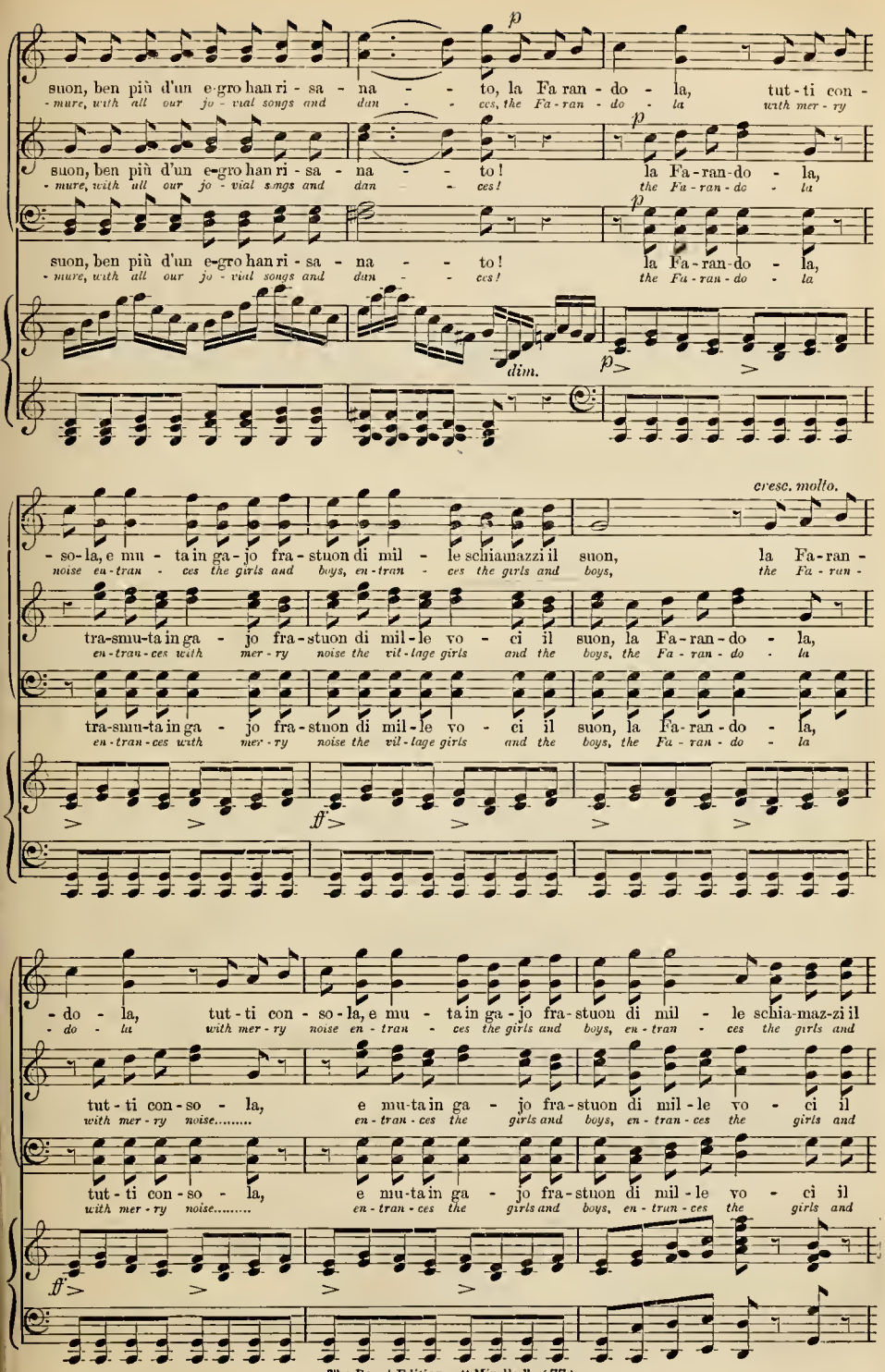
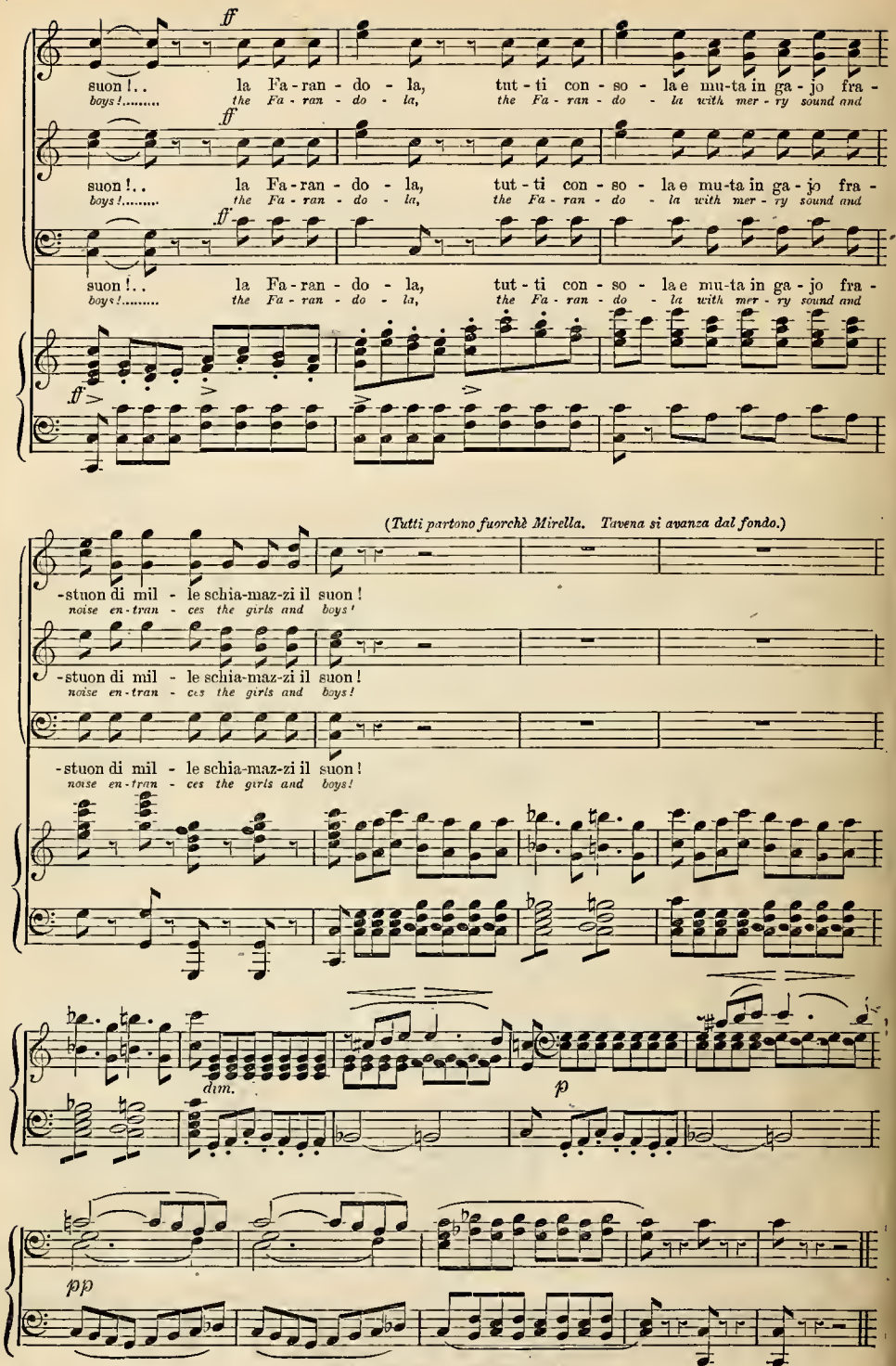
1*mi e* 2*di Bassi.*

ff

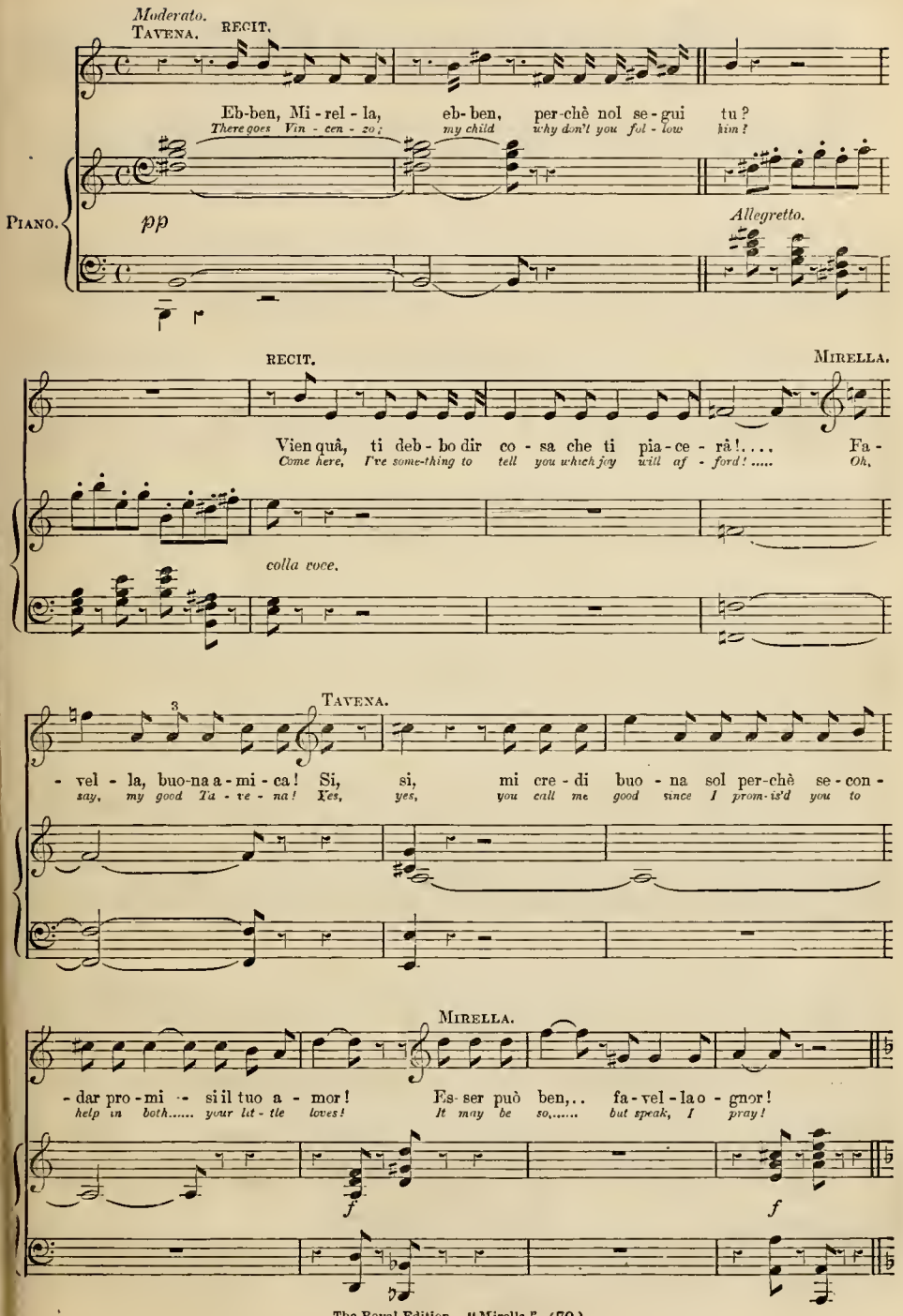
Da-to è 'l se - gnal;.... cor - riam!.... pre-sto, s'af - fret - ti il
Hark! here they come;..... the sig - nal! run— let's run for a

ff

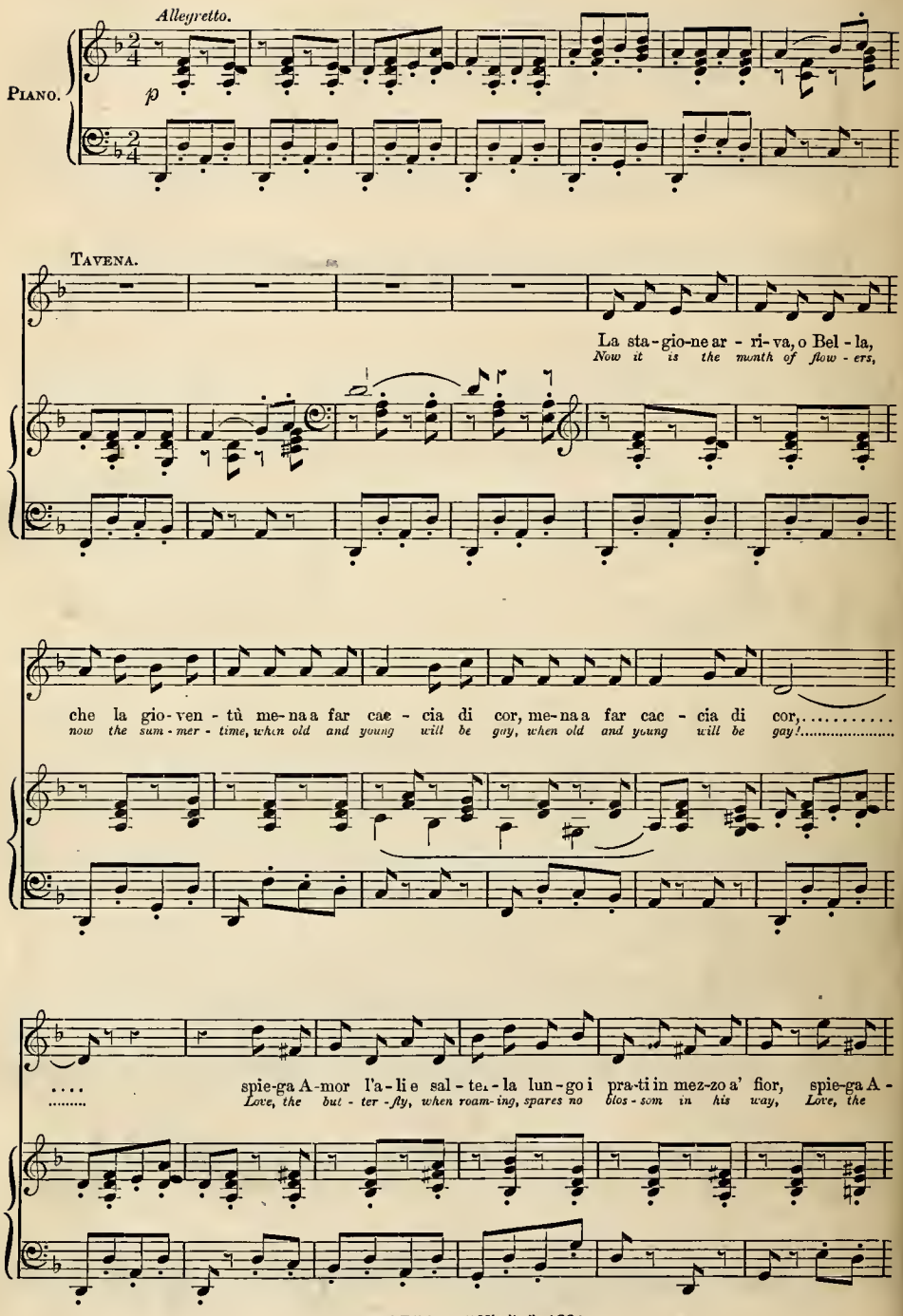

piè!
place!
piè!
place!
piè!
place!
ff
La Fa - ran -
The Fa - ran -
ff
ff
- do - la, tut - ti con - so - la e mu - ta in ga - jo fra - stuon di mil - le schia-maz-zi il
- do - la with mer - ry noise en - tran - ces the girls and boys, en - tran - ces the girls and
f
La Fa ran - do - la, tra - smu-ta in ga - jo fra - stuon di mil - le vo - ci il
The Fa - ran - do - la en - tran - ces with mer - ry noise the vil - lage girls and the
f
La Fa-ran - do - la, tra - smu-ta in ga - jo fra - stuon di mil - le vo - ci il
The Fa - ran - do - la en - tran - ces with mer - ry noise the vil - lage girls and the
suon, la Fa-ran - do - la, tut - ti con - so - la e mu - ta in ga - jo fra -
boys, the Fa - ran - do - la with mer - ry noise en - tran - ces the girls and
suon, la Fa-ran - do - la, tut - ti con - so - la, e mu-ta in ga - jo fra -
boys, the Fa - ran - do - la with mer - ry noise..... en - tran - ces the girls and
suon, la Fa-ran - do - la, tut - ti con - so - la, e mu-ta in ga - jo fra -
boys, the Fa - ran - do - la with mer - ry noise..... en - tran - ces the girls and

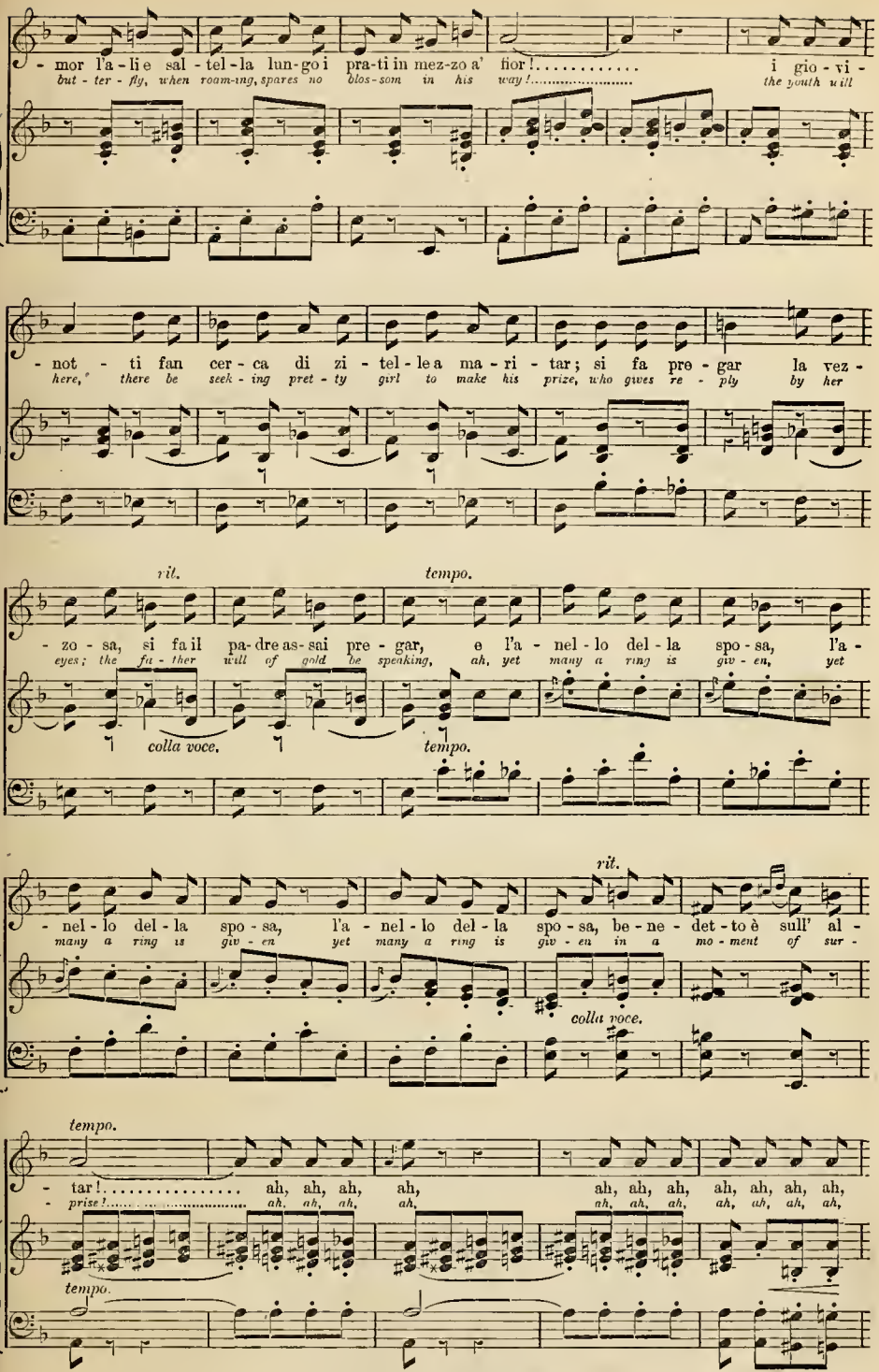

-stuon di mil - le schia-maz-zi il suon,.. di Bo - ma il buon mu -
boys, en-tran - ces the girls and boys,..... the best of old Greek
-stuon di mil-le schia - maz-zi il suon,.. di Bo - ma il buon mu -
boys, en-tran-ces both girls and boys,..... the best of old Greek
-stuon di mil-le schia - maz-zi il suon,.. di Bo - ma il buon mu -
boys, en-tran-ces both girls and boys,..... the best of old Greek
- sca - - to a no - stre men - se o - gnor so - vran li - co - re è pro - cla -
wine, the spi - rit from the pine, is at your call and with - out
- sca - - to a no - stre men - se o - gnor so - vran li - co - re è pro - cla -
wine, the spi - rit from the pine, is at your call and with - out
- sca - - to a no - stre men - se o - gnor so - vran li - co - re è pro - cla -
wine, the spi - rit from the pine, is at your call and with - out
- ma - - to; lo scher - zo e la can - zon del - le bot - ti-glie al
mea - - sure; and we the sad will cure, and stir the most de -
- ma - - to; lo scher - zo e la can - zon del - le bot - ti-glie al
mea - - sure; and we the sad will cure, and stir the most de -
- ma - - to; lo scher - zo e la can - zon del - le bot - ti-glie al
mea - - sure; and we the sad will cure, and stir the most de -

suon, ben più d'un e-gro han ri - sa - na - - to, la Fa ran - do - la, tut-ti con -
- mure, with all our jo - vial songs and dan - - ces, the Fa-ran - do - la with mer - ry
suon, ben più d'un e-gro han ri - sa - na - - to! la Fa-ran-do - la,
- mure, with all our jo - vial songs and dan - - ces! the Fa - ran - do - la
suon, ben più d'un e-gro han ri - sa - na - - to! la Fa-ran-do - la,
- mure, with all our jo - vial songs and dan - - ces! the Fa - ran - do - la
dim.
cresc. molto.
- so-la, e mu - ta in ga-jo fra-stuon di mil - le schiamazzi il suon, la Fa-ran -
noise en-tran - ces the girls and boys, en-tran - ces the girls and boys, the Fa - ran -
tra-smu-ta in ga - jo fra-stuon di mil-le vo - ci il suon, la Fa-ran-do - la,
en-tran-ces with mer - ry noise the vil-lage girls and the boys, the Fa - ran - do - la
tra-smu-ta in ga - jo fra-stuon di mil-le vo - ci il suon, la Fa-ran-do - la,
en-tran-ces with mer - ry noise the vil-lage girls and the boys, the Fa - ran - do - la
- do - la, tut-ti con - so-la, e mu - ta in ga-jo fra-stuon di mil - le schia-maz-zi il
- do - la with mer - ry noise en - tran - ces the girls and boys, en - tran - ces the girls and
tut - ti con - so - la, e mu-ta in ga - jo fra-stuon di mil-le vo - ci il
with mer - ry noise..... en - tran - ces the girls and boys, en - tran - ces the girls and
tut - ti con - so - la, e mu-ta in ga - jo fra-stuon di mil-le vo - ci il
with mer - ry noise..... en - tran - ces the girls and boys, en - tran - ces the girls and

ff
suon !.. la Fa - ran - do - la, tut - ti con - so - la e mu-ta in ga - jo fra -
boys !..... the Fa - ran - do - la, the Fa - ran - do - la with mer - ry sound and
(Tutti partono fuorchè Mirella. Tavena si avanza dal fondo.)
-stuon di mil - le schia-maz-zi il suon !
noise en - tran - ces the girls and boys !
dim.
p
pp

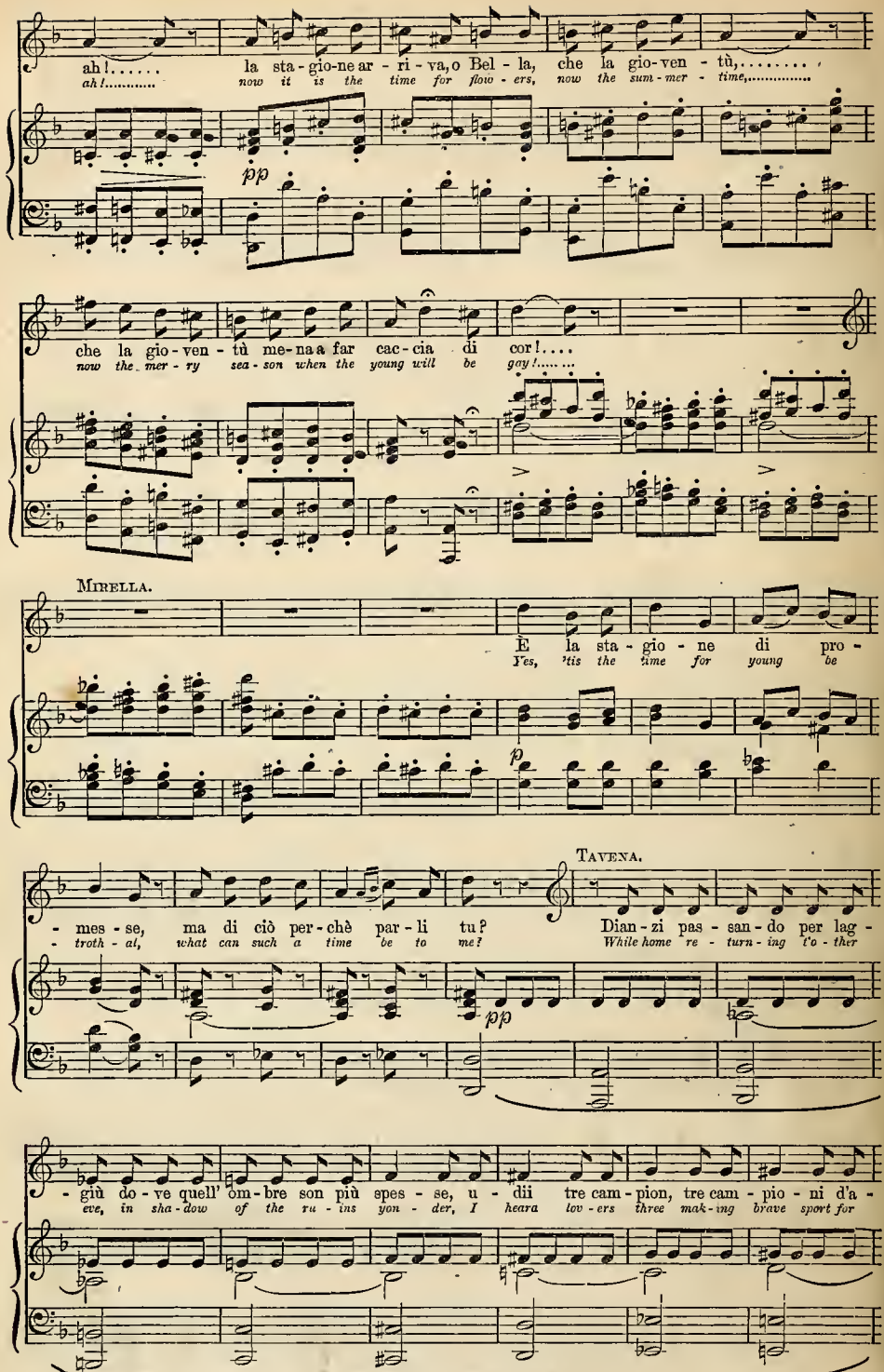
SCENA

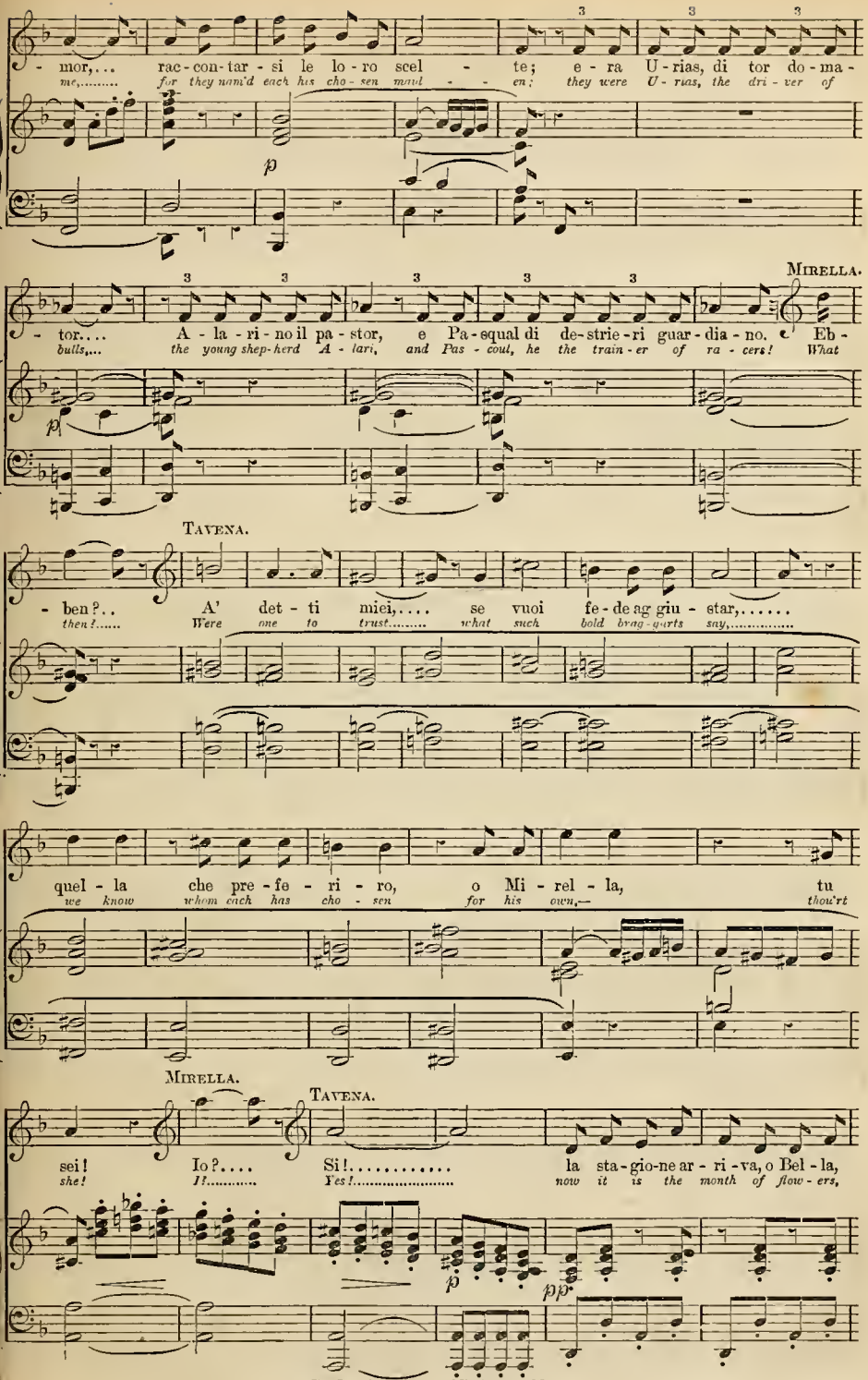

Moderato.
TAVENA.
RECIT.
Eb-ben, Mi-rel-la, eb-ben, per-chè nol se-gui tu?
There goes Vin-cen-zo; my child why don't you fol-low him?
PIANO.
pp
Allegretto.
RECIT.
MIRELLA.
Vien quâ, ti deb-bo dir co-sa che ti pia-ce-rà!.... Fa-
Come here, I've some-thing to tell you which joy will af-ford!..... Oh,
colla voce.
TAVENA.
3
-vel-la, buo-na a-mi-ca! Si, si, mi cre-di buo-na sol per-chè se-con-
say, my good Ta-ve-na! Yes, yes, you call me good since I prom-is'd you to
MIRELLA.
-dar pro-mi-si il tuo a-mor! Es-ser può ben,.. fa-vel-la o-gnor!
help in both..... your lit-tle loves! It may be so,..... but speak, I pray!
f
f

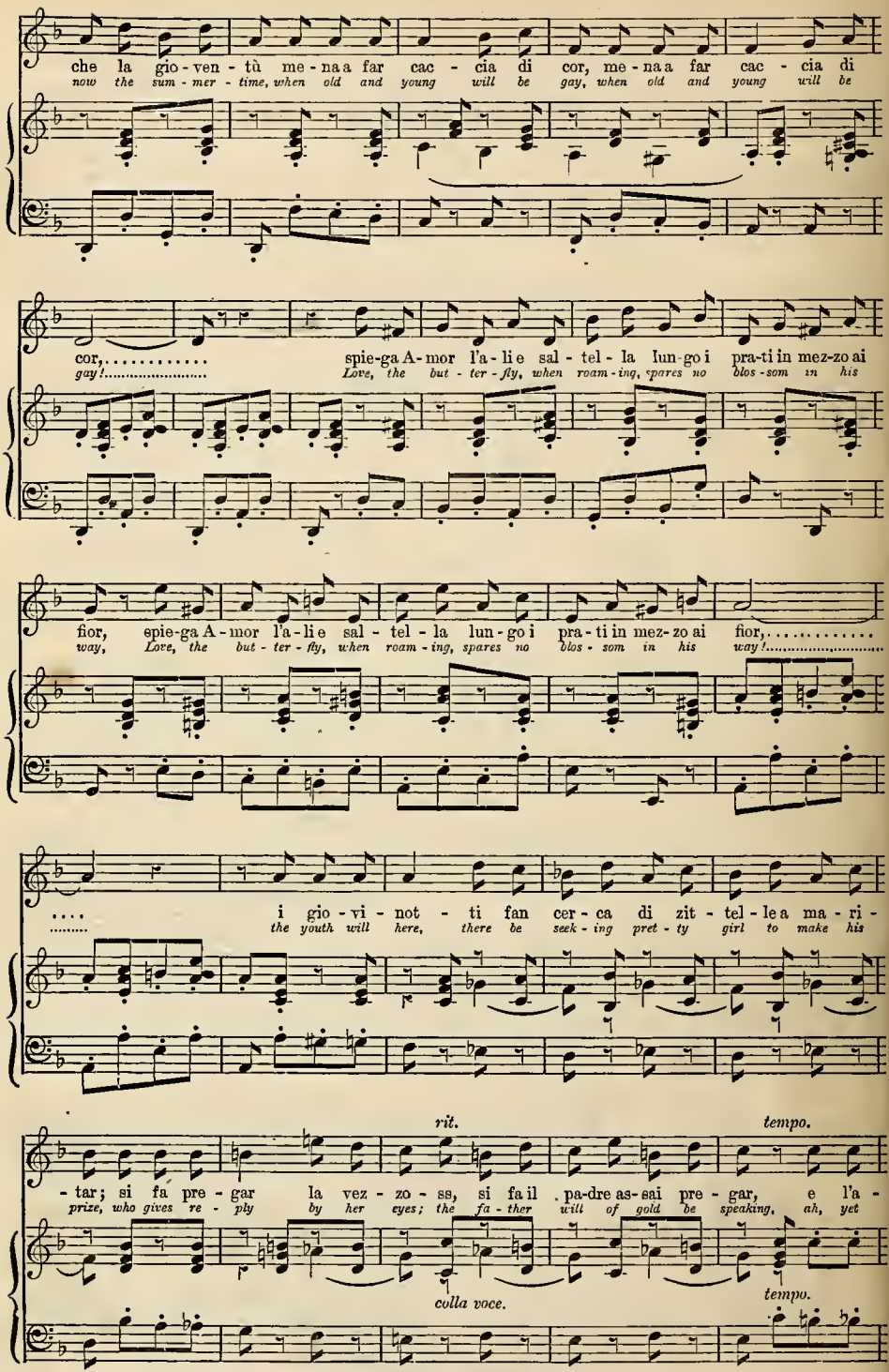
No. 5. CANZONE.

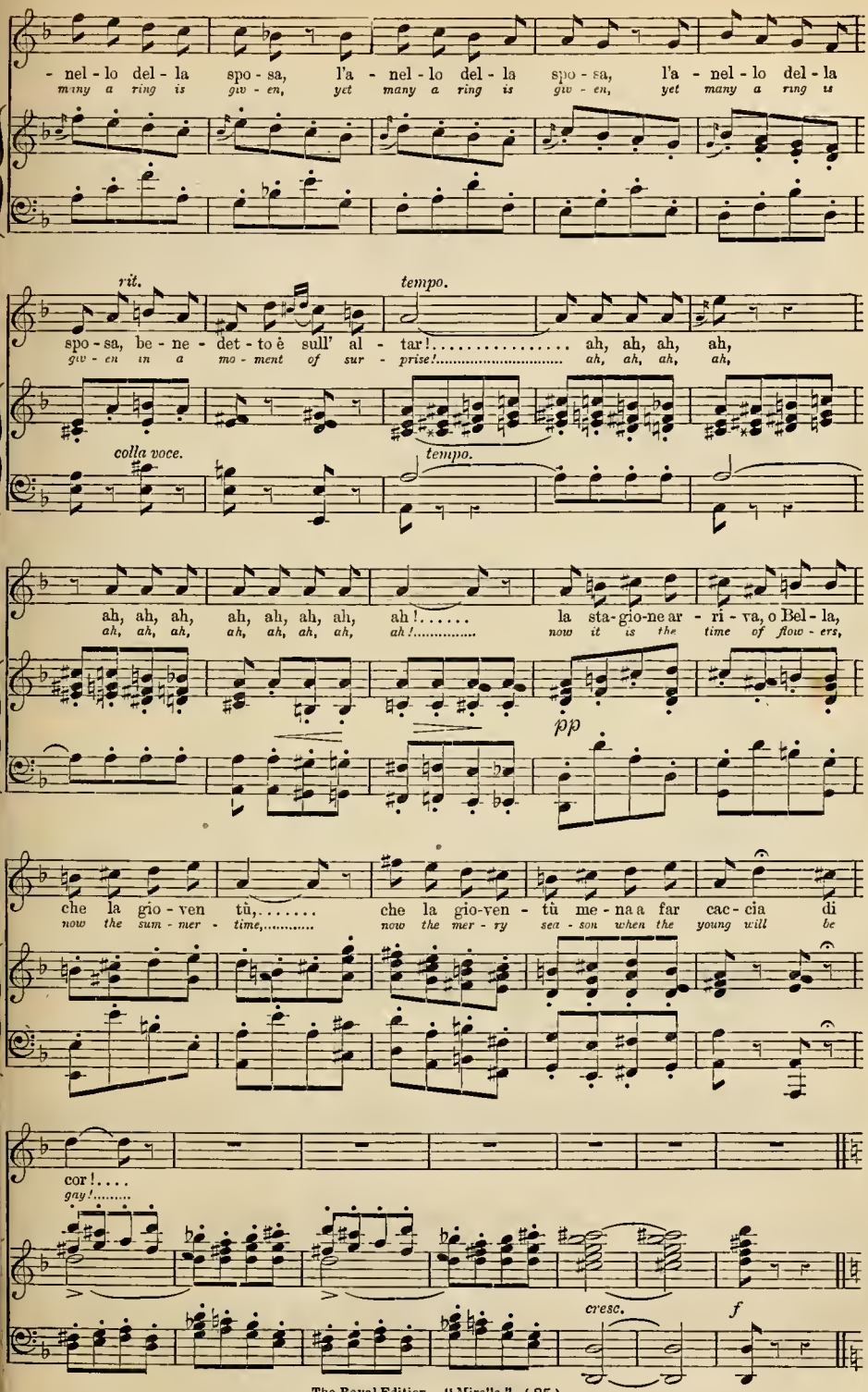

Allegretto.
Piano.
p
Tavena.
La sta-gio-ne ar - ri-va, o Bel - la,
Now it is the month of flow - ers,
che la gio-ven - tù me-naa far cae - cia di cor, me-naa far cac - cia di cor,.....
now the sum - mer - time, when old and young will be gay, when old and young will be gay!.....
spie-ga A-mor l'a-li e sal - te - la lun-go i pra-ti in mez-zo a' fior, spie-ga A -
Love, the but - ter - fly, when roam-ing, spares no blos - som in his way, Love, the

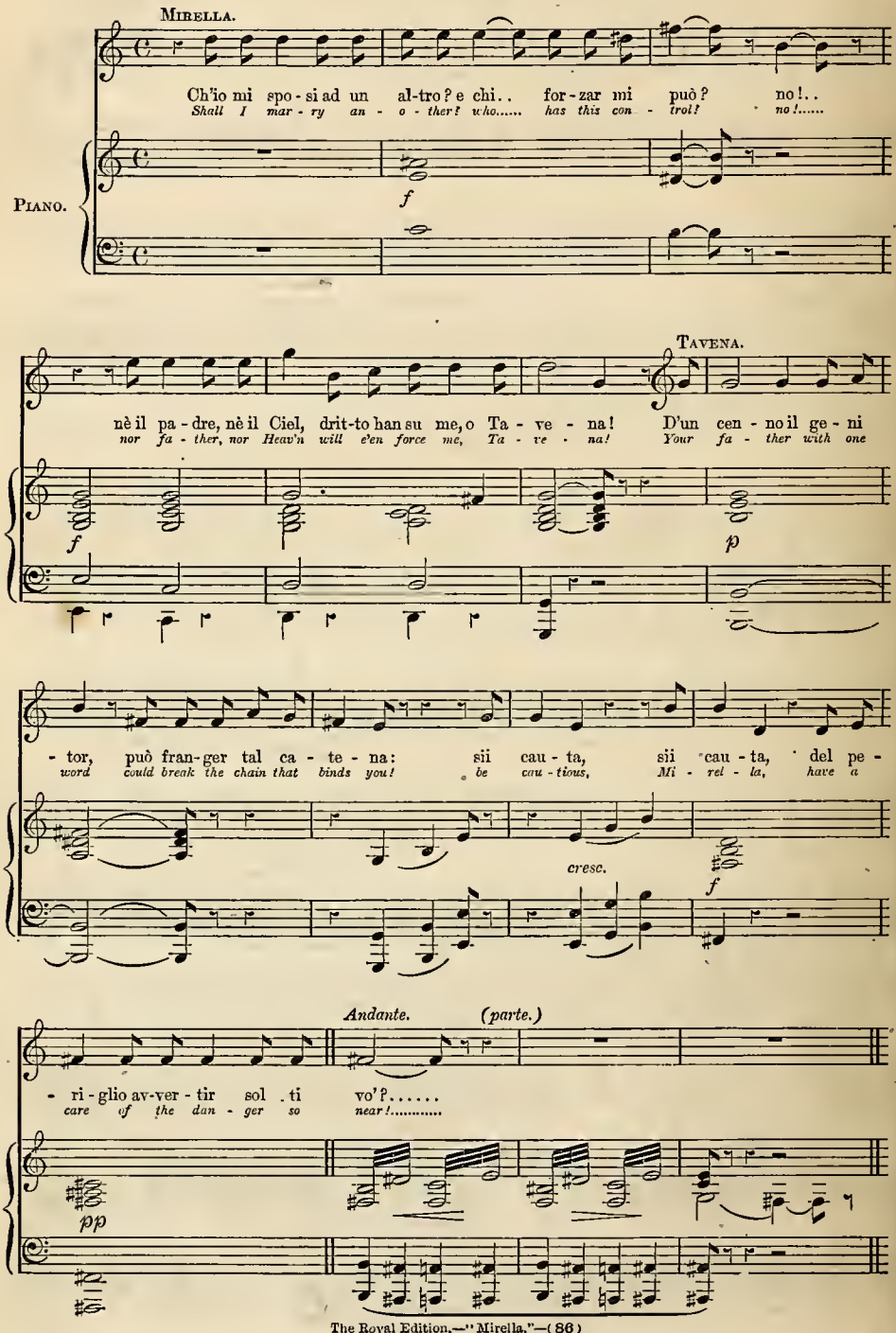

- mor l'a - li e sal - tel - la lun - go i pra - ti in mez - zo a' fior! ..... i gio - vi -
but - ter - fly, when roam - ing, spares no blos - som in his way! ..... the youth will
- not - ti fan cer - ca di zi - tel - le a ma - ri - tar; si fa pre - gar la vez -
here, there be seek - ing pret - ty girl to make his prize, who gives re - ply by her
rit.
tempo.
- zo - sa, si fa il pa - dre as - sai pre - gar, e l'a - nel - lo del - la spo - sa, l'a -
eyes; the fa - ther will of gold be speaking, ah, yet many a ring is giv - en, yet
colla voce.
tempo.
rit.
- nel - lo del - la spo - sa, l'a - nel - lo del - la spo - sa, be - ne - det - to è sull' al -
many a ring is giv - en yet many a ring is giv - en in a mo - ment of sur -
colla voce.
tempo.
- tar! ..... ah, ah, ah, ah, ah, ah, ah, ah, ah, ah, ah,
- prise! ..... ah, ah, ah, ah, ah, ah, ah, ah, ah, ah, ah,
tempo.

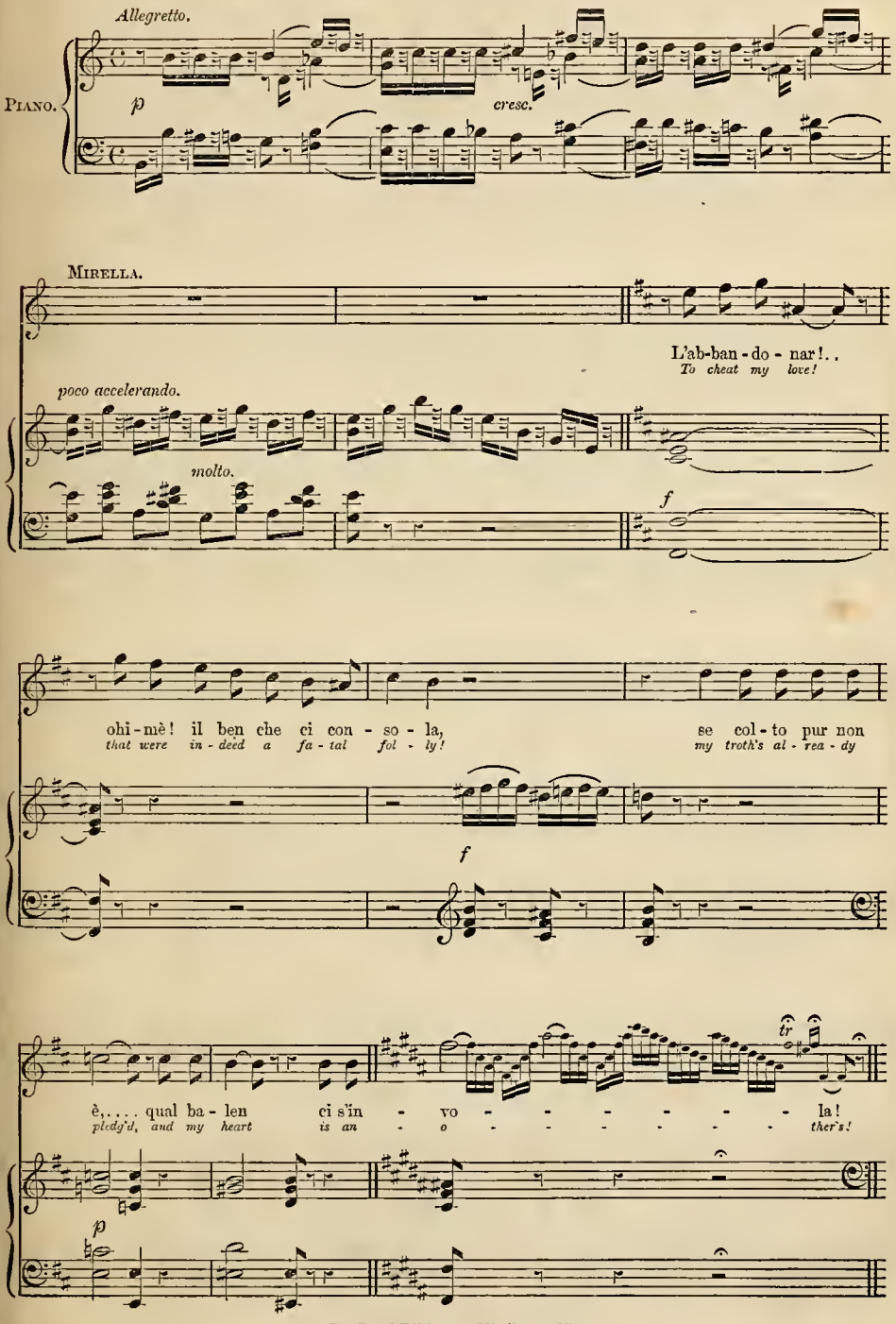

ah!.....
la sta - gio-ne ar - ri - va, o Bel - la, che la gio-ven - tù,.....
ah!..... now it is the time for flow - ers, now the sum - mer - time,.....
pp
che la gio - ven - tù me-na a far cac - cia di cor!....
now the mer - ry sea - son when the young will be gay!.....
MIRELLA.
È la sta - gio - ne di pro -
Yes, 'tis the time for young be
p
- mes - se, ma di ciò per - chè par - li tu?
- troth - al, what can such a time be to me?
TAVENA.
Dian - zi pas - san - do per lag -
While home re - turn - ing t'o - ther
pp
- giù do - ve quell' om - bre son più spes - se, u - dii tre cam - pion, tre cam - pio - ni d'a -
eve, in sha - dow of the ru - ins yon - der, I heara lov - ers three mak - ing brave sport for

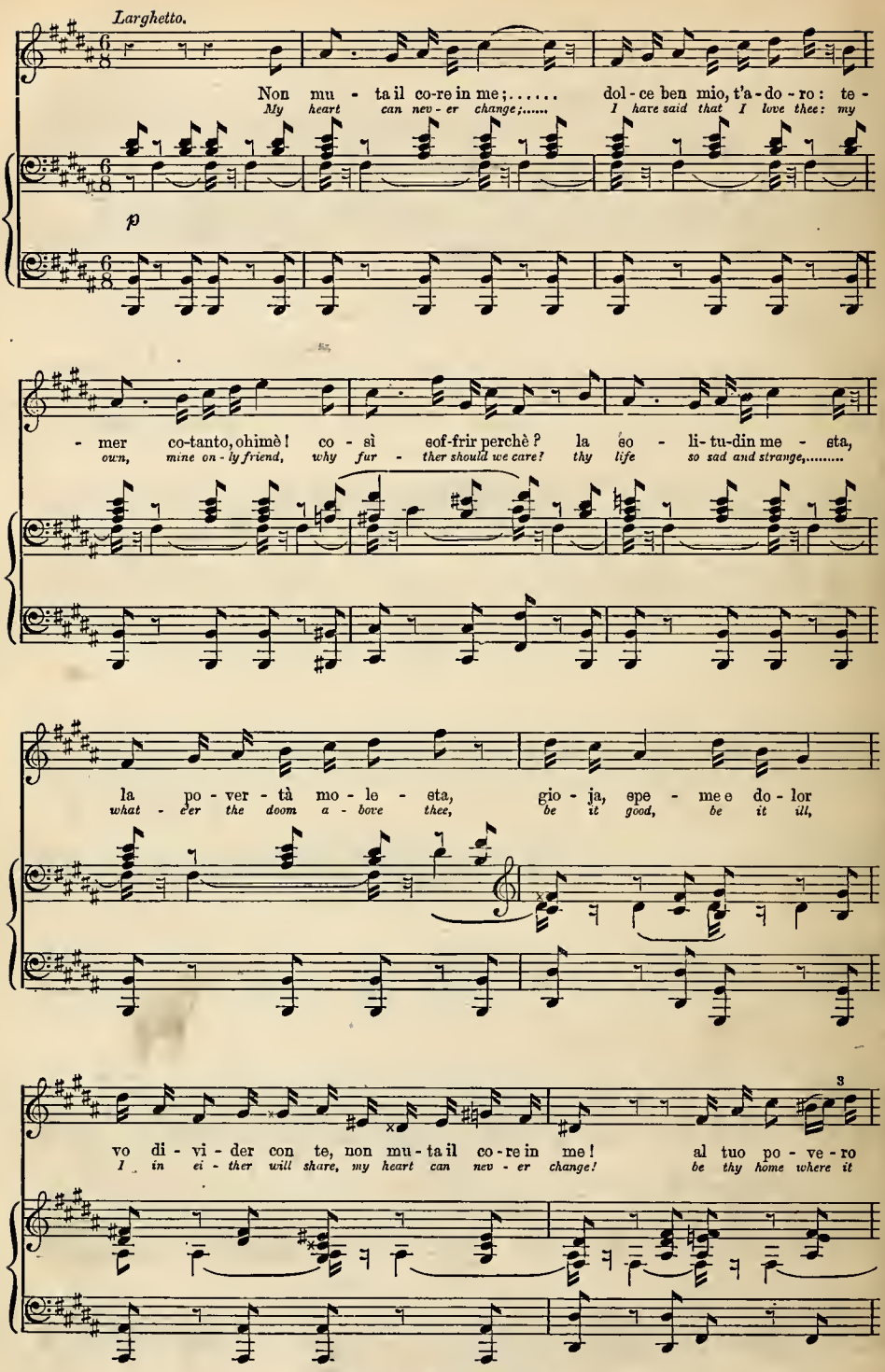

- mor,... rac-con-tar-si le lo-ro scel - te; e-ra U-rias, di tor do-ma-
me,..... for they nam'd each his cho-sen maid - - en; they were U-rias, the dri-ver of
p
MIRELLA.
- tor.... A-la-ri-no il pa-stor, e Pa-equal di de-strie-ri guar-dia-no. Eb-
bulls,... the young shep-herd A-lari, and Pas-coul, he the train-er of ra-cers! What
TAVENA.
- ben?.. A' det-ti miei,.... se vuoi fe-de ag giu-star,.....
then?..... Were one to trust..... what such bold brag-garts say,.....
quel-la che pre-fe-ri-ro, o Mi-rel-la, tu
we know whom each has cho-sen for his own,— thou'rt
MIRELLA.
TAVENA.
sei! Io?.... Si!..... la sta-gio-ne ar-ri-va, o Bel-la,
she! I?..... Yes!..... now it is the month of flow-ers,
p
pp

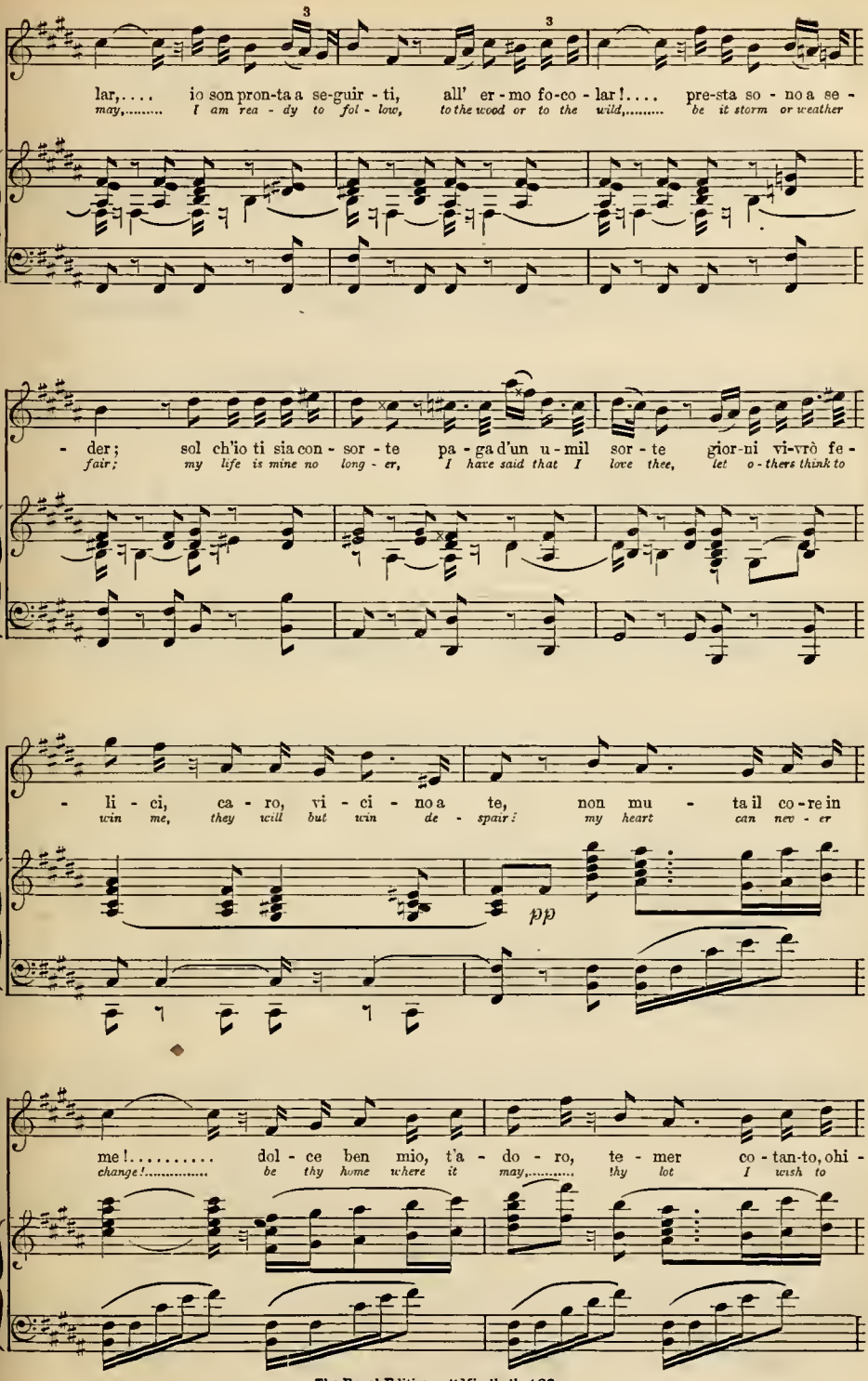

che la gio-ven-tù me-na a far cac-cia di cor, me-na a far cac-cia di
now the sum-mer-time, when old and young will be gay, when old and young will be
cor,..... spie-ga A-mor l'a-lie sal-tel-la lun-go i pra-ti in mez-zo ai
gay!..... Love, the but-ter-fly, when roam-ing, spares no blos-som in his
fior, spie-ga A-mor l'a-lie sal-tel-la lun-go i pra-ti in mez-zo ai fior,.....
way, Love, the but-ter-fly, when roam-ing, spares no blos-som in his way!.....
.... i gio-vi-not-ti fan cer-ca di zit-tel-le a ma-ri-
..... the youth will here, there be seek-ing pret-ty girl to make his
rit.
tempo.
-tar; si fa pre-gar la vez-zo-ss, si fa il pa-dre as-sai pre-gar, e l'a-
prize, who gives re-ply by her eyes; the fa-ther will of gold be speaking, ah, yet
colla voce.
tempo.

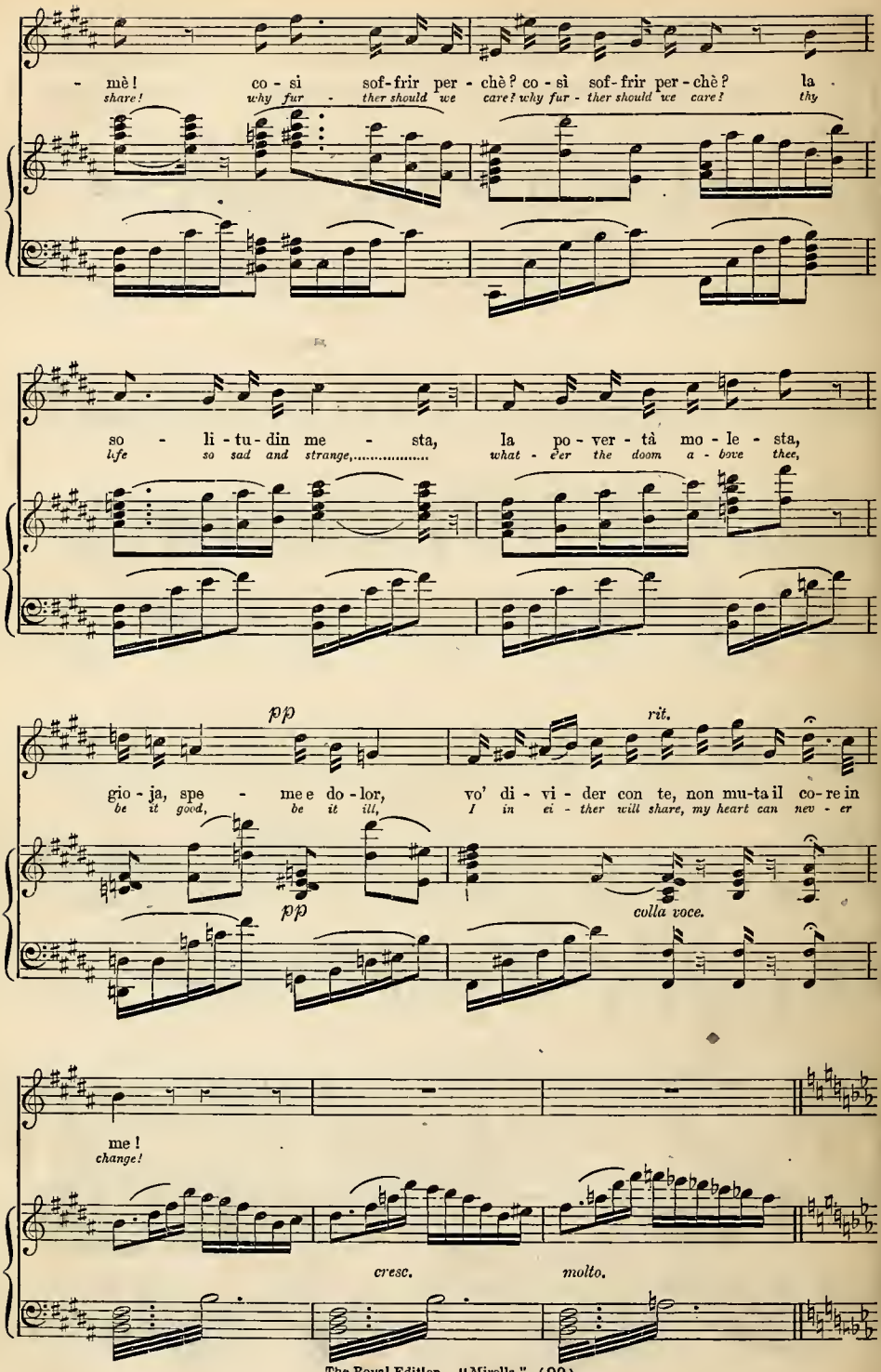

- nel - lo del - la spo - sa, l'a - nel - lo del - la spo - sa, l'a - nel - lo del - la
many a ring is giv - en, yet many a ring is giv - en, yet many a ring is
rit.
tempo.
spo - sa, be - ne - det - to è sull' al - tar!..... ah, ah, ah, ah,
giv - en in a mo - ment of sur - prise!..... ah, ah, ah, ah,
colla voce.
tempo.
ah, ah, ah, ah, ah, ah, ah, ah! la sta-gio-ne ar - ri - va, o Bel - la,
ah, ah, ah, ah, ah, ah, ah, ah! now it is the time of flow - ers,
pp
che la gio - ven tù,..... che la gio-ven - tù me - naa far cac - cia di
now the sum - mer - time,..... now the mer - ry sea - son when the young will be
cor!....
gay!.....
cresc.
f

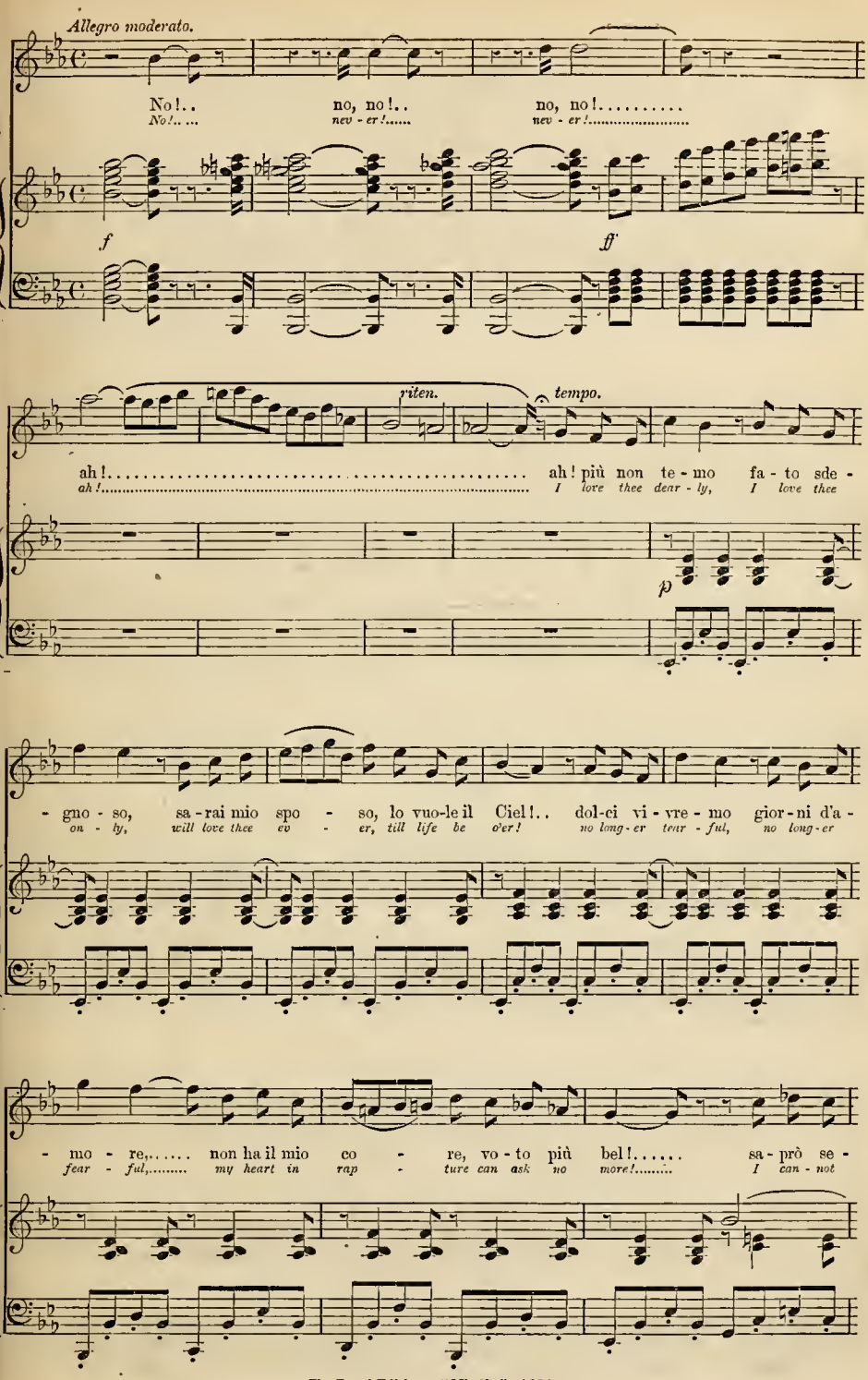
SCENA.

MIRELLA.
Ch'io mi spo - si ad un al-tro? e chi.. for - zar mi può? no!..
Shall I mar - ry an - o - ther? who..... has this con - trol? no!.....
PIANO.
f
TAVENA.
nè il pa - dre, nè il Ciel, drit-to han su me, o Ta - ve - na! D'un cen - no il ge - ni
nor fa - ther, nor Heav'n will e'en force me, Ta - ve - na! Your fa - ther with one
f
p
- tor, può fran-ger tal ca - te - na: sii cau - ta, sii cau - ta, del pe -
word could break the chain that binds you! be cau - tious, Mi - rel - la, have a
cresc.
f
Andante. (parte.)
- ri - glio av-ver - tir sol . ti vo'?.....
care of the dan - ger so near!.....
pp

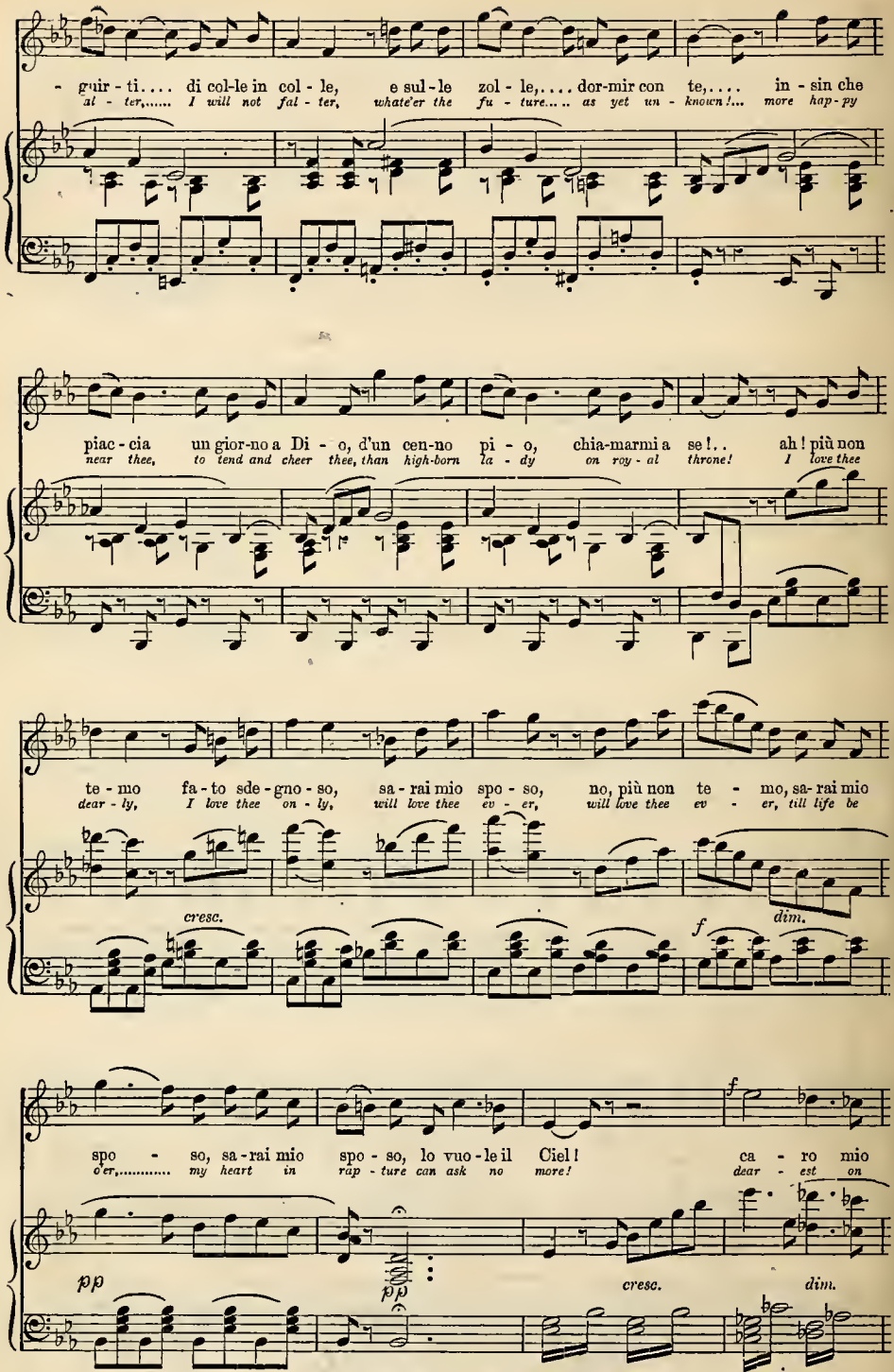

Allegretto.
Piano.
p
cresc.
Mirella.
L'ab-ban-do-nar!..
To cheat my love!
poco accelerando.
molto.
f
ohi-mè! il ben che ci con-so-la,
that were in-deed a fa-tal fol-ly!
se col-to pur non
my troth's al-rea-dy
f
è,.... qual ba-len ci s'in-vo-la!
pledg'd, and my heart is an o-ther's!
tr
p

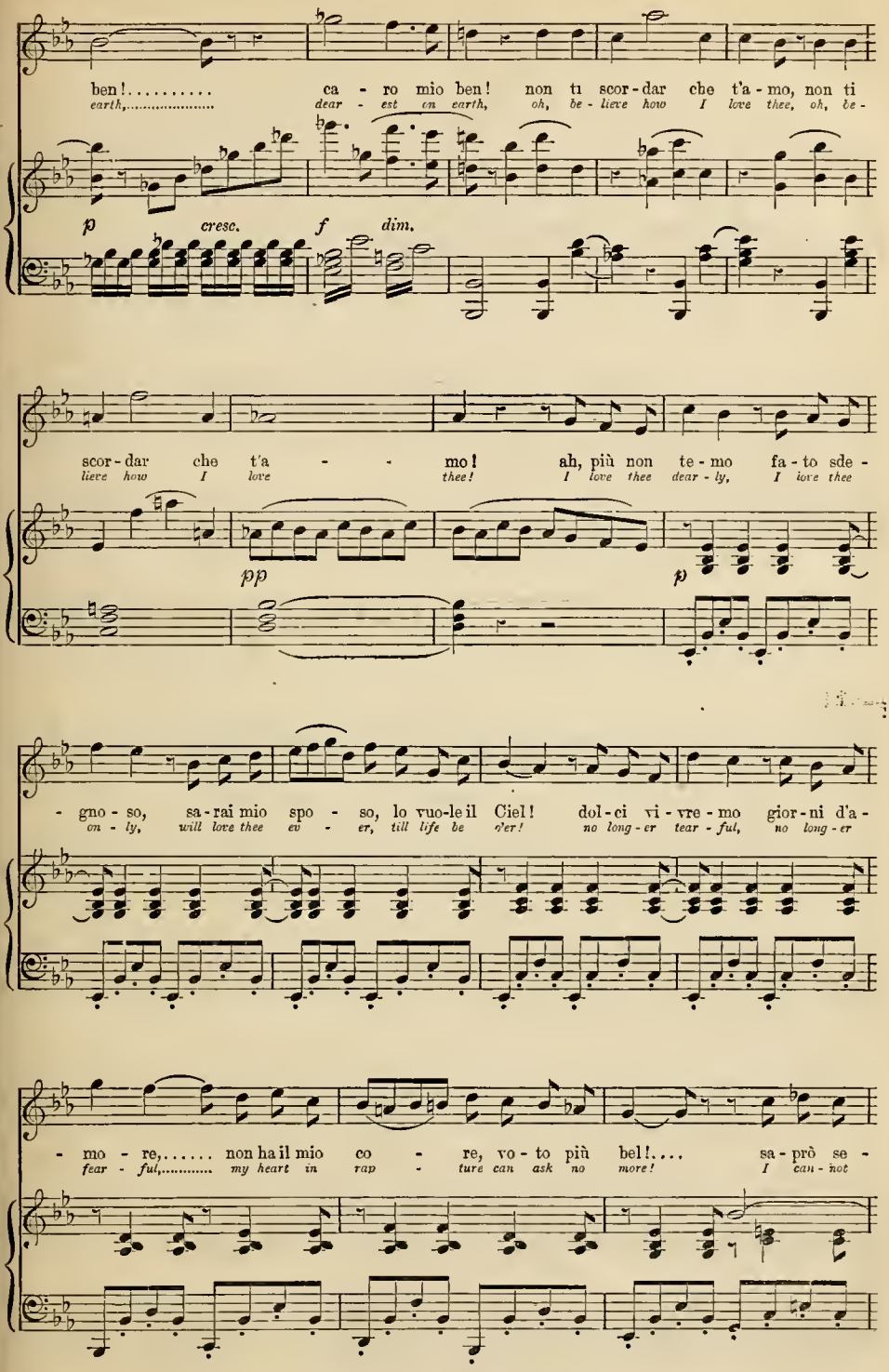

Larghetto.
Non mu - ta il co-re in me;..... dol-ce ben mio, t'a-do-ro: te -
My heart can nev-er change;..... I have said that I love thee: my
p
- mer co-tanto, ohimè! co - sì eof-frir perchè? la éo - li-tu-din me - eta,
own, mine on-ly friend, why fur - ther should we care? thy life so sad and strange,.....
la po-ver-tà mo-le - eta, gio-ja, epe - me e do-lor
what - e'er the doom a - bove thee, be it good, be it ill,
3
vo di-vi-der con te, non mu-ta il co-re in me! al tuo po-ve-ro
I in ei - ther will share, my heart can nev - er change! be thy home where it

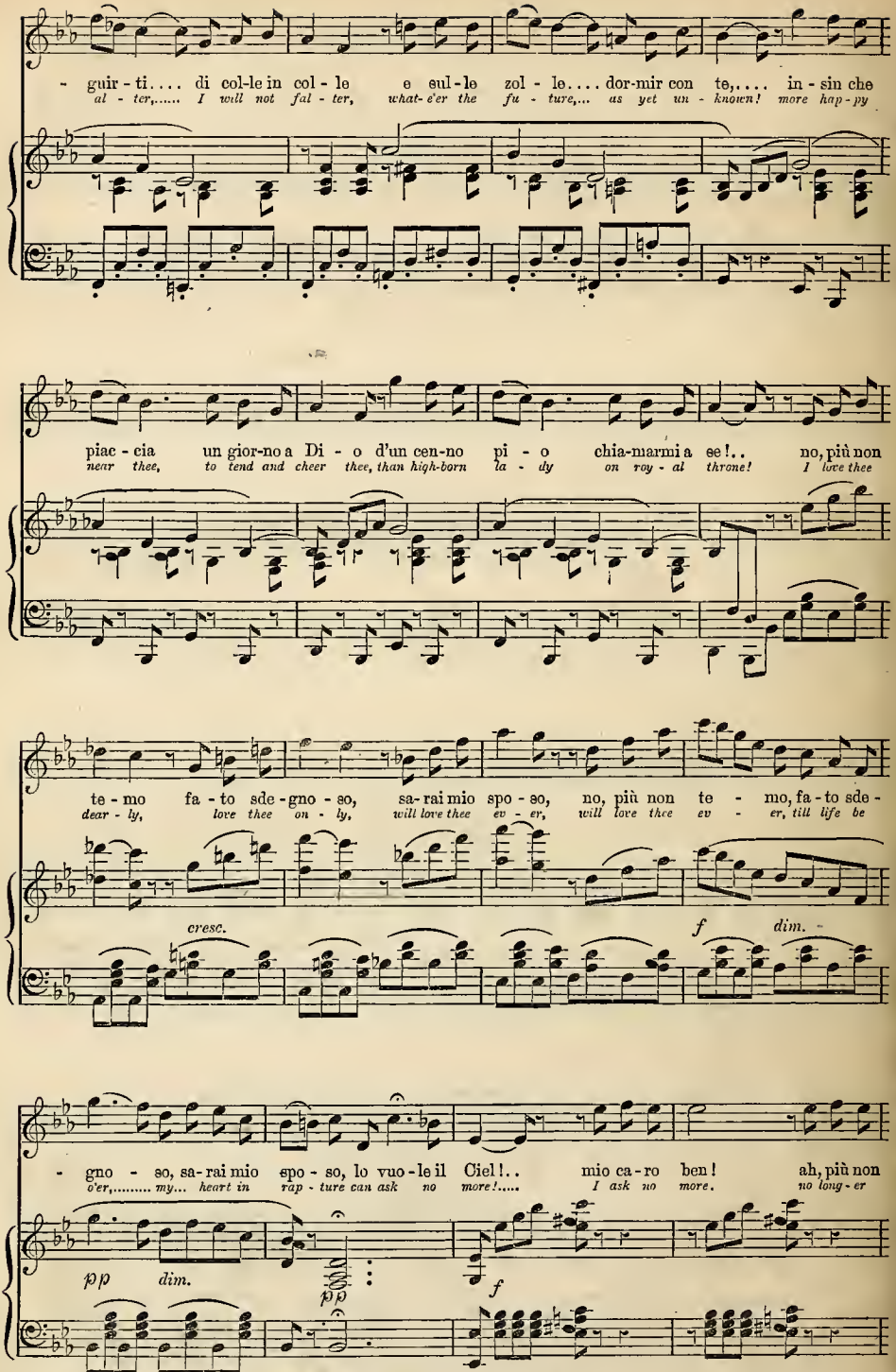

3
3
lar,.... io son pron-ta a se-guir - ti, all' er - mo fo-co - lar!.... pre-sta so - no a se -
may,..... I am rea - dy to fol - low, to the wood or to the wild,..... be it storm or weather
- der; sol ch'io ti sia con - sor - te pa - ga d'un u - mil sor - te gior-ni vi-vrò fe -
fair; my life is mine no long - er, I have said that I love thee, let o - thers think to
- li - ci, ca - ro, vi - ci - no a te, non mu - ta il co - re in
win me, they will but win de - spair! my heart can nev - er
pp
me!..... dol - ce ben mio, t'a - do - ro, te - mer co - tan-to, ohi -
change!..... be thy home where it may,..... thy lot I wish to

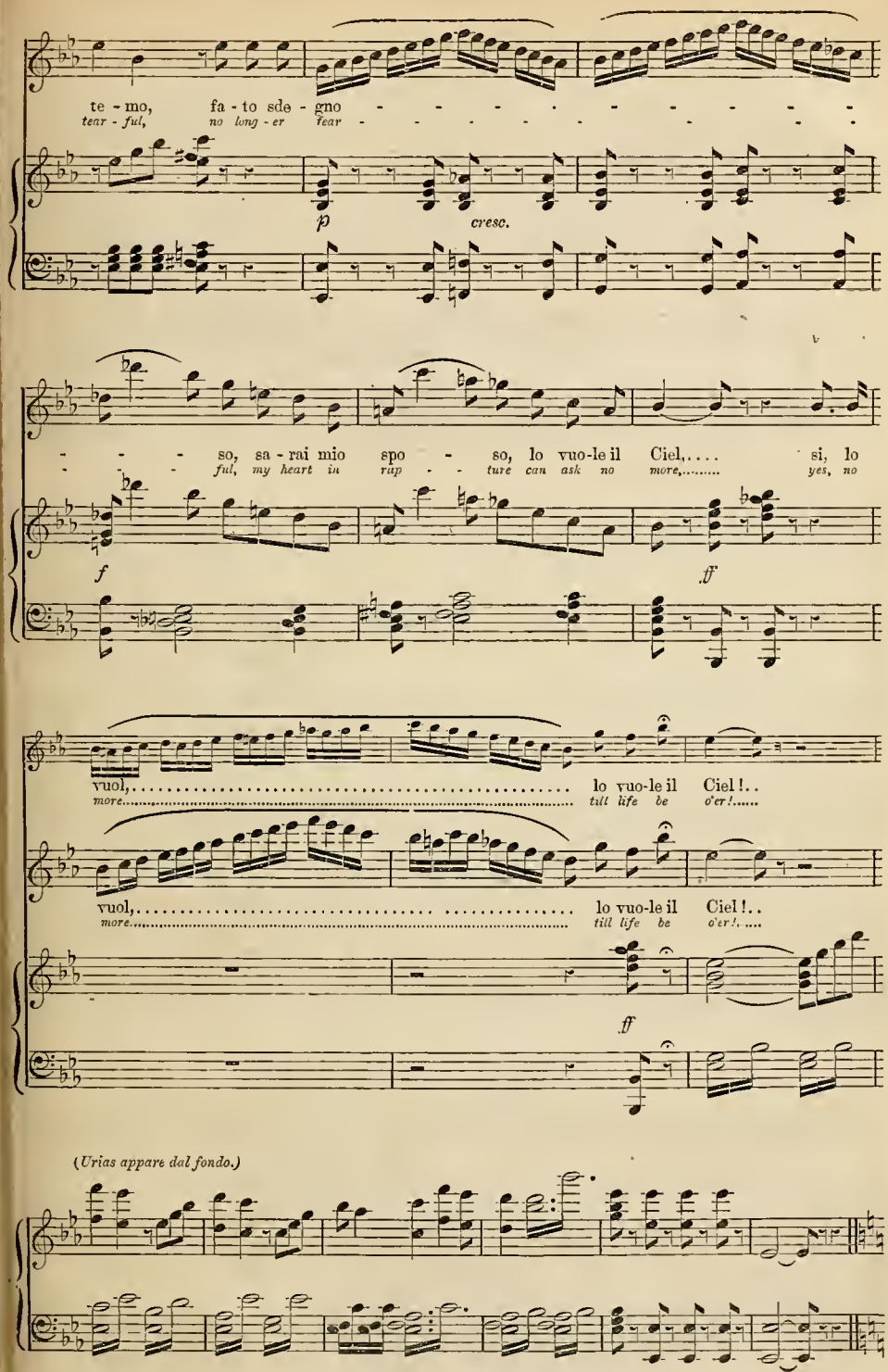

mè! co - sì sof-frir per - chè? co - sì sof-frir per-chè? la
share! why fur - ther should we care? why fur - ther should we care? thy
so - li-tu-din me - sta, la po-ver-tà mo-le-sta,
life so sad and strange,..... what - e'er the doom a - bove thee,
pp
rit.
gio-ja, spe - me e do-lor, vo' di-vi-der con te, non mu-ta il co-re in
be it good, be it ill, I in ei - ther will share, my heart can nev - er
pp
colla voce.
me!
change!
cresc.
molto.

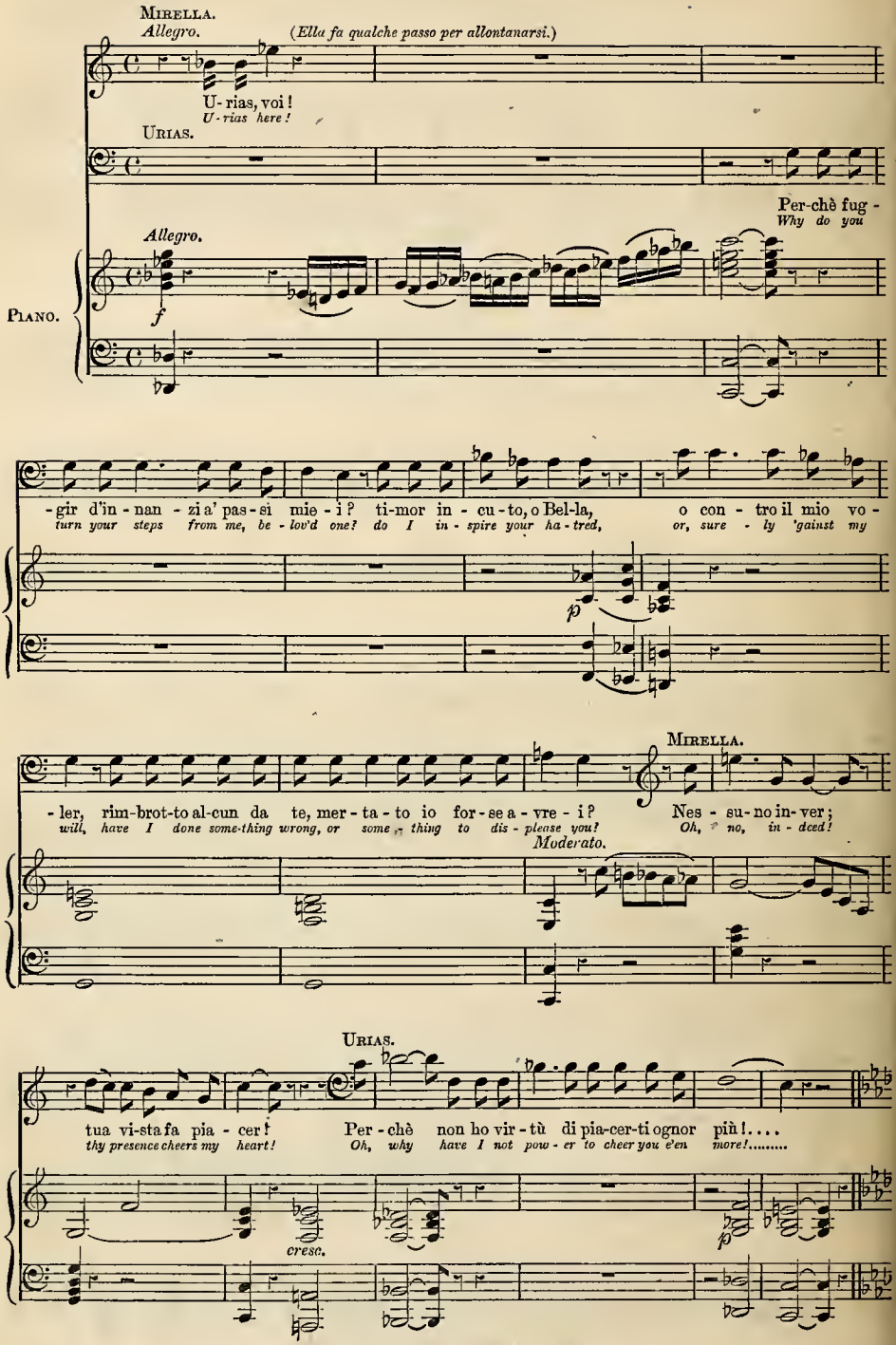

Allegro moderato.
No!.. no, no!.. no, no!.....
No!... nev - er!..... nev - er!.....
f
ff
riten.
tempo.
ah!..... ah! più non te - mo fa - to sde -
ah!..... I love thee dear - ly, I love thee
p
- gno - so, sa - rai mio spo - so, Io vuo-le il Ciel!.. dol-ci vi - vre - mo gior-ni d'a -
on - ly, will love thee ev - er, till life be o'er! no long-er tear - ful, no long-er
- mo - re,..... non ha il mio co - re, vo - to più bel!..... sa - prò se -
fear - ful,..... my heart in rap - ture can ask no more!..... I can - not


- guir - ti.... di col-le in col - le, e sul - le zol - le,.... dor-mir con te,.... in - sin che
al - ter,..... I will not fal - ter, whate'er the fu - ture..... as yet un - known!... more hap - py
piac - cia un gior-no a Di - o, d'un cen-no pi - o, chia-marmi a se!.. ah! più non
near thee, to tend and cheer thee, than high-born la - dy on roy - al throne! I love thee
te - mo fa - to sde - gno - so, sa - rai mio spo - so, no, più non te - mo, sa - rai mio
dear - ly, I love thee on - ly, will love thee ev - er, will love thee ev - er, till life be
cresc.
dim.
f
spo - so, sa - rai mio spo - so, lo vuo - le il Ciel! ca - ro mio
o'er,..... my heart in rap - ture can ask no more! dear - est on
pp
cresc.
dim.


ben!..... ca - ro mio ben! non ti scor-dar che t'a-mo, non ti
earth,..... dear - est on earth, oh, be - lieve how I love thee, oh, be -
p cresc. f dim.
scor-dar che t'a - - mo! ah, più non te-mo fa-to sde -
lieve how I love thee! I love thee dear - ly, I love thee
pp p
- gno - so, sa-rai mio spo - so, lo vuo-le il Ciel! dol-ci vi-vre-mo gior-ni d'a -
on - ly, will love thee ev - er, till life be o'er! no long-er tear - ful, no long-er
- mo - re,..... non ha il mio co - re, vo-to più bel!.... sa-prò se -
fear - ful,..... my heart in rap - ture can ask no more! I can - not

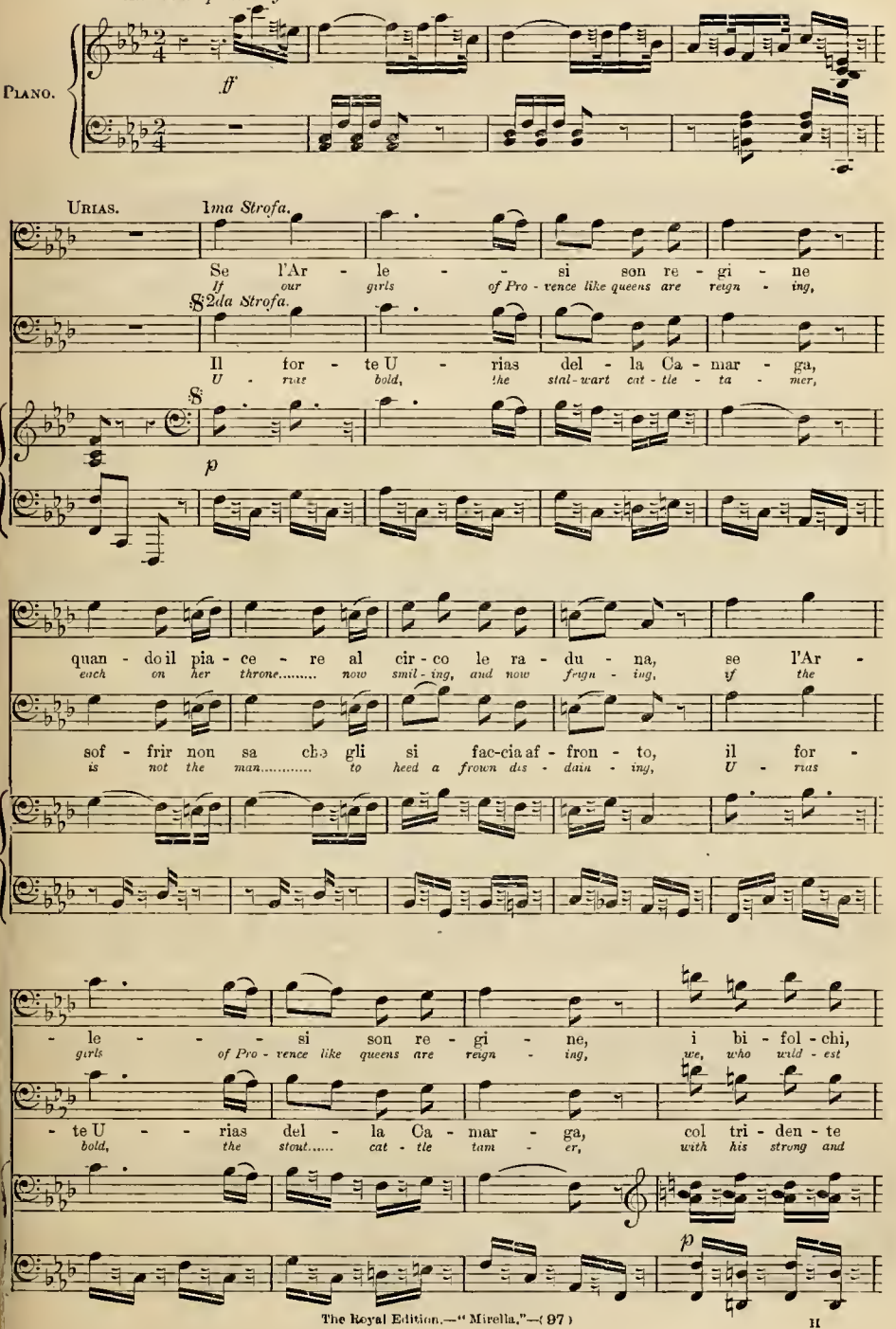

- guir - ti.... di col-le in col - le e sul - le zol - le.... dor-mir con te,.... in - sin che
al - ter,..... I will not fal - ter, what- e'er the fu - ture,... as yet un - known! more hap - py
piac - cia un gior-no a Di - o d'un cen-no pi - o chia-marmi a se!.. no, più non
near thee, to tend and cheer thee, than high-born la - dy on roy - al throne! I love thee
te - mo fa - to sde - gno - so, sa- rai mio spo - so, no, più non te - mo, fa - to sde -
dear - ly, love thee on - ly, will love thee ev - er, will love thee ev - er, till life be
cresc.
f
dim.
- gno - so, sa- rai mio spo - so, lo vuo - le il Ciel!.. mio ca - ro ben! ah, più non
o'er,..... my... heart in rap - ture can ask no more!..... I ask no more. no long - er
pp
dim.
pp
f

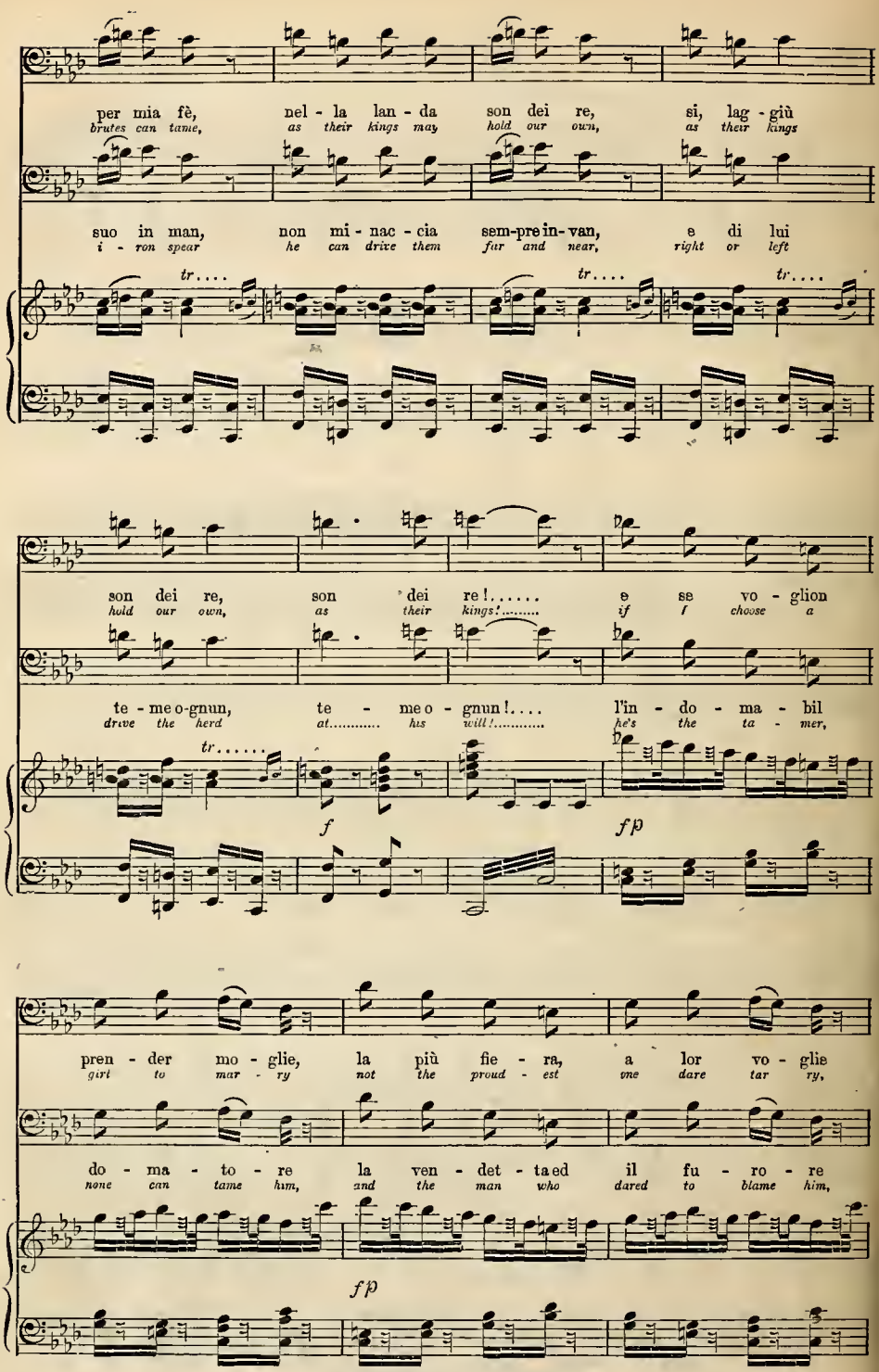

te - mo, fa - to sde - gno
tear - ful, no long - er fear
p
cresc.
so, sa - rai mio spo - so, lo vuo-le il Ciel, si, lo
ful, my heart in rap - ture can ask no more, yes, no
f
ff
vuol, lo vuo-le il Ciel!..
more till life be o'er!
vuol, lo vuo-le il Ciel!..
more till life be o'er!
ff
(Urias appare dal fondo.)

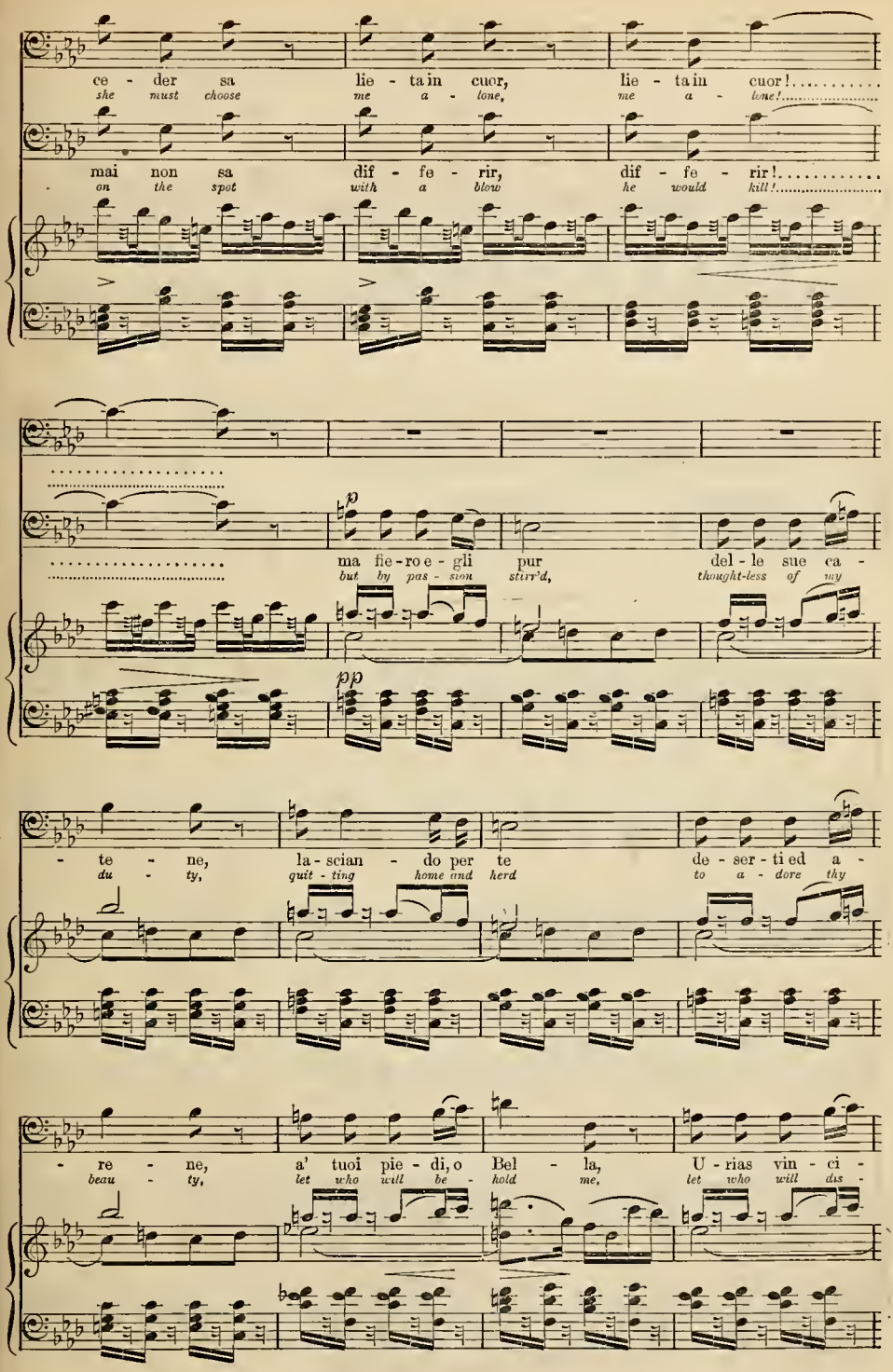
SCENA.

MIRELLA.
Allegro.
(Ella fa qualche passo per allontanarsi.)
U-rias, voi!
U-rias here!
URIAS.
Per-chè fug-
Why do you
Allegro.
PIANO.
f
-gir d'in-nan-zi a' pas-si mie-i? ti-mor in-cu-to, o Bel-la, o con-tro il mio vo-
turn your steps from me, be-lov'd one? do I in-spire your ha-tred, or, sure-ly 'gainst my
p
MIRELLA.
-ler, rim-brot-to al-cun da te, mer-ta-to io for-se a-vre-i? Nes-su-no in-ver;
will, have I done some-thing wrong, or some-thing to dis-please you? Oh, no, in-deed!
Moderato.
URIAS.
tua vi-sta fa pia-cer! Per-chè non ho vir-tù di pia-cer-ti ognor più!....
thy presence cheers my heart! Oh, why have I not pow-er to cheer you e'en more!.....
cresc.
p

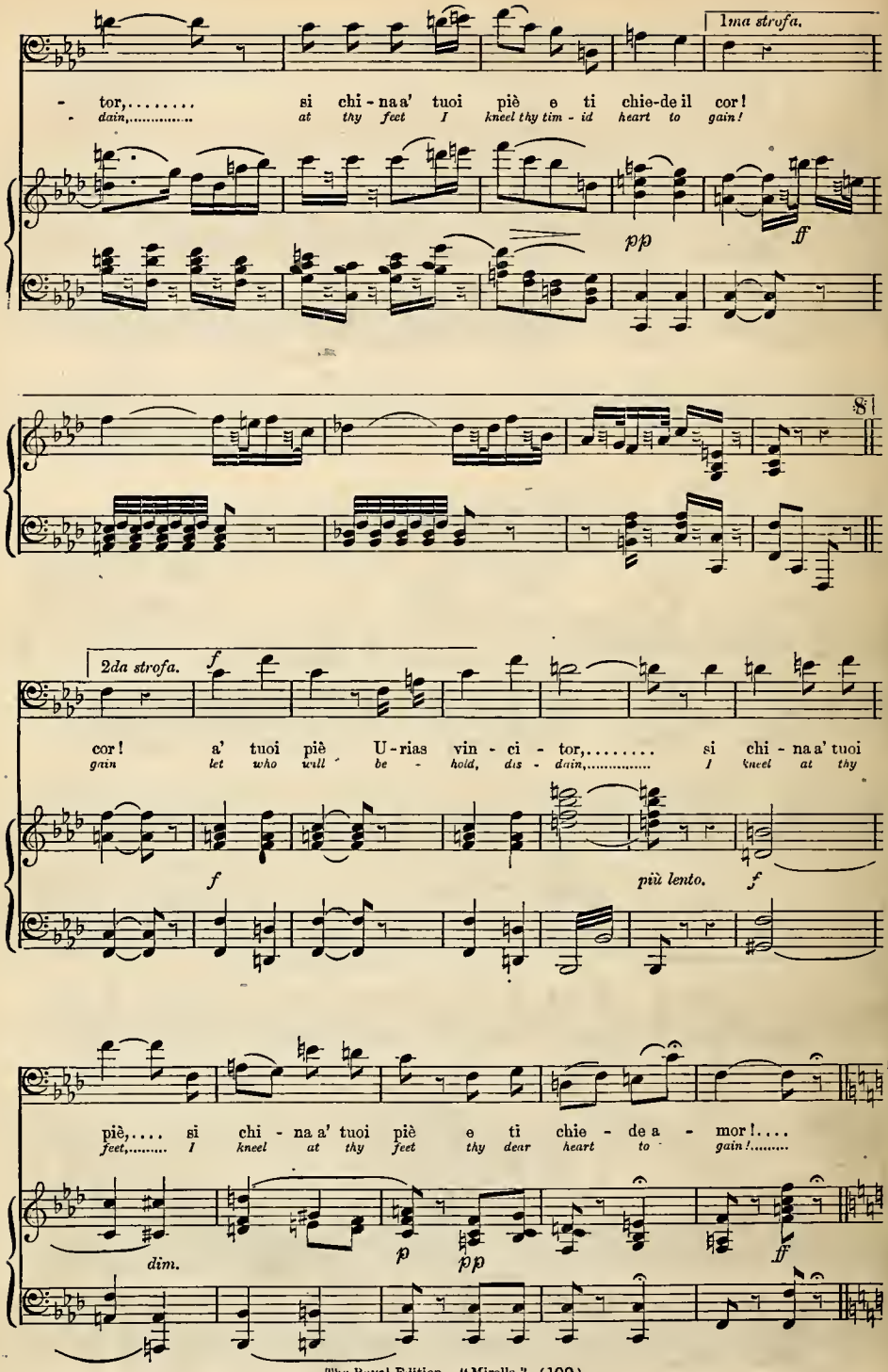
No. 7. STROFE.

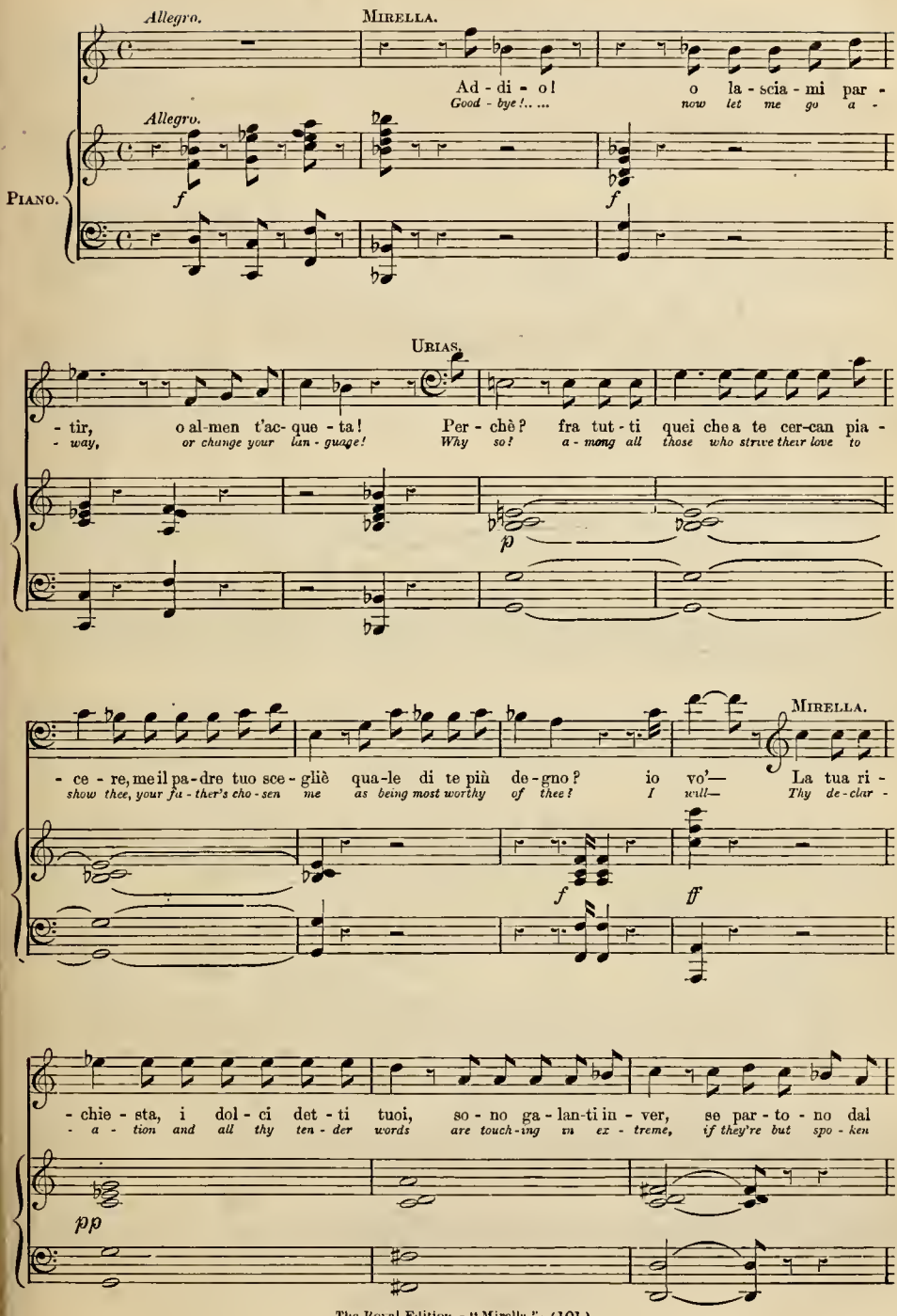
Andantino quasi allegretto e risoluto.

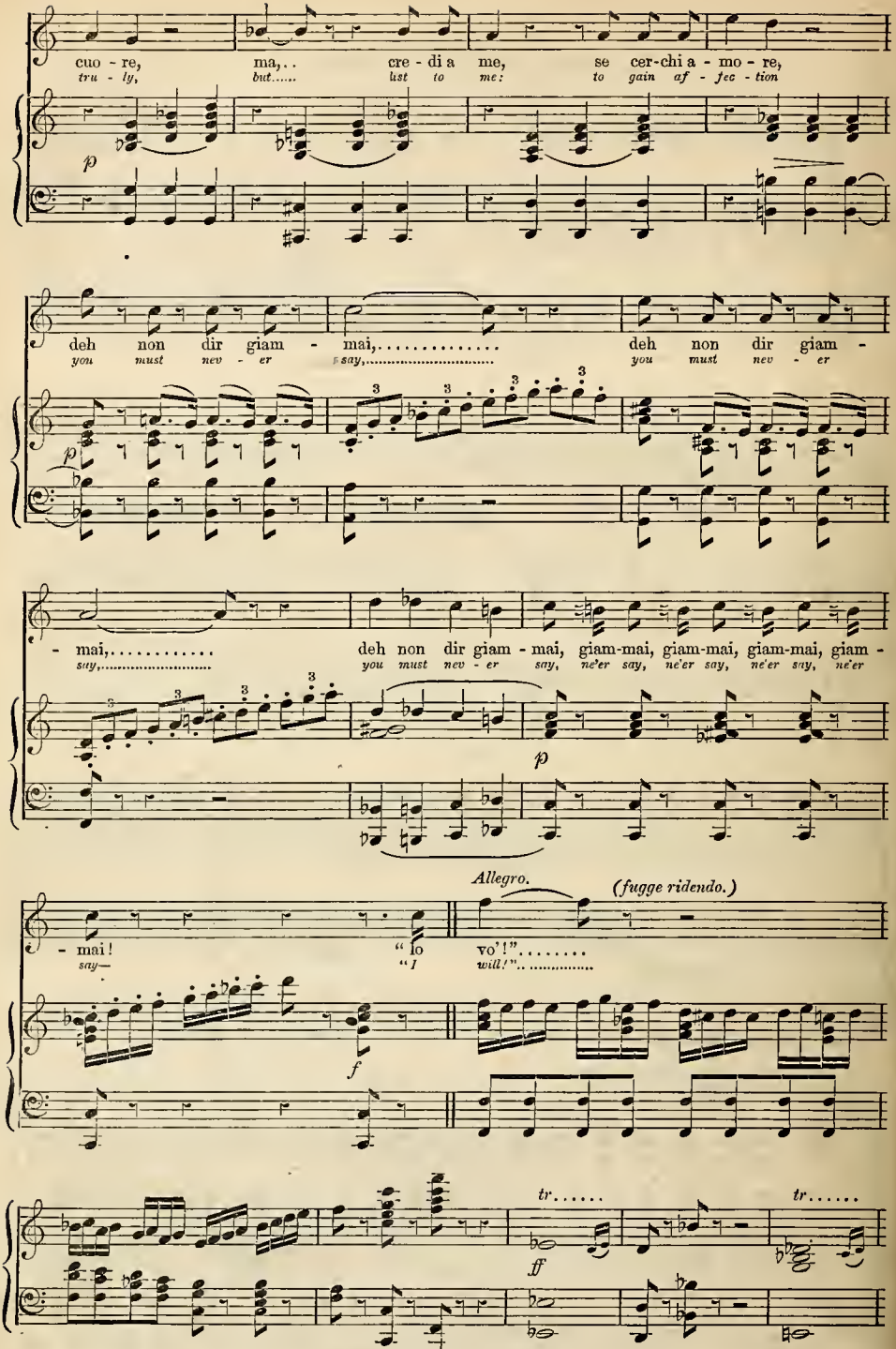
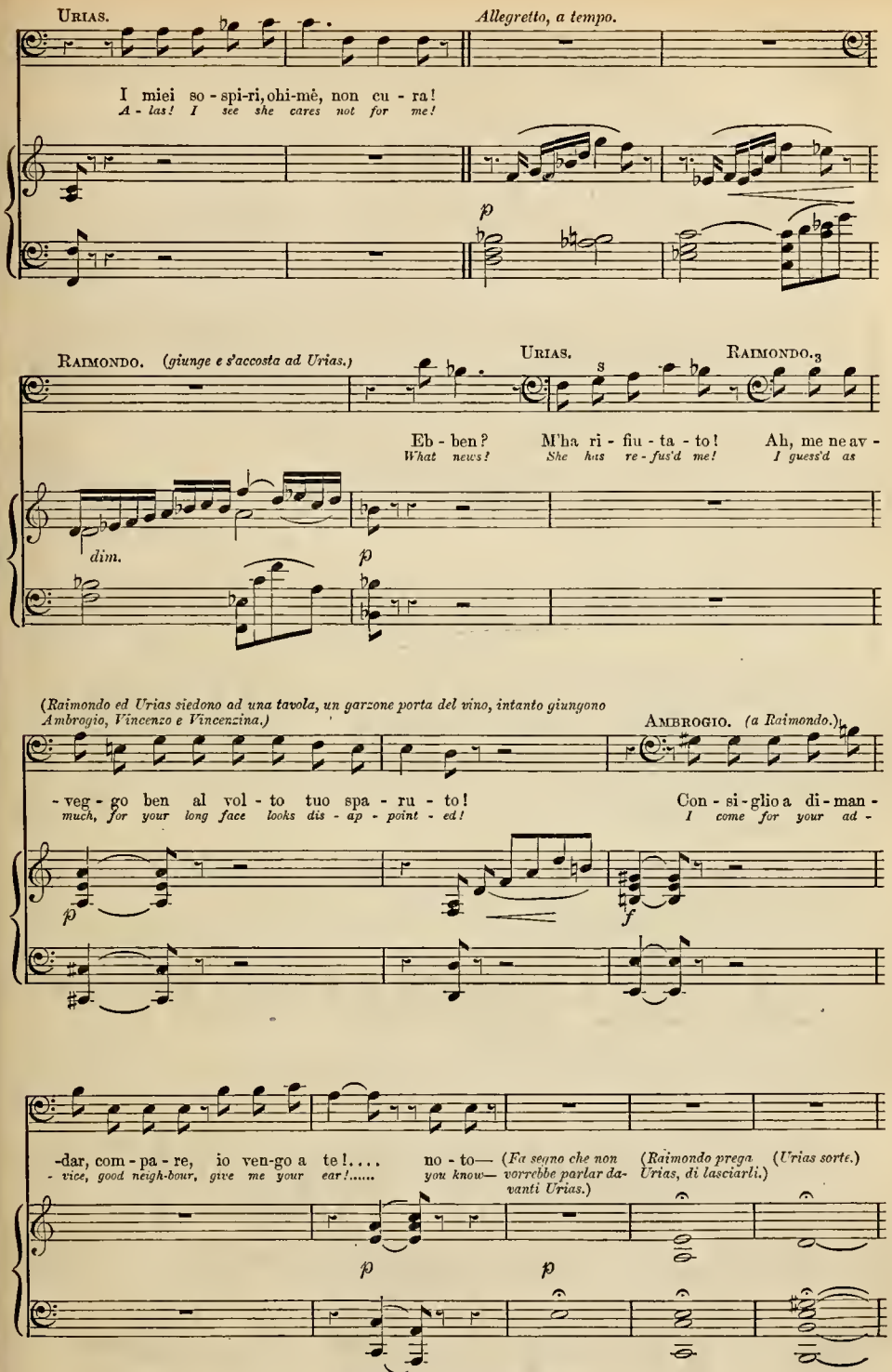
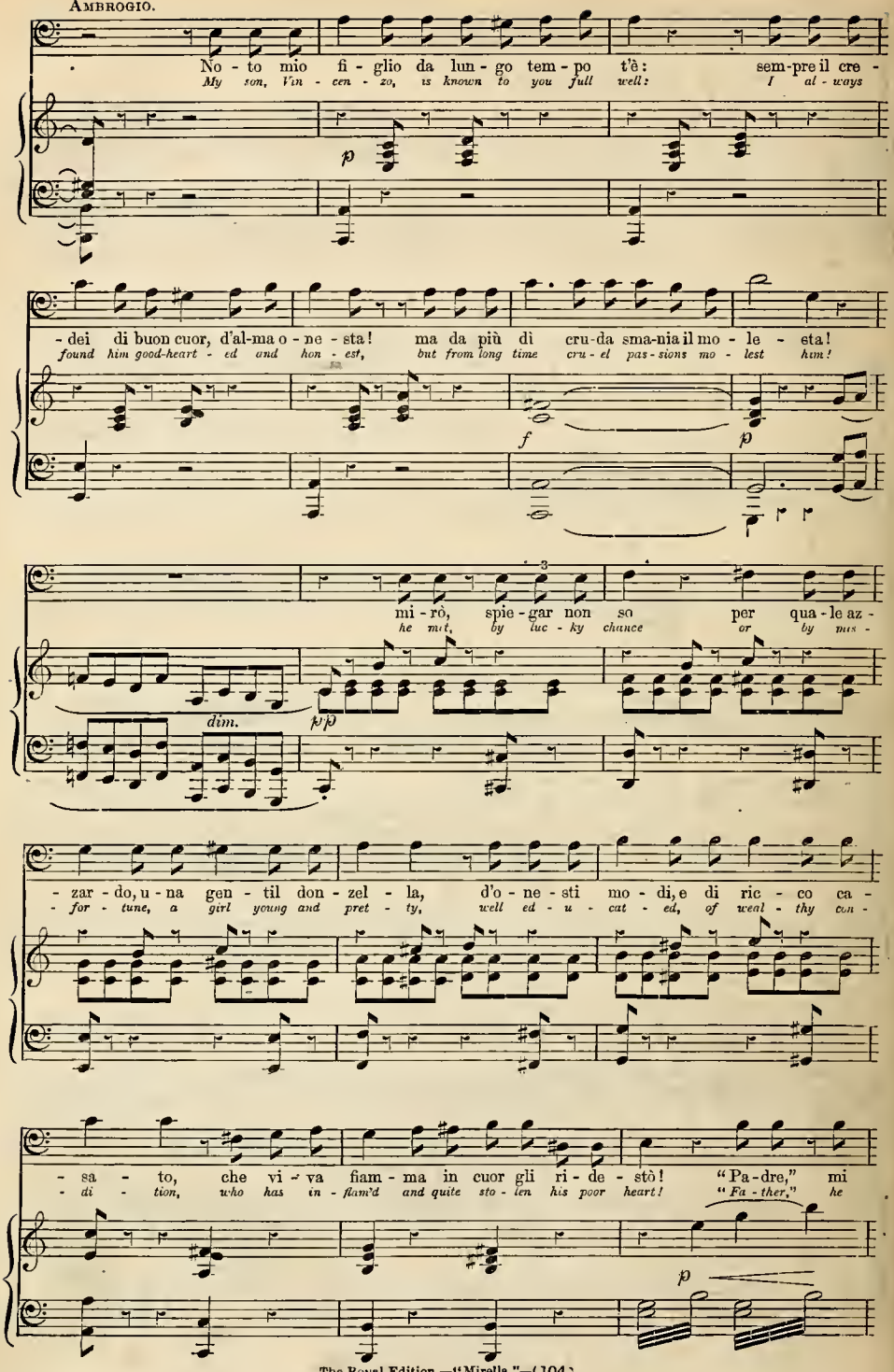

Piano.
ff
Urias.
1ma Strofa.
Se l'Ar - le - - si son re - gi - ne
If our girls of Pro - vence like queens are reign - ing,
2da Strofa.
Il for - te U - rias del - la Ca - mar - ga,
U - rias bold, the stal - wart cat - tle - ta - mer,
p
quan - do il pia - ce - re al cir - co le ra - du - na, se l'Ar -
each on her throne..... now smil - ing, and now feign - ing, if the
sof - frir non sa che gli si fac-cia af - fron - to, il for -
is not the man..... to heed a frown dis - dain - ing, U - rias
- le - - si son re - gi - ne, i bi - fol - chi,
girls of Pro - vence like queens are reign - ing, we, who wild - est
- te U - rias del - la Ca - mar - ga, col tri - den - te
bold, the stout..... cat - tle tam - er, with his strong and
p

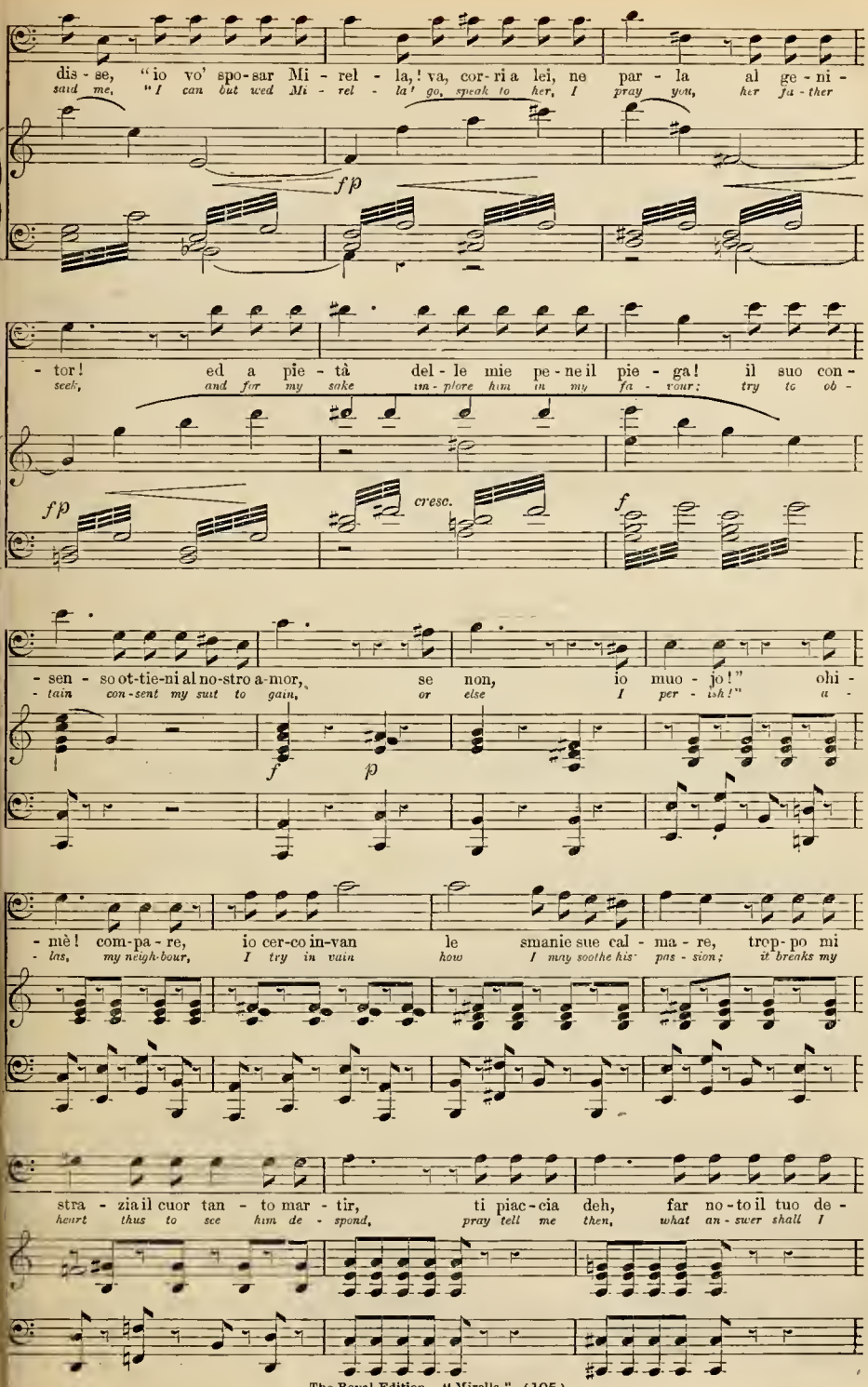

per mia fè, nel - la lan - da son dei re, si, lag - giù
brutes can tame, as their kings may hold our own, as their kings
suo in man, non mi - nac - cia sem-pre in-van, e di lui
i - ron spear he can drive them far and near, right or left
tr.... tr.... tr....
son dei re, son dei re!..... e se vo - glion
hold our own, as their kings!..... if I choose a
te - me o-gnun, te - me o - gnun!.... l'in - do - ma - bil
drive the herd at..... his will!..... he's the ta - mer,
tr..... f fp
pren - der mo - glie, la più fie - ra, a lor vo - glie
girl to mar - ry not the proud - est one dare tar ry,
do - ma - to - re la ven - det - ta ed il fu - ro - re
none can tame him, and the man who dared to blame him,
fp


ce - der sa lie - ta in cuor, lie - ta in cuor!.....
she must choose me a - lone, me a - lone!.....
mai non sa dif - fe - rir, dif - fe - rir!.....
on the spot with a blow he would kill!.....
p
ma fie-ro e - gli pur del - le sue ca -
but by pas - sion stirr'd, thought-less of my
pp
- te - ne, la-scian - do per te de - ser - ti ed a -
du - ty, quit - ting home and herd to a - dore thy
re - ne, a' tuoi pie - di, o Bel - la, U - rias vin - ci -
beau - ty, let who will be - hold me, let who will dis -


1ma strofa.
- tor,..... si chi - na a' tuoi piè e ti chie-de il cor!
- dain,..... at thy feet I kneel thy tim - id heart to gain!
pp
ff
8
2da strofa.
f
cor! a' tuoi piè U - rias vin - ci - tor,..... si chi - na a' tuoi
gain let who will be - hold, dis - dain,..... I kneel at thy
f
più lento.
f
piè,.... si chi - na a' tuoi piè e ti chie - de a - mor!....
feet,..... I kneel at thy feet thy dear heart to gain!.....
dim.
p
pp
ff


Allegro.
MIRELLA.
Ad - di - o!
Good - bye!.. ...
o la - scia - mi par -
now let me go a -
Allegro.
PIANO.
URIAS.
- tir,
- way,
o al-men t'ac- que - ta!
or change your lan - guage!
Per - chè?
Why so?
fra tut - ti
a - mong all
quei che a te cer-can pia -
those who strive their love to
MIRELLA.
- ce - re, me il pa-dre tuo sce - gliè
show thee, your fa - ther's cho - sen me
qua-le di te più de-gno?
as being most worthy of thee?
io vo'—
I will—
La tua ri -
Thy de-clar -
- chie - sta, i dol - ci det - ti tuoi,
- a - tion and all thy ten - der words
so - no ga - lan-ti in - ver,
are touch-ing in ex - treme,
se par - to - no dal
if they're but spo - ken


cuo - re, ma,.. cre - di a me, se cer-chi a - mo - re,
tru - ly, but..... lust to me: to gain af - fec - tion
p
deh non dir giam - mai,..... deh non dir giam -
you must nev - er say,..... you must nev - er
p
- mai,..... deh non dir giam - mai, giam-mai, giam-mai, giam-mai, giam -
say,..... you must nev - er say, ne'er say, ne'er say, ne'er say, ne'er
p
Allegro. (fugge ridendo.)
- mai! "Io vo'!".....
say— "I will!"..
f
tr..... tr.....
ff

URIAS.
Allegretto, a tempo.
I miei so - spi-ri, ohi-mè, non cu - ra!
A - las! I see she cares not for me!
p
RAIMONDO. (giunge e s'accosta ad Urias.)
URIAS.
RAIMONDO.
Eb - ben?
What news!
M'ha ri - fiu - ta - to!
She has re - fus'd me!
Ah, me ne av -
I guess'd as
dim.
p
(Raimondo ed Urias siedono ad una tavola, un garzone porta del vino, intanto giungono Ambrogio, Vincenzo e Vincenzina.)
AMBROGIO. (a Raimondo.)
- veg - go ben al vol - to tuo spa - ru - to!
much, for your long face looks dis - ap - point - ed!
Con - si - glio a di - man -
I come for your ad -
p
f
-dar, com - pa - re, io ven-go a te!....
- vice, good neigh-bour, give me your ear!.....
no - to—
you know—
(Fa segno che non vorrebbe parlar davanti Urias.)
(Raimondo prega Urias, di lasciarli.)
(Urias sorte.)
p
p

AMBROGIO.
No - to mio fi - glio da lun - go tem - po t'è: sem-pre il cre -
My son, Vin - cen - zo, is known to you full well: I al - ways
p
- dei di buon cuor, d'al-ma o - ne - sta! ma da più dì cru-da sma-nia il mo - le - sta!
found him good-heart - ed and hon - est, but from long time cru - el pas - sions mo - lest him!
f
p
3
mi - rò, spie - gar non so per qua - le az -
he met, by luc - ky chance or by mis -
dim.
p p
- zar - do, u - na gen - til don - zel - la, d'o - ne - sti mo - di, e di ric - co ca -
- for - tune, a girl young and pret - ty, well ed - u - cat - ed, of weal - thy con -
- sa - to, che vi - va fiam - ma in cuor gli ri - de - stò! "Pa - dre," mi
- di - tion, who has in - flam'd and quite sto - len his poor heart! "Fa - ther," he
p


dis - se, "io vo' spo-sar Mi - rel - la,! va, cor-ri a lei, ne par - la al ge - ni -
said me, "I can but wed Mi - rel - la! go, speak to her, I pray you, her fa - ther
fp
- tor! ed a pie - tà del - le mie pe - ne il pie - ga! il suo con -
seek, and for my sake im - plore him in my fa - vour; try to ob -
fp
cresc.
f
- sen - so ot-tie-ni al no-stro a-mor, se non, io muo - jo!" ohi -
- tain con-sent my suit to gain, or else I per - ish!" a -
f
p
- mè! com-pa - re, io cer-co in-van le smanie sue cal - ma - re, trop-po mi
- las, my neigh-bour, I try in vain how I may soothe his pas - sion; it breaks my
stra - zia il cuor tan - to mar - tir, ti piac-cia deh, far no-to il tuo de -
heart thus to see him de - spond, pray tell me then, what an - swer shall I

RAIMONDO.

- si - re, sperar degg' io tua fi - glia, o la-sciar - lo pe - rir?.. Bah! nè lui, nè mia
give him, will you grant him your daughter, or with grief shall he per - ish? Fie! nor he, nor my

pp

fi - glia mor - rà, t'as - si - cu - ro: sol ti ri - spar - mia l'on - ta d'un ri - fiu - to
daugh - ter shall die, be you cer - tain!. spare on - ly now your - self a flat and plain re -

p

du - ro; se a' tuoi con - si - gli il cuor do - cil pie - gar non sa,
- fu - sal; if he in - dulge a - gain in fan - cies vain and wild,

f

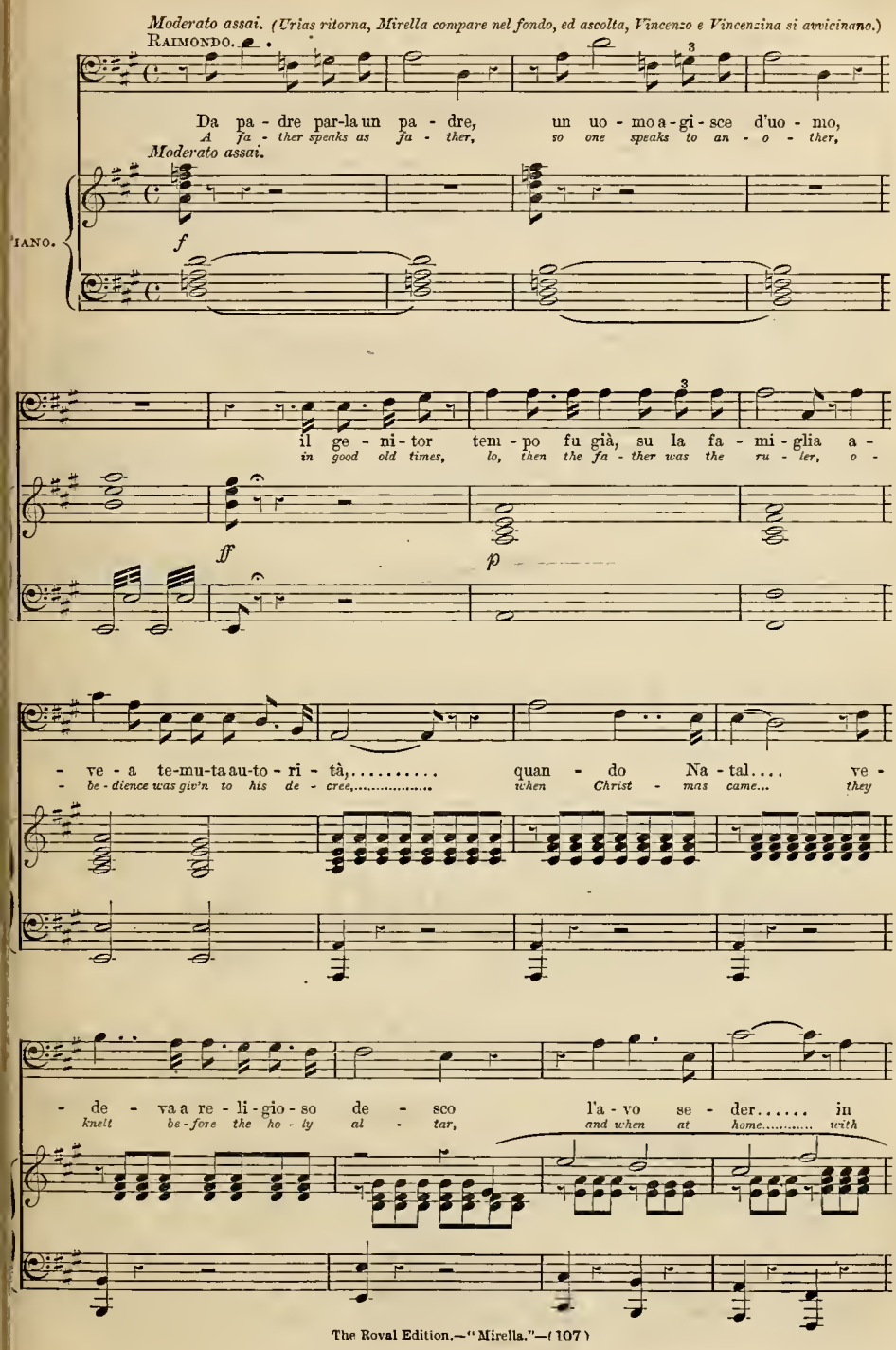
(*mostrando il bastone.*)

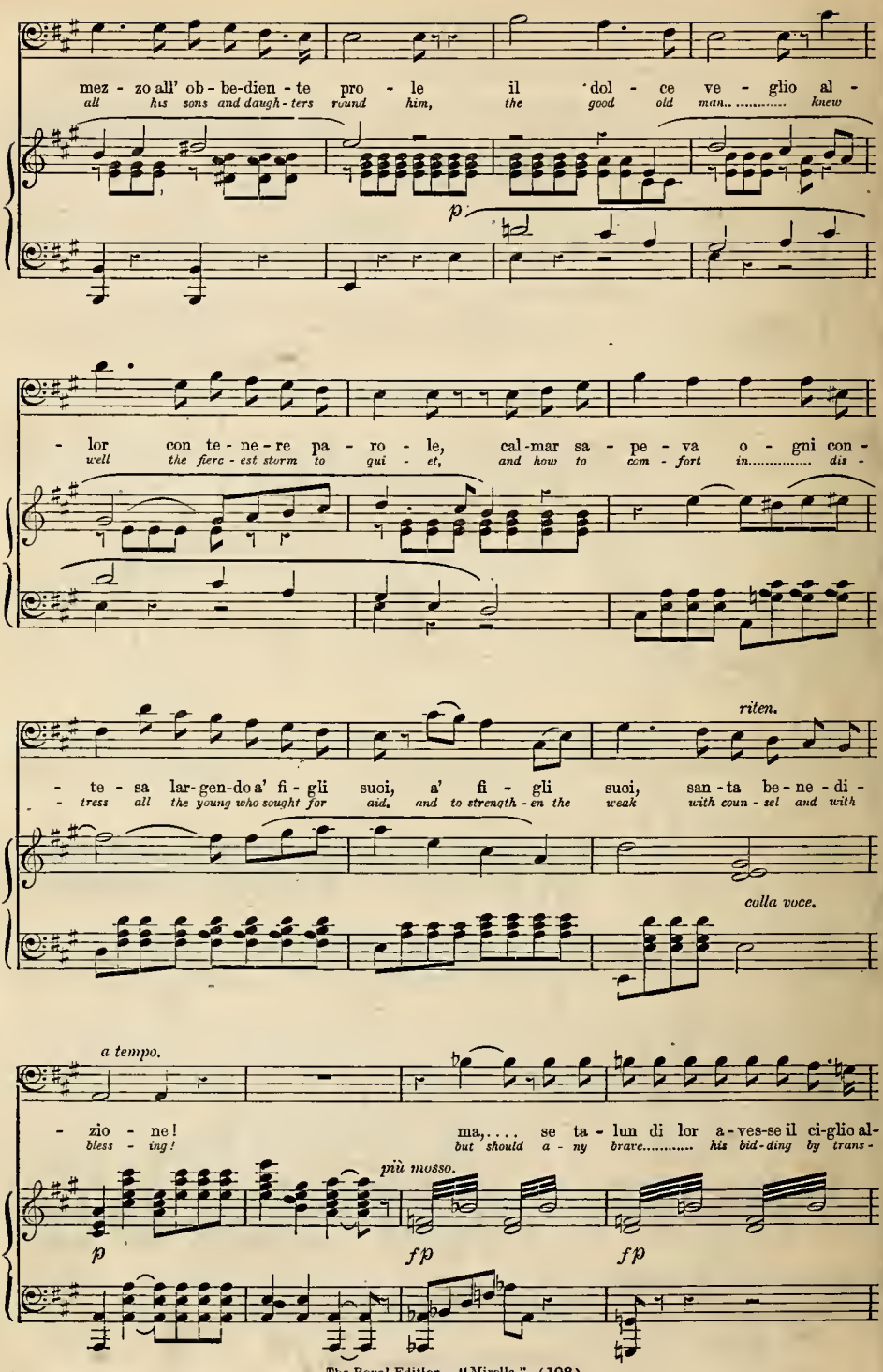
ri - me-dio hai nel - la man che to - sto il gua - ri -
see, in your hand the cure for your de - spond - ing

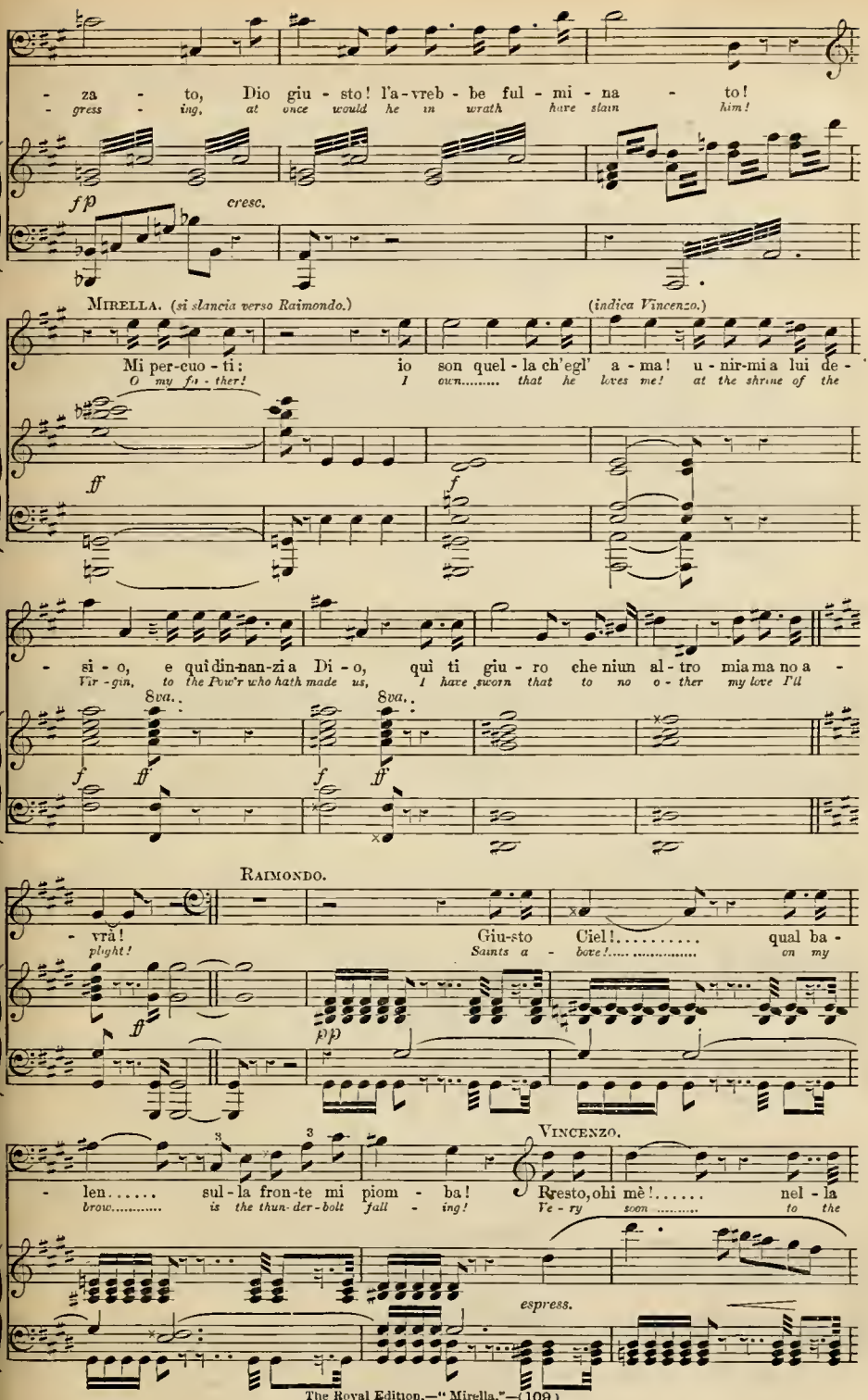
AMBROGIO. (*triste.*)

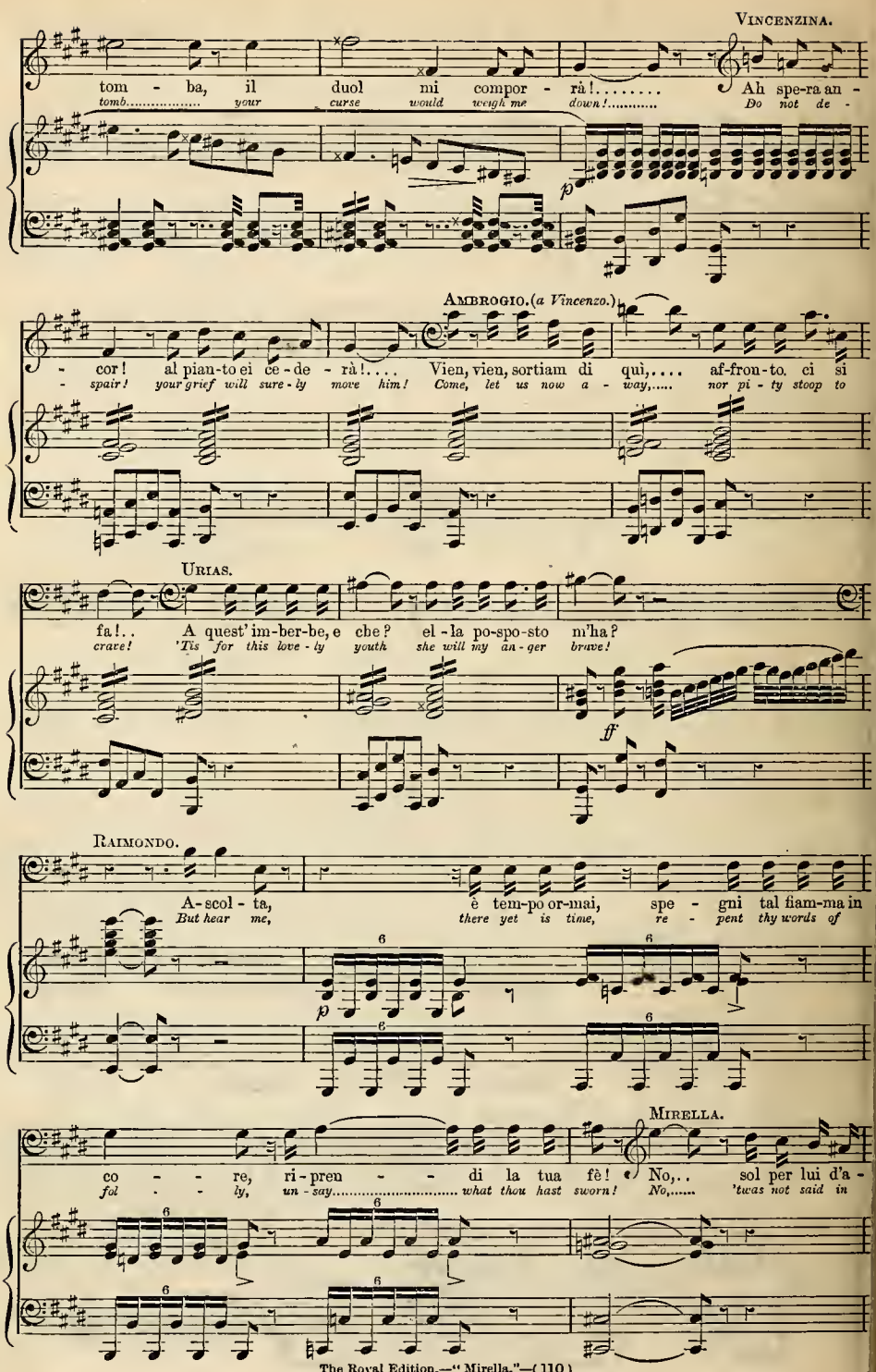
- rà! Uc - ci - di al - lor chi che-re un sor - so d'ac-qua a be - re!
child! When your poor dog's dis-tress'd for wa - ter would you slay him?

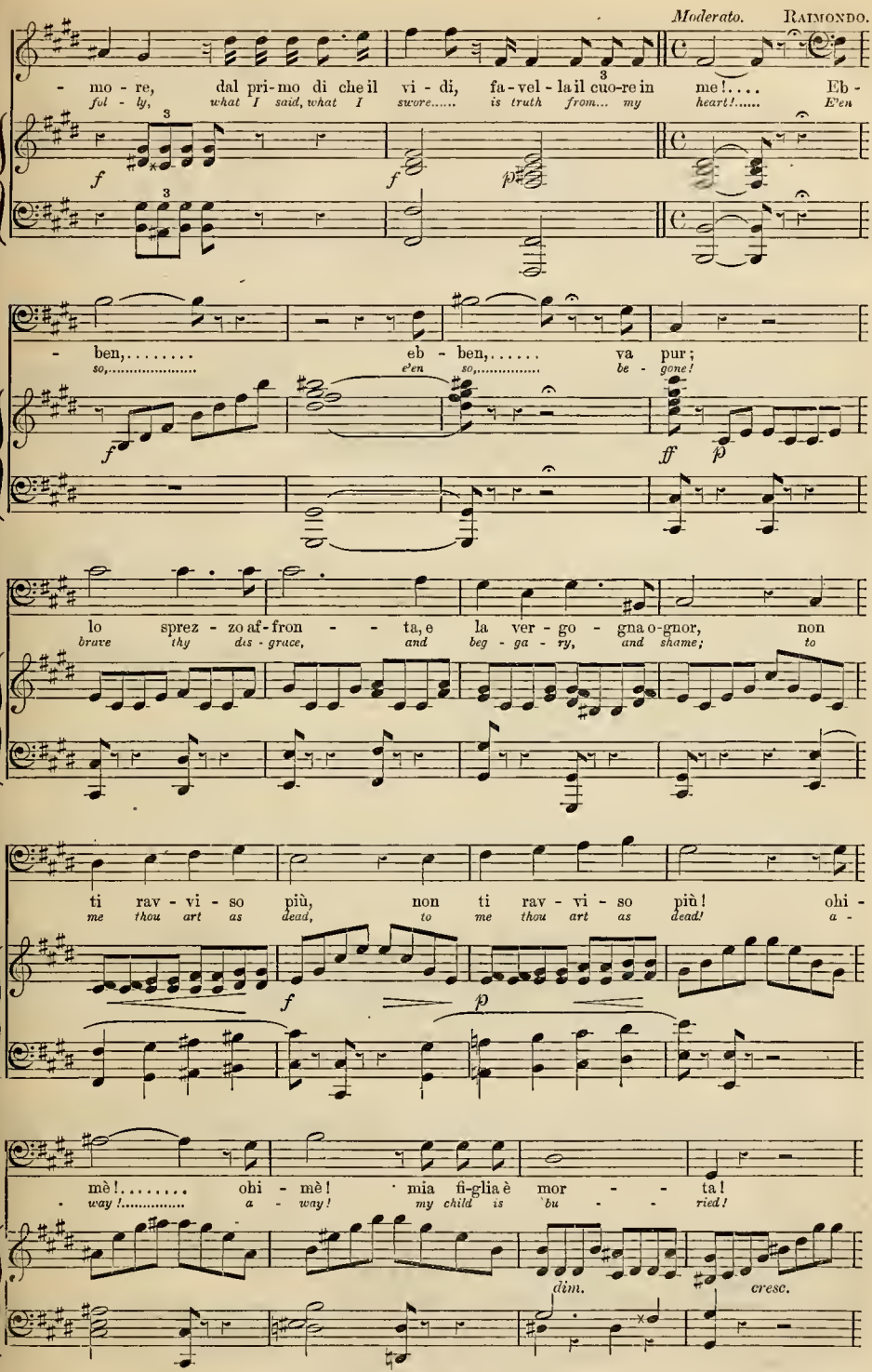
f *f* *p*

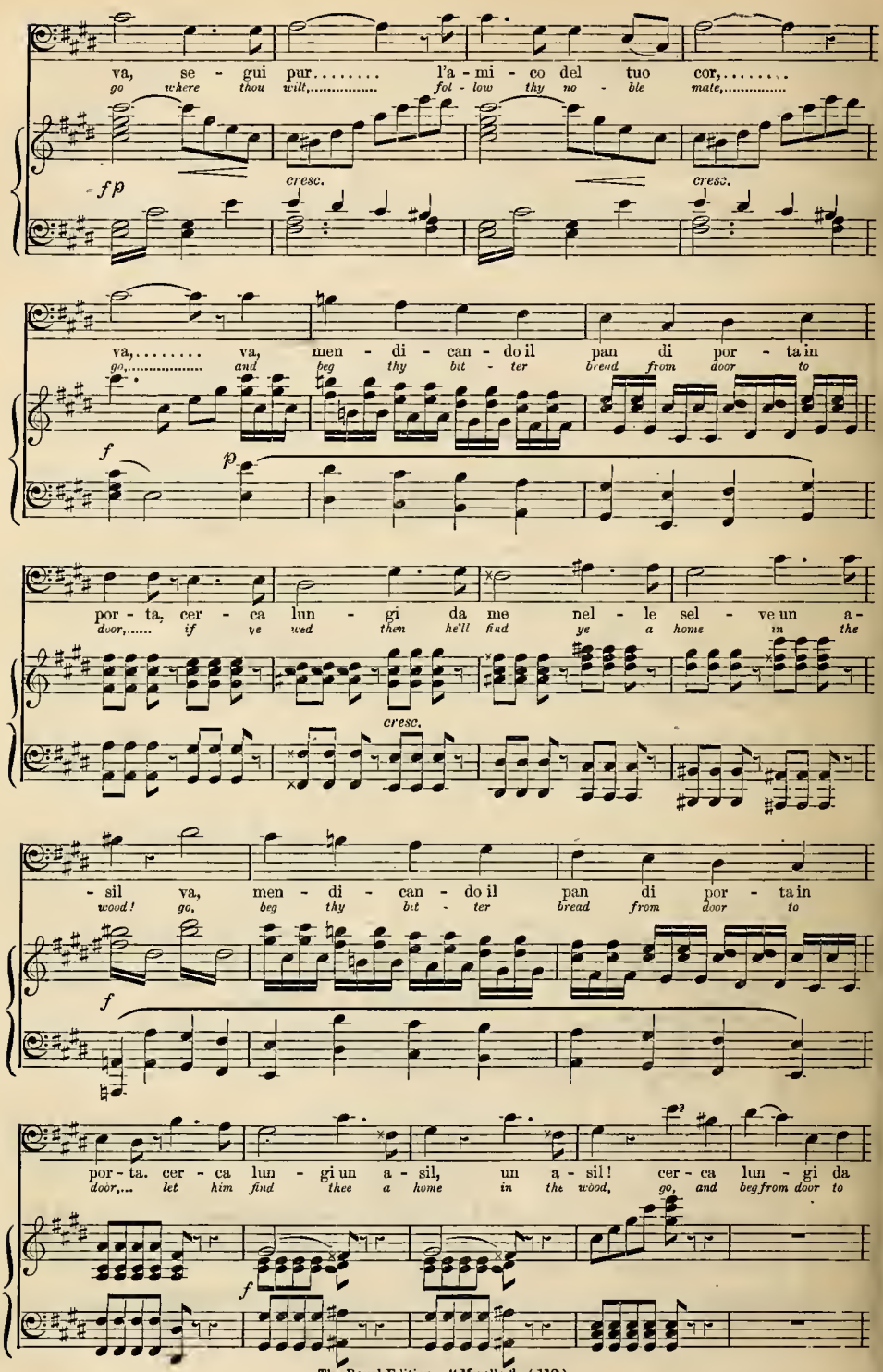

Moderato assai. (Urias ritorna, Mirella compare nel fondo, ed ascolta, Vincenzo e Vincenzina si avvicinano.)
RAIMONDO.
Da pa - dre par-la un pa - dre, un uo - mo a-gi - sce d'uo - mo,
A fa - ther speaks as fa - ther, so one speaks to an - o - ther,
Moderato assai.
PIANO.
f
il ge - ni - tor tem - po fu già, su la fa - mi - glia a -
in good old times, lo, then the fa - ther was the ru - ler, o -
ff
p
- ve - a te-mu-ta au-to - ri - tà,..... quan - do Na - tal.... ve -
- be - dience was giv'n to his de - cree,..... when Christ - mas came... they
- de - va a re - li - gio - so de - sco l'a - vo se - der..... in
knelt be - fore the ho - ly al - tar, and when at home..... with

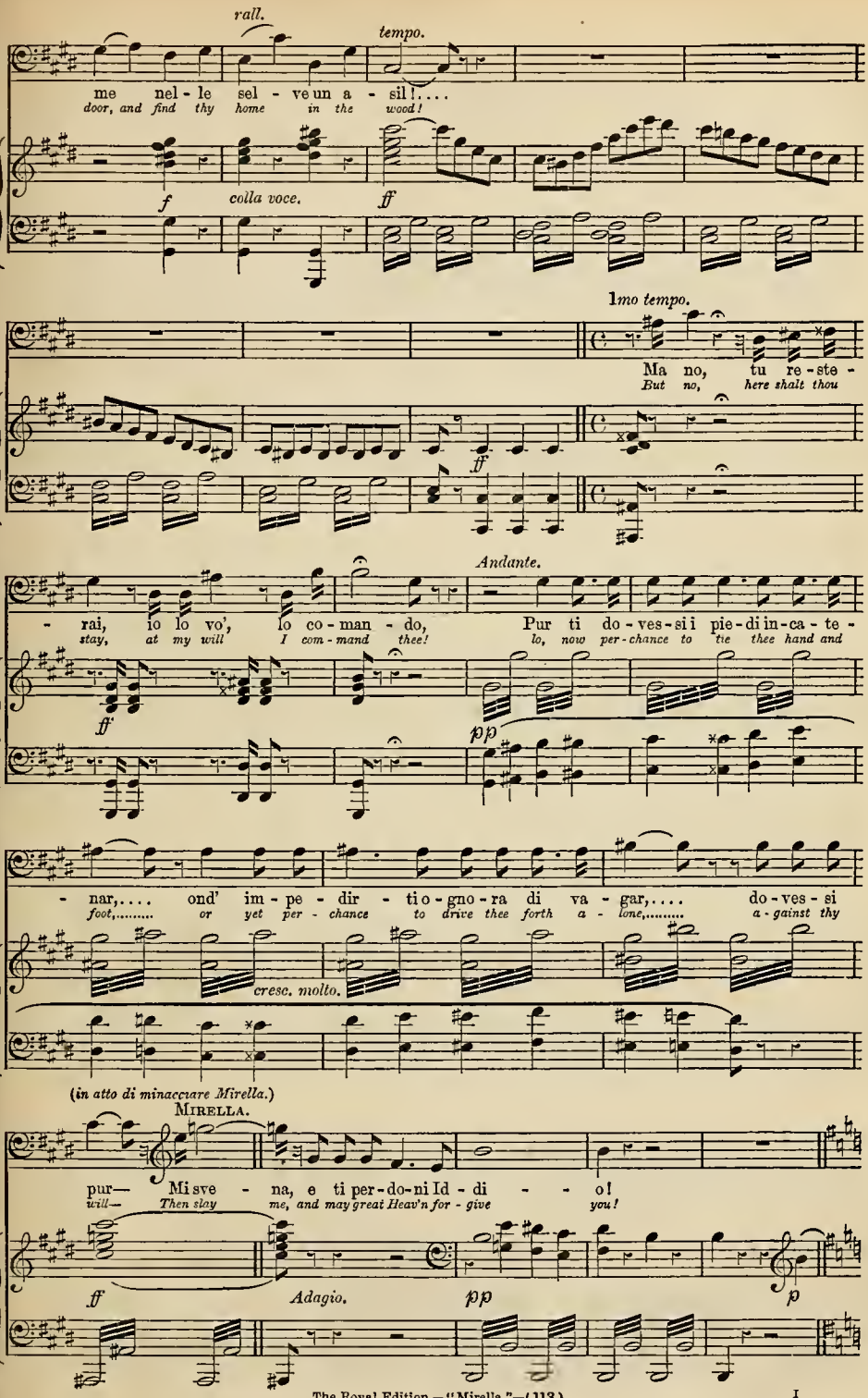

mez - zo all' ob - be-dien - te pro - le il dol - ce ve - glio al -
all his sons and daugh - ters round him, the good old man... knew
p
- lor con te - ne - re pa - ro - le, cal-mar sa - pe - va o - gni con -
well the fierc - est storm to qui - et, and how to com - fort in..... dis -
riten.
- te - sa lar-gen-do a' fi - gli suoi, a' fi - gli suoi, san - ta be - ne - di -
- tress all the young who sought for aid, and to strength - en the weak with coun - sel and with
colla voce.
a tempo.
- zio - ne! ma,.... se ta - lun di lor a - ves-se il ci-glio al-
bless - ing! but should a - ny brave..... his bid-ding by trans -
più mosso.
p
fp
fp

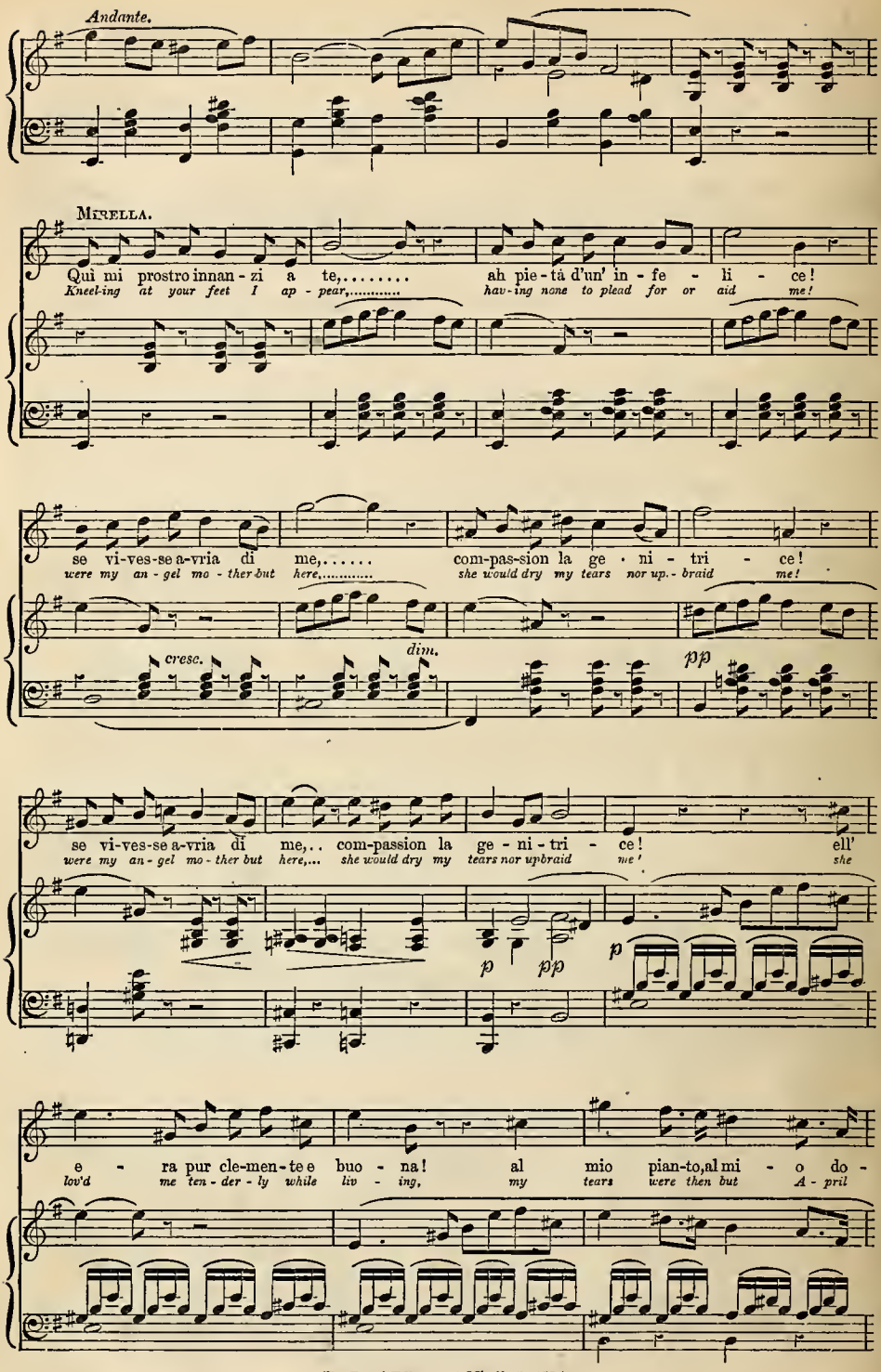

- za - to, Dio giu - sto! l'a-vreb - be ful - mi - na - to!
- gress - ing, at once would he in wrath have slain him!
fp
cresc.
MIRELLA. (si slancia verso Raimondo.)
(indica Vincenzo.)
Mi per-cuo - ti: io son quel - la ch'egl' a - ma! u - nir-mi a lui de -
O my fa - ther! I own..... that he loves me! at the shrine of the
ff
f
- si - o, e quì din-nan-zi a Di - o, quì ti giu - ro che niun al - tro mia ma no a -
Vir - gin, to the Pow'r who hath made us, I have sworn that to no o - ther my love I'll
8va.
8va.
RAIMONDO.
- vrà! Giu-sto Ciel!..... qual ba -
plight! Saints a - bove!..... on my
ff
pp
VINCENZO.
- len..... sul - la fron-te mi piom - ba! Resto, ohi mè!..... nel - la
brow..... is the thun-der-bolt fall - ing! Ve - ry soon ..... to the
espress.

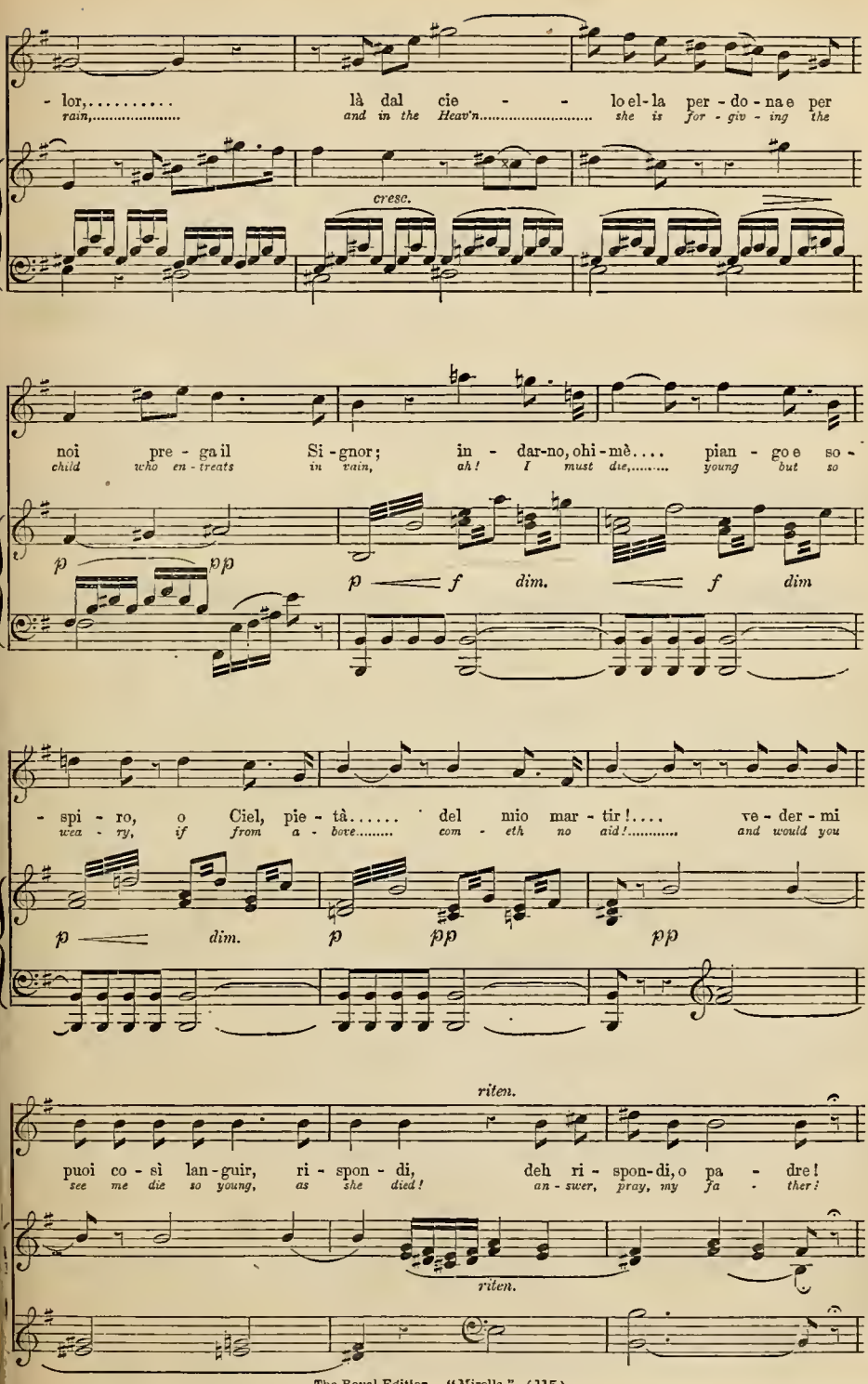

VINCENZINA.
tom - ba, il duol mi compor - rà!..... Ah spe-ra an -
tomb..... your curse would weigh me down!..... Do not de -
p
AMBROGIO. (a Vincenzo.)
- cor! al pian-to ei ce - de - rà!.... Vien, vien, sortiam di quì,.... af-fron-to ci si
- spair! your grief will sure - ly move him! Come, let us now a - way,..... nor pi - ty stoop to
URIAS.
fa!.. A quest' im-ber-be, e che? el - la po-spo-sto m'ha?
crave! 'Tis for this love - ly youth she will my an - ger brave!
ff
RAIMONDO.
A - scol - ta, è tem-po or-mai, spe - gni tal fiam-ma in
But hear me, there yet is time, re - pent thy words of
p
6
MIRELLA.
co - re, ri - pren - di la tua fè! No,.. sol per lui d'a -
fol - ly, un - say..... what thou hast sworn! No,..... 'twas not said in

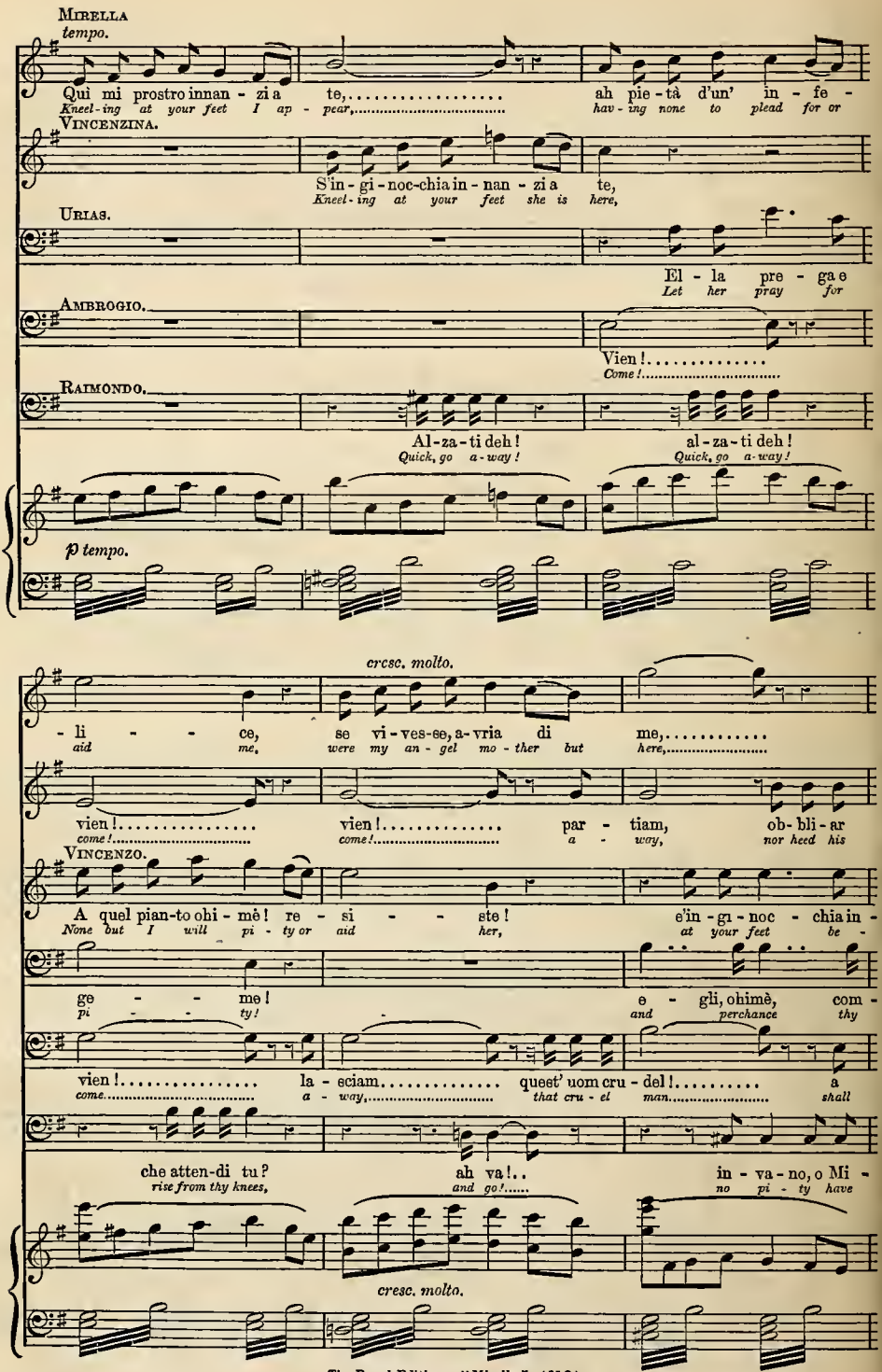

Moderato.
RAIMONDO.
- mo - re, dal pri-mo dì che il vi - di, fa-vel - la il cuo-re in me!.... Eb -
fol - ly, what I said, what I swore..... is truth from... my heart!..... E'en
- ben,..... eb - ben,..... va pur;
so,..... e'en so,..... be - gone!
lo sprez - zo af-fron - - - ta, e la ver - go - gna o-gnor, non
brave thy dis - grace, and beg - ga - ry, and shame; to
ti rav - vi - so più, non ti rav - vi - so più! ohi -
me thou art as dead, to me thou art as dead! a -
mè!..... ohi - mè! mia fi-glia è mor - - - ta!
way!..... a - way! my child is bu - - - ried!
dim.
cresc.

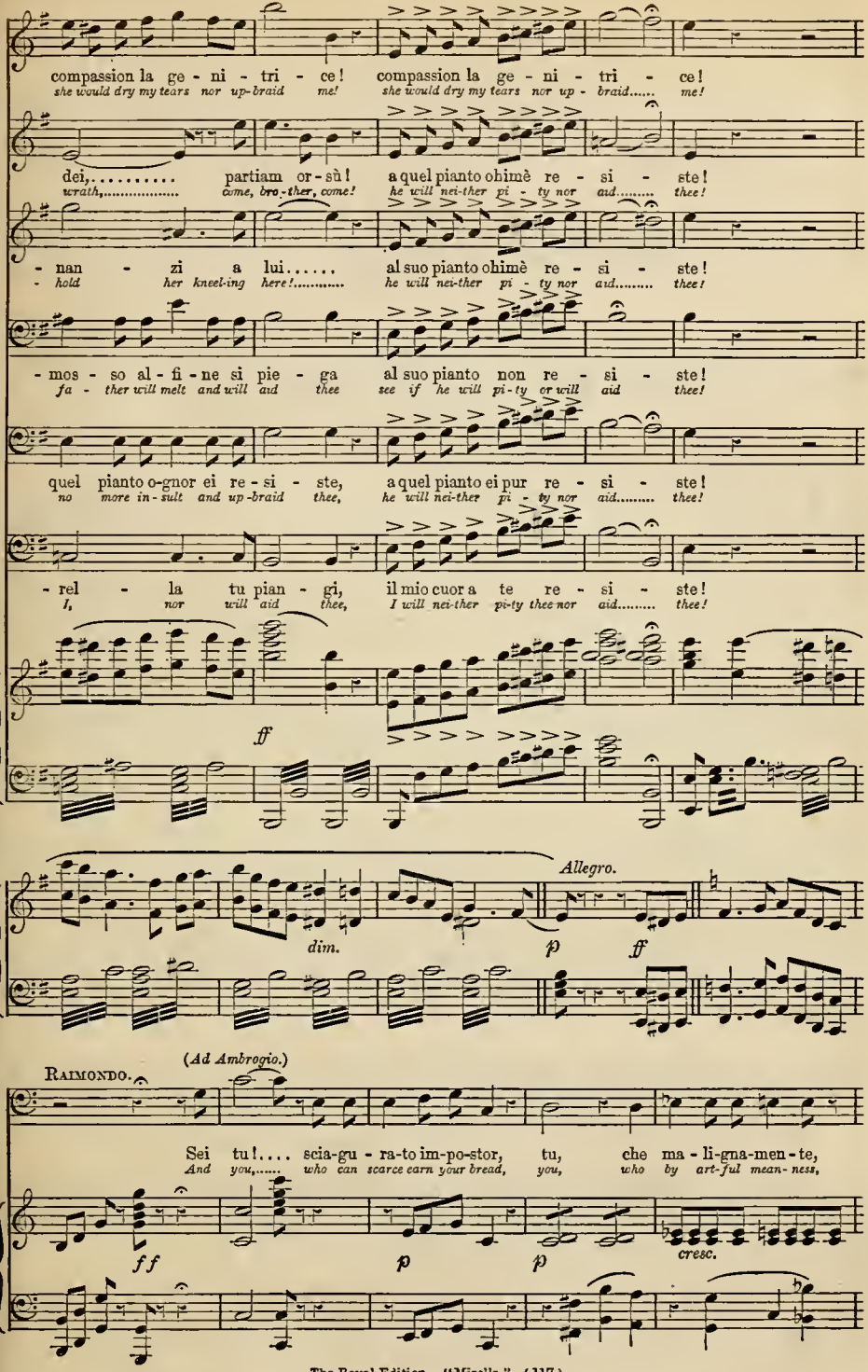

va, se - gui pur..... l'a - mi - co del tuo cor,.....
go where thou wilt,..... fol - low thy no - ble mate,.....
fp
cresc.
cresc.
va,..... va, men - di - can - do il pan di por - ta in
go,..... and beg thy bit - ter bread from door to
f
p
por - ta, cer - ca lun - gi da me nel - le sel - ve un a -
door,..... if ye wed then he'll find ye a home in the
cresc.
- sil va, men - di - can - do il pan di por - ta in
wood! go, beg thy bit - ter bread from door to
f
por - ta. cer - ca lun - gi un a - sil, un a - sil! cer - ca lun - gi da
door,... let him find thee a home in the wood, go, and beg from door to
f

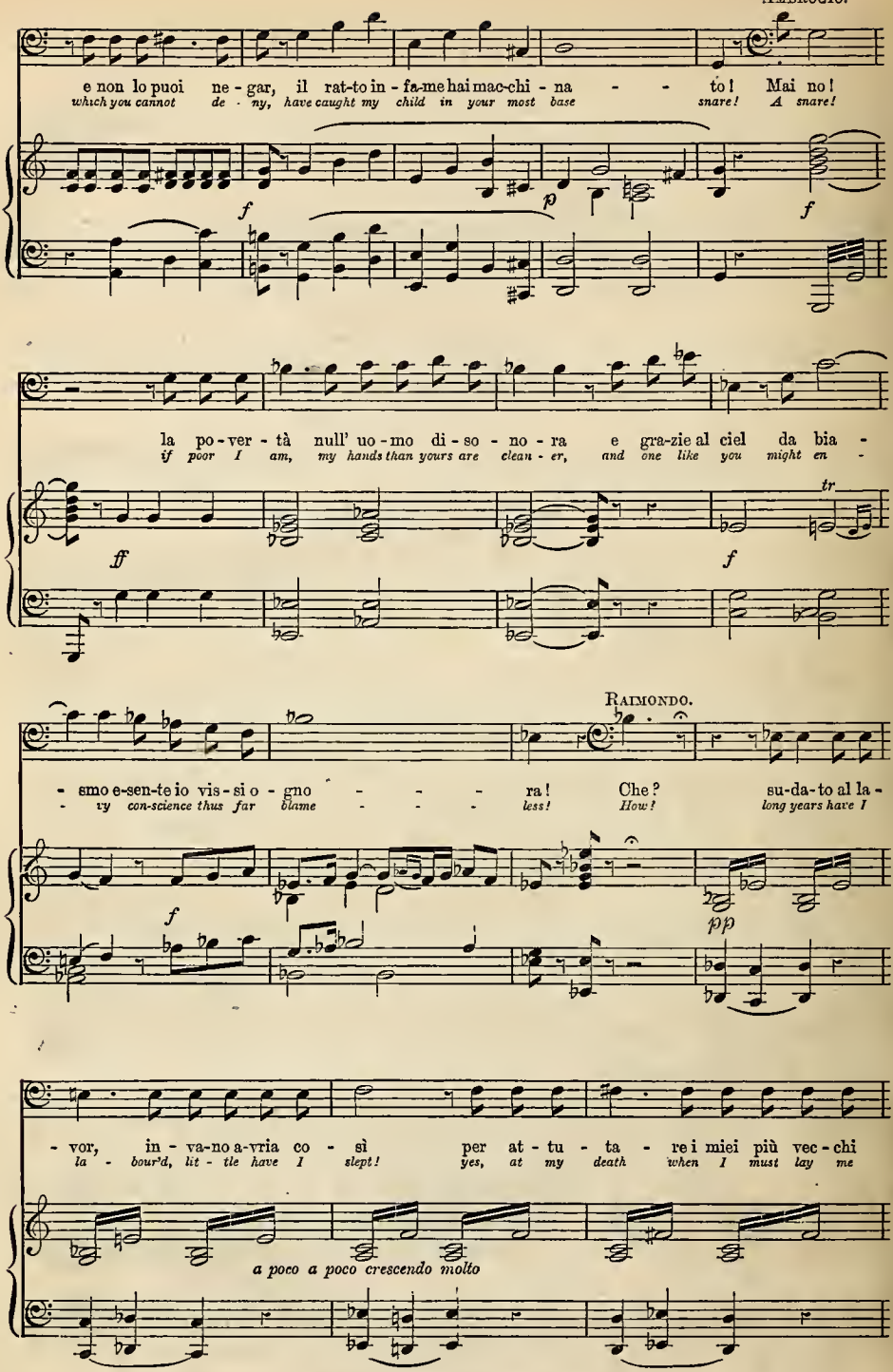

rall.
tempo.
me nel - le sel - ve un a - sil!....
door, and find thy home in the wood!
f
colla voce.
ff
1mo tempo.
Ma no, tu re - ste -
But no, here shalt thou
ff
Andante.
- rai, io lo vo', lo co - man - do,
stay, at my will I com - mand thee!
Pur ti do - ves - si i pie - di in - ca - te -
lo, now per - chance to tie thee hand and
ff
pp
- nar,.... ond' im - pe - dir - ti o - gno - ra di va - gar,.... do - ves - si
foot,..... or yet per - chance to drive thee forth a - lone,..... a - gainst thy
cresc. molto.
(in atto di minacciare Mirella.)
MIRELLA.
pur— Mi sve - na, e ti per - do - ni Id - di - - o!
will— Then slay me, and may great Heav'n for - give you!
ff
Adagio.
pp
p

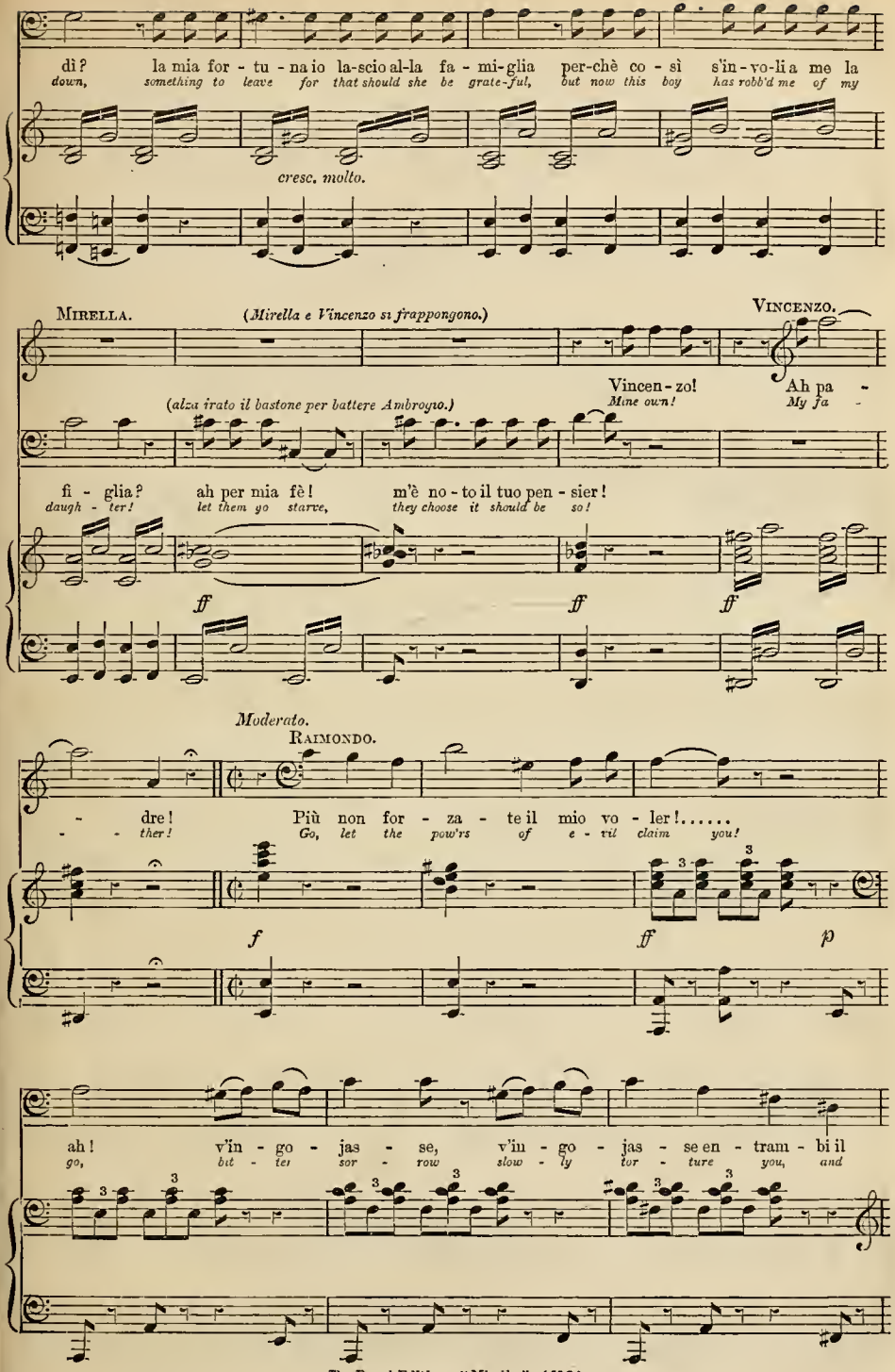

Andante.
MIRELLA.
Quì mi prostro innan - zi a te,..... ah pie - tà d'un' in - fe - li - ce!
Kneel-ing at your feet I ap - pear,..... hav-ing none to plead for or aid me!
se vi-ves-se a-vria di me,..... com-pas-sion la ge - ni - tri - ce!
were my an - gel mo - ther but here,..... she would dry my tears nor up.- braid me!
cresc.
dim.
pp
se vi-ves-se a-vria di me,.. com-passion la ge - ni-tri - ce! ell'
were my an - gel mo - ther but here,... she would dry my tears nor upbraid me! she
p
pp
p
e - ra pur cle-men-te e buo - na! al mio pian-to,al mi - o do -
lov'd me ten - der - ly while liv - ing, my tears were then but A - pril

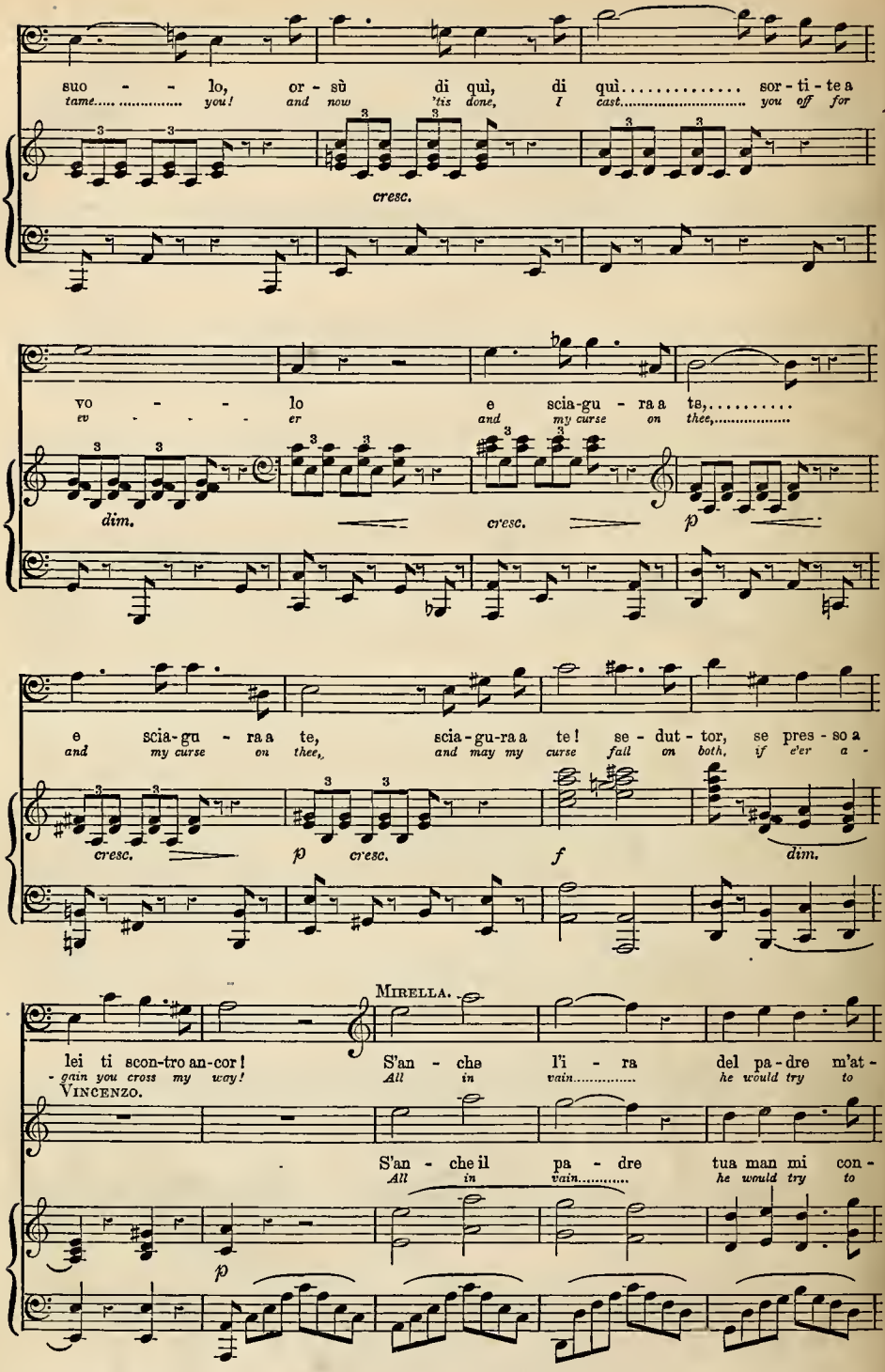

- lor,.....
rain,.....
là dal cie - - lo el-la per-do-na e per
and in the Heav'n..... she is for-giv-ing the
cresc.
noi pre-ga il Si-gnor; in - dar-no, ohi-mè.... pian-go e so -
child who en-treats in vain, ah! I must die,..... young but so
p pp
p f dim. f dim
- spi - ro, o Ciel, pie-tà..... del mio mar-tir!.... ve-der-mi
wea-ry, if from a-bove..... com-eth no aid!..... and would you
p dim. p pp pp
riten.
puoi co-sì lan-guir, ri-spon-di, deh ri-spon-di, o pa - dre!
see me die so young, as she died! an-swer, pray, my fa-ther!
riten.

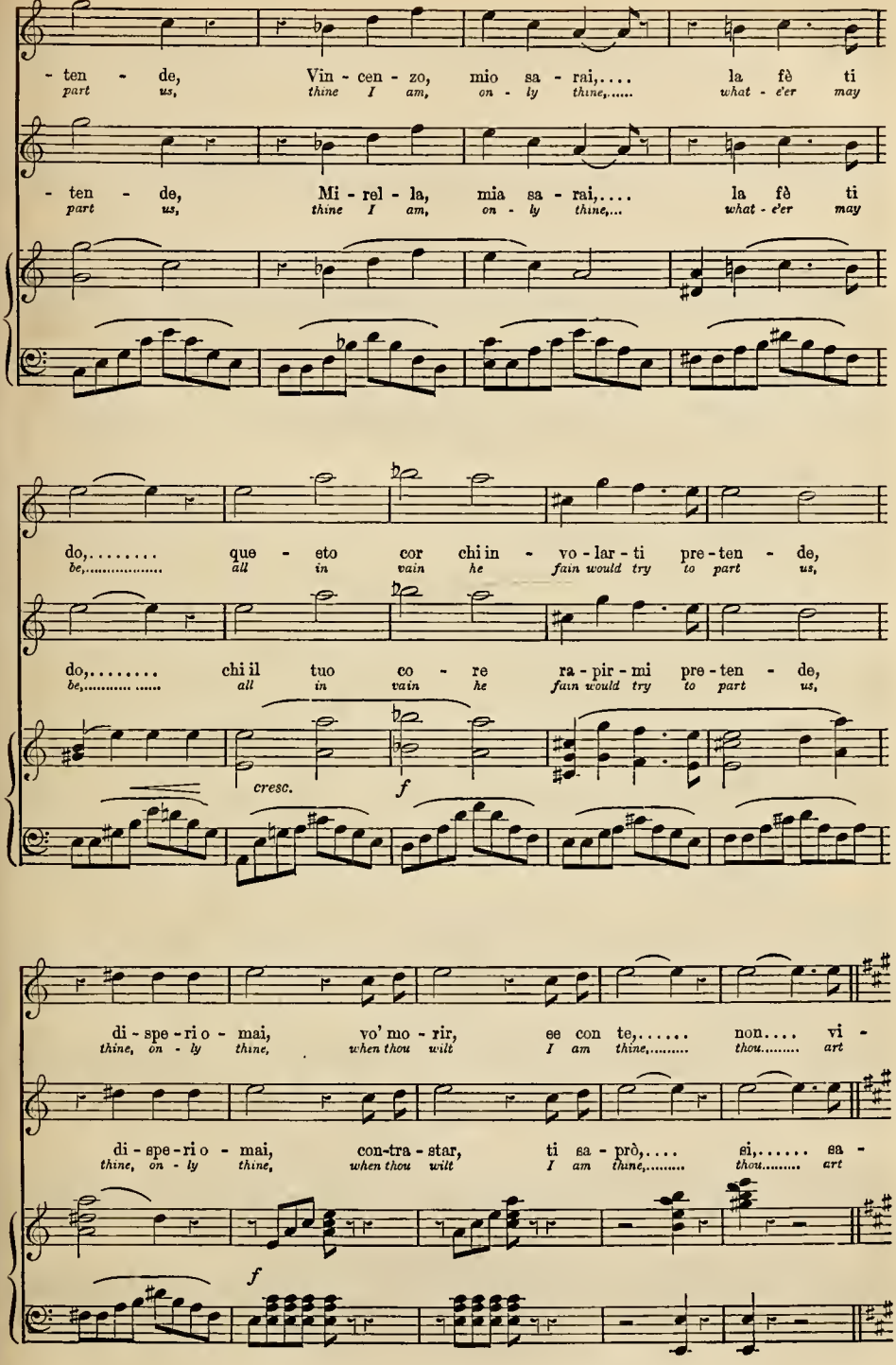

MIRELLA
tempo.
Qui mi prostro innan - zi a te,..... ah pie - tà d'un' in - fe -
Kneel - ing at your feet I ap - pear,..... hav - ing none to plead for or
VINCENZINA.
S'in - gi - noc-chia in - nan - zi a te,
Kneel - ing at your feet she is here,
URIAS.
El - la pre - ga e
Let her pray for
AMBROGIO.
Vien!.....
Come!.....
RAIMONDO.
Al - za - ti deh! al - za - ti deh!
Quick, go a - way! Quick, go a - way!
p tempo.
crcsc. molto.
- li - - ce, se vi - ves-se, a - vria di me,.....
aid me, were my an - gel mo - ther but here,.....
vien!..... vien!..... par - tiam, ob - bli - ar
come!..... come!..... a - way, nor heed his
VINCENZO.
A quel pian-to ohi - mè! re - si - - ste! e'in - gi - noc - chia in -
None but I will pi - ty or aid her, at your feet be -
ge - - me! e - gli, ohimè, com -
pi - - ty! and perchance thy
vien!..... la - sciam..... queet' uom cru - del!..... a
come..... a - way,..... that cru - el man..... shall
che atten-di tu? ah va!.. in - va - no, o Mi -
rise from thy knees, and go?..... no pi - ty have
cresc. molto.

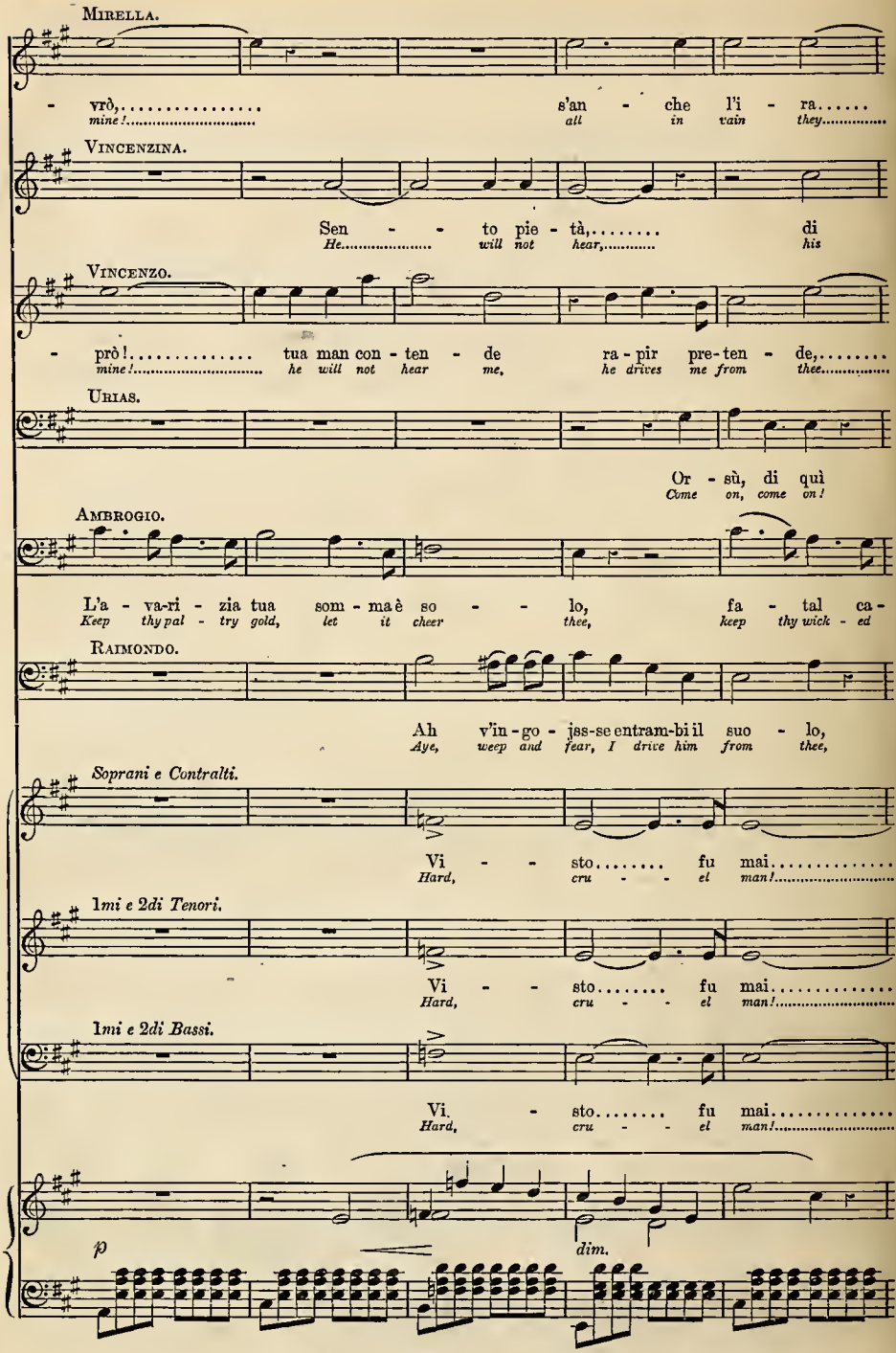

compassion la ge - ni - tri - ce! compassion la ge - ni - tri - ce!
she would dry my tears nor up-braid me! she would dry my tears nor up - braid..... me!
dei,..... partiam or-sù! a quel pianto ohimè re - si - ste!
wrath,..... come, bro-ther, come! he will nei-ther pi - ty nor aid..... thee!
- nan - zi a lui..... al suo pianto ohimè re - si - ste!
- hold her kneel-ing here!..... he will nei-ther pi - ty nor aid..... thee!
- mos - so al - fi - ne si pie - ga al suo pianto non re - si - ste!
fa - ther will melt and will aid thee see if he will pi-ty or will aid thee!
quel pianto o-gnor ei re - si - ste, a quel pianto ei pur re - si - ste!
no more in-sult and up-braid thee, he will nei-ther pi - ty nor aid..... thee!
- rel - la tu pian - gi, il mio cuor a te re - si - ste!
I, nor will aid thee, I will nei-ther pi-ty thee nor aid..... thee!
ff
Allegro.
dim.
p
ff
(Ad Ambrogio.)
Raimondo.
Sei tu!.... scia-gu - ra-to im-po-stor, tu, che ma - li-gna-men - te,
And you,..... who can scarce earn your bread, you, who by art-ful mean-ness,
f f
p
p
cresc.

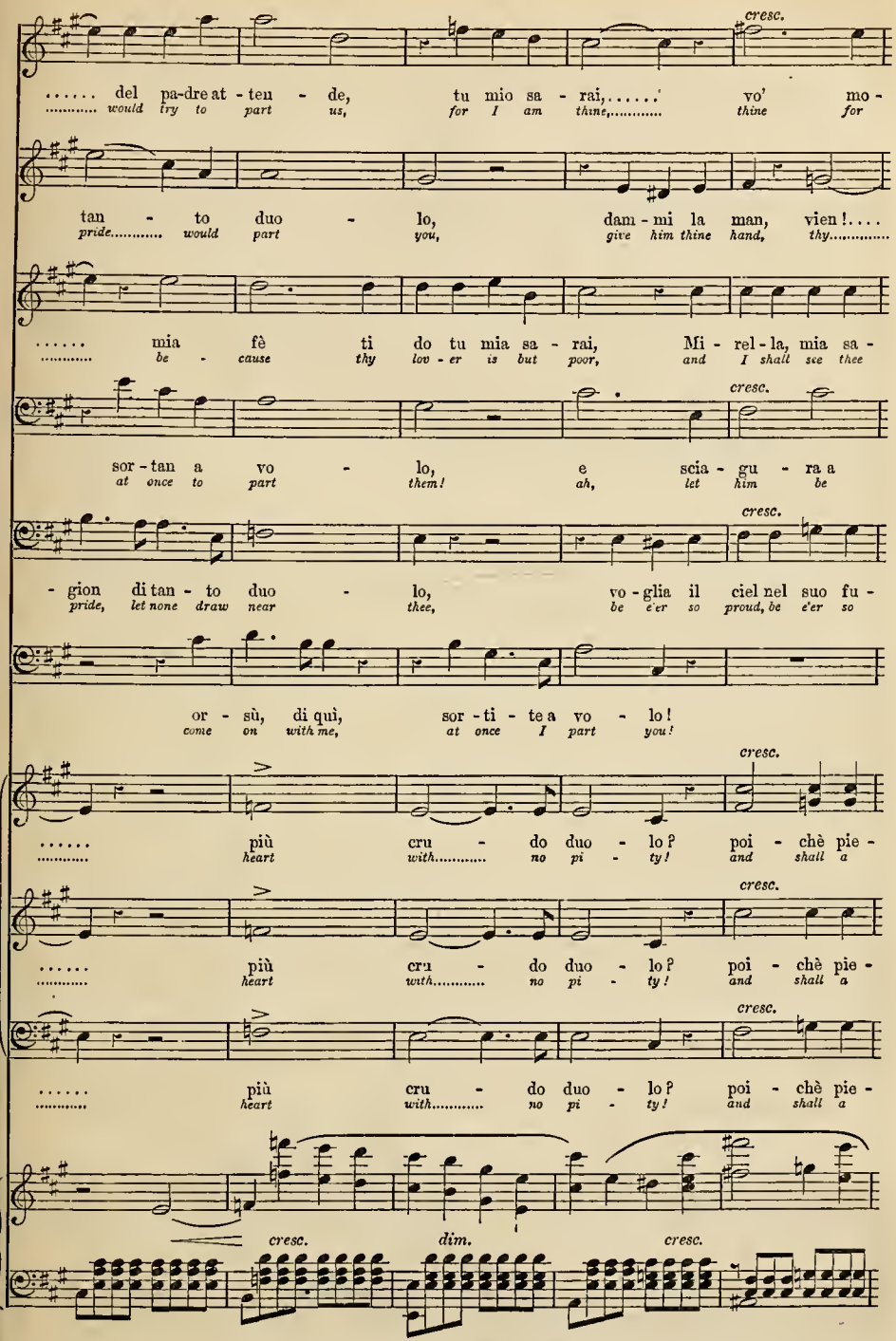

e non lo puoi ne - gar, il rat-to in - fa-me hai mac-chi - na - - to! Mai no!
which you cannot de - ny, have caught my child in your most base snare! A snare!
f
p
f
la po-ver - tà null' uo - mo di - so - no - ra e gra-zie al ciel da bia -
if poor I am, my hands than yours are clean - er, and one like you might en -
ff
tr
f
RAIMONDO.
- smo e-sen-te io vis - si o - gno - - - ra! Che? su-da-to al la -
- vy con-science thus far blame - - - less! How? long years have I
f
pp
- vor, in - va-no a-vria co - sì per at - tu - ta - re i miei più vec - chi
la - bour'd, lit - tle have I slept! yes, at my death when I must lay me
a poco a poco crescendo molto

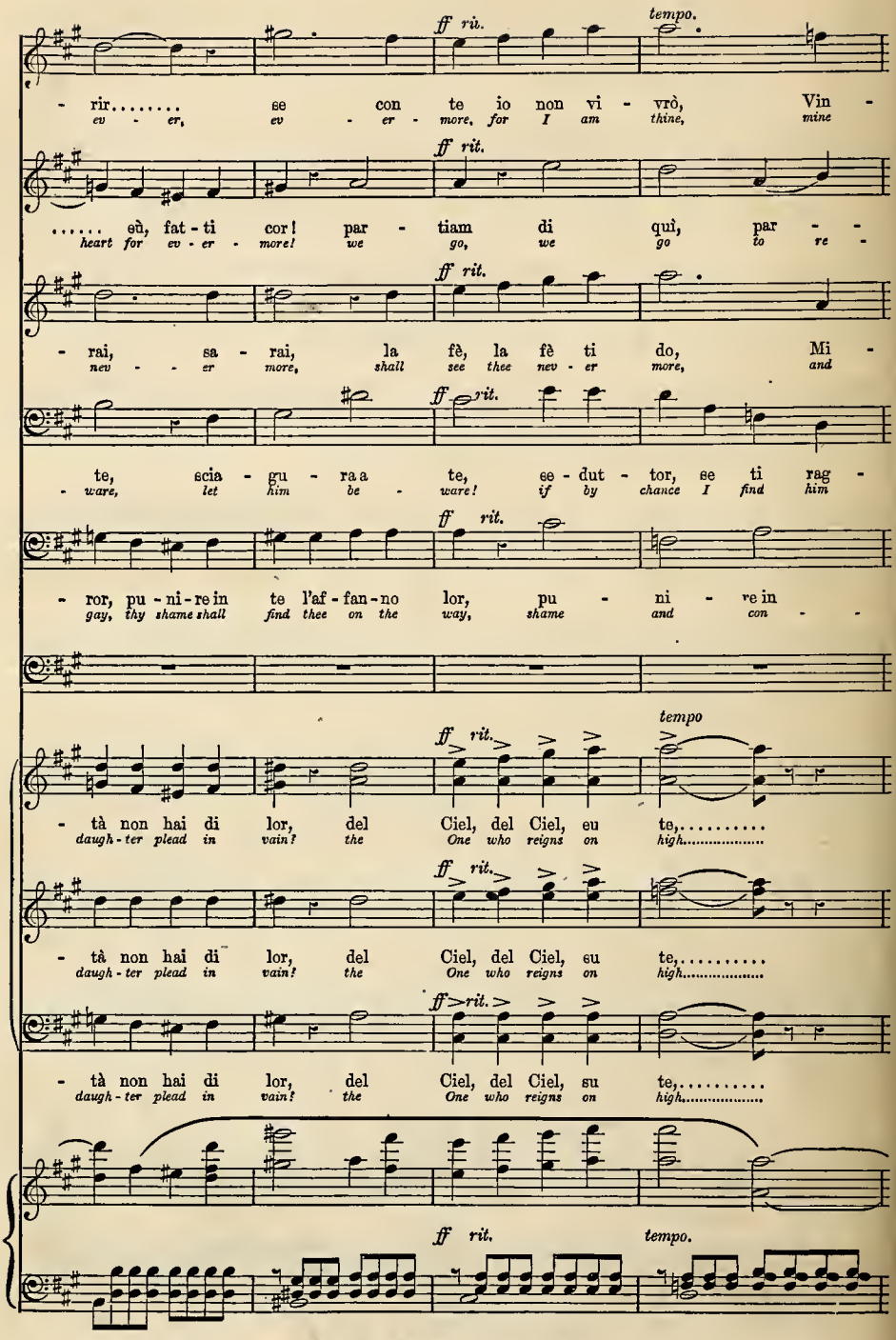

dì? la mia for - tu - na io la-scio al-la fa - mi-glia per-chè co - sì s'in-vo-li a me la
down, something to leave for that should she be grate-ful, but now this boy has robb'd me of my
cresc. molto.
MIRELLA.
(Mirella e Vincenzo si frappongono.)
VINCENZO.
Vincen-zo!
Mine own!
Ah pa -
My fa -
(alza irato il bastone per battere Ambrogio.)
fi - glia? ah per mia fè! m'è no - to il tuo pen - sier!
daugh - ter! let them go starve, they choose it should be so!
ff
ff
ff
Moderato.
RAIMONDO.
- dre! Più non for - za - te il mio vo - ler!.....
- - ther! Go, let the pow'rs of e - vil claim you!
f
ff
p
ah! v'in - go - jas - se, v'in - go - jas - se en - tram - bi il
go, bit - ter sor - row slow - ly tor - ture you, and

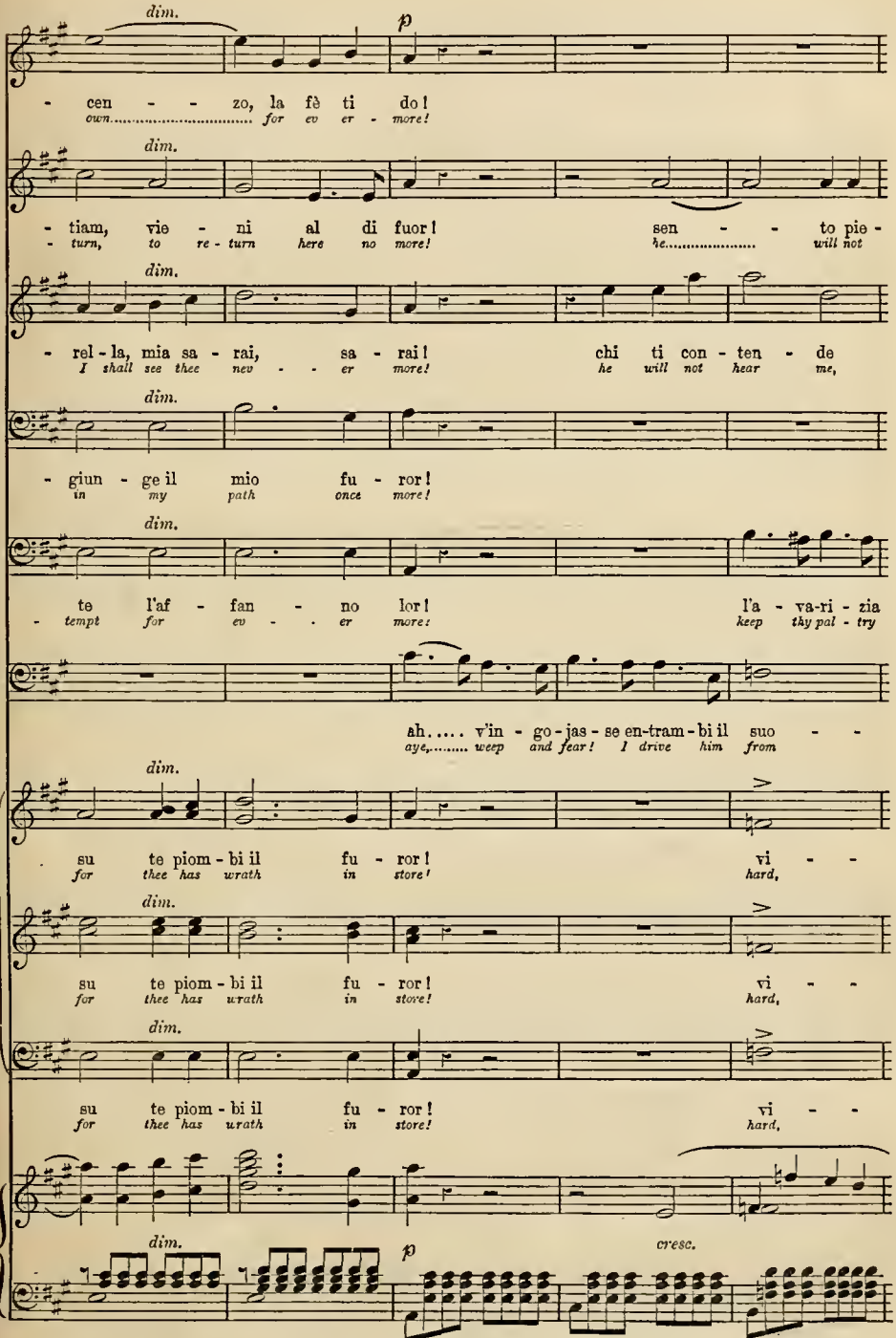

suo - - lo, or - sù di quì, di quì..... sor - ti - te a
tame..... you! and now 'tis done, I cast..... you off for
cresc.
vo - - lo e scia-gu - ra a te,.....
er and my curse on thee,.....
dim. cresc. p
e scia-gu - ra a te, scia-gu-ra a te! se - dut - tor, se pres - so a
and my curse on thee, and may my curse fall on both, if e'er a -
cresc. p cresc. f dim.
MIRELLA.
lei ti scon-tro an-cor! S'an - che l'i - ra del pa - dre m'at -
- gain you cross my way! All in vain..... he would try to
VINCENZO.
S'an - che il pa - dre tua man mi con -
All in vain..... he would try to
p

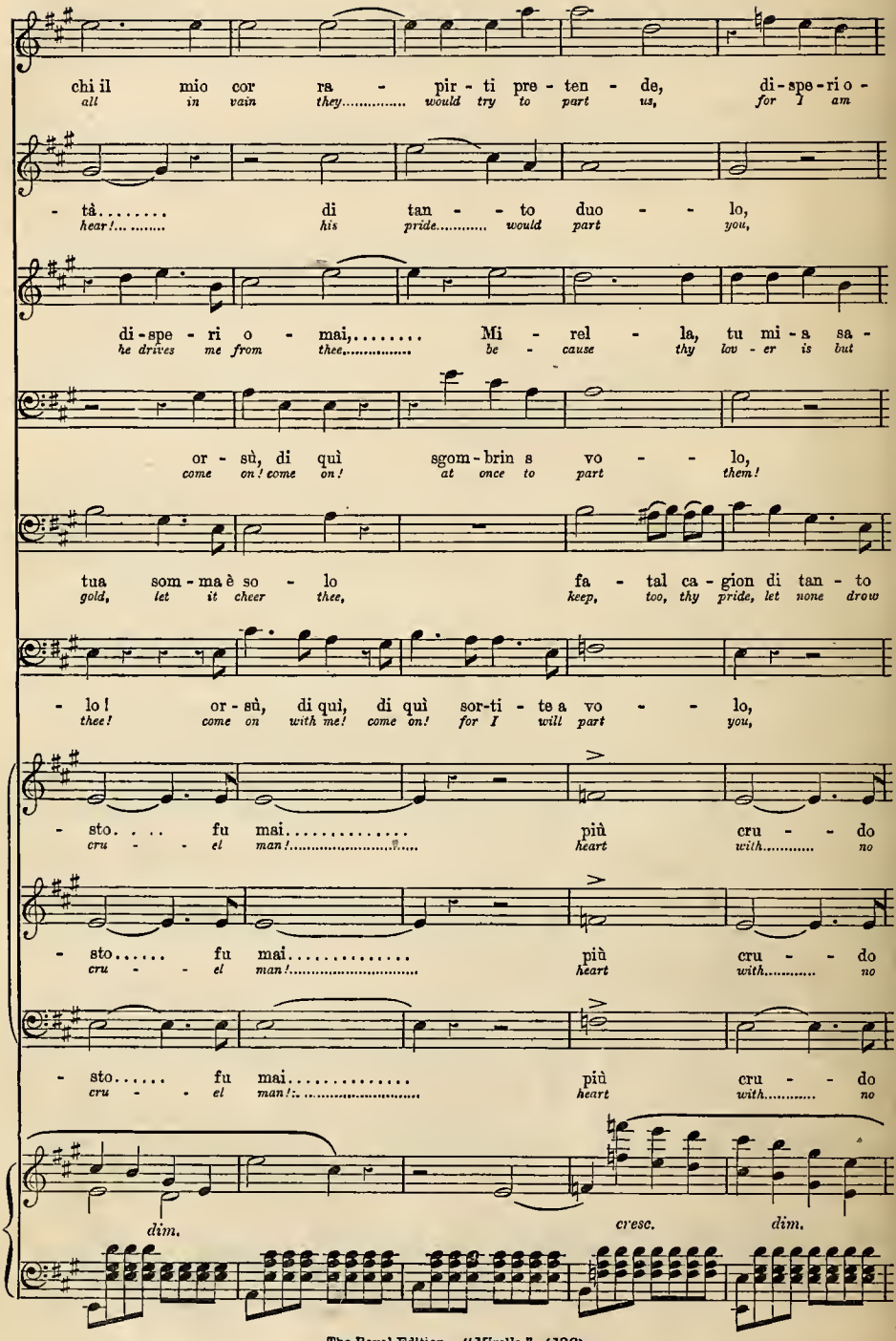

- ten - de, Vin - cen - zo, mio sa - rai,.... la fè ti
part us, thine I am, on - ly thine,..... what - e'er may
- ten - de, Mi - rel - la, mia sa - rai,.... la fè ti
part us, thine I am, on - ly thine,... what - e'er may
do,..... que - eto cor chi in - vo - lar - ti pre - ten - de,
be,..... all in vain he fain would try to part us,
do,..... chi il tuo co - re ra - pir - mi pre - ten - de,
be,..... all in vain he fain would try to part us,
cresc.
f
di - spe - ri o - mai, vo' mo - rir, ee con te,..... non.... vi -
thine, on - ly thine, when thou wilt I am thine,..... thou..... art
di - spe - ri o - mai, con - tra - star, ti sa - prò,.... si,..... sa -
thine, on - ly thine, when thou wilt I am thine,..... thou..... art
f

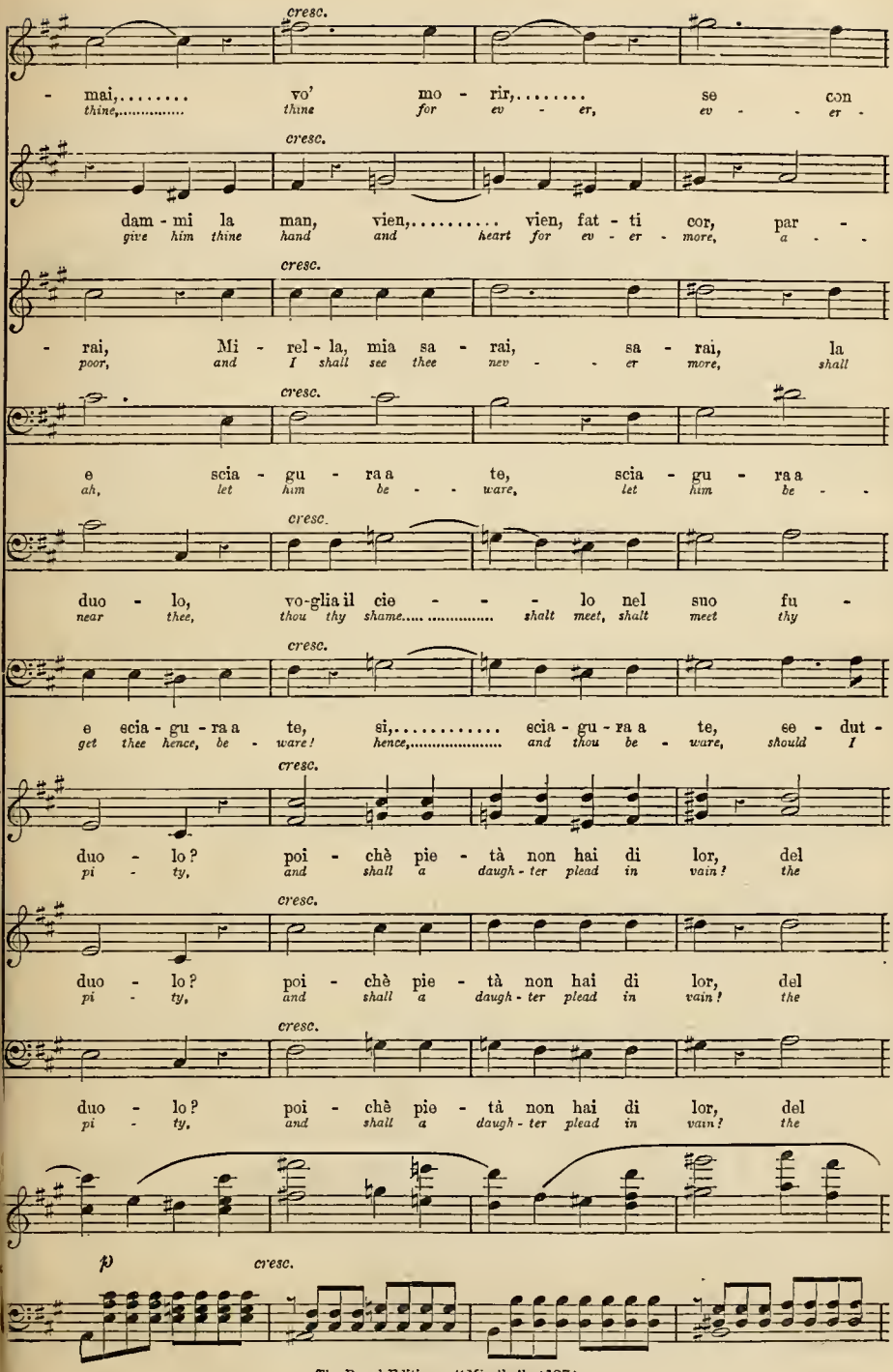
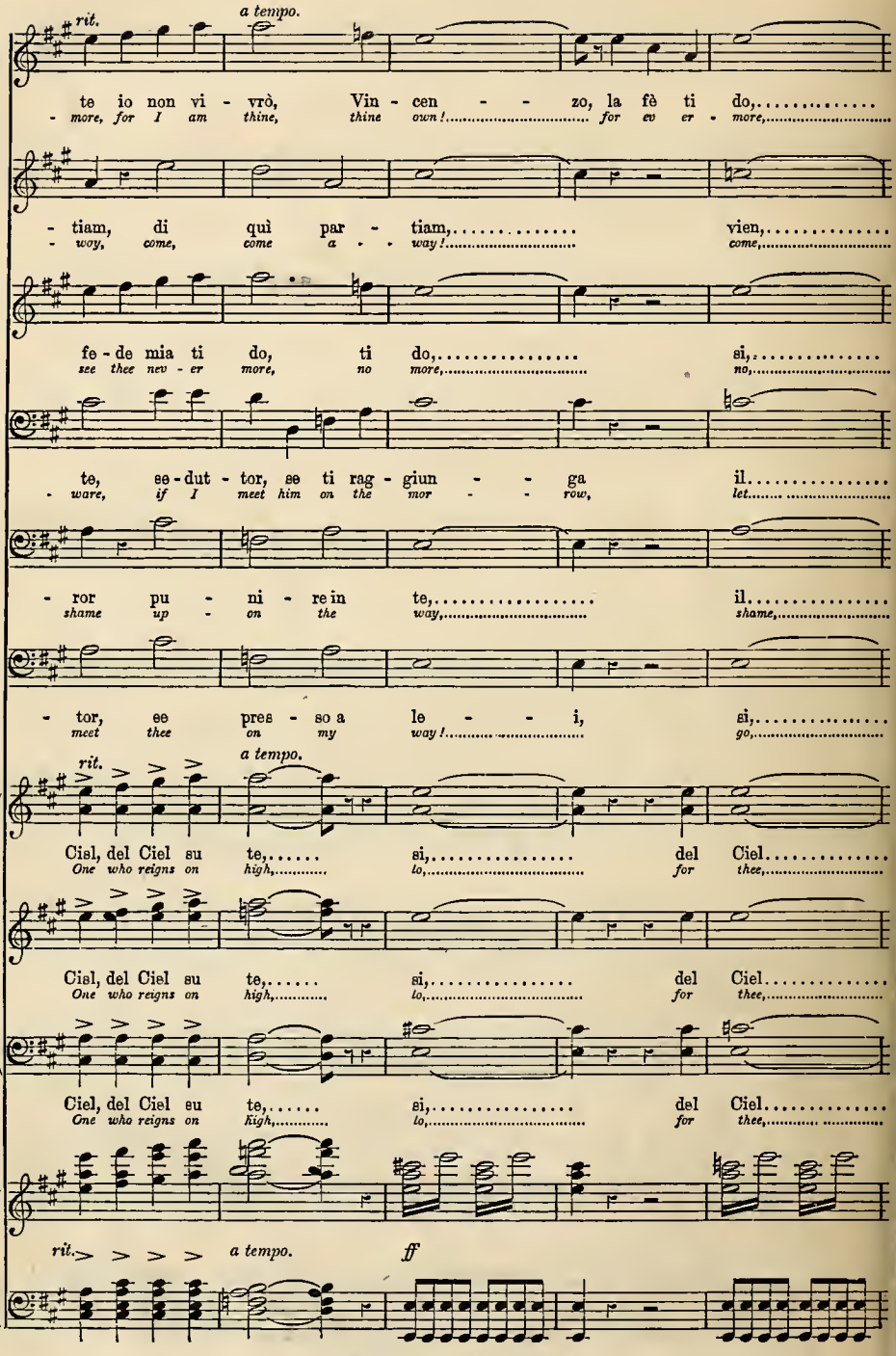
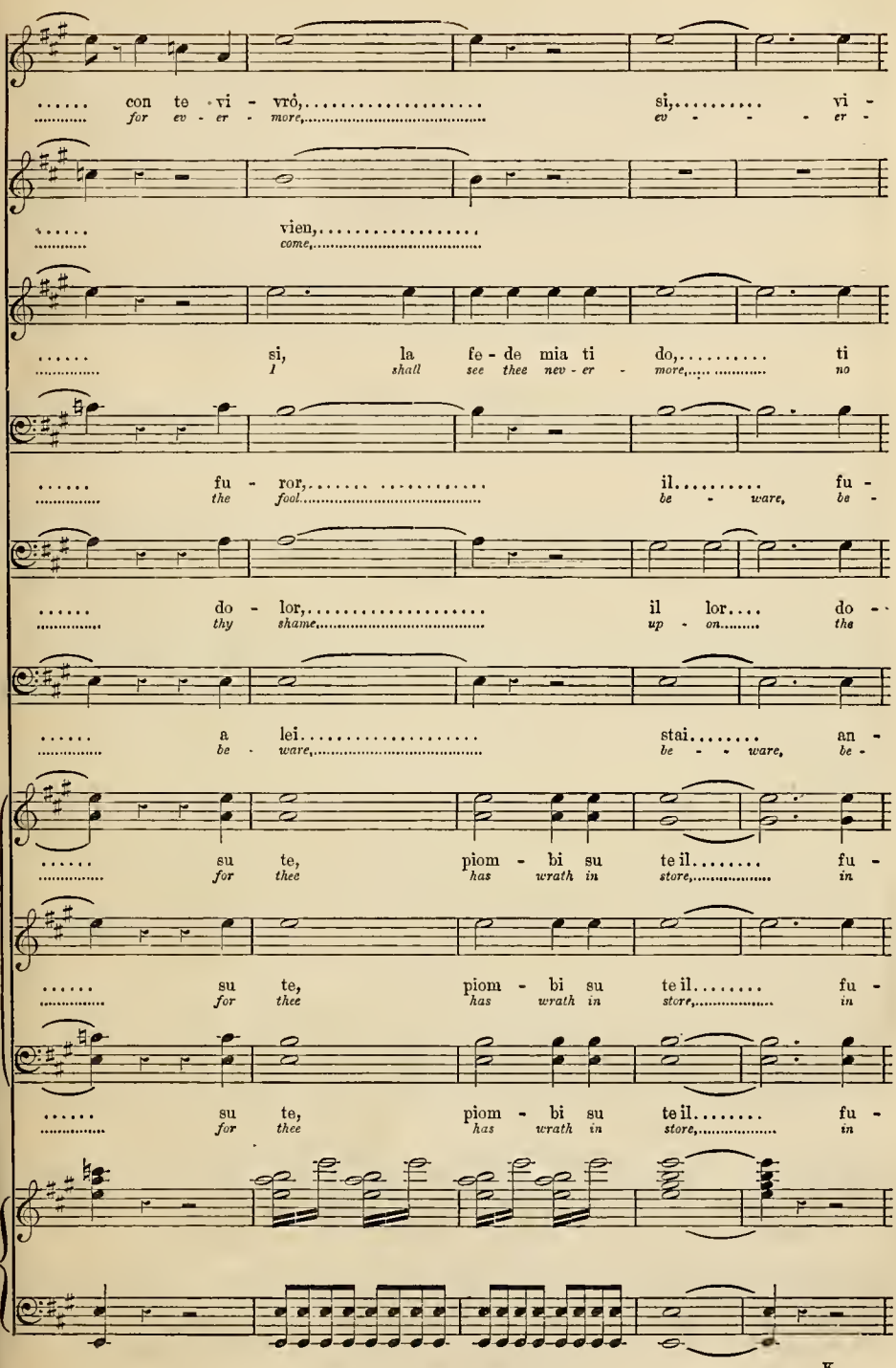

Mirella.
- vrò,.....
mine!.....
s'an - che l'i - ra.....
all in vain they.....
Vincenzina.
Sen - - to pie - tà,.....
He..... will not hear,.....
di
his
Vincenzo.
- prò!.....
mine!.....
tua man con - ten - de
he will not hear
ra - pir pre - ten - de,.....
me, he drives me from thee.....
Urias.
Or - sù, di quì
Come on, come on!
Ambrogio.
L'a - va-ri - zia tua
Keep thy pal - try gold,
som - ma è so - - lo,
let it cheer thee,
fa - tal ca -
keep thy wick - ed
Raimondo.
Ah v'in - go - jss-se entram-bi il suo - lo,
Aye, weep and fear, I drive him from thee,
Soprani e Contralti.
Vi - - sto..... fu mai.....
Hard, cru - - el man!.....
1mi e 2di Tenori.
Vi - - sto..... fu mai.....
Hard, cru - - el man!.....
1mi e 2di Bassi.
Vi - sto..... fu mai.....
Hard, cru - - el man!.....
p
dim.

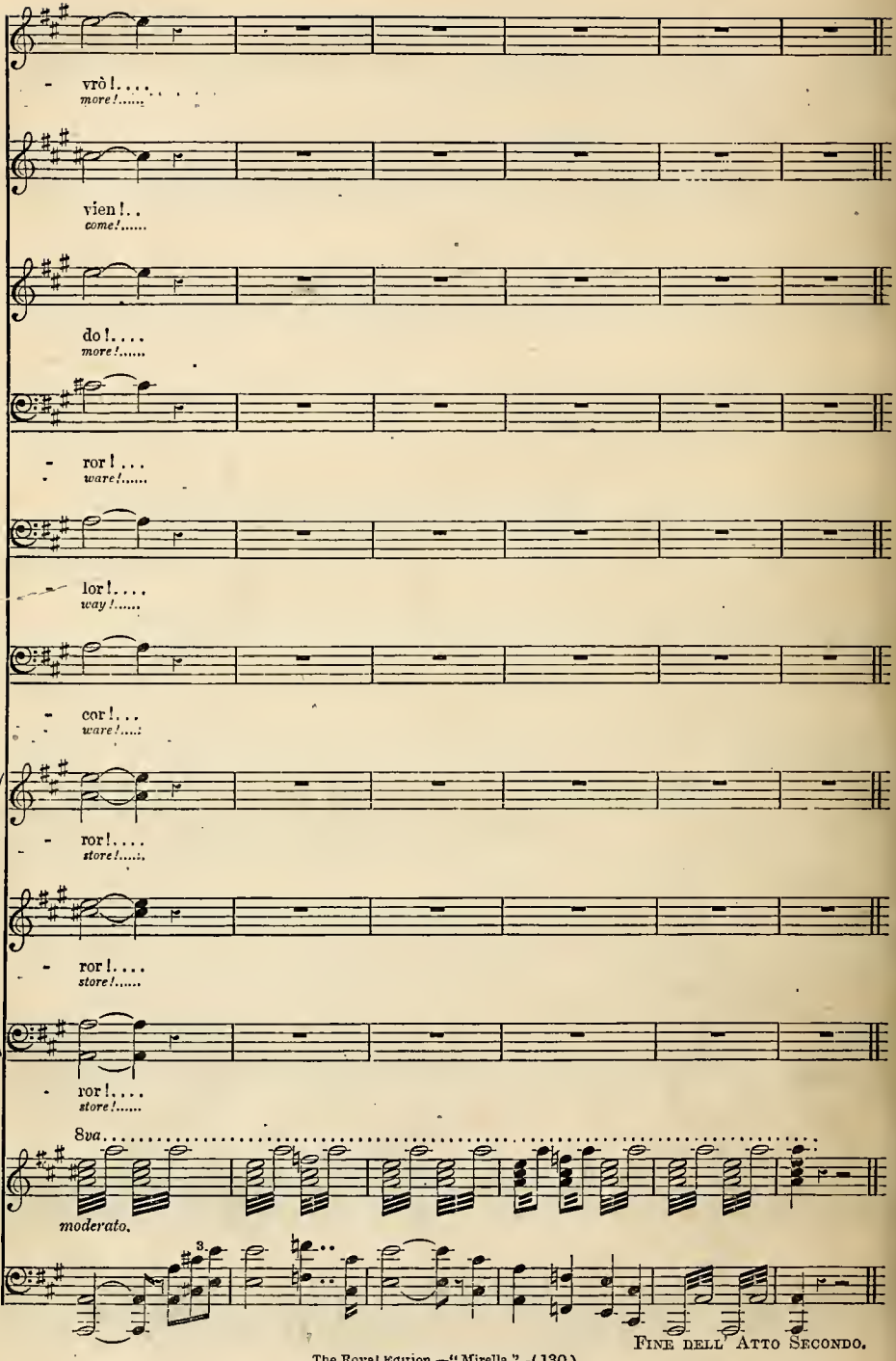

cresc.
..... del pa-dre at - ten - de, tu mio sa - rai,..... vo' mo -
..... would try to part us, for I am thine,..... thine for
tan - to duo - lo, dam - mi la man, vien!....
pride..... would part you, give him thine hand, thy.....
..... mia fè ti do tu mia sa - rai, Mi - rel - la, mia sa -
..... be - cause thy lov - er is but poor, and I shall see thee
cresc.
sor - tan a vo - lo, e scia - gu - ra a
at once to part them! ah, let him be
cresc.
- gion di tan - to duo - lo, vo - glia il ciel nel suo fu -
pride, let none draw near thee, be e'er so proud, be e'er so
or - sù, di quì, sor - ti - te a vo - lo!
come on with me, at once I part you!
cresc.
..... più cru - do duo - lo? poi - chè pie -
..... heart with..... no pi - ty! and shall a
cresc.
..... più cru - do duo - lo? poi - chè pie -
..... heart with..... no pi - ty! and shall a
cresc.
..... più cru - do duo - lo? poi - chè pie -
..... heart with..... no pi - ty! and shall a
cresc.
dim.
cresc.


ff rit.
tempo.
- rir..... se con te io non vi - vrò, Vin -
ev - er, ev - er - more, for I am thine, mine
ff rit.
..... eù, fat - ti cor! par - tiam di quì, par - -
heart for ev - er - more! we go, we go to re -
ff rit.
- rai, sa - rai, la fè, la fè ti do, Mi -
nev - - er more, shall see thee nev - er more, and
ff rit.
te, scia - gu - ra a te, se - dut - tor, se ti rag -
- ware, let him be - ware! if by chance I find him
ff rit.
- ror, pu - ni - re in te l'af - fan - no lor, pu - ni - re in
gay, thy shame shall find thee on the way, shame and con - -
tempo
ff rit.
- tà non hai di lor, del Ciel, del Ciel, eu te,.....
daugh - ter plead in vain? the One who reigns on high.....
ff rit.
- tà non hai di lor, del Ciel, del Ciel, eu te,.....
daugh - ter plead in vain? the One who reigns on high.....
ff rit.
- tà non hai di lor, del Ciel, del Ciel, su te,.....
daugh - ter plead in vain? the One who reigns on high.....
ff rit.
tempo.

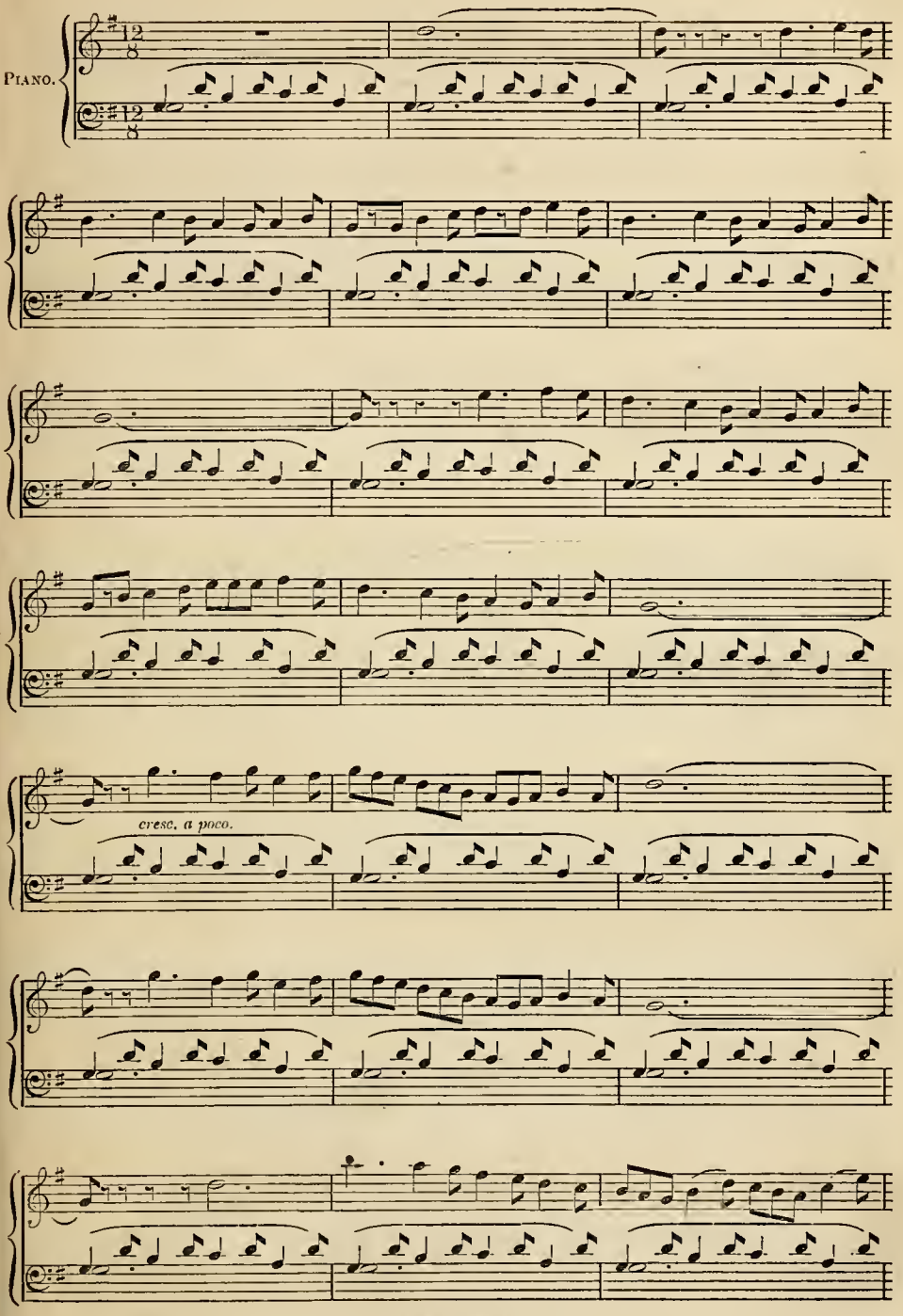

dim.
p
- cen - - zo, la fè ti do!
own..... for ev er - more!
dim.
- tiam, vie - ni al di fuor! sen - - to pie -
- turn, to re - turn here no more! he..... will not
dim.
- rel - la, mia sa - rai, sa - rai! chi ti con - ten - de
I shall see thee nev - - er more! he will not hear me,
dim.
- giun - ge il mio fu - ror!
in my path once more!
dim.
te l'af - fan - no lor! l'a - va-ri - zia
- tempt for ev - . er more: keep thy pal - try
ah..... v'in - go - jas - se en-tram - bi il suo - -
aye,..... weep and fear! I drive him from
dim.
su te piom - bi il fu - ror! vi - -
for thee has wrath in store! hard,
dim.
su te piom - bi il fu - ror! vi - -
for thee has wrath in store! hard,
dim.
su te piom - bi il fu - ror! vi - -
for thee has wrath in store! hard,
dim.
p
cresc.

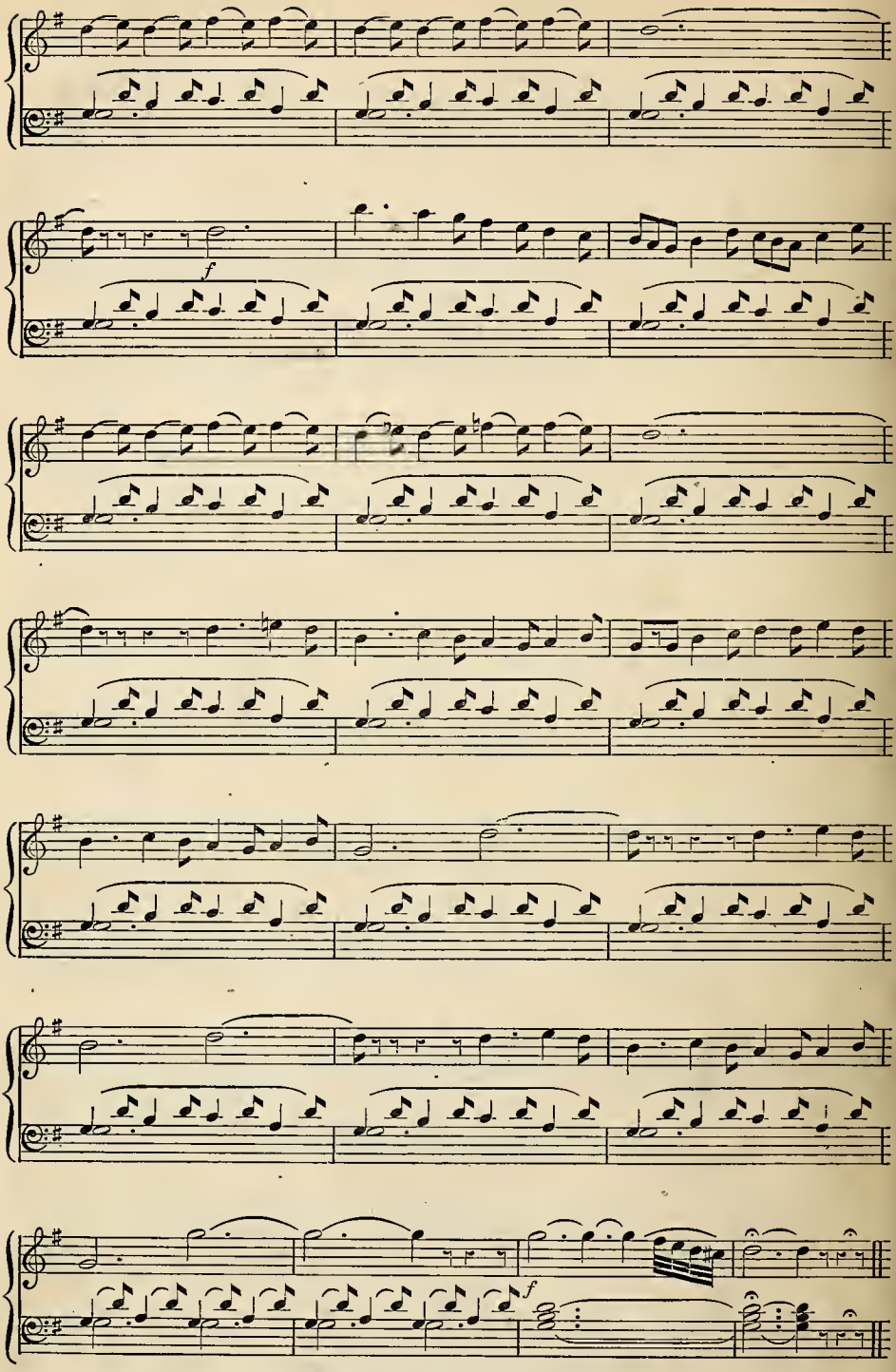

chi il mio cor ra - pir - ti pre - ten - de, di - spe - ri o -
all in vain they..... would try to part us, for I am
- tà..... di tan - - to duo - - lo,
hear!..... his pride..... would part you,
di - spe - ri o - mai,..... Mi - rel - la, tu mi - a sa -
he drives me from thee..... be - cause thy lov - er is but
or - sù, di quì sgom - brin s vo - - lo,
come on! come on! at once to part them!
tua som - ma è so - lo fa - tal ca - gion di tan - to
gold, let it cheer thee, keep, too, thy pride, let none drow
- lo! or - sù, di quì, di quì sor - ti - te a vo - - lo,
thee! come on with me! come on! for I will part you,
- sto. . . . fu mai..... più cru - - do
cru - - el man!..... heart with..... no
- sto..... fu mai..... più cru - - do
cru - - el man!..... heart with..... no
- sto..... fu mai..... più cru - - do
cru - - el man!..... heart with..... no
dim.
cresc.
dim.


cresc.
- mai,..... vo' mo - rir,..... se con
thine,..... thine for ev - er, ev - - er -
cresc.
dam - mi la man, vien,..... vien, fat - ti cor, par -
give him thine hand and heart for ev - er - more, a - -
cresc.
- rai, Mi - rel - la, mia sa - rai, sa - rai, la
poor, and I shall see thee nev - - er more, shall
cresc.
e scia - gu - ra a te, scia - gu - ra a
ah, let him be - - ware, let him be - -
cresc.
duo - lo, vo-glia il cie - - - lo nel suo fu -
near thee, thou thy shame..... ..... shalt meet, shalt meet thy
cresc.
e scia - gu - ra a te, si,..... scia - gu - ra a te, se - dut -
get thee hence, be - ware! hence,..... and thou be - ware, should I
cresc.
duo - lo? poi - chè pie - tà non hai di lor, del
pi - ty, and shall a daugh - ter plead in vain? the
cresc.
duo - lo? poi - chè pie - tà non hai di lor, del
pi - ty, and shall a daugh - ter plead in vain? the
cresc.
duo - lo? poi - chè pie - tà non hai di lor, del
pi - ty, and shall a daugh - ter plead in vain? the
p
cresc.

rit.
a tempo.
te io non vi - vrò, Vin - cen - - zo, la fè ti do,
- more, for I am thine, thine own! for ev er - more,
- tiam, di quì par - tiam, vien,
- way, come, come a - way! come,
fe - de mia ti do, ti do, si,
see thee nev - er more, no more, no,
te, se - dut - tor, se ti rag - giun - - ga il
- ware, if I meet him on the mor - - row, let
- ror pu - ni - re in te, il
shame up - on the way, shame,
- tor, se pres - so a le - - i, si,
meet thee on my way! go,
rit.
a tempo.
Ciel, del Ciel su te, si, del Ciel
One who reigns on high, lo, for thee,
Ciel, del Ciel su te, si, del Ciel
One who reigns on high, lo, for thee,
Ciel, del Ciel su te, si, del Ciel
One who reigns on high, lo, for thee,
rit.
a tempo.
ff

con te vi - vrò,
for ev - er - more,
si,
ev - - - er -
vien,
come,
si, la fe - de mia ti do,
I shall see thee nev - er - more,
ti
no
fu - ror,
the fool
il
be - ware,
fu -
be -
do - lor,
thy shame,
il lor....
up - on
do -
the
a lei
be - ware,
stai
be - - ware,
an -
be -
su te, piom - bi su te il
for thee has wrath in store,
fu -
in
su te, piom - bi su te il
for thee has wrath in store,
fu -
in
su te, piom - bi su te il
for thee has wrath in store,
fu -
in


vrò!....
more!.....
vien!..
come!.....
do!....
more!.....
ror!...
ware!.....
lor!....
way!.....
cor!...
ware!.....
ror!....
store!.....
ror!....
store!.....
ror!....
store!.....
8va.....
moderato.
3
FINE DELL' ATTO SECONDO.

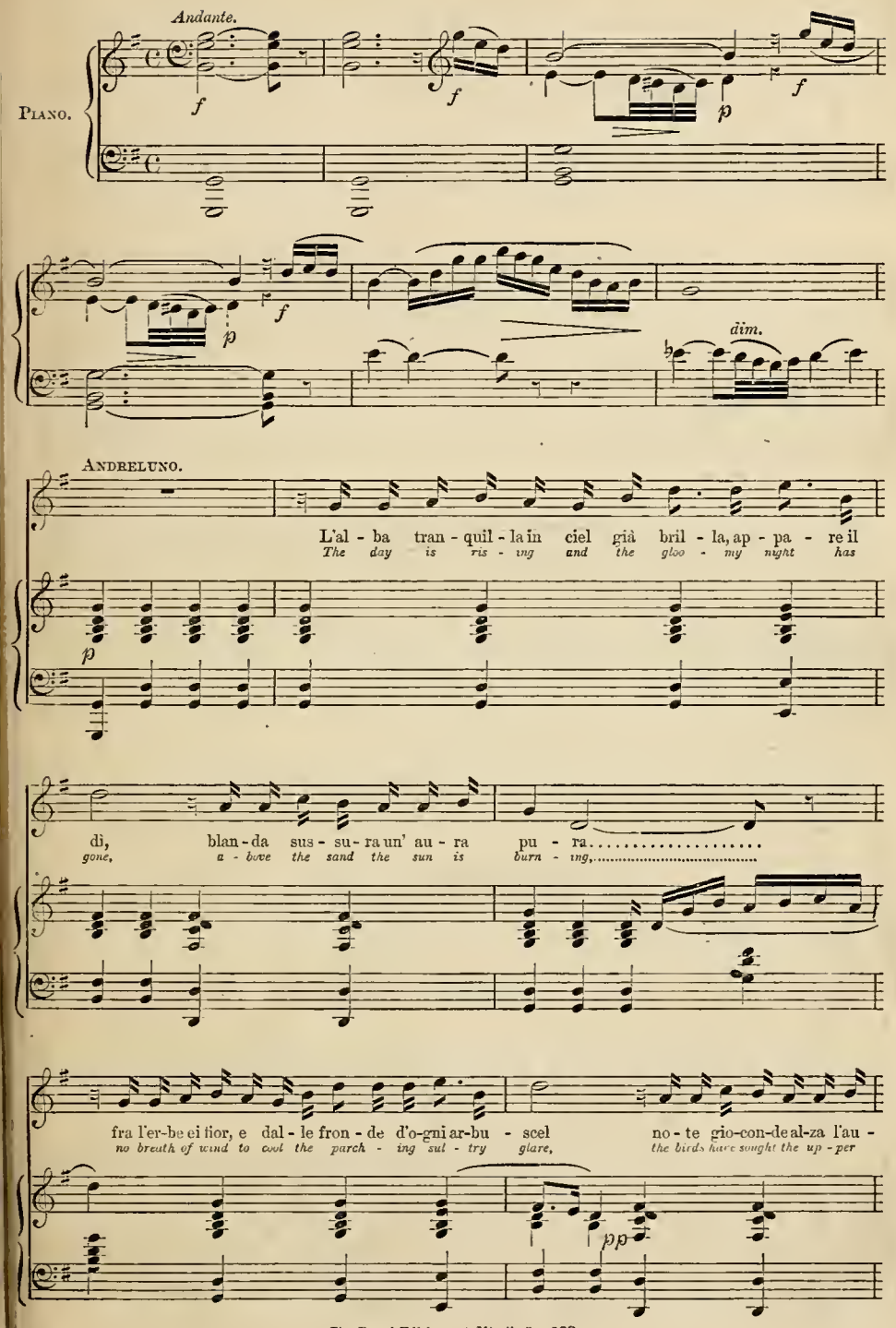
No. 9. (A.) CORNAMUSA.

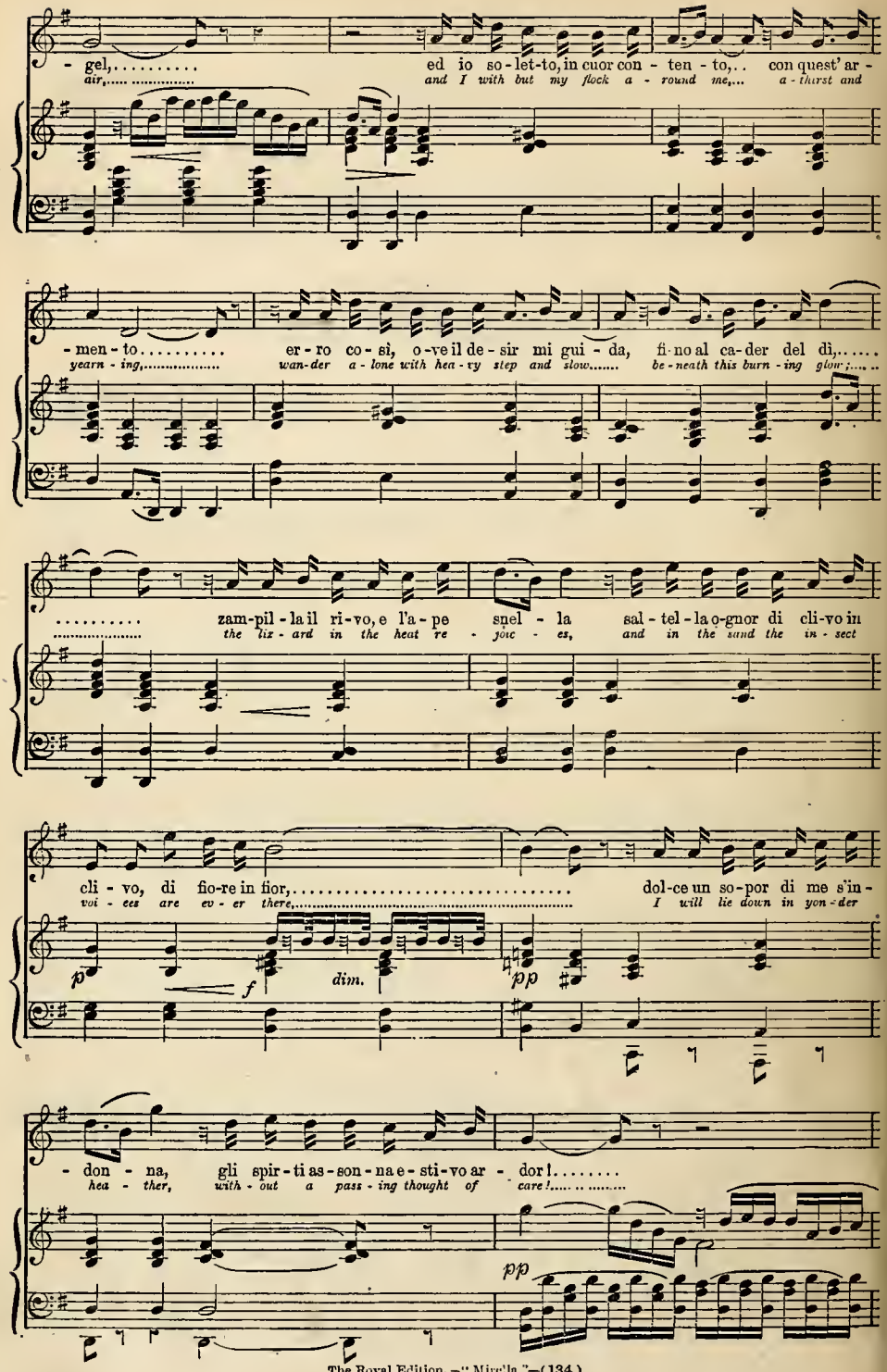
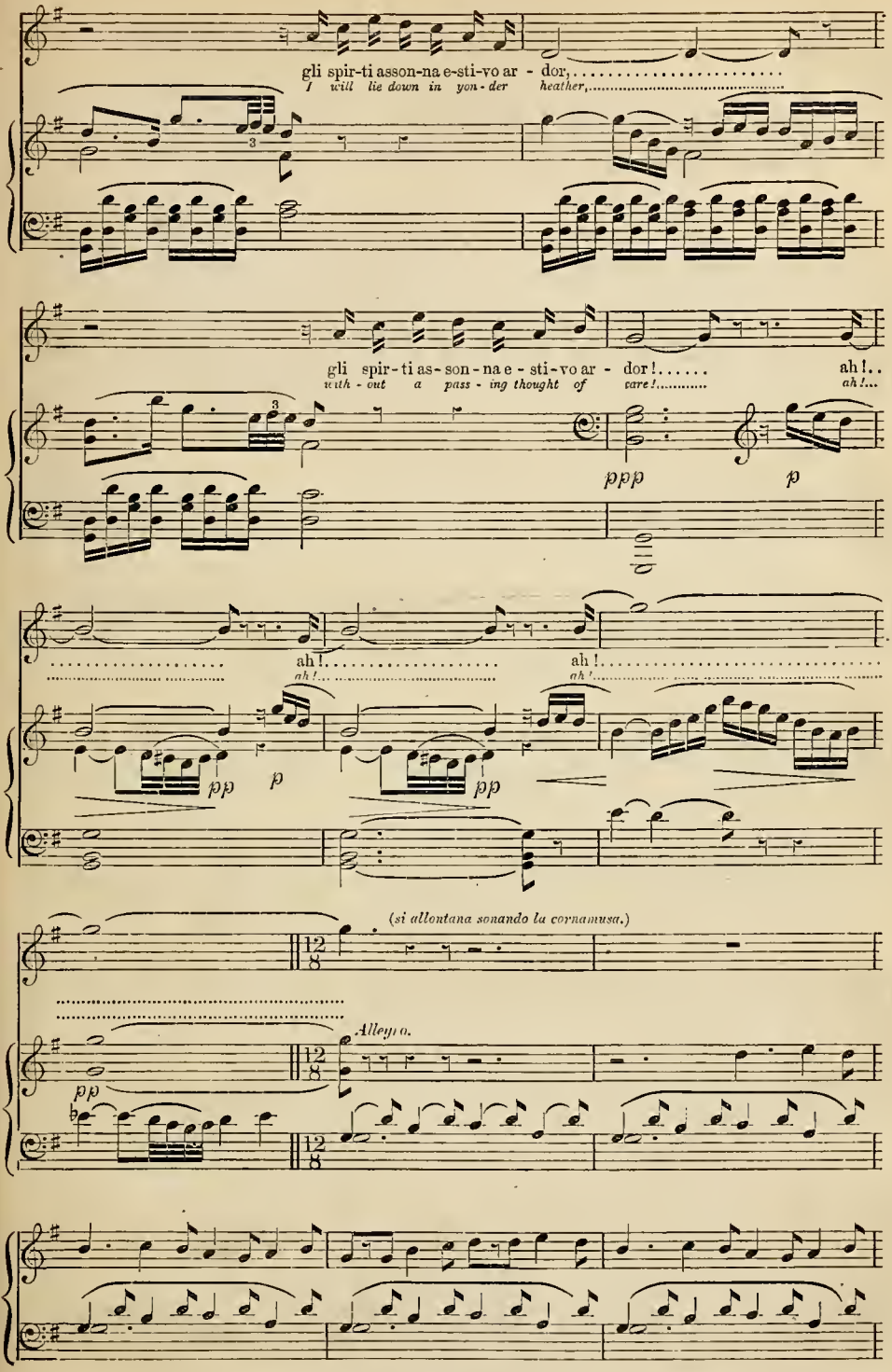


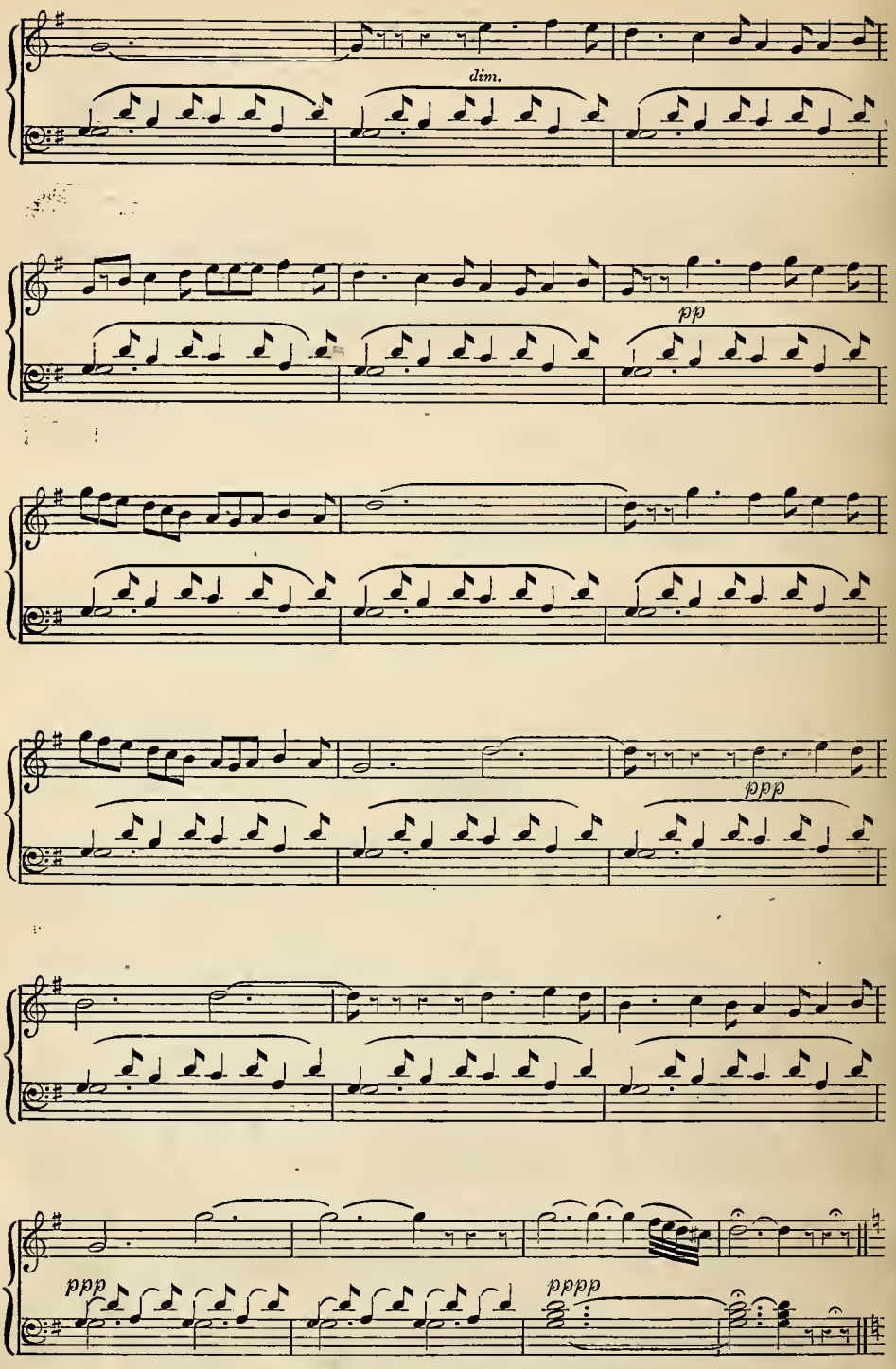

f
f

No. 9. (B.)

CANZONE.


Andante.
Piano.
f
f
f
p
f
p
dim.
Andreluno.
L'al - ba tran - quil - la in ciel già bril - la, ap - pa - re il
The day is ris - ing and the gloo - my night has
p
di, blan - da sus - su - ra un' au - ra pu - ra.....
gone, a - bove the sand the sun is burn - ing,.....
fra l'er-be ei fior, e dal - le fron - de d'o-gni ar-bu - scel no - te gio-con-de al-za l'au -
no breath of wind to cool the parch - ing sul - try glare, the birds have sought the up - per
pp


- gel,.....
air,.....
ed io so - let-to, in cuor con - ten - to,.. con quest' ar -
and I with but my flock a - round me,... a - thirst and
- men - to.....
yearn - ing,.....
er - ro co - si, o - ve il de - sir mi gui - da, fi - no al ca - der del dì,.....
wan - der a - lone with hea - vy step and slow..... be - neath this burn - ing glow;.....
.....
.....
zam-pil - la il ri-vo, e l'a - pe snel - la sal - tel - la o-gnor di cli-vo in
the liz - ard in the heat re - joic - es, and in the sand the in - sect
cli - vo, di fio-re in fior,.....
voi - ces are ev - er there,.....
dol-ce un so-por di me s'in -
I will lie down in yon - der
p
f
dim.
pp
- don - na, gli spir - ti as - son - na e - sti - vo ar - dor!.....
hea - ther, with - out a pass - ing thought of care!.....
pp

gli spir-ti asson-na e-sti-vo ar - dor,
I will lie down in yon - der heather,
gli spir-ti as-son-na e - sti-vo ar - dor!
with - out a pass - ing thought of care!
ah!
ah!
ah!
ah!
ah!
ah!
ppp
p
pp
p
pp
(si allontana sonando la cornamusa.)
Allegro.
pp


dim.
pp
ppp
ppp
pppp

Moderato.
MIRELLA. (*entra; è spossata dal cammino, segue collo sguardo Andreluno che si allontana quindi siede su d'un sasso.*)

Fe - li - ce pa - sto - rel, fe - li - ce pa - sto -
O hap - py shep - herd boy, O hap - py shep - herd

Moderato.

PIANO. *p*

- rel! ah, quan-to in - ví - dio la tua sor - - te! il cuor
boy! ah, if my heart as thine, was light as air! nought of

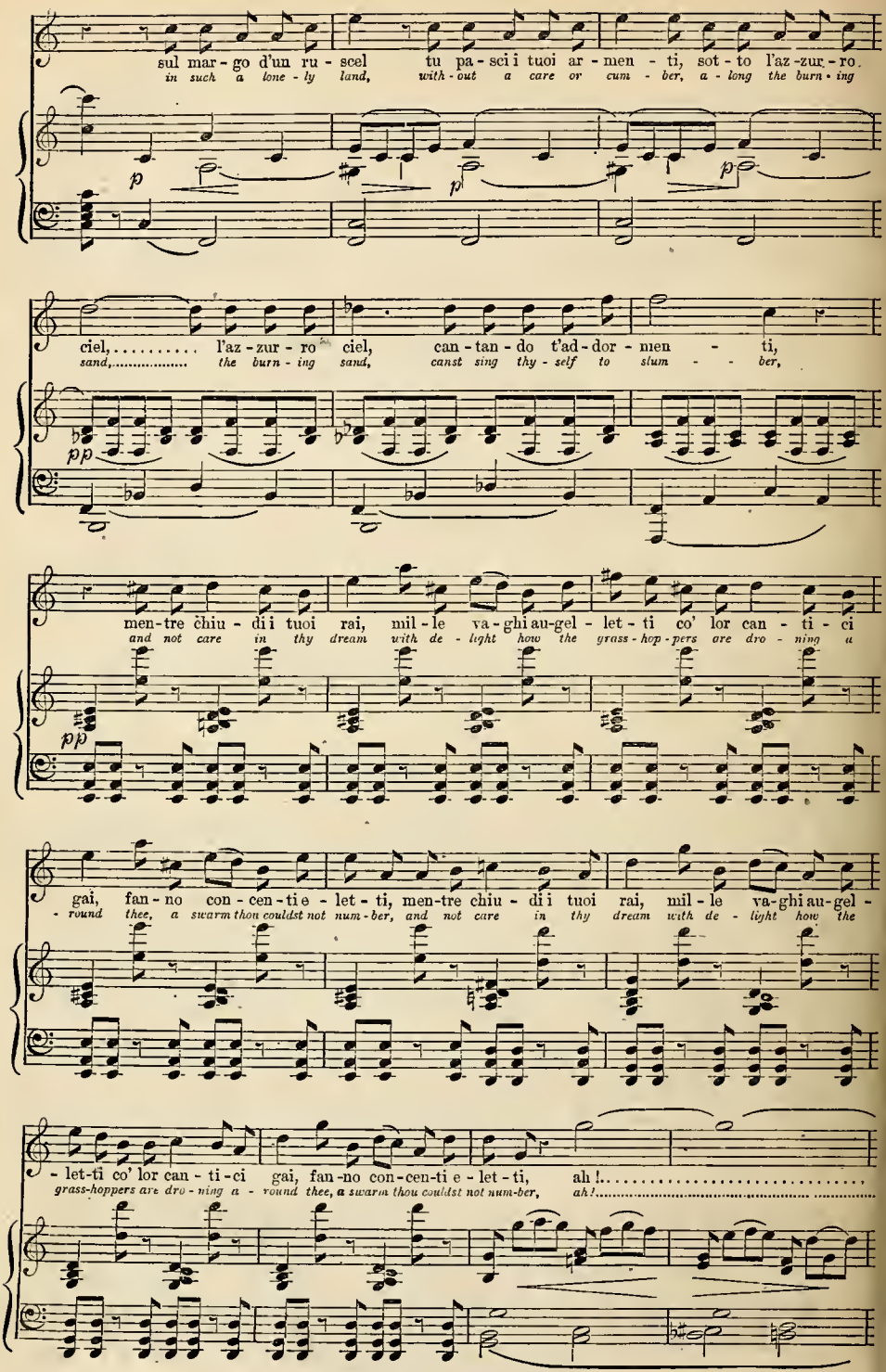
p

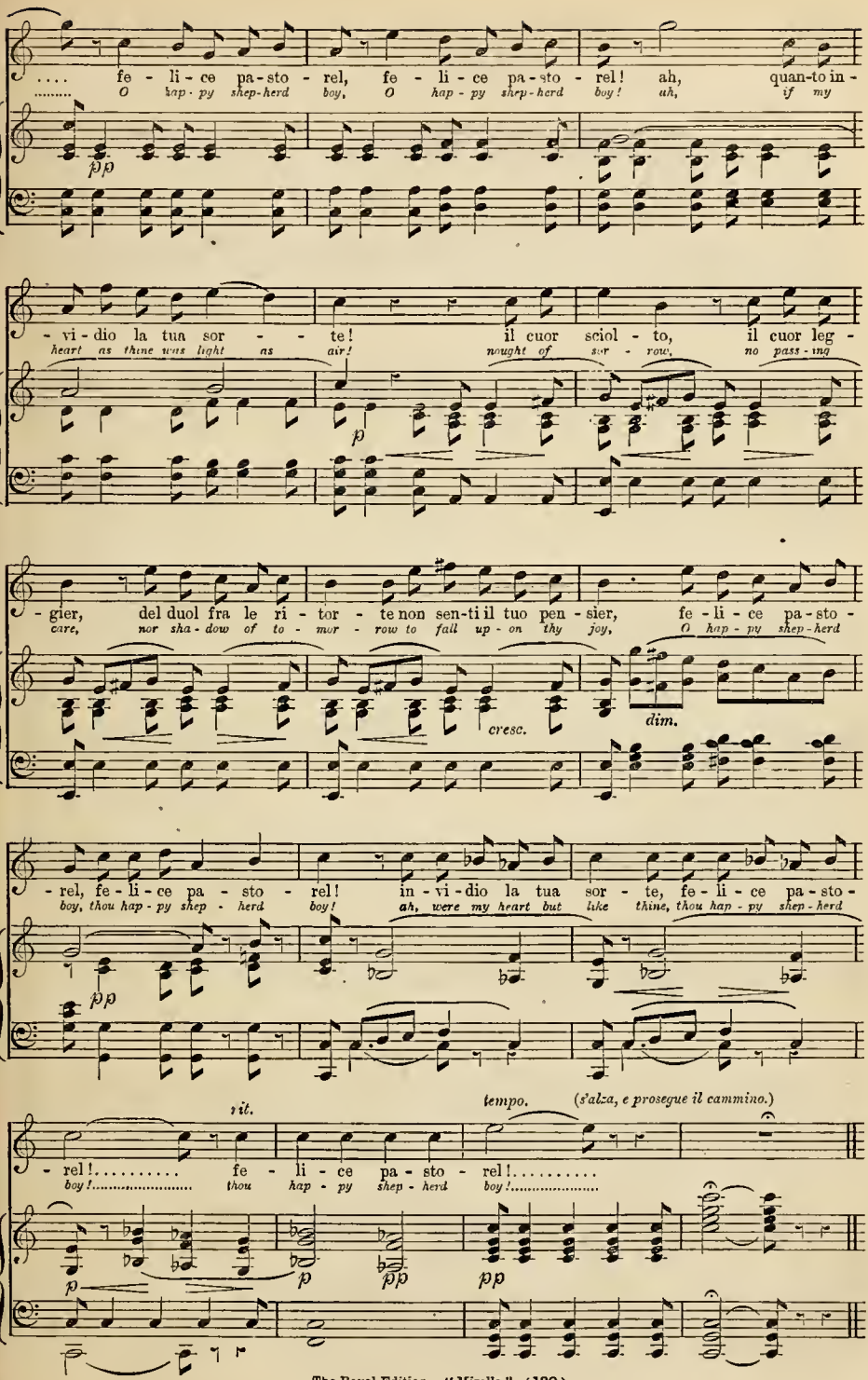
sciol - to, il cuor leg - gier, del duol fra le ri - tor - te non sen - ti il tuo pen -
sor - row, no pass - ing care, nor sha - dow of to - mor - row to full up - on thy

p *p* *cresc.*

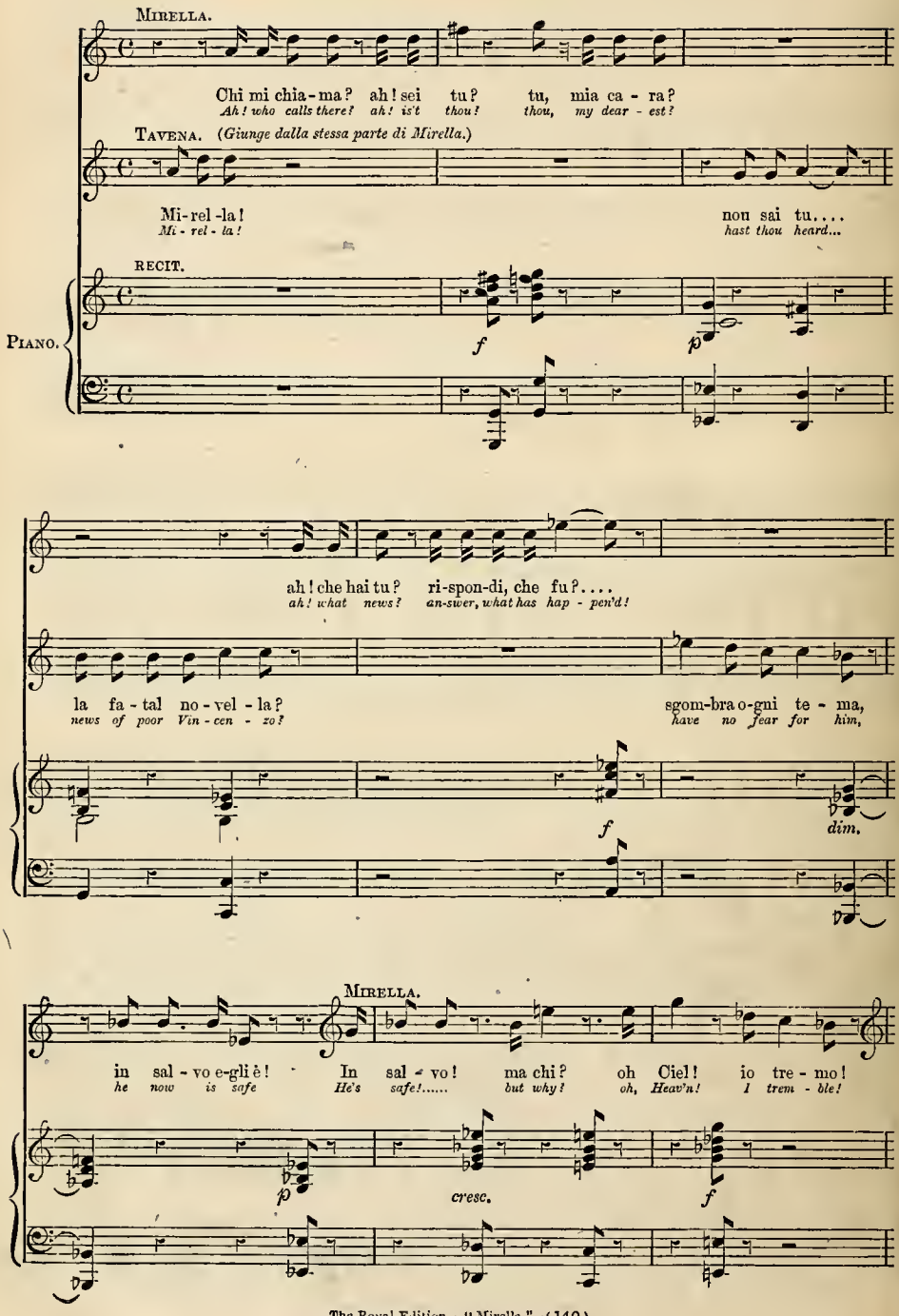
- sier, fe - li - ce pa - sto - rel, fe - li - ce pa - sto - rel!..
joy, O hap - py shep - herd boy, thou hap - py shep - herd boy!.....

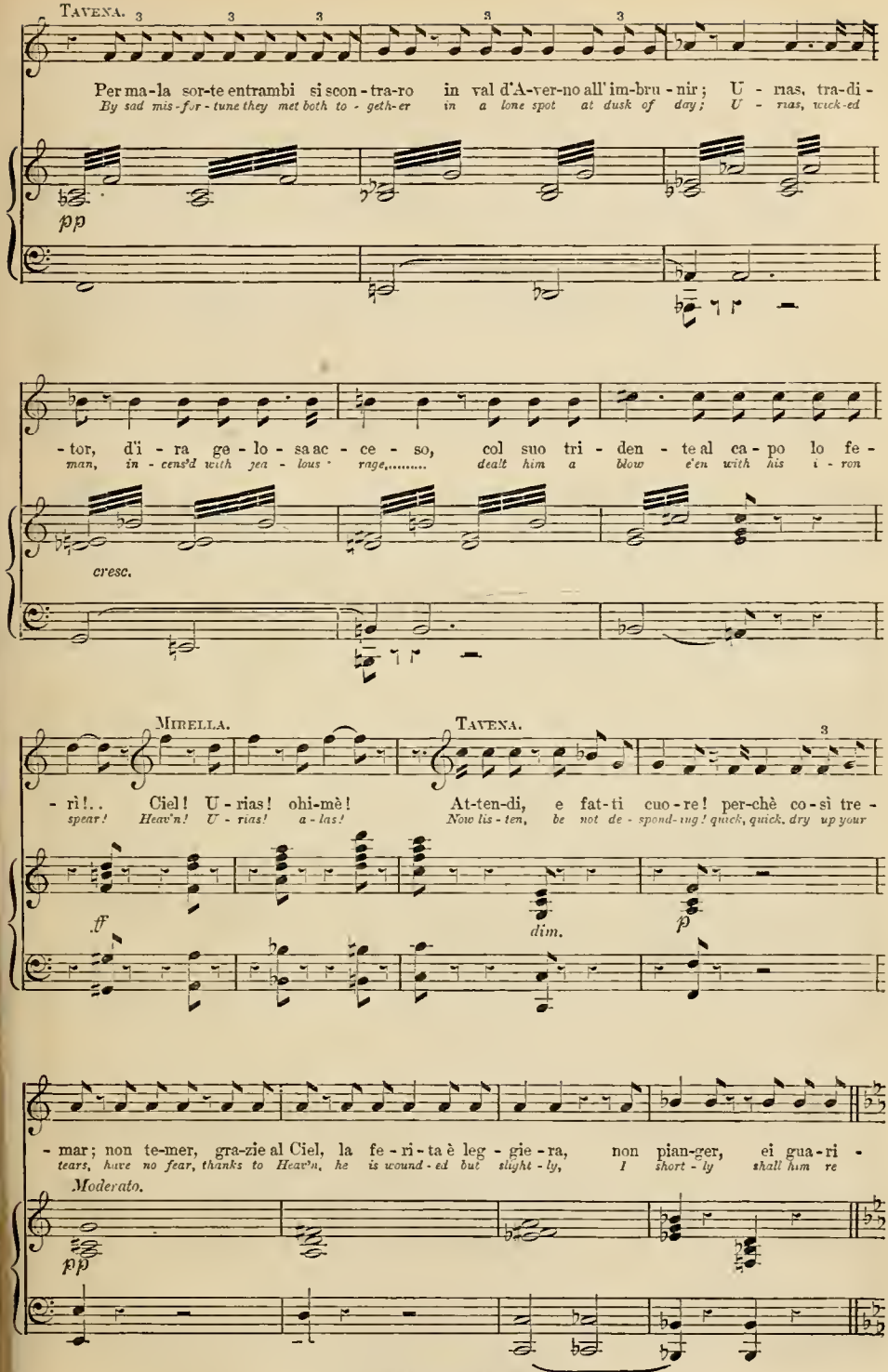
dim. *p*

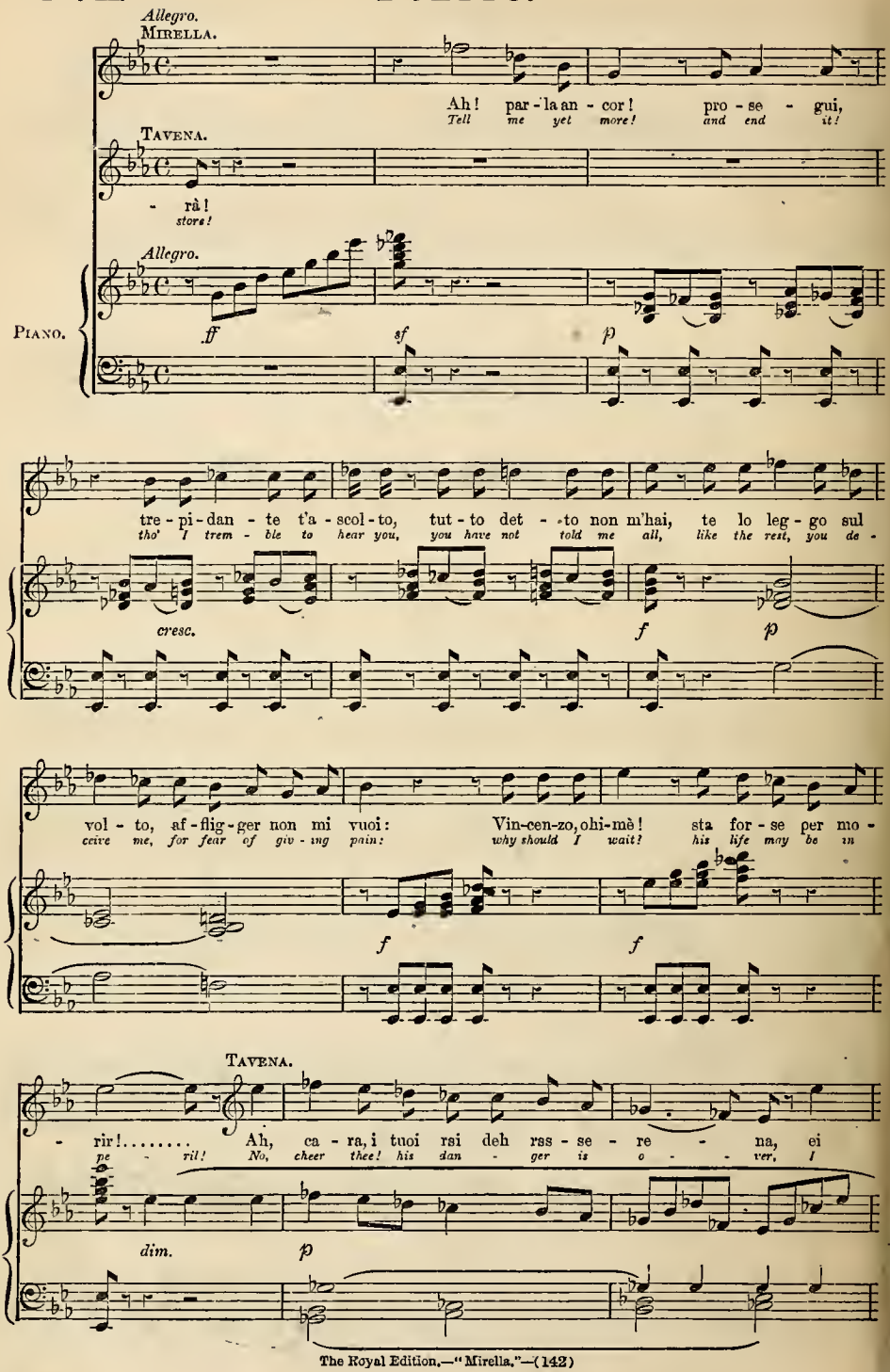

sul mar - go d'un ru - scel tu pa - sci i tuoi ar - men - ti, sot - to l'az - zur - ro
in such a lone - ly land, with - out a care or cum - ber, a - long the burn - ing
ciel, l'az - zur - ro ciel, can - tan - do t'ad - dor - men - ti,
sand, the burn - ing sand, canst sing thy - self to slum - - - ber,
men - tre chiu - di i tuoi rai, mil - le va - ghi au - gel - let - ti co' lor can - ti - ci
and not care in thy dream with de - light how the grass - hop - pers are dro - ning a
gai, fan - no con - cen - ti e - let - ti, men - tre chiu - di i tuoi rai, mil - le va - ghi au - gel -
round thee, a swarm thou couldst not num - ber, and not care in thy dream with de - light how the
- let - ti co' lor can - ti - ci gai, fan - no con - cen - ti e - let - ti, ah!
grass - hoppers are dro - ning a - round thee, a swarm thou couldst not num - ber, ah!

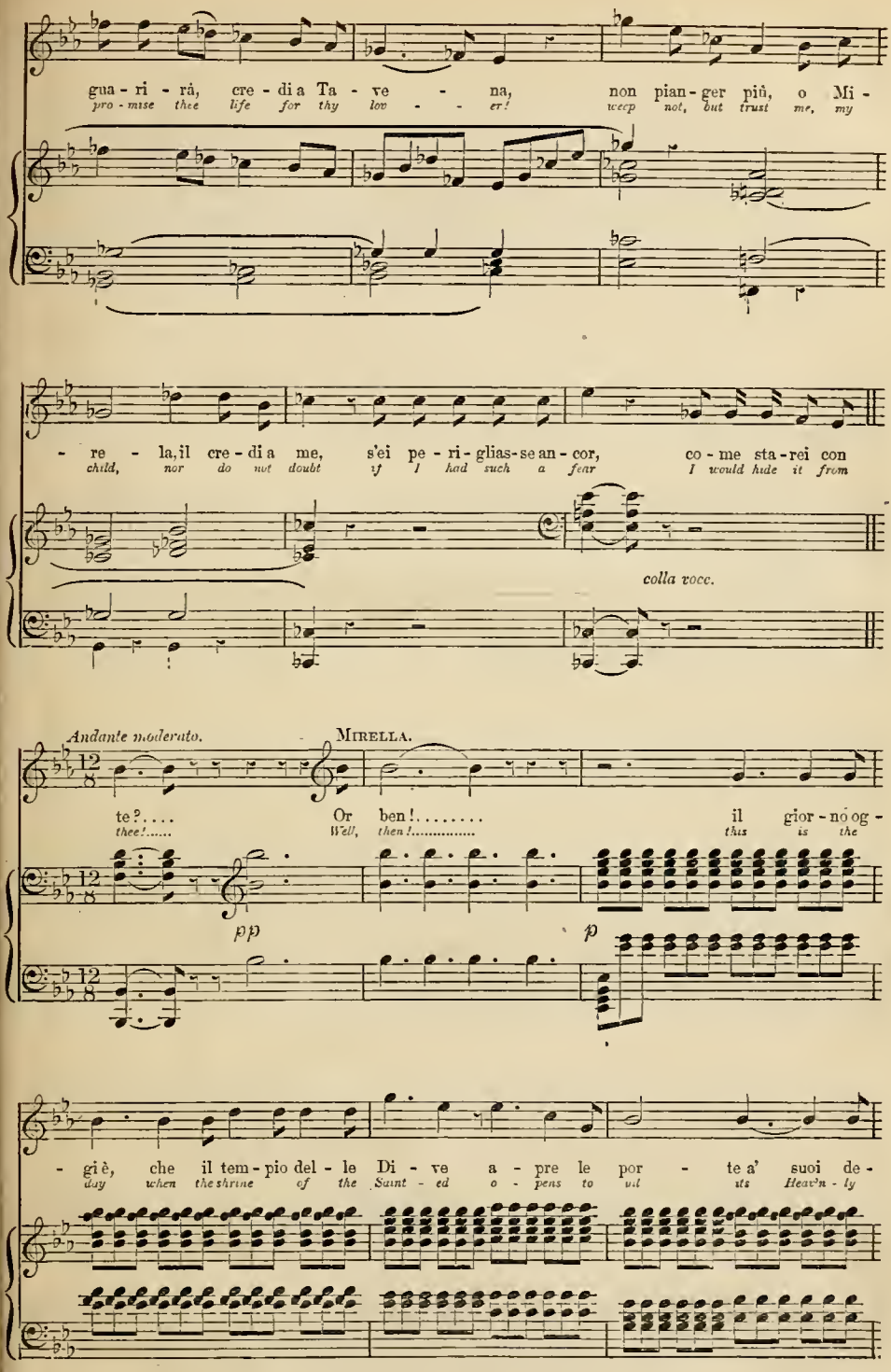

.... fe - li - ce pa - sto - rel, fe - li - ce pa - sto - rel! ah, quan-to in -
O hap - py shep - herd boy, O hap - py shep - herd boy! ah, if my
pp
- vi - dio la tua sor - - te! il cuor sciol - to, il cuor leg -
heart as thine was light as air! nought of sor - row, no pass - ing
p
- gier, del duol fra le ri - tor - te non sen-ti il tuo pen - sier, fe - li - ce pa - sto -
care, nor sha - dow of to - mor - row to fall up - on thy joy, O hap - py shep - herd
cresc.
dim.
- rel, fe - li - ce pa - sto - rel! in - vi - dio la tua sor - te, fe - li - ce pa - sto -
boy, thou hap - py shep - herd boy! ah, were my heart but like thine, thou hap - py shep - herd
pp
rit.
tempo. (s'alza, e prosegue il cammino.)
- rel!..... fe - li - ce pa - sto - rel!.....
boy!..... thou hap - py shep - herd boy!.....
p
p
pp
pp

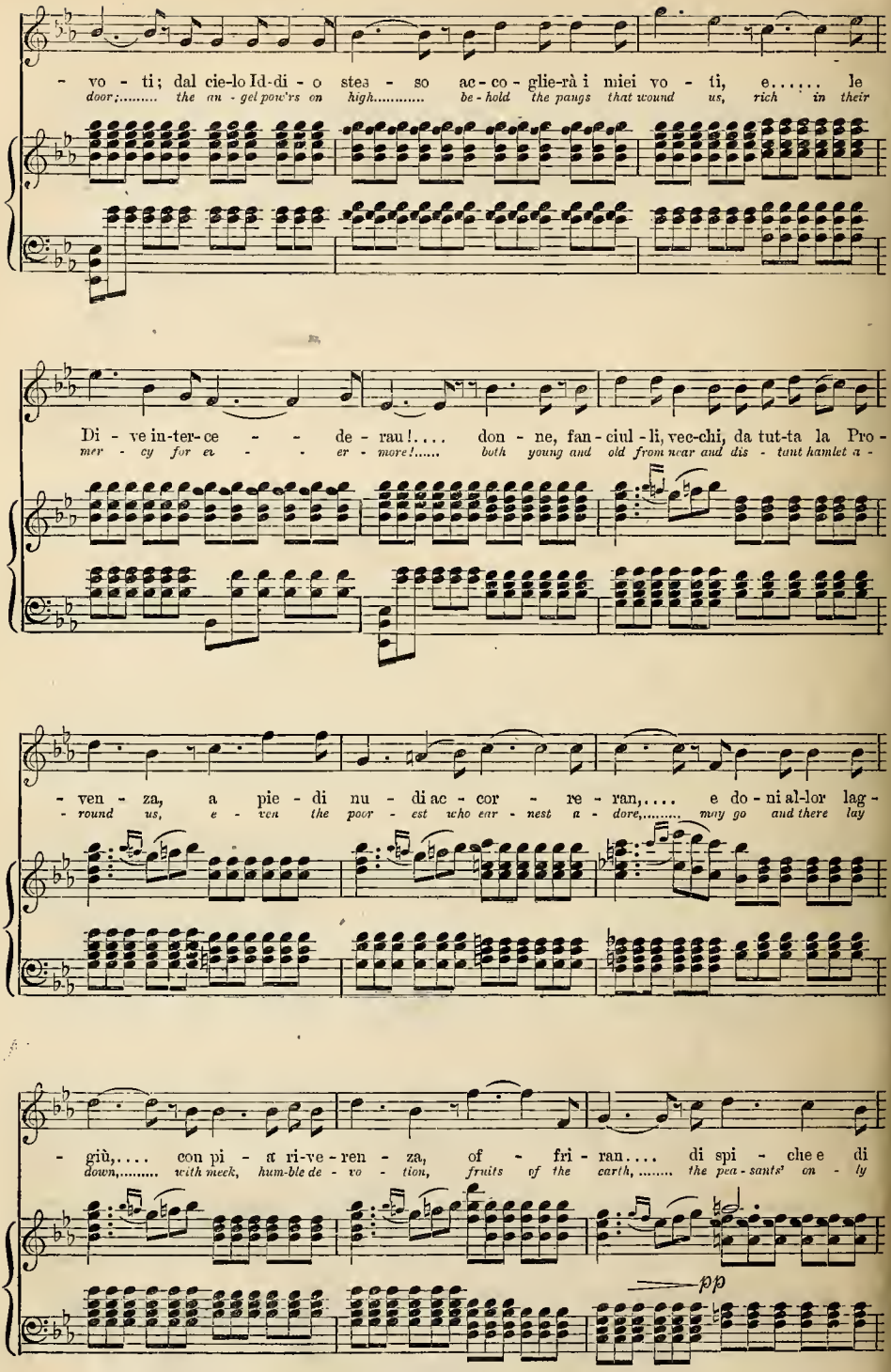
SCENA.

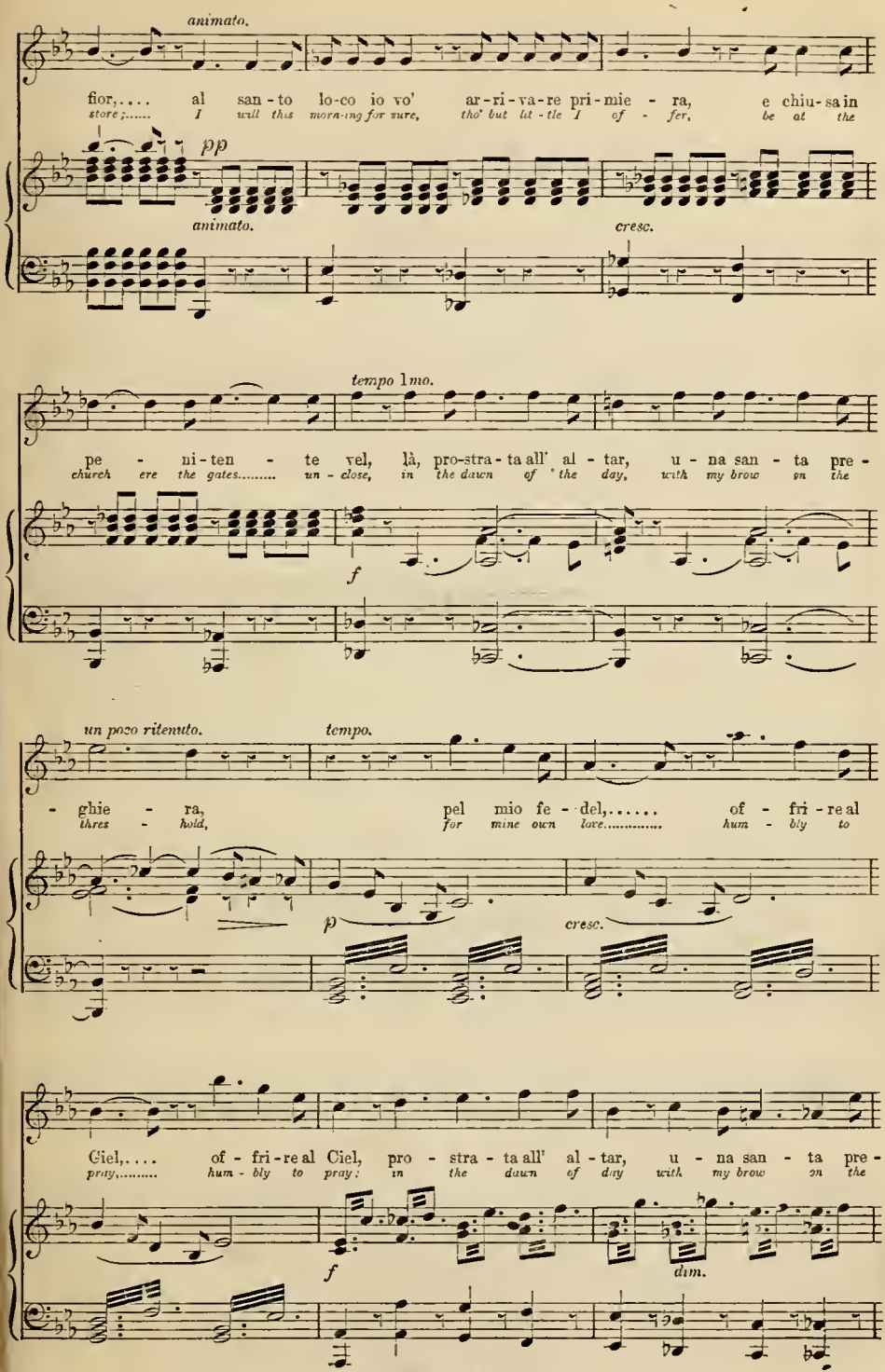
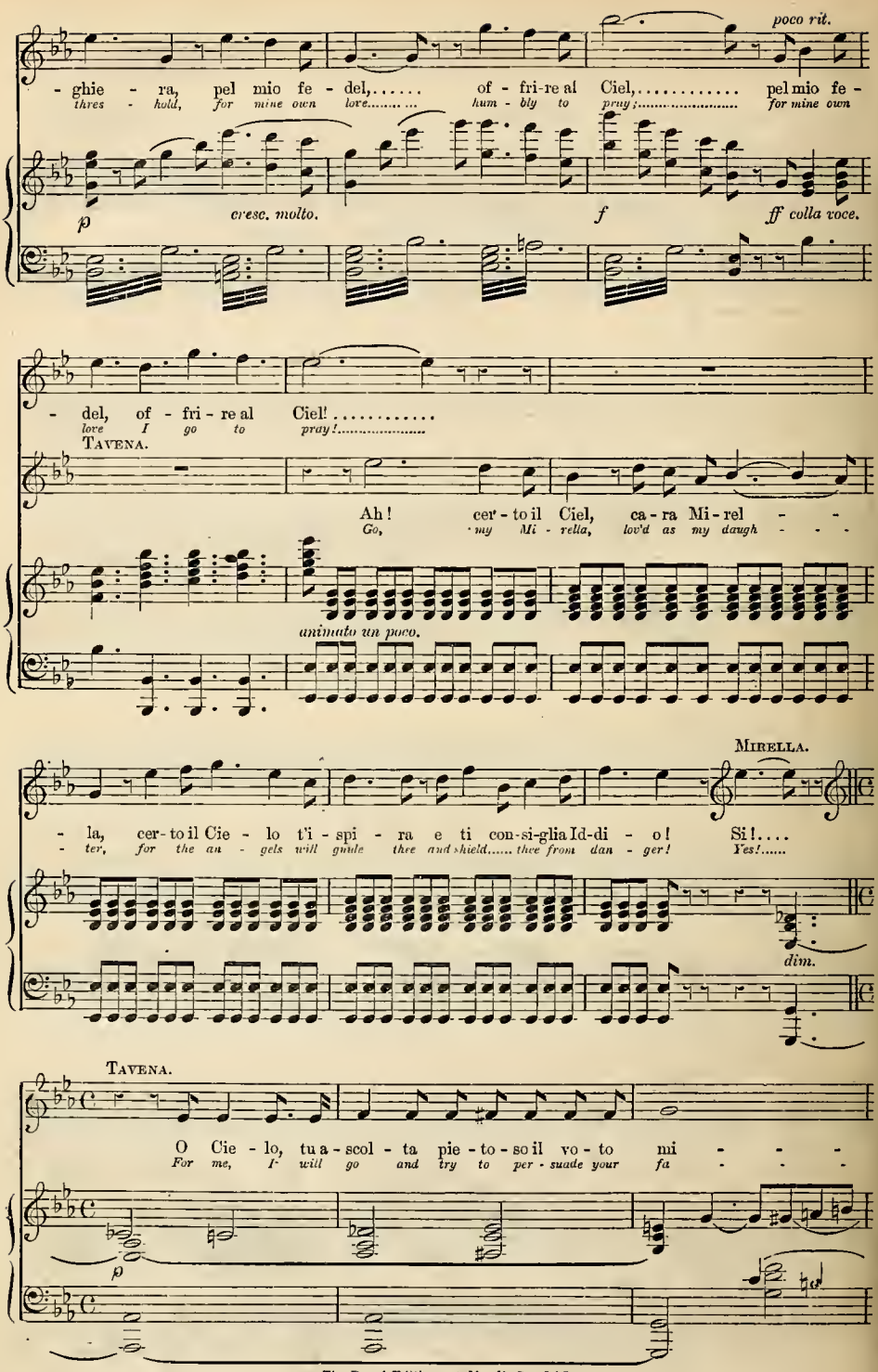
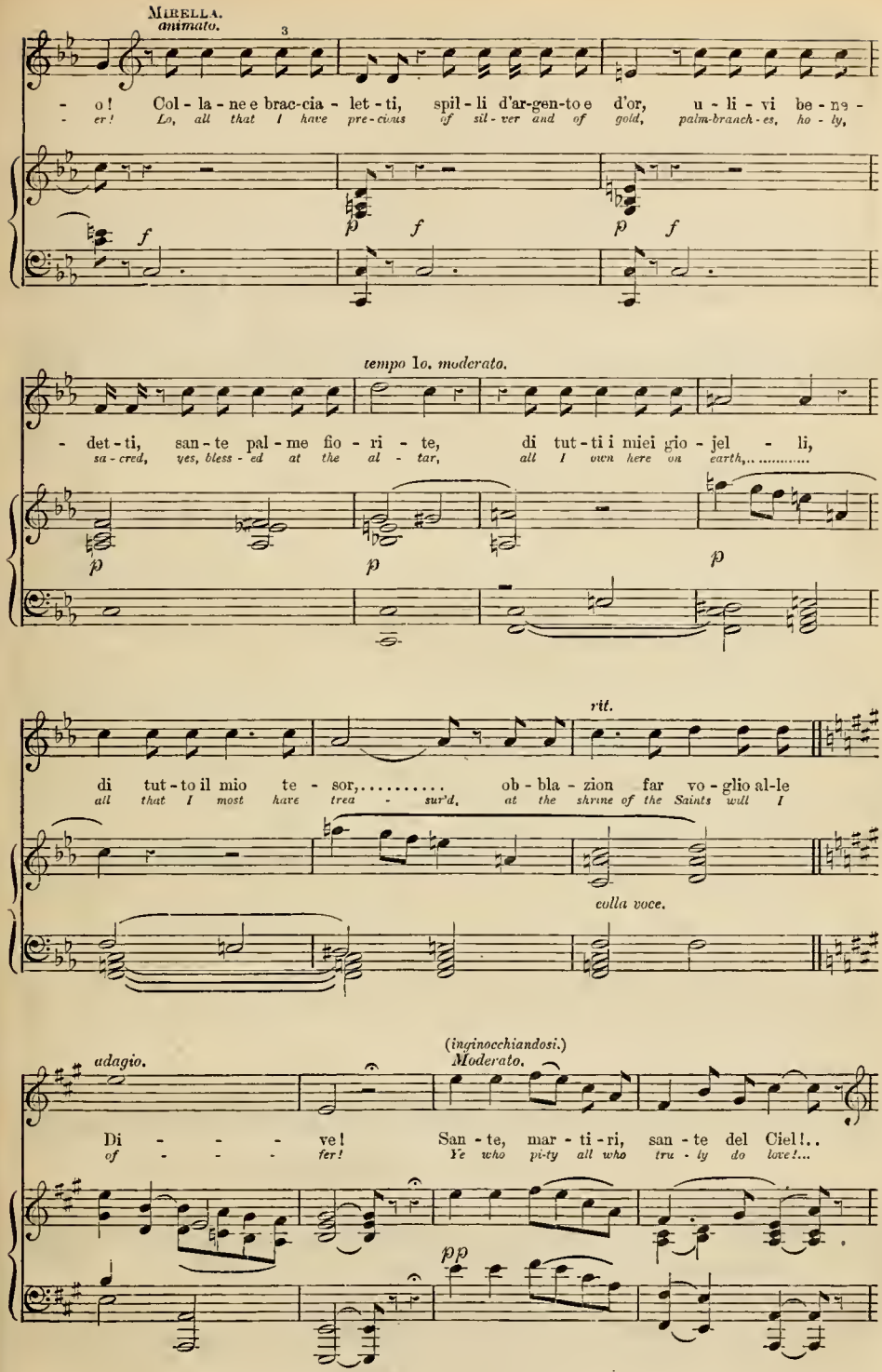

Mirella.
Chi mi chia-ma? ah! sei tu? tu, mia ca - ra?
Ah! who calls there? ah! is't thou? thou, my dear - est?
Tavena. (Giunge dalla stessa parte di Mirella.)
Mi-rel-la!
Mi - rel - la!
non sai tu....
hast thou heard...
Recit.
Piano.
f
p
ah! che hai tu? ri-spon-di, che fu?....
ah! what news? an-swer, what has hap - pen'd!
la fa - tal no - vel - la?
news of poor Vin - cen - zo?
sgom-bra o-gni te - ma,
have no fear for him,
f
dim.
Mirella.
in sal - vo e-gli è! In sal - vo! ma chi? oh Ciel! io tre - mo!
he now is safe He's safe!..... but why? oh, Heav'n! I trem - ble!
p
cresc.
f

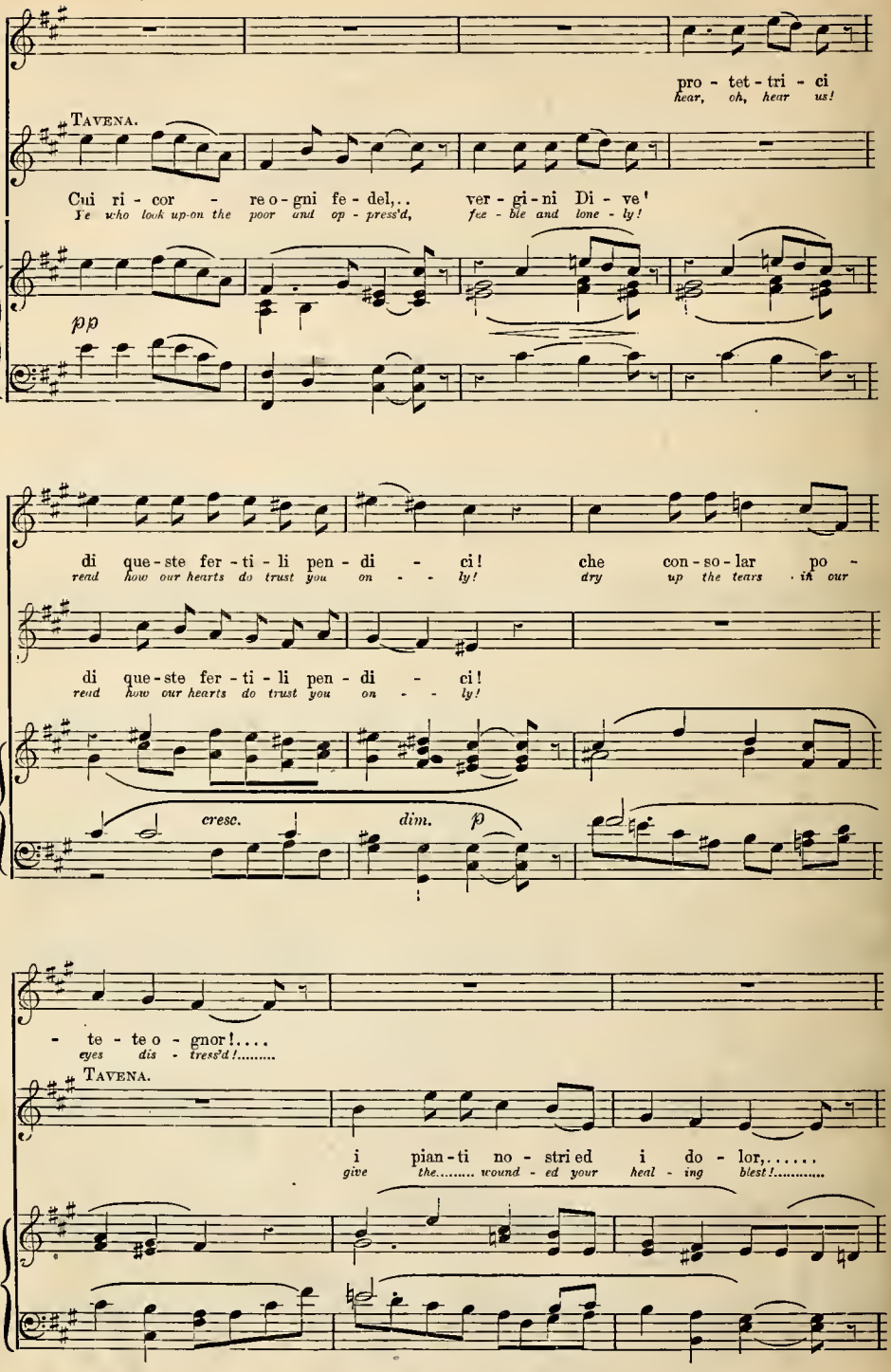

TAVENA.
Per ma-la sor-te entrambi si scon-tra-ro in val d'A-ver-no all' im-bru-nir; U-rias, tra-di-
By sad mis-for-tune they met both to-geth-er in a lone spot at dusk of day; U-rias, wick-ed
pp
-tor, d'i-ra ge-lo-sa ac-ce-so, col suo tri-den-te al ca-po lo fe-
man, in-cens'd with jea-lous rage..... dealt him a blow e'en with his i-ron
cresc.
MIRELLA.
TAVENA.
-rì!.. Ciel! U-rias! ohi-mè! At-ten-di, e fat-ti cuo-re! per-chè co-sì tre-
spear! Heav'n! U-rias! a-las! Now lis-ten, be not de-spond-ing! quick, quick, dry up your
ff
dim.
p
-mar; non te-mer, gra-zie al Ciel, la fe-ri-ta è leg-gie-ra, non pian-ger, ei gua-ri-
tears, have no fear, thanks to Heav'n, he is wound-ed but slight-ly, I short-ly shall him re
Moderato.
pp

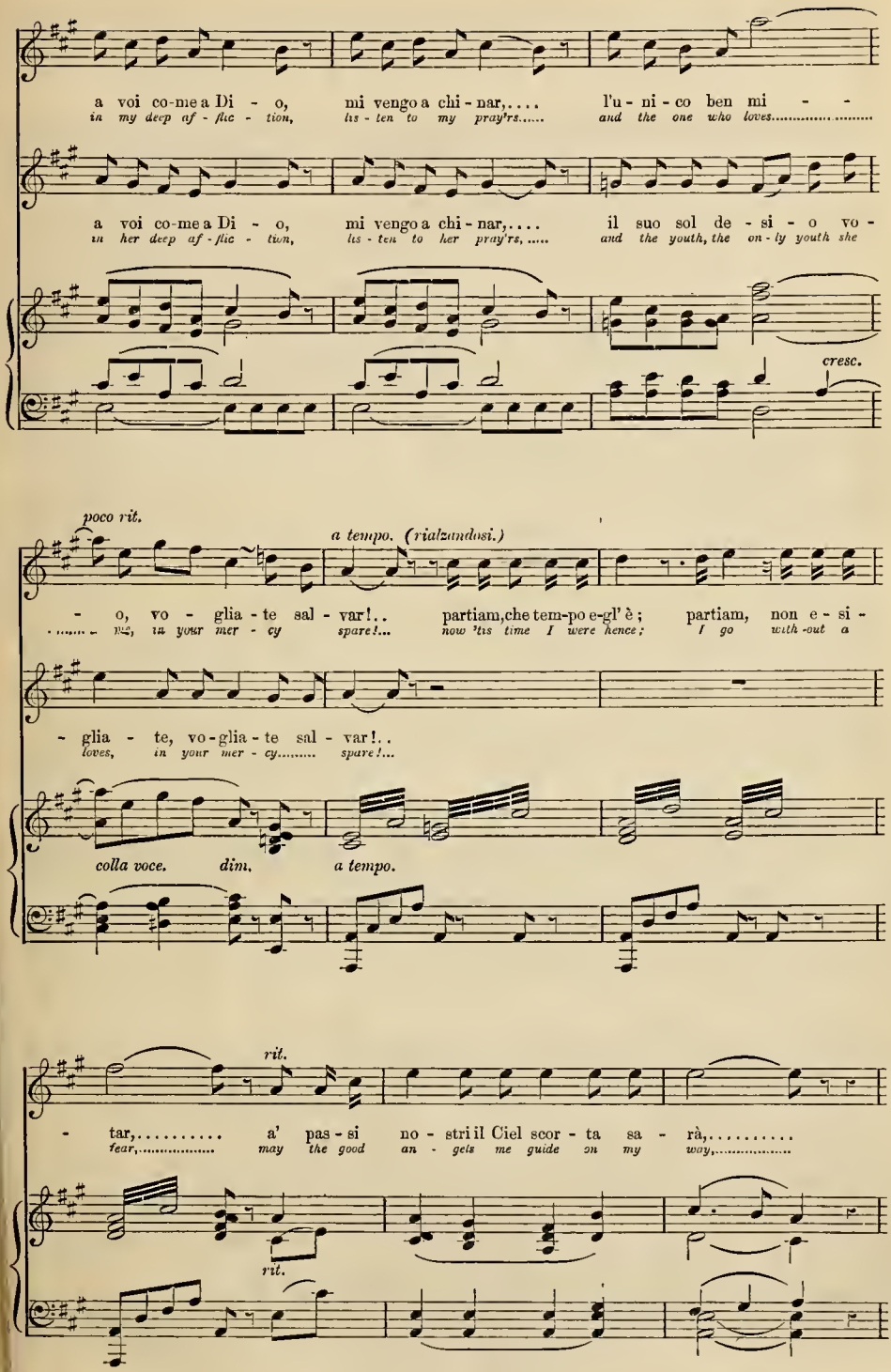

Allegro.
Mirella.
Ah! par - la an - cor! pro - se - gui,
Tell me yet more! and end it!
Tavena.
- rà!
store!
Allegro.
Piano.
ff
sf
p
tre - pi - dan - te t'a - scol - to, tut - to det - - to non m'hai, te lo leg - go sul
tho' I trem - ble to hear you, you have not told me all, like the rest, you de -
cresc.
f
p
vol - to, af - flig - ger non mi vuoi: Vin-cen-zo, ohi-mè! sta for - se per mo -
ceive me, for fear of giv - ing pain: why should I wait? his life may be in
f
f
Tavena.
- rir!..... Ah, ca - ra, i tuoi rsi deh rss - se - re - na, ei
pe - ril! No, cheer thee! his dan - ger is o - - ver, I
dim.
p

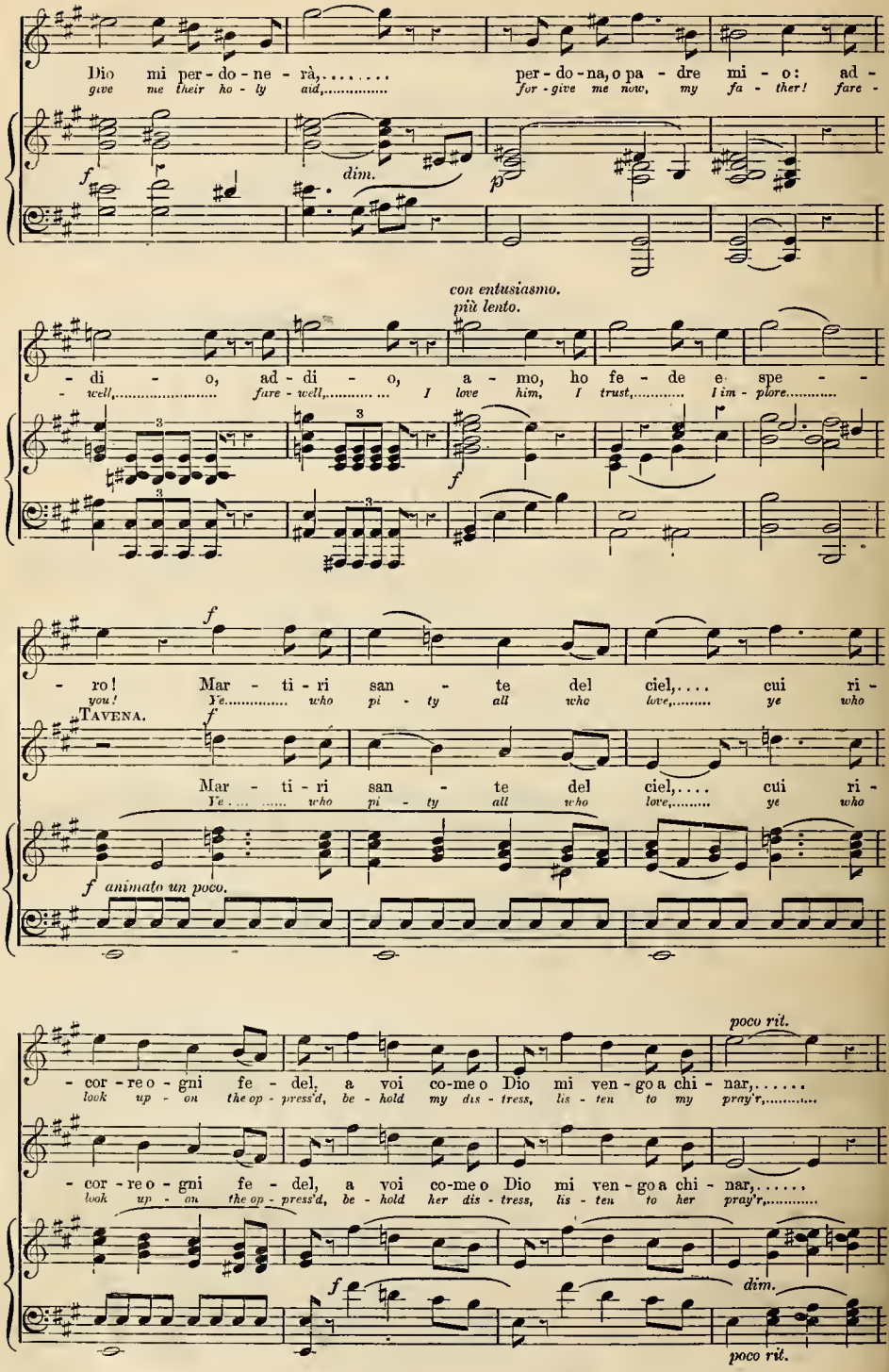

gua - ri - rà, cre - di a Ta - ve - na, non pian - ger più, o Mi -
pro - mise thee life for thy lov - - er! weep not, but trust me, my
- re - la, il cre - di a me, s'ei pe - ri - glias - se an - cor, co - me sta - rei con
child, nor do not doubt if I had such a fear I would hide it from
colla voce.
Andante moderato.
MIRELLA.
te? .... Or ben! ..... il gior - nó og -
thee! ..... Well, then! ..... this is the
pp
p
- gi è, che il tem - pio del - le Di - ve a - pre le por - te a' suoi de -
day when the shrine of the Saint - ed o - pens to us its Heav'n - ly

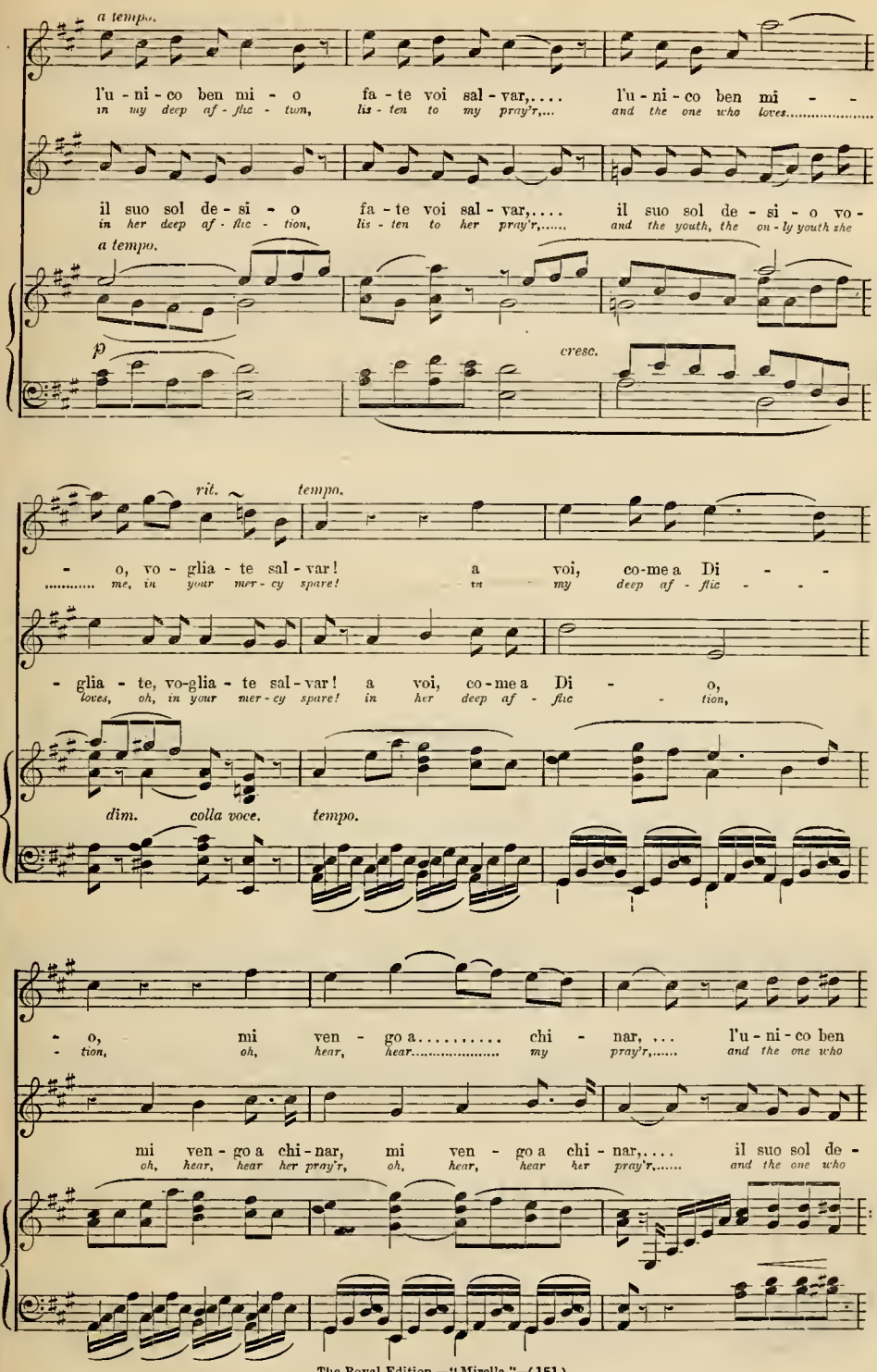
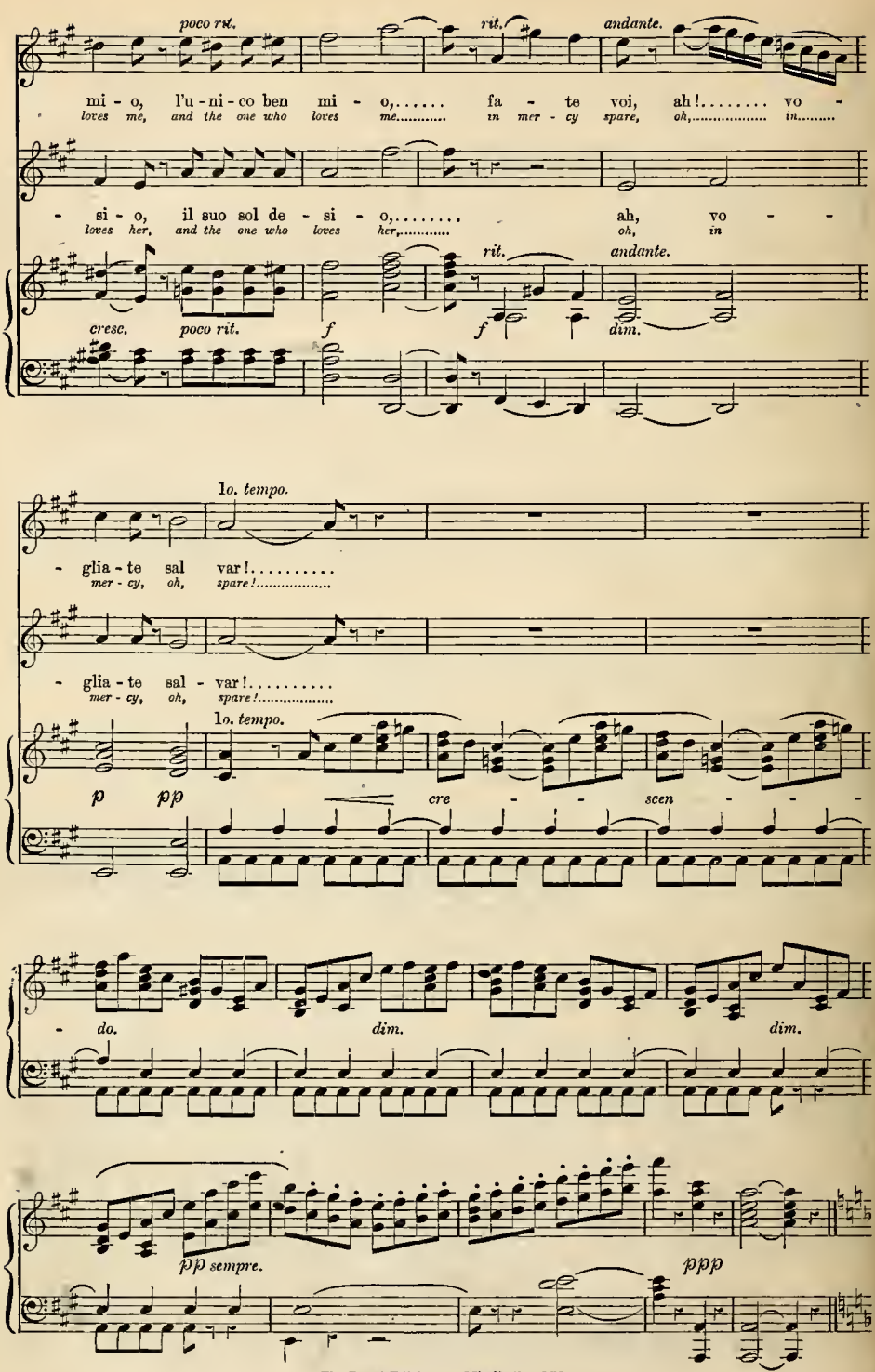

- vo - ti; dal cie-lo Id-di - o stea - so ac - co - glie-rà i miei vo - ti, e..... le
door;..... the an - gel pow'rs on high..... be - hold the pangs that wound us, rich in their
Di - ve in-ter-ce - - - de - rau!.... don - ne, fan - ciul - li, vec-chi, da tut-ta la Pro -
mer - cy for ev - - - er - more!..... both young and old from near and dis - tant hamlet a -
- ven - za, a pie - di nu - di ac - cor - re - ran,.... e do - ni al-lor lag -
- round us, e - ven the poor - est who ear - nest a - dore,..... may go and there lay
- giù,.... con pi - a ri-ve - ren - za, of - fri - ran.... di spi - che e di
down,..... with meek, hum-ble de - vo - tion, fruits of the earth, ... the pea - sants' on - ly
pp


animato.
fior,.... al san - to lo-co io vo' ar-ri-va-re pri-mie - ra, e chiu-sa in
store;..... I will this morn-ing for sure, tho' but lit - tle I of - fer, be at the
pp
animato.
cresc.
tempo 1mo.
pe - ni-ten - te vel, là, pro-stra - ta all' al - tar, u - na san - ta pre -
church ere the gates..... un - close, in the dawn of the day, with my brow on the
f
un pozo ritenuto.
tempo.
- ghie - ra, pel mio fe - del,..... of - fri - re al
thres - hold, for mine own love..... hum - bly to
p
cresc.
Ciel,.... of - fri-re al Ciel, pro - stra - ta all' al - tar, u - na san - ta pre -
pray..... hum - bly to pray; in the dawn of day with my brow on the
f
dim.

poco rit.
- ghie - ra, pel mio fe - del,..... of - fri-re al Ciel,..... pel mio fe -
thres - hold, for mine own love..... hum - bly to pray;..... for mine own
p
cresc. molto.
f
ff colla voce.
- del, of - fri - re al Ciel!.....
love I go to pray!.....
TAVENA.
Ah! cer - to il Ciel, ca - ra Mi - rel - -
Go, my Mi - rella, lov'd as my daugh - - -
animato un poco.
MIRELLA.
- la, cer - to il Cie - lo t'i - spi - ra e ti con-si-glia Id-di - o! Si!....
- ter, for the an - gels will guide thee and shield..... thee from dan - ger! Yes!.....
dim.
TAVENA.
O Cie - lo, tu a - scol - ta pie - to - so il vo - to mi - - -
For me, I will go and try to per - suade your fa - - -
p

MIRELLA.
animato.
- o! Col - la - ne e brac-cia - let - ti, spil - li d'ar-gen-to e d'or, u - li - vi be - ne -
- er! Lo, all that I have pre-cious of sil - ver and of gold, palm-branch - es, ho - ly,
tempo 1o. moderato.
- det - ti, san - te pal - me fio - ri - te, di tut - ti i miei gio - jel - li,
sa - cred, yes, bless - ed at the al - tar, all I own here on earth,.. .....
rit.
di tut - to il mio te - sor,..... ob - bla - zion far vo - glio al-le
all that I most have trea - sur'd, at the shrine of the Saints will I
colla voce.
adagio.
(inginocchiandosi.)
Moderato.
Di - - - - ve! San - te, mar - ti - ri, san - te del Ciel!..
of - - - - fer! Ye who pi-ty all who tru - ly do love!...
pp

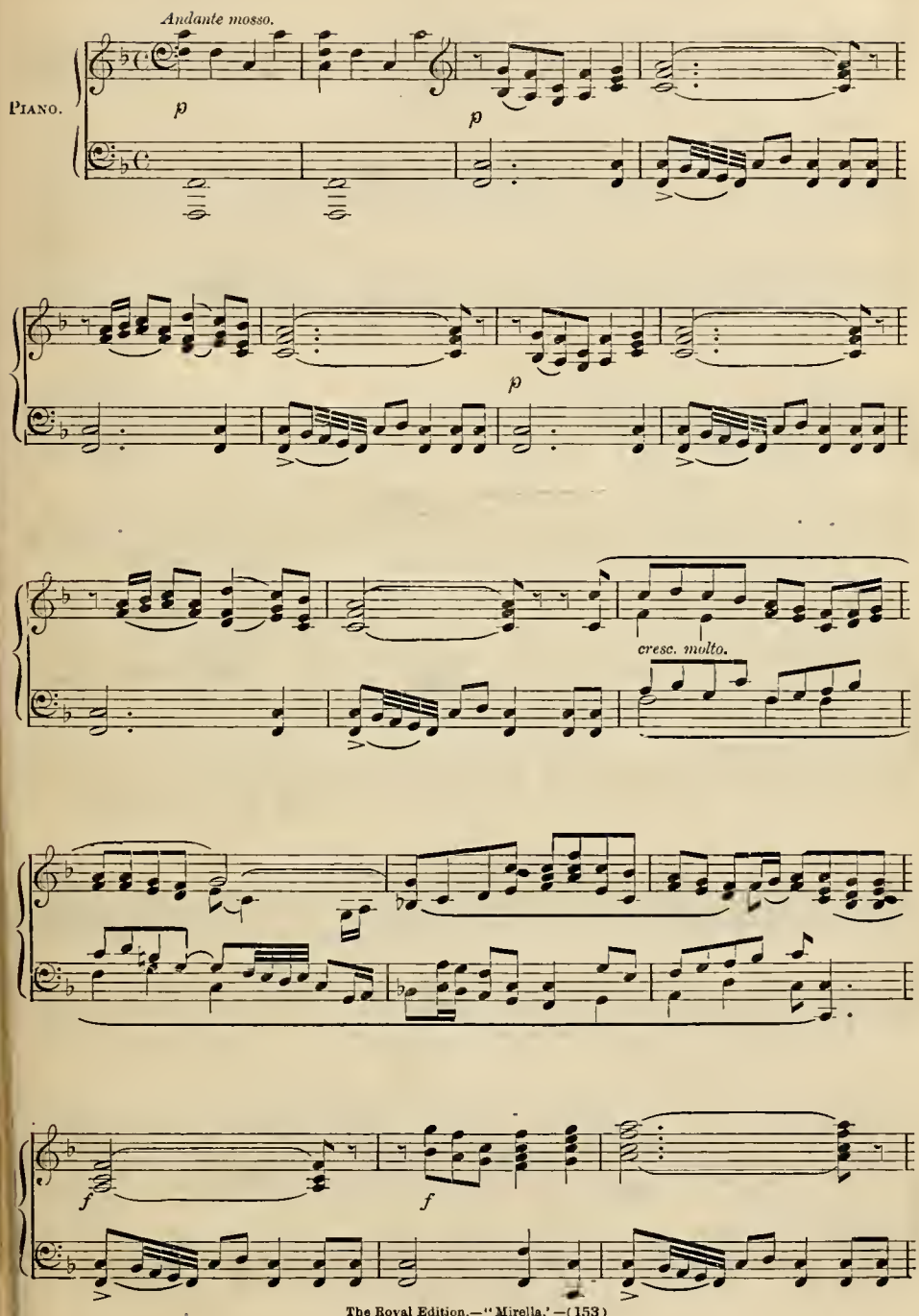

pro - tet - tri - ci
hear, oh, hear us!
TAVENA.
Cui ri - cor - re o - gni fe - del,.. ver - gi - ni Di - ve!
Ye who look up-on the poor and op - press'd, fee - ble and lone - ly!
pp
di que - ste fer - ti - li pen - di - ci! che con - so - lar po -
read how our hearts do trust you on - - - ly! dry up the tears in our
di que - ste fer - ti - li pen - di - ci!
read how our hearts do trust you on - - - ly!
cresc.
dim.
p
- te - te o - gnor!....
eyes dis - tress'd!.....
TAVENA.
i pian - ti no - stri ed i do - lor,.....
give the..... wound - ed your heal - ing blest!.....

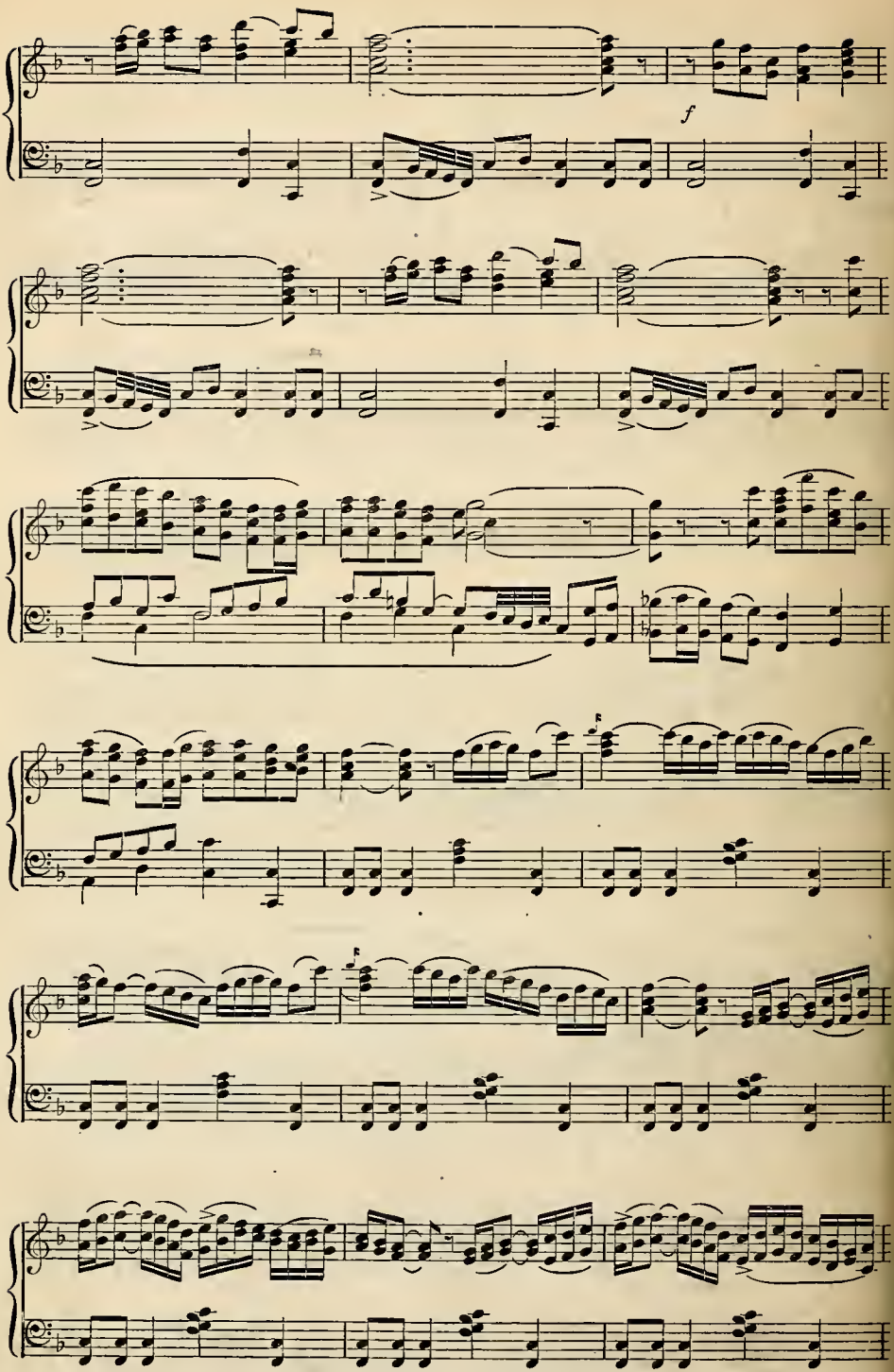

a voi co-me a Di - o, mi vengo a chi - nar,.... l'u - ni - co ben mi - -
in my deep af - flic - tion, lis - ten to my pray'rs..... and the one who loves.....
a voi co-me a Di - o, mi vengo a chi - nar,.... il suo sol de - si - o vo -
in her deep af - flic - tion, lis - ten to her pray'rs, ... and the youth, the on - ly youth she
cresc.
poco rit.
a tempo. (rialzandosi.)
- o, vo - glia - te sal - var!.. partiam, che tem-po e-gl' è; partiam, non e - si -
loves, in your mer - cy spare!... now 'tis time I were hence; I go with-out a
- glia - te, vo - glia - te sal - var!..
loves, in your mer - cy..... spare!...
colla voce. dim. a tempo.
rit.
- tar,..... a' pas - si no - stri il Ciel scor - ta sa - rà,.....
fear,..... may the good an - gels me guide on my way,.....
rit.

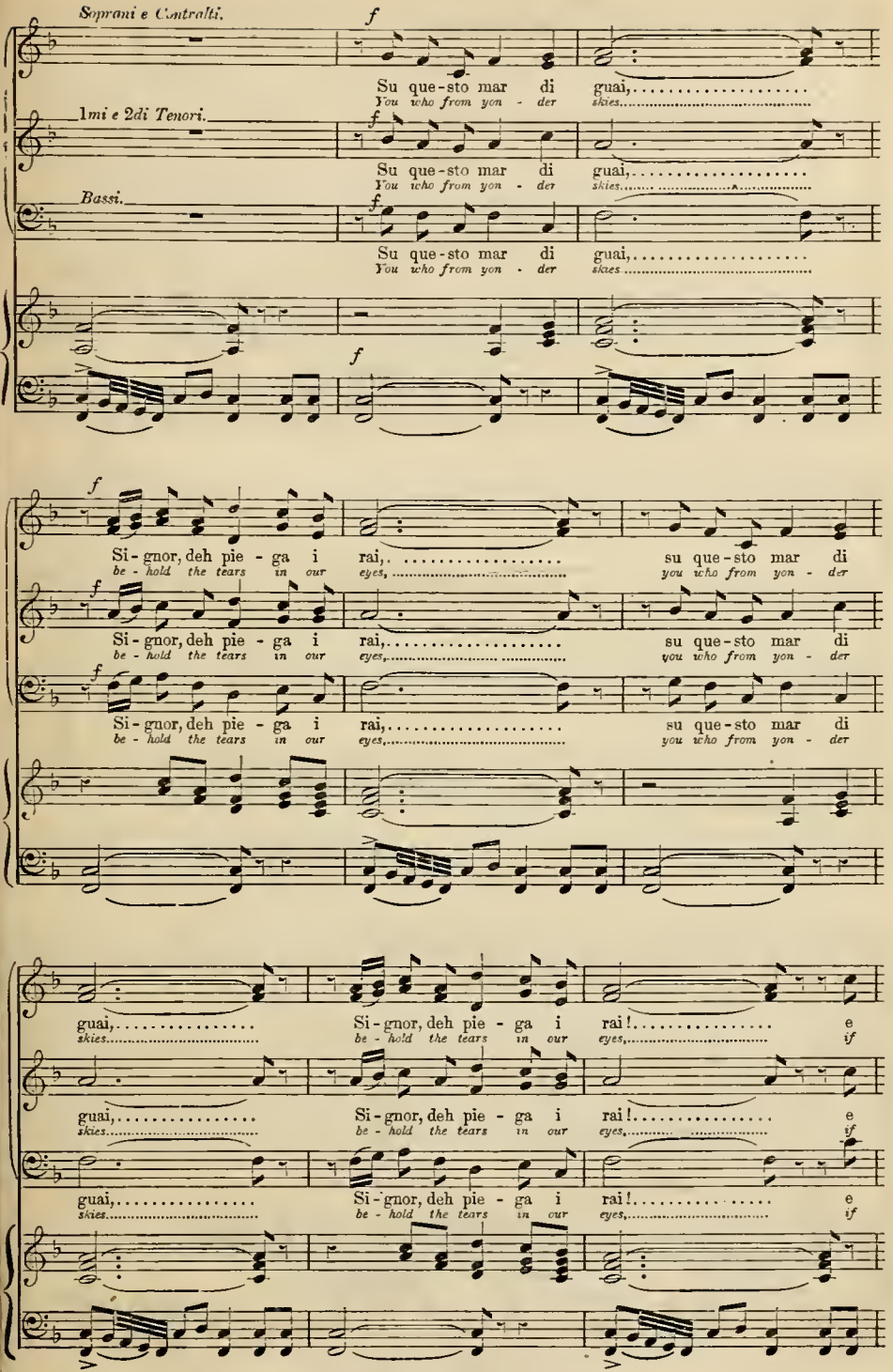

Dio mi per - do - ne - rà,.....
give me their ho - ly aid,.....
per - do - na, o pa - dre mi - o: ad -
for - give me now, my fa - ther! fare -
dim.
con entusiasmo.
più lento.
- di - o, ad - di - o, a - mo, ho fe - de e spe - -
- well,..... fare - well,..... I love him, I trust,..... I im - plore.....
- ro! Mar - ti - ri san - te del ciel,.... cui ri -
you! Ye..... who pi - ty all who love,..... ye who
TAVENA.
Mar - ti - ri san - te del ciel,.... cui ri -
Ye..... who pi - ty all who love,..... ye who
animato un poco.
poco rit.
- cor - re o - gni fe - del, a voi co-me o Dio mi ven - go a chi - nar,.....
look up - on the op - press'd, be - hold my dis - tress, lis - ten to my pray'r,.....
- cor - re o - gni fe - del, a voi co-me o Dio mi ven - go a chi - nar,.....
look up - on the op - press'd, be - hold her dis - tress, lis - ten to her pray'r,.....
dim.
poco rit.

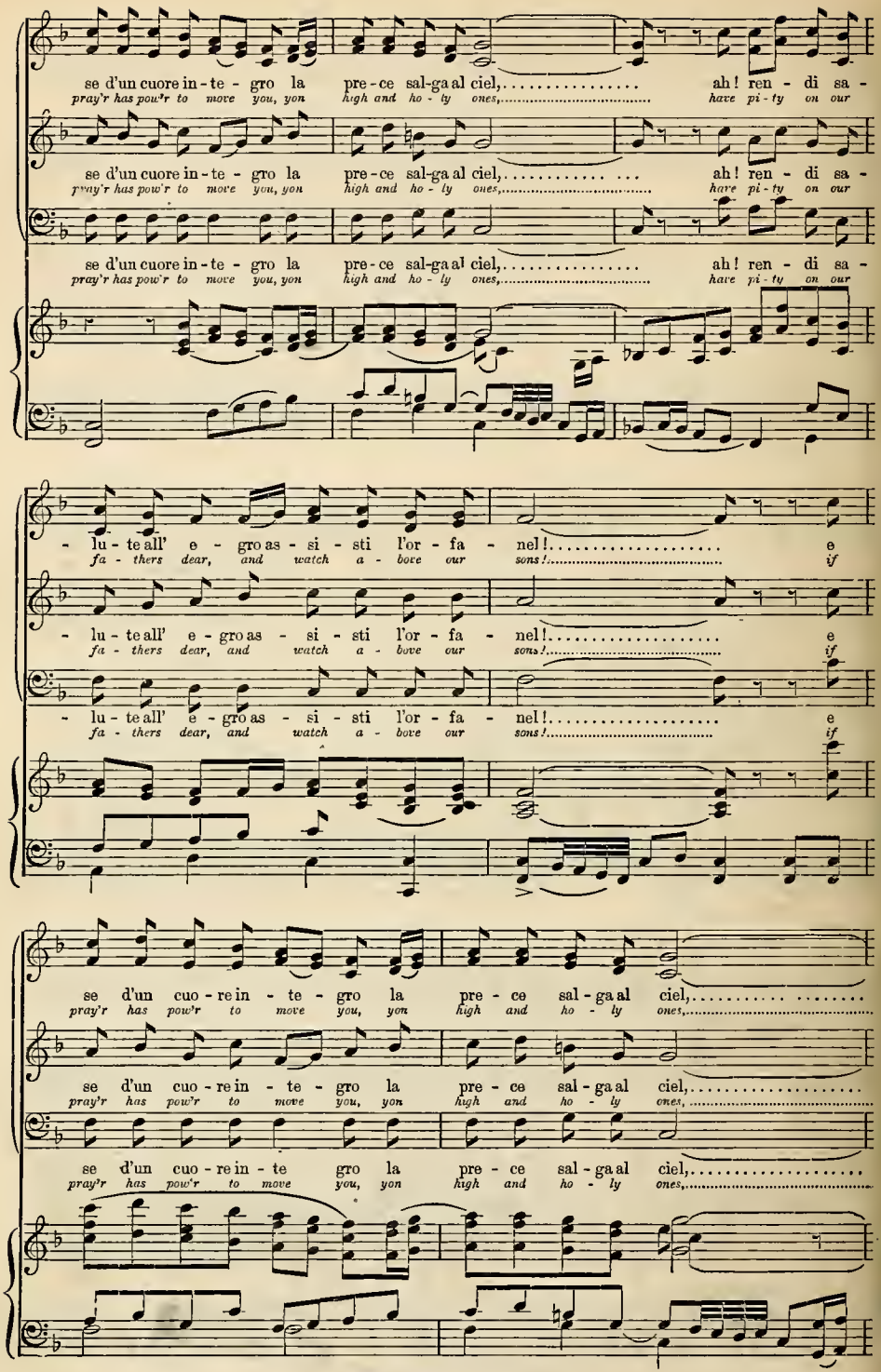

a tempo.
l'u - ni - co ben mi - o fa - te voi sal - var,.... l'u - ni - co ben mi - -
in my deep af - flic - tion, lis - ten to my pray'r,... and the one who loves.....
il suo sol de - si - o fa - te voi sal - var,.... il suo sol de - si - o vo -
in her deep af - flic - tion, lis - ten to her pray'r,..... and the youth, the on - ly youth she
a tempo.
p
cresc.
rit.
tempo.
- o, vo - glia - te sal - var! a voi, co - me a Di - -
..... me, in your mer - cy spare! to my deep af - flic - -
- glia - te, vo-glia - te sal - var! a voi, co - me a Di - o,
loves, oh, in your mer - cy spare! in her deep af - flic - tion,
dim. colla voce. tempo.
- o, mi ven - go a..... chi - nar, ... l'u - ni - co ben
- tion, oh, hear, hear..... my pray'r,..... and the one who
mi ven - go a chi - nar, mi ven - go a chi - nar,.... il suo sol de -
oh, hear, hear her pray'r, oh, hear, hear her pray'r,..... and the one who

poco rit.
rit.
andante.
mi - o, l'u - ni - co ben mi - o,..... fa - te voi, ah!..... vo -
loves me, and the one who loves me..... in mer - cy spare, oh,..... in.....
- si - o, il suo sol de - si - o,..... ah, vo - -
loves her, and the one who loves her,..... oh, in
rit.
andante.
cresc.
poco rit.
f
f
dim.
1o. tempo.
- glia - te sal var!.....
mer - cy, oh, spare!.....
- glia - te sal - var!.....
mer - cy, oh, spare!.....
1o. tempo.
p
pp
cre - - scen - - -
- do.
dim.
dim.
pp sempre.
ppp

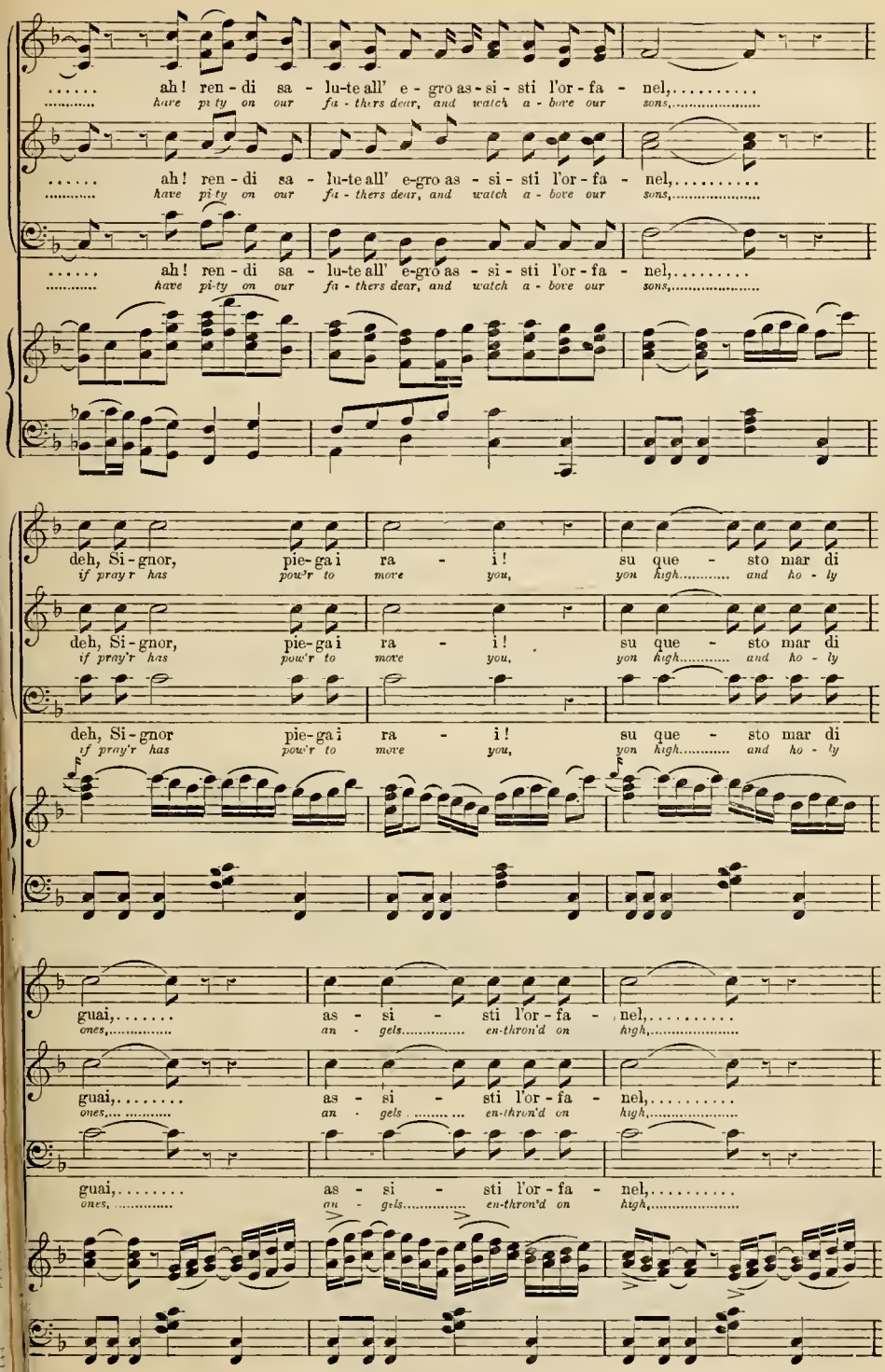
No. 12. MARCIA E CORO DI PELLEGRINI.

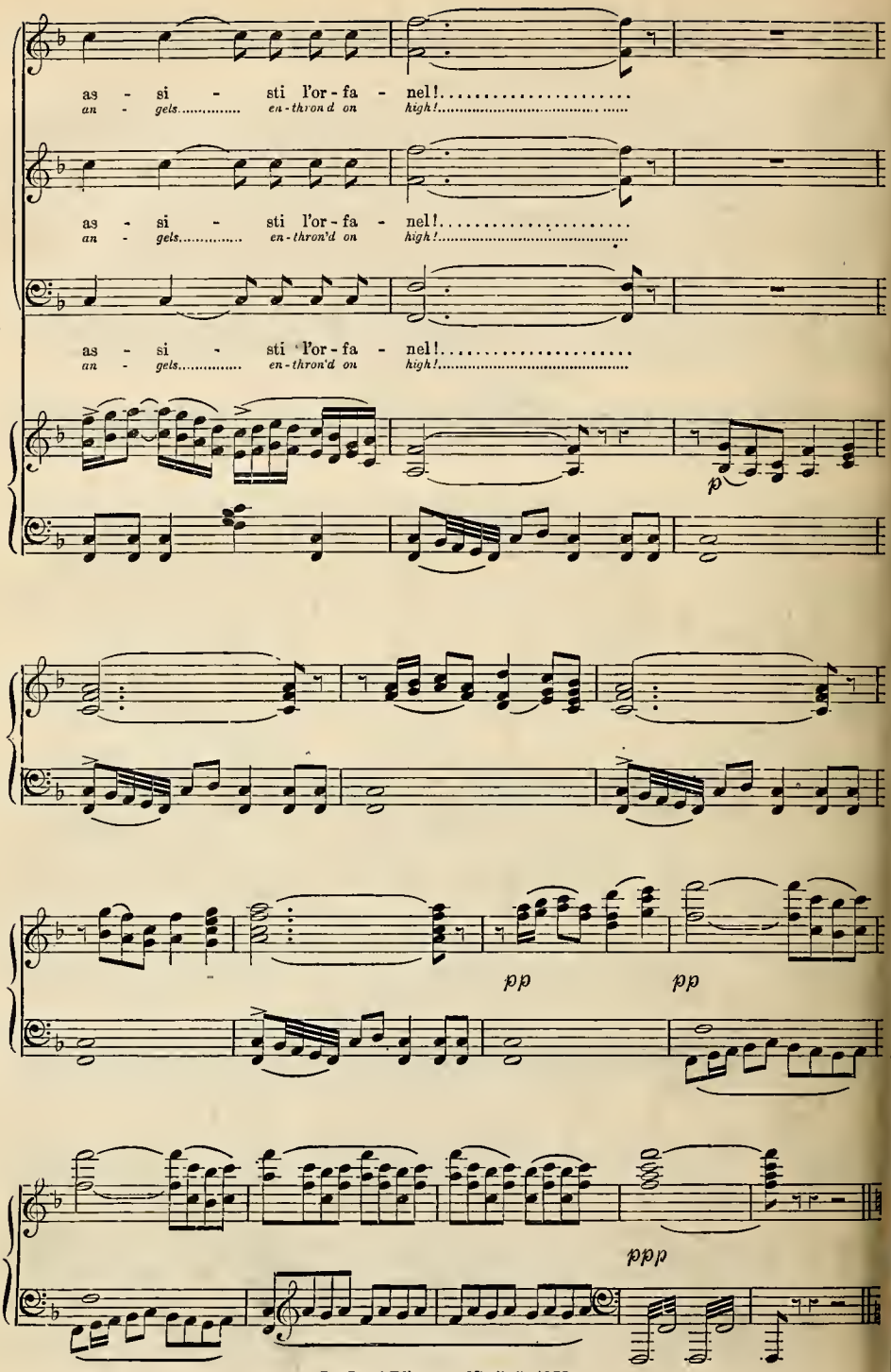



f


Soprani e Contralti.
1mi e 2di Tenori.
Bassi.
f
Su que-sto mar di guai,
You who from yon - der skies,
Si-gnor, deh pie-ga i rai,
be - hold the tears in our eyes,
su que-sto mar di
you who from yon - der
guai!
Si-gnor, deh pie-ga i rai!
e
if


se d'un cuore in - te - gro la pre - ce sal-ga al ciel, ah! ren - di sa -
pray'r has pow'r to move you, yon high and ho - ly ones, have pi - ty on our
se d'un cuore in - te - gro la pre - ce sal-ga al ciel, ah! ren - di sa -
pray'r has pow'r to move you, yon high and ho - ly ones, have pi - ty on our
se d'un cuore in - te - gro la pre - ce sal-ga al ciel, ah! ren - di sa -
pray'r has pow'r to move you, yon high and ho - ly ones, have pi - ty on our
- lu - te all' e - gro as - si - sti l'or - fa - nel! e
fa - thers dear, and watch a - bove our sons! if
- lu - te all' e - gro as - si - sti l'or - fa - nel! e
fa - thers dear, and watch a - bove our sons! if
- lu - te all' e - gro as - si - sti l'or - fa - nel! e
fa - thers dear, and watch a - bove our sons! if
se d'un cuo - re in - te - gro la pre - ce sal - ga al ciel,
pray'r has pow'r to move you, yon high and ho - ly ones,
se d'un cuo - re in - te - gro la pre - ce sal - ga al ciel,
pray'r has pow'r to move you, yon high and ho - ly ones,
se d'un cuo - re in - te gro la pre - ce sal - ga al ciel,
pray'r has pow'r to move you, yon high and ho - ly ones,


ah! ren - di sa - lu-te all' e - gro as - si - sti l'or - fa - nel,
have pi-ty on our fa - thers dear, and watch a - bove our sons,
deh, Si - gnor, pie-ga i ra - i! su que - sto mar di
if pray'r has pow'r to move you, yon high and ho - ly
guai, as - si - sti l'or - fa - nel,
ones, an - gels en-thron'd on high,


as - si - sti l'or - fa - nel!
an - gels en - thron'd on high!
as - si - sti l'or - fa - nel!
an - gels en - thron'd on high!
as - si - sti l'or - fa - nel!
an - gels en - thron'd on high!
p
pp
pp
ppp

No. 13. CAVATINA.

(Vincenzo giunge trafelante, corre tra la folla cercando Mirella.)

Allegro.

PIANO.

p *cresc.*

f

ff

VINCENZO.

Ahi, qua-le, ahi quale ho spina al cor! chi l'ar-re - sta? per-chè.... tar-da a ve-ni-re an -

My heart is full of gloo - my care! what de - lays her? where-fore..... is she not here now

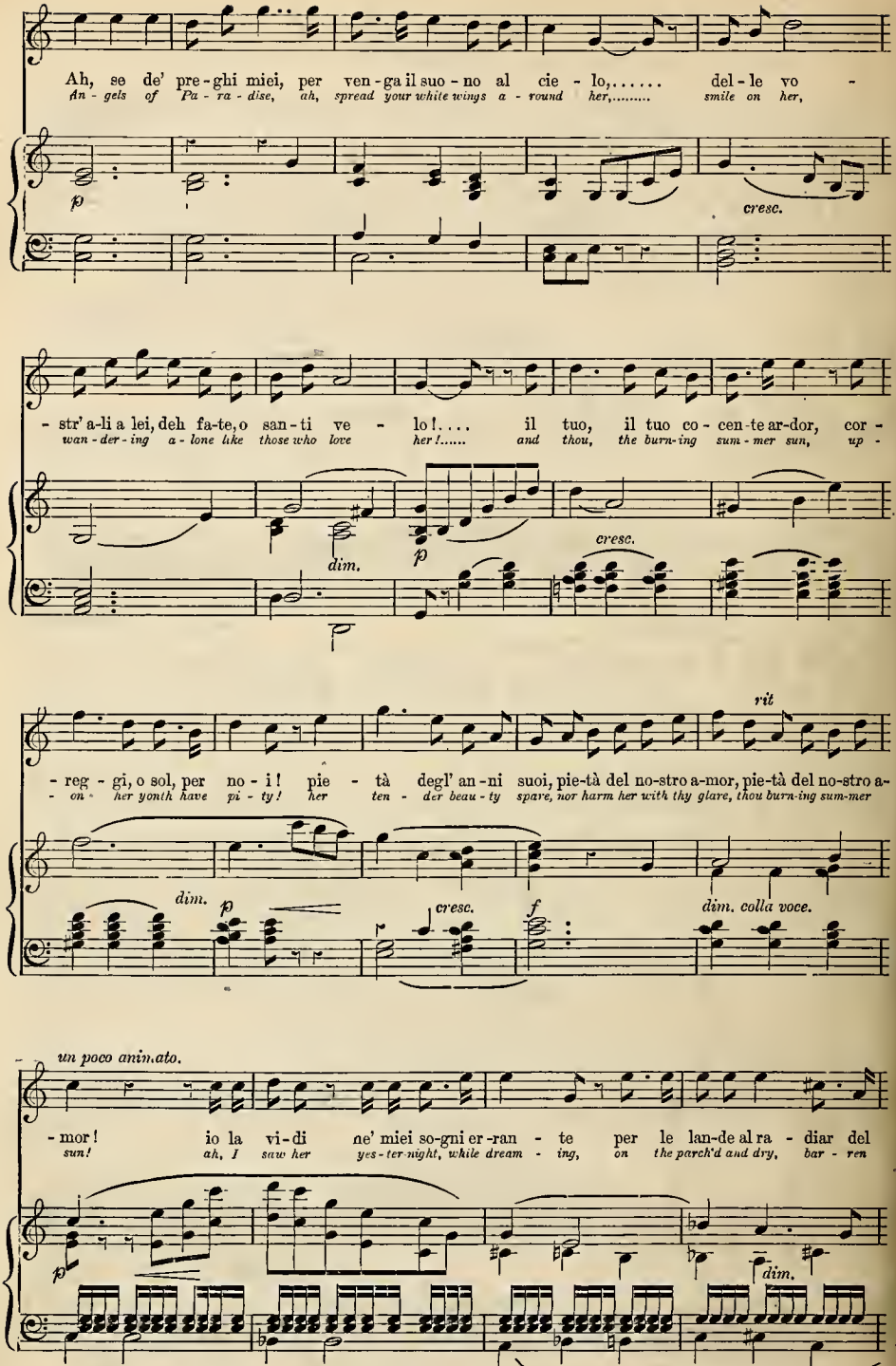
ff

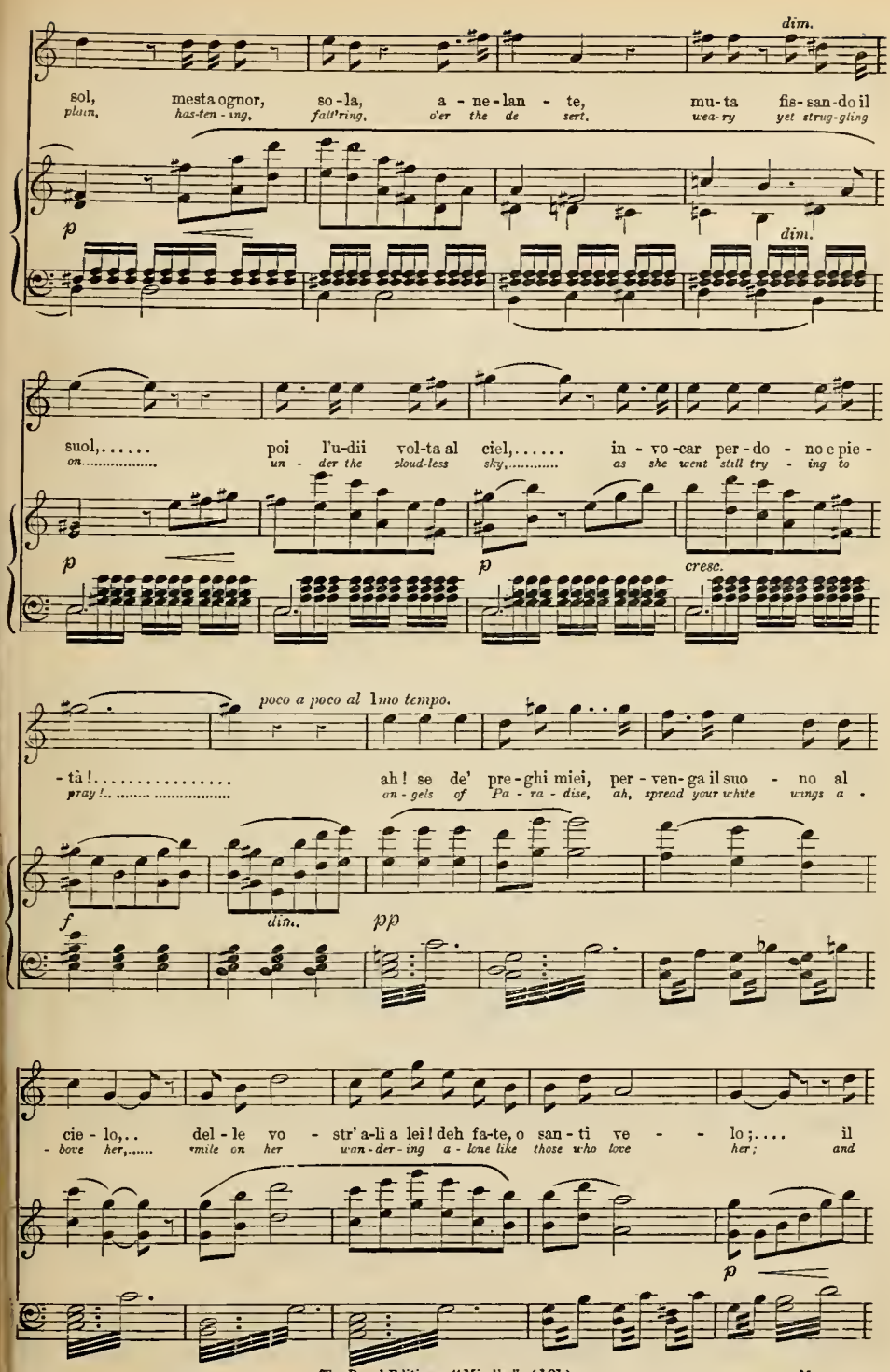
Andante.

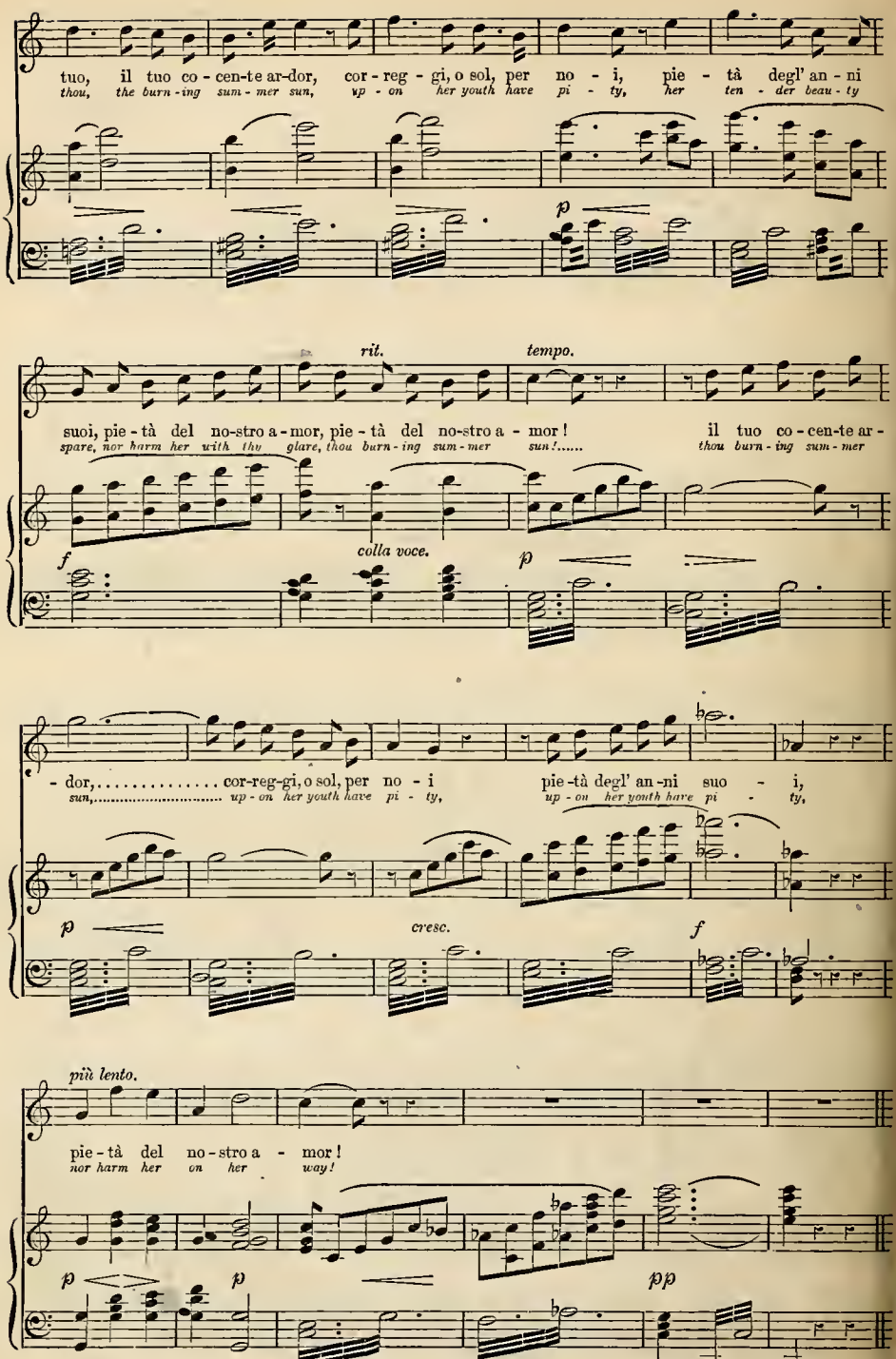
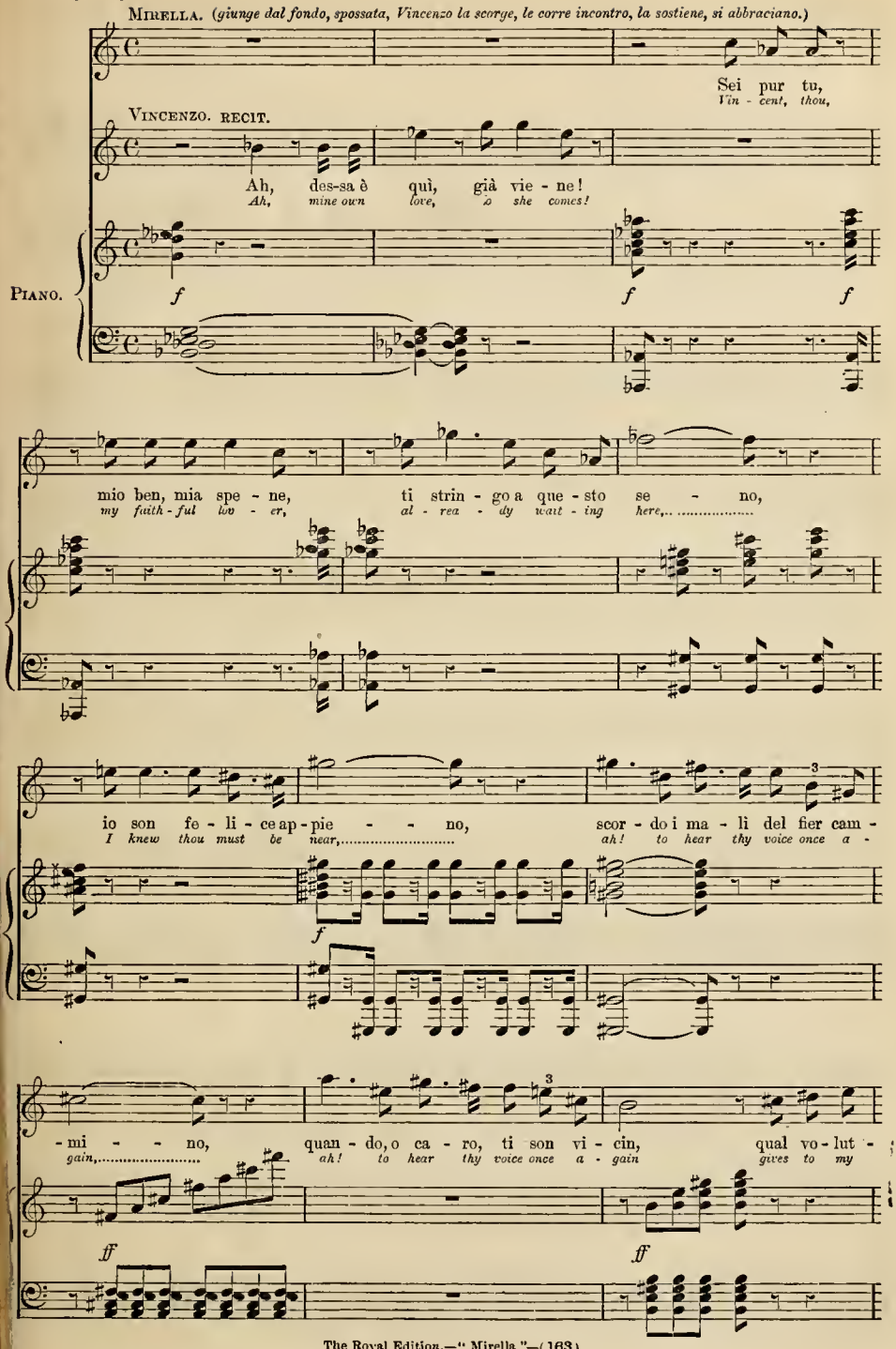
- cor!..

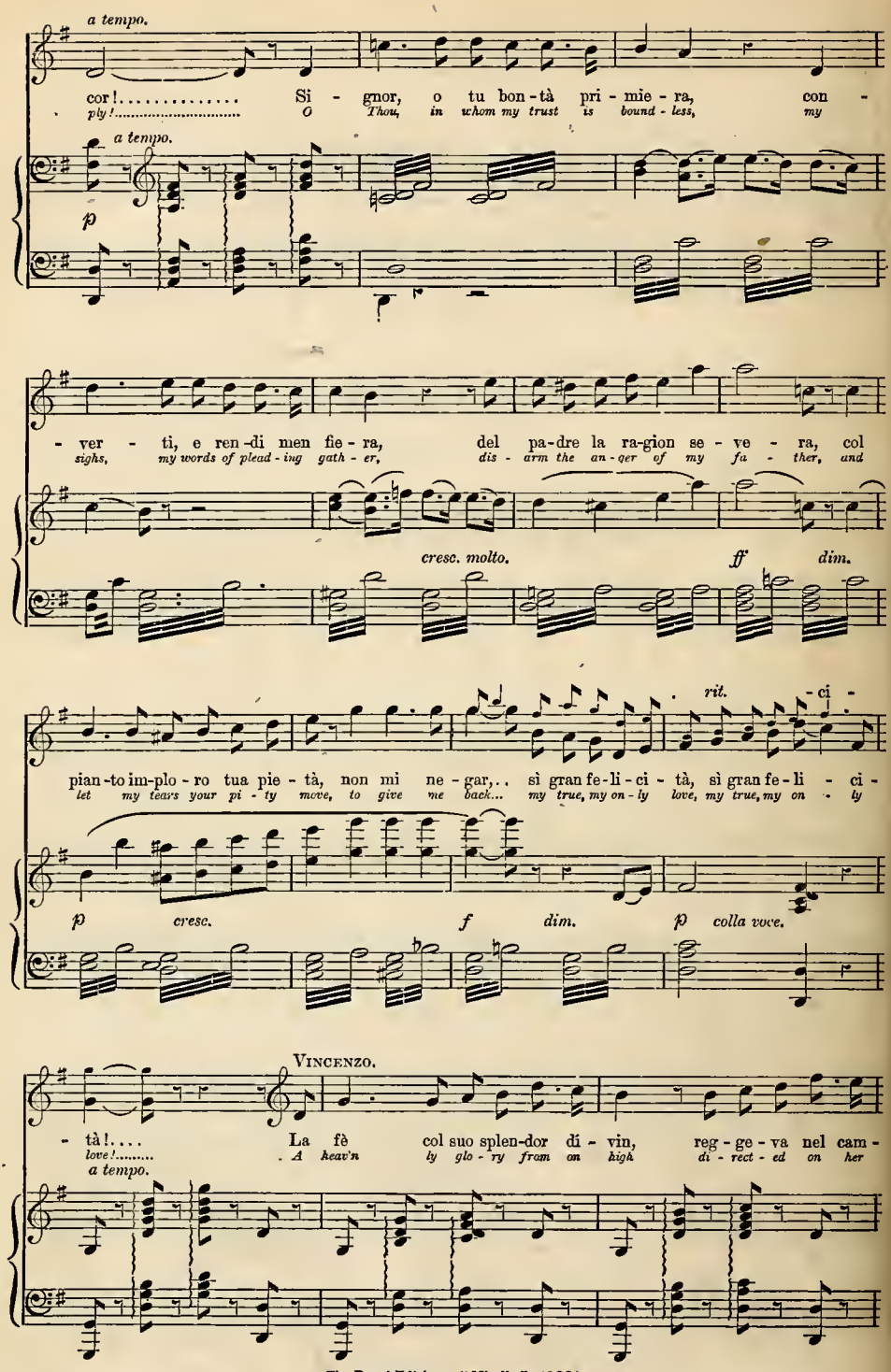
come?...

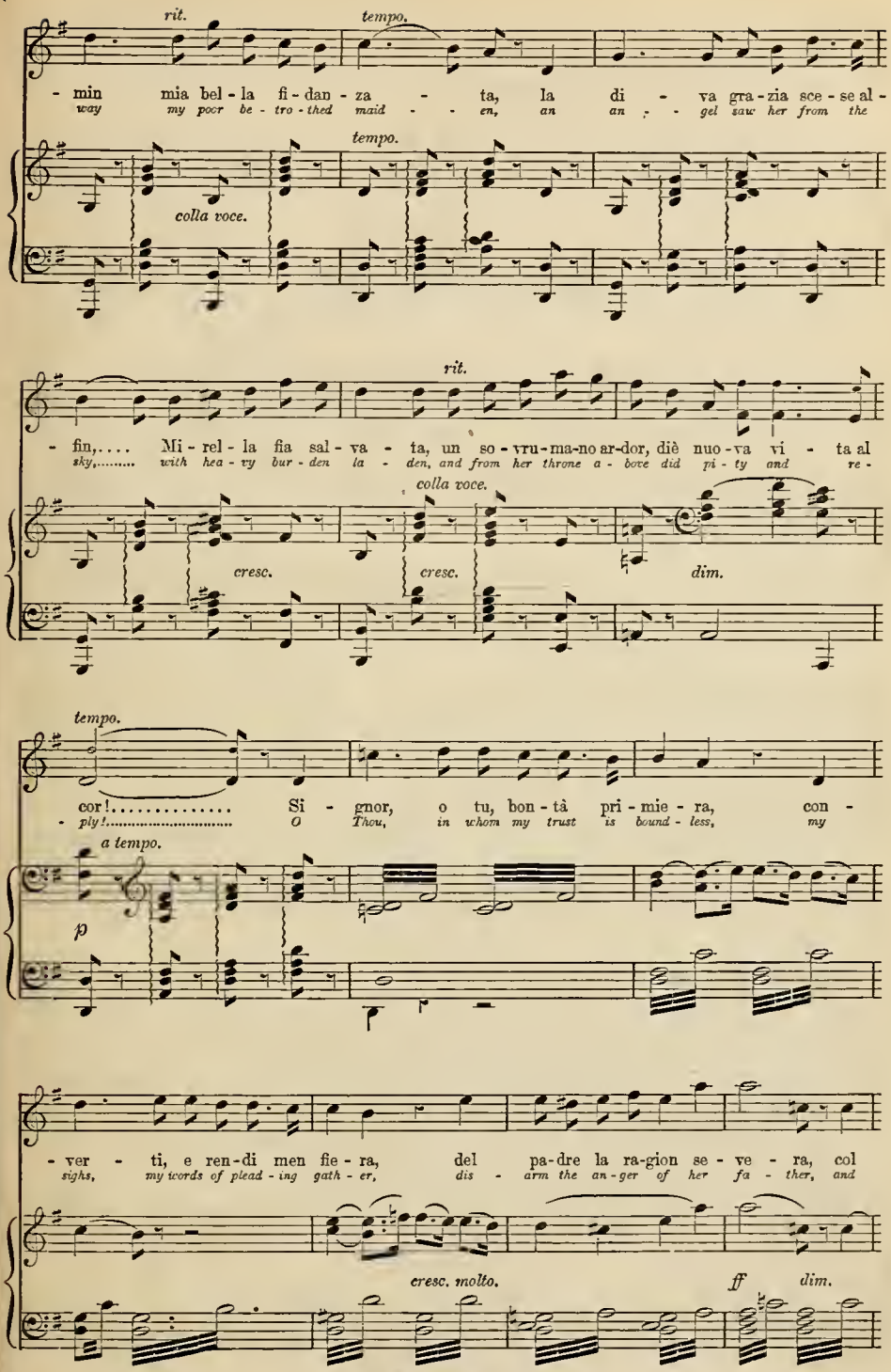
f *dim.* *p*

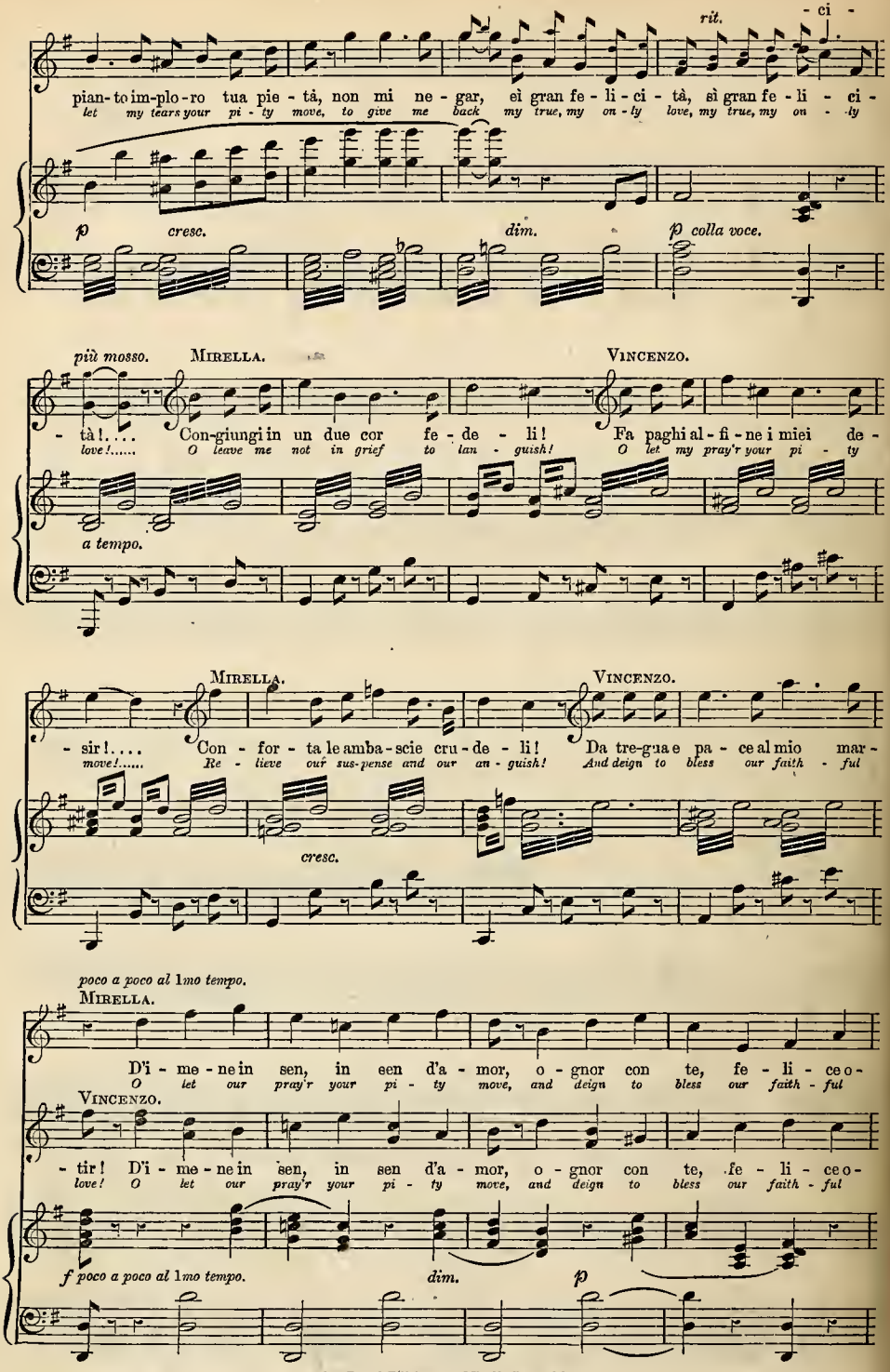

Ah, se de' pre-ghi miei, per ven-ga il suo-no al cie-lo,..... del-le vo-
An-gels of Pa-ra-dise, ah, spread your white wings a-round her,..... smile on her,
p
cresc.
-str' a-li a lei, deh fa-te, o san-ti ve-lo!.... il tuo, il tuo co-cen-te ar-dor, cor-
wan-der-ing a-lone like those who love her!..... and thou, the burn-ing sum-mer sun, up-
dim.
p
cresc.
rit
-reg-gi, o sol, per no-i! pie-tà degl' an-ni suoi, pie-tà del no-stro a-mor, pie-tà del no-stro a-
-on- her youth have pi-ty! her ten-der beau-ty spare, nor harm her with thy glare, thou burn-ing sum-mer
dim.
p
cresc.
f
dim. colla voce.
un poco animato.
-mor! io la vi-di ne' miei so-gni er-ran-te per le lan-de al ra-diar del
sun! ah, I saw her yes-ter-night, while dream-ing, on the parch'd and dry, bar-ren
p
dim.

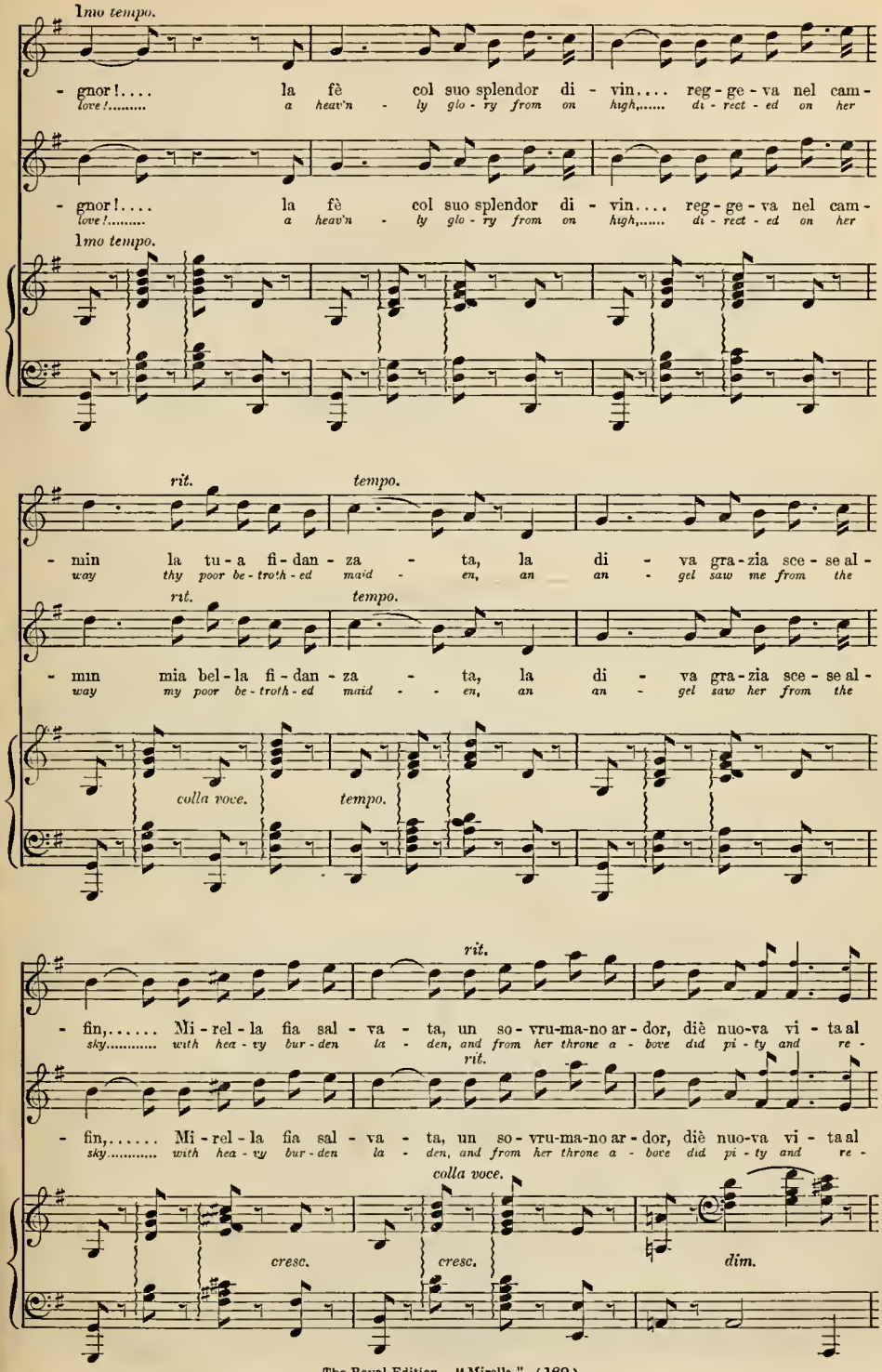

dim.
sol, mesta ognor, so-la, a-ne-lan-te, mu-ta fis-san-do il
plain, has-ten-ing, fall'ring, o'er the de sert. wea-ry yet strug-gling
p
dim.
suol,..... poi l'u-dii vol-ta al ciel,..... in-vo-car per-do-no e pie-
on..... un-der the cloud-less sky,..... as she went still try-ing to
p
p
cresc.
poco a poco al 1mo tempo.
-tà!..... ah! se de' pre-ghi miei, per-ven-ga il suo-no al
pray!..... an-gels of Pa-ra-dise, ah, spread your white wings a-
f
dim.
pp
cie-lo,.. del-le vo-str' a-li a lei! deh fa-te, o san-ti ve-lo;.... il
-bove her,..... smile on her wan-der-ing a-lone like those who love her; and
p

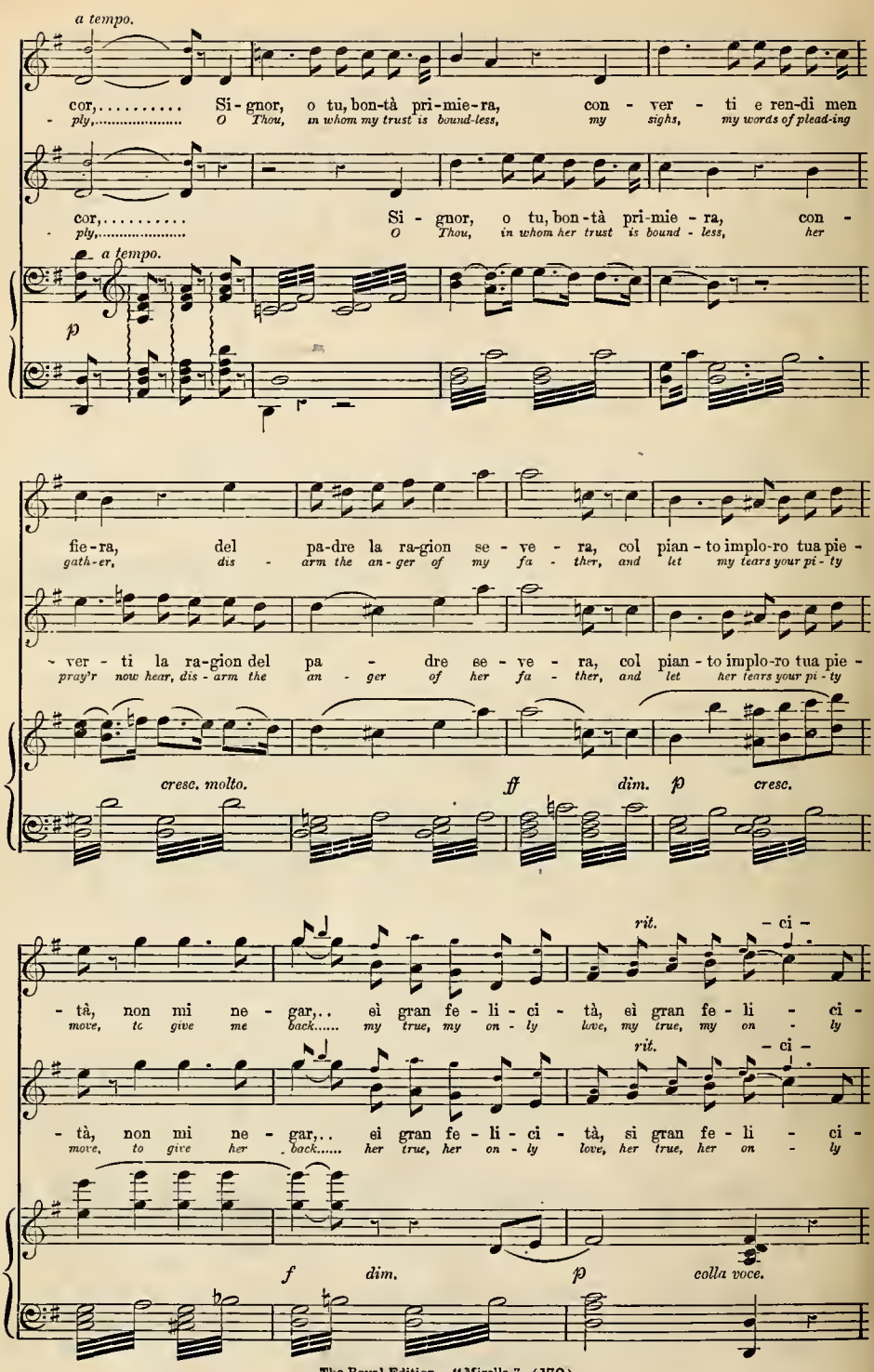

tuo, il tuo co - cen-te ar-dor, cor - reg - gi, o sol, per no - i, pie - tà degl' an - ni
thou, the burn - ing sum - mer sun, up - on her youth have pi - ty, her ten - der beau - ty
p
rit.
tempo.
suoi, pie - tà del no-stro a - mor, pie - tà del no-stro a - mor! il tuo co - cen-te ar -
spare, nor harm her with thy glare, thou burn - ing sum - mer sun!..... thou burn - ing sum - mer
f
colla voce.
p
- dor,..... cor-reg-gi, o sol, per no - i pie-tà degl' an-ni suo - i,
sun,..... up - on her youth have pi - ty, up - on her youth have pi - ty,
p
cresc.
f
più lento.
pie - tà del no - stro a - mor!
nor harm her on her way!
p
p
pp

Mirella. (giunge dal fondo, spossata, Vincenzo la scorge, le corre incontro, la sostiene, si abbraciano.)
Sei pur tu,
Vin - cent, thou,
Vincenzo. recit.
Ah, des-sa è quì, già vie - ne!
Ah, mine own love, o she comes!
Piano.
f
f
f
mio ben, mia spe - ne,
my faith - ful lov - er,
ti strin - go a que - sto se - no,
al - rea - dy wait - ing here,...
io son fe - li - ce ap - pie - - no,
I knew thou must be near,...
scor - do i ma - li del fier cam -
ah! to hear thy voice once a -
f
- mi - - no,
gain,...
quan - do, o ca - ro, ti son vi - cin,
ah! to hear thy voice once a - gain
qual vo - lut -
gives to my
ff
ff

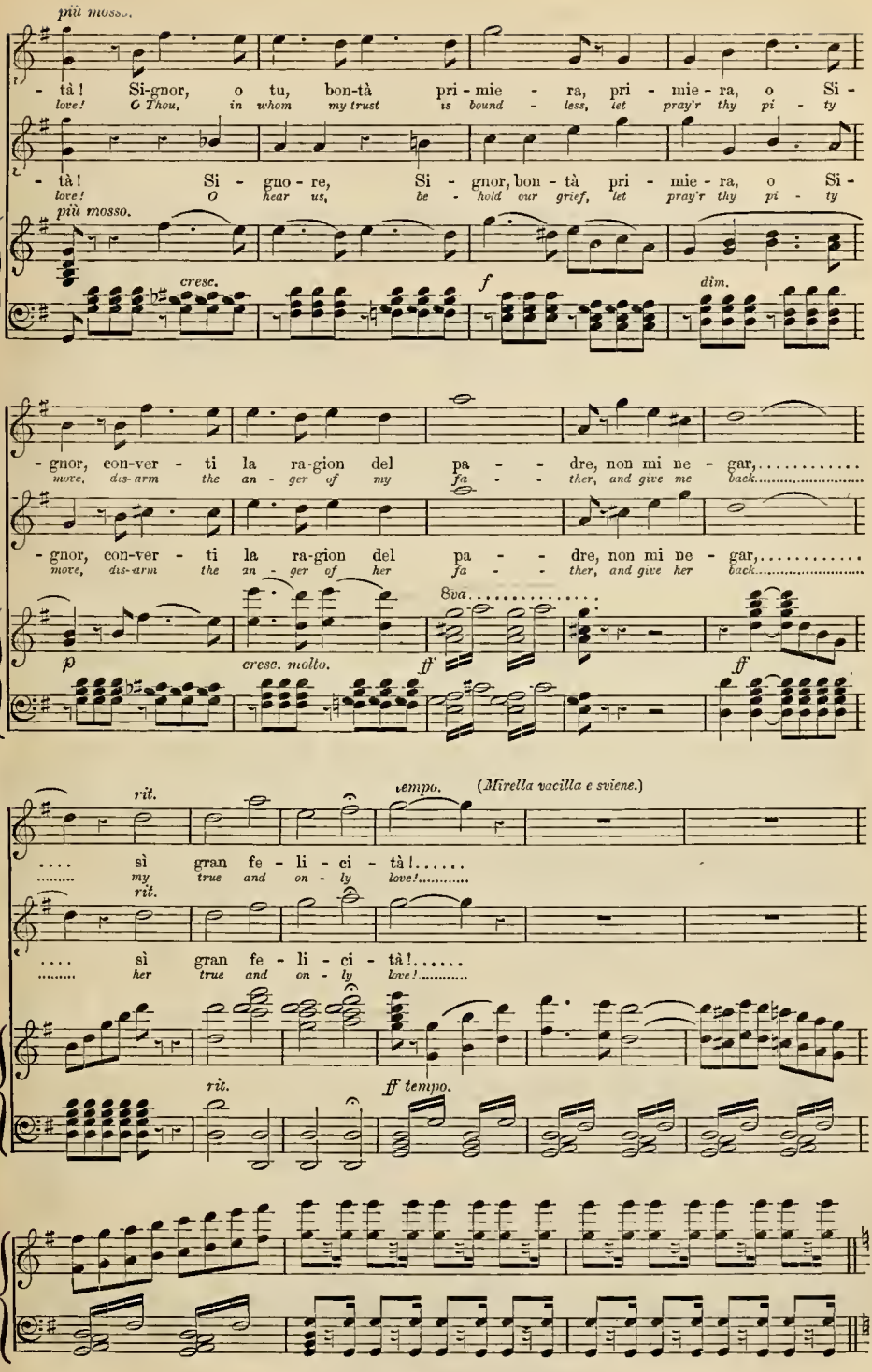
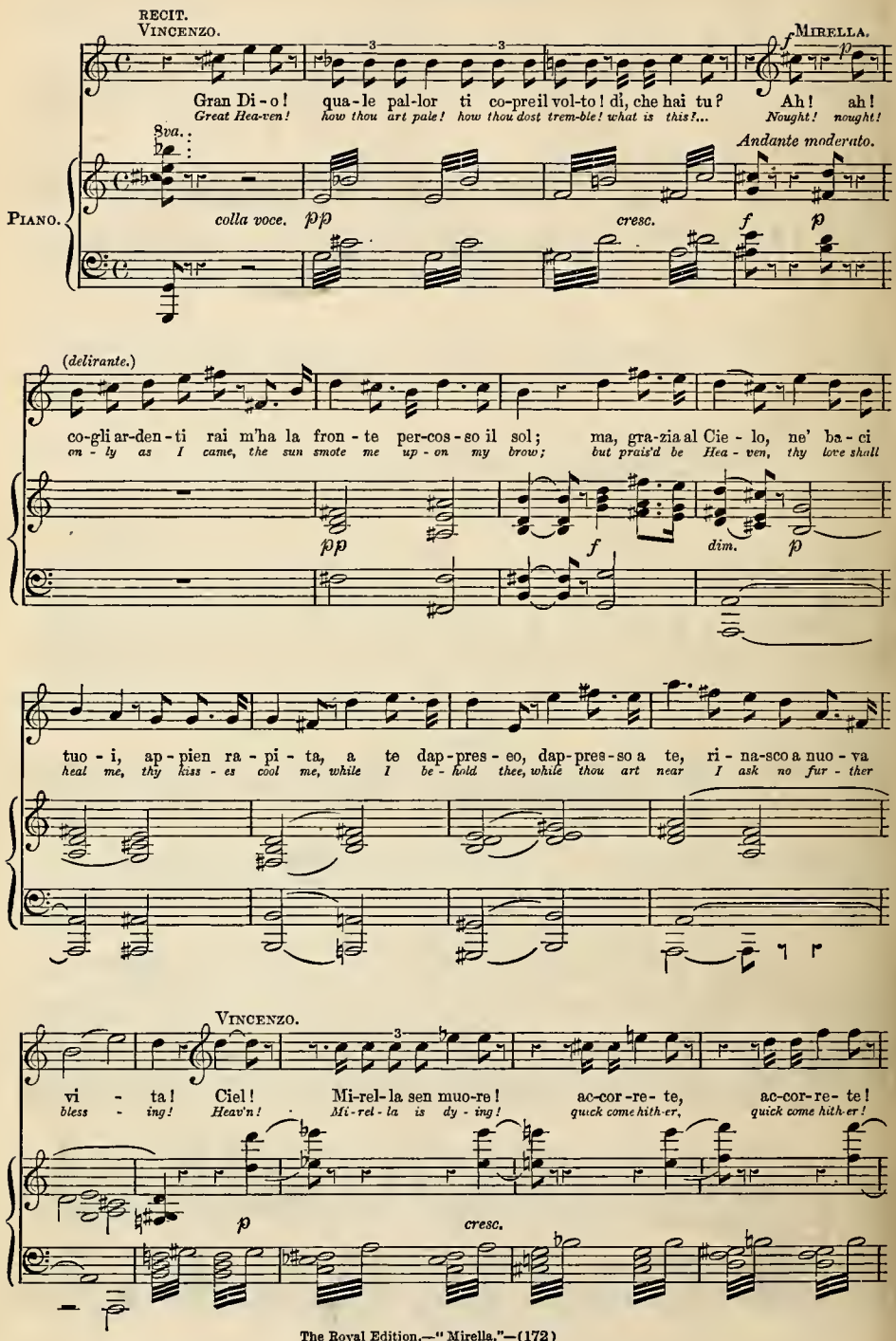

a tempo.
cor!..... Si - gnor, o tu bon-tà pri - mie - ra, con -
ply!..... O Thou, in whom my trust is bound - less, my
a tempo.
p
- ver - ti, e ren-di men fie - ra, del pa-dre la ra-gion se - ve - ra, col
sighs, my words of plead - ing gath - er, dis - arm the an-ger of my fa - ther, and
cresc. molto.
ff
dim.
rit.
pian-to im-plo - ro tua pie - tà, non mi ne - gar,.. sì gran fe-li-ci - tà, sì gran fe-li - ci -
let my tears your pi - ty move, to give me back... my true, my on-ly love, my true, my on - ly
p
cresc.
f
dim.
p
colla voce.
Vincenzo.
- tà!.... La fè col suo splen-dor di - vin, reg - ge - va nel cam -
love!..... A heav'n ly glo - ry from on high di - rect - ed on her
a tempo.

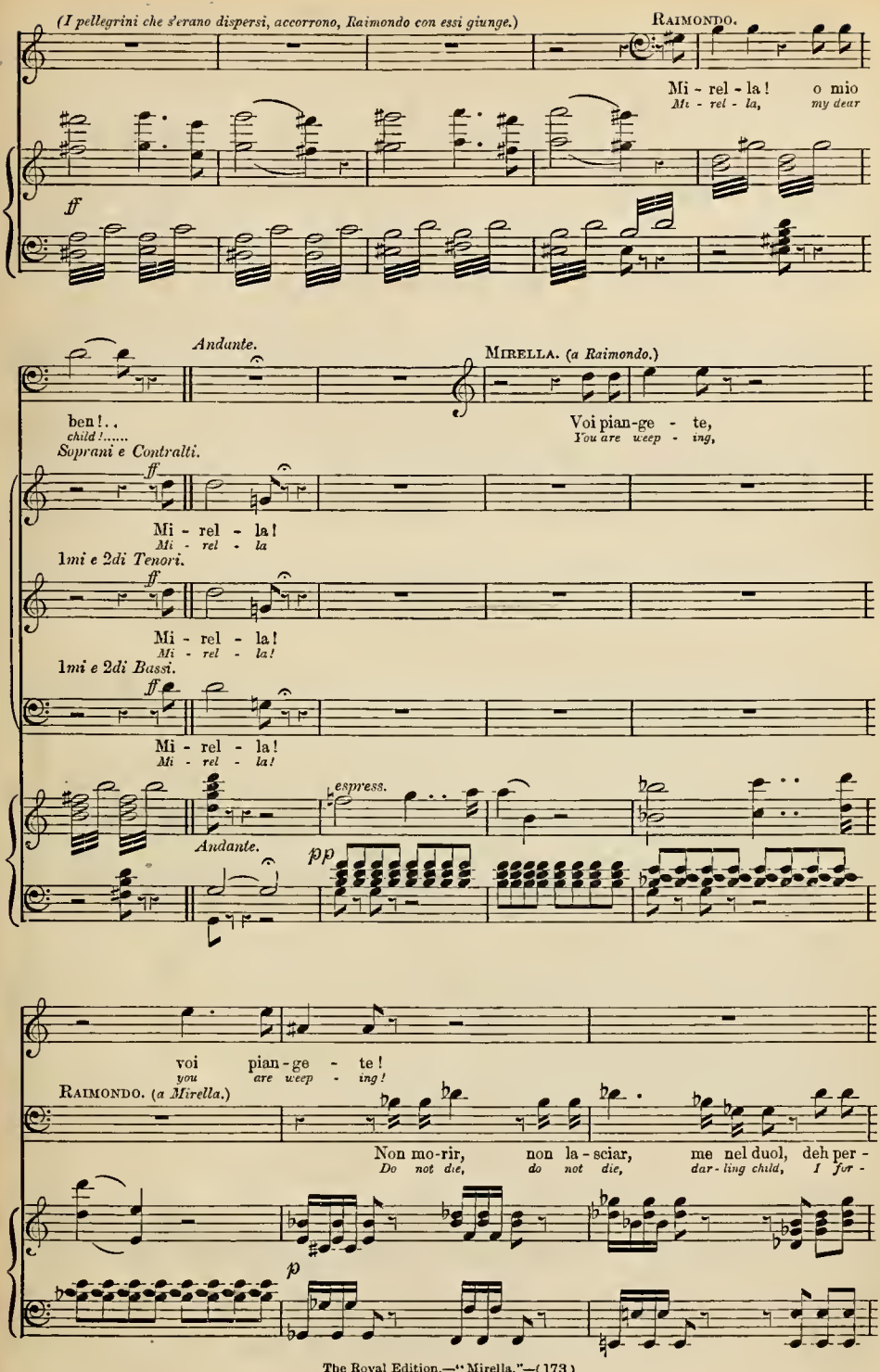

rit.
tempo.
- min mia bel - la fi - dan - za - ta, la di - va gra - zia sce - se al -
way my poor be - tro - thed maid - - en, an an - gel saw her from the
tempo.
colla voce.
rit.
- fin,.... Mi - rel - la fia sal - va - ta, un so - vru - ma - no ar - dor, diè nuo - va vi - ta al
sky,..... with hea - vy bur - den la - den, and from her throne a - bove did pi - ty and re -
colla voce.
cresc.
cresc.
dim.
tempo.
cor!..... Si - gnor, o tu, bon - tà pri - mie - ra, con -
- ply!..... O Thou, in whom my trust is bound - less, my
a tempo.
p
- ver - ti, e ren - di men fie - ra, del pa - dre la ra - gion se - ve - ra, col
sighs, my words of plead - ing gath - er, dis - arm the an - ger of her fa - ther, and
cresc. molto.
ff
dim.

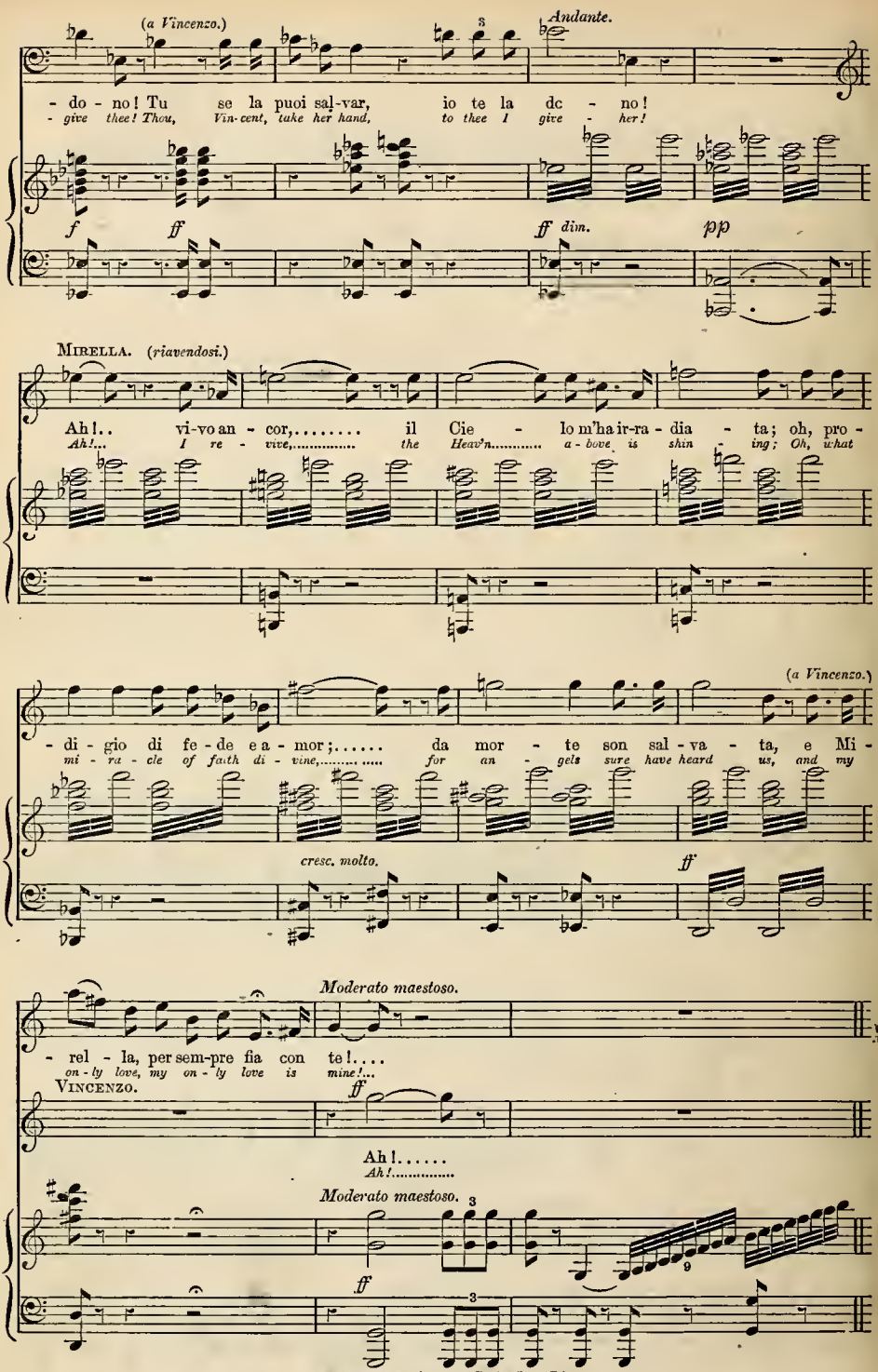

rit.
- ci -
pian-to im-plo-ro tua pie-tà, non mi ne-gar, eì gran fe-li-ci-tà, sì gran fe-li-ci-
let my tears your pi-ty move, to give me back my true, my on-ly love, my true, my on-ly
p cresc. dim. p colla voce.
più mosso.
MIRELLA.
VINCENZO.
-tà!.... Con-giungi in un due cor fe-de-li! Fa paghi al-fi-ne i miei de-
love!..... O leave me not in grief to lan-guish! O let my pray'r your pi-ty
a tempo.
MIRELLA.
VINCENZO.
-sir!.... Con-for-ta le amba-scie cru-de-li! Da tre-gua e pa-ce al mio mar-
move!..... Re-lieve our sus-pense and our an-guish! And deign to bless our faith-ful
cresc.
poco a poco al 1mo tempo.
MIRELLA.
D'i-me-ne in sen, in een d'a-mor, o-gnor con te, fe-li-ce o-
O let our pray'r your pi-ty move, and deign to bless our faith-ful
VINCENZO.
-tir! D'i-me-ne in sen, in sen d'a-mor, o-gnor con te, fe-li-ce o-
love! O let our pray'r your pi-ty move, and deign to bless our faith-ful
f poco a poco al 1mo tempo.
dim.
p

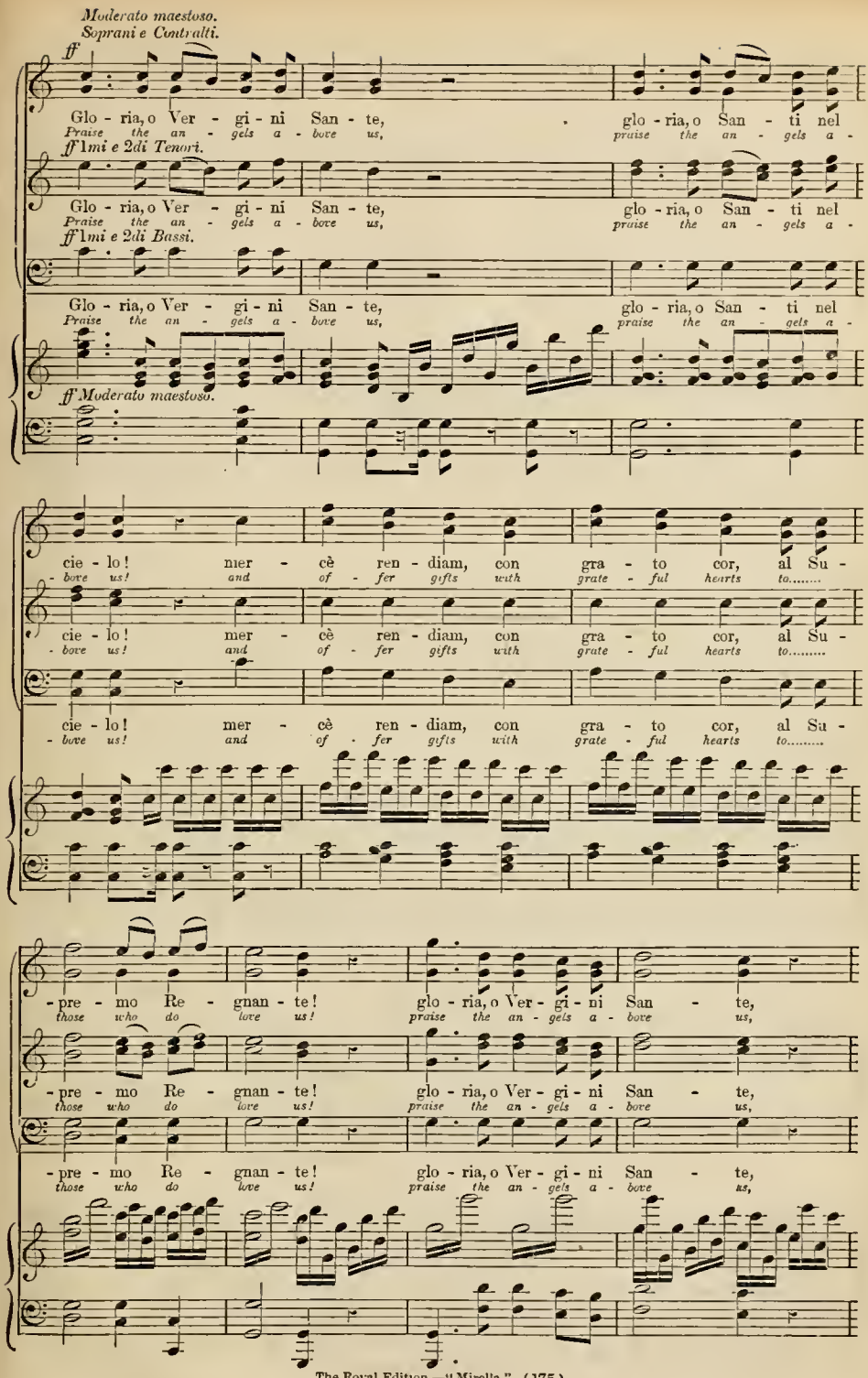

1mo tempo.
- gnor!.... la fè col suo splendor di - vin.... reg - ge - va nel cam -
love!..... a heav'n - ly glo - ry from on high,..... di - rect - ed on her
- gnor!.... la fè col suo splendor di - vin.... reg - ge - va nel cam -
love!..... a heav'n - ly glo - ry from on high,..... di - rect - ed on her
1mo tempo.
rit.
tempo.
- min la tu - a fi - dan - za - ta, la di - va gra - zia sce - se al -
way thy poor be - troth - ed maid - en, an an - gel saw me from the
rit.
tempo.
- min mia bel - la fi - dan - za - ta, la di - va gra - zia sce - se al -
way my poor be - troth - ed maid - - en, an an - gel saw her from the
colla voce.
tempo.
rit.
- fin,..... Mi - rel - la fia sal - va - ta, un so - vru - ma - no ar - dor, diè nuo - va vi - ta al
sky..... with hea - vy bur - den la - den, and from her throne a - bove did pi - ty and re -
rit.
- fin,..... Mi - rel - la fia sal - va - ta, un so - vru - ma - no ar - dor, diè nuo - va vi - ta al
sky..... with hea - vy bur - den la - den, and from her throne a - bove did pi - ty and re -
colla voce.
cresc.
cresc.
dim.

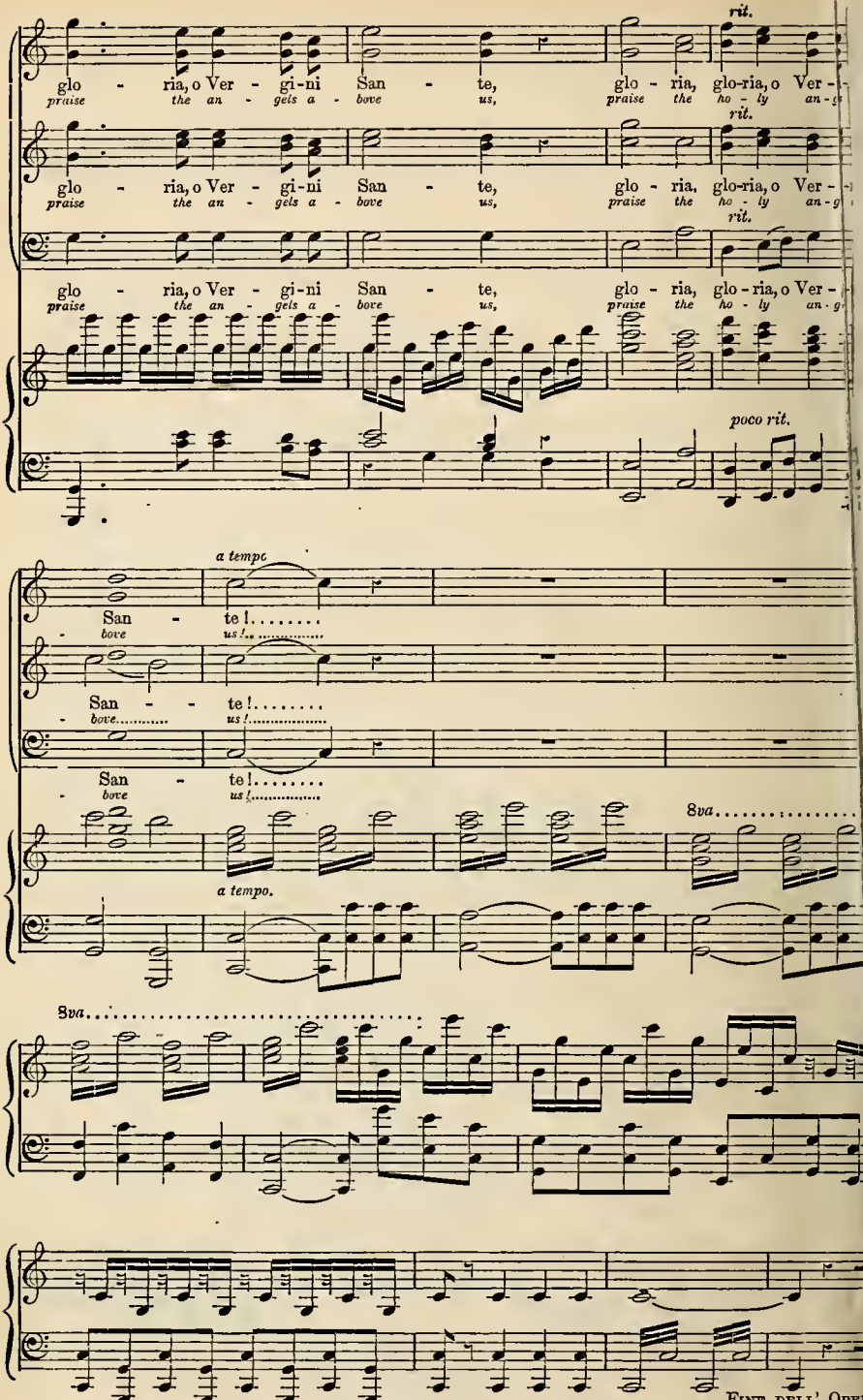

a tempo.
cor,..... Si - gnor, o tu, bon-tà pri-mie-ra, con - ver - ti e ren-di men
ply,..... O Thou, in whom my trust is bound-less, my sighs, my words of plead-ing
cor,..... Si - gnor, o tu, bon-tà pri-mie - ra, con -
ply,..... O Thou, in whom her trust is bound - less, her
a tempo.
p
fie-ra, del pa-dre la ra-gion se - ve - ra, col pian - to implo-ro tua pie -
gath-er, dis - arm the an-ger of my fa - ther, and let my tears your pi - ty
- ver - ti la ra-gion del pa - dre se - ve - ra, col pian - to implo-ro tua pie -
pray'r now hear, dis - arm the an - ger of her fa - ther, and let her tears your pi - ty
cresc. molto.
ff
dim.
p
cresc.
rit.
- ci -
- tà, non mi ne - gar,.. eì gran fe - li - ci - tà, eì gran fe - li - ci -
move, to give me back..... my true, my on - ly love, my true, my on - ly
rit.
- ci -
- tà, non mi ne - gar,.. ei gran fe - li - ci - tà, sì gran fe - li - ci -
move, to give her back..... her true, her on - ly love, her true, her on - ly
f
dim.
p
colla voce.


più mosso.
- tà! Si-gnor, o tu, bon-tà pri - mie - ra, pri - mie - ra, o Si -
love! O Thou, in whom my trust is bound - less, let pray'r thy pi - ty
- tà! Si - gno - re, Si - gnor, bon - tà pri - mie - ra, o Si -
love! O hear us, be - hold our grief, let pray'r thy pi - ty
più mosso.
cresc.
f
dim.
- gnor, con-ver - ti la ra-gion del pa - - dre, non mi ne - gar,.....
move, dis-arm the an - ger of my fa - - ther, and give me back.....
- gnor, con-ver - ti la ra-gion del pa - - dre, non mi ne - gar,.....
move, dis-arm the an - ger of her fa - - ther, and give her back.....
8va.....
p
cresc. molto.
ff
ff
rit.
tempo.
(Mirella vacilla e sviene.)
.... sì gran fe - li - ci - tà!.....
..... my true and on - ly love!.....
rit.
.... sì gran fe - li - ci - tà!.....
..... her true and on - ly love!.....
rit.
ff tempo.

RECIT.
VINCENZO.
MIRELLA.
Gran Di-o! qua-le pal-lor ti co-pre il vol-to! di, che hai tu? Ah! ah!
Great Hea-ven! how thou art pale! how thou dost trem-ble! what is this?... Nought! nought!
8va.
Andante moderato.
PIANO.
colla voce. pp cresc. f p
(delirante.)
co-gli ar-den-ti rai m'ha la fron-te per-cos-so il sol; ma, gra-zia al Cie-lo, ne' ba-ci
on-ly as I came, the sun smote me up-on my brow; but prais'd be Hea-ven, thy love shall
pp f dim. p
tuo-i, ap-pien ra-pi-ta, a te dap-pres-eo, dap-pres-so a te, ri-na-sco a nuo-va
heal me, thy kiss-es cool me, while I be-hold thee, while thou art near I ask no fur-ther
VINCENZO.
vi-ta! Ciel! Mi-rel-la sen muo-re! ac-cor-re-te, ac-cor-re-te!
bless-ing! Heav'n! Mi-rel-la is dy-ing! quick come hith-er, quick come hith-er!
p cresc.


(I pellegrini che s'erano dispersi, accorrono, Raimondo con essi giunge.)
RAIMONDO.
Mi - rel - la! o mio
Mi - rel - la, my dear
ff
Andante.
MIRELLA. (a Raimondo.)
ben!..
child!.....
Voi pian-ge - te,
You are weep - ing,
Soprani e Contralti.
ff
Mi - rel - la!
Mi - rel - la
1mi e 2di Tenori.
ff
Mi - rel - la!
Mi - rel - la!
1mi e 2di Bassi.
ff
Mi - rel - la!
Mi - rel - la!
espress.
Andante.
pp
voi pian-ge - te!
you are weep - ing!
RAIMONDO. (a Mirella.)
Non mo-rir, non la-sciar, me nel duol, deh per -
Do not die, do not die, dar-ling child, I for -
p


(a Vincenzo.)
Andante.
- do - no! Tu se la puoi sal-var, io te la dc - no!
- give thee! Thou, Vin-cent, take her hand, to thee I give - her!
f
ff
ff dim.
pp
MIRELLA. (riavendosi.)
Ah!.. vi-vo an - cor,..... il Cie - lo m'ha ir-ra-dia - ta; oh, pro -
Ah!... I re - vive,..... the Heav'n..... a-bove is shin - ing; Oh, what
(a Vincenzo.)
- di - gio di fe - de e a - mor;..... da mor - te son sal - va - ta, e Mi -
mi - ra - cle of faith di - vine,..... for an - gels sure have heard us, and my
cresc. molto.
ff
Moderato maestoso.
- rel - la, per sem-pre fia con te!....
on - ly love, my on - ly love is mine!...
VINCENZO.
ff
Ah!.....
Ah!.....
Moderato maestoso.
3
9
ff
3


Moderato maestoso.
Soprani e Contralti.
ff
Glo - ria, o Ver - gi - ni San - te, glo - ria, o San - ti nel
Praise the an - gels a - bove us, praise the an - gels a -
ff 1mi e 2di Tenori.
Glo - ria, o Ver - gi - ni San - te, glo - ria, o San - ti nel
Praise the an - gels a - bove us, praise the an - gels a -
ff 1mi e 2di Bassi.
Glo - ria, o Ver - gi - ni San - te, glo - ria, o San - ti nel
Praise the an - gels a - bove us, praise the an - gels a -
ff Moderato maestoso.
cie - lo! mer - cè ren - diam, con gra - to cor, al Su -
bove us! and of - fer gifts with grate - ful hearts to.....
cie - lo! mer - cè ren - diam, con gra - to cor, al Su -
bove us! and of - fer gifts with grate - ful hearts to.....
cie - lo! mer - cè ren - diam, con gra - to cor, al Su -
bove us! and of - fer gifts with grate - ful hearts to.....
-pre - mo Re - gnan - te! glo - ria, o Ver - gi - ni San - te,
those who do love us! praise the an - gels a - bove us,
-pre - mo Re - gnan - te! glo - ria, o Ver - gi - ni San - te,
those who do love us! praise the an - gels a - bove us,
-pre - mo Re - gnan - te! glo - ria, o Ver - gi - ni San - te,
those who do love us! praise the an - gels a - bove us,


rit.
glo - ria, o Ver - gi-ni San - te, glo - ria, glo-ria, o Ver -
praise the an - gels a - bove us, praise the ho - ly an - g
rit.
glo - ria, o Ver - gi-ni San - te, glo - ria, glo-ria, o Ver -
praise the an - gels a - bove us, praise the ho - ly an - g
rit.
glo - ria, o Ver - gi-ni San - te, glo - ria, glo-ria, o Ver -
praise the an - gels a - bove us, praise the ho - ly an - g
poco rit.
a tempo
San - te!.....
bove us!.....
San - - te!.....
bove..... us!.....
San - te!.....
bove us!.....
8va.....
a tempo.
8va.....
Fine dell' Opera